

Vocabulaire de la réglementation
des télécommunications et
de la radiodiffusion

Telecommunications and
Broadcasting Regulation
Vocabulary



**Bureau de la traduction /
Translation Bureau**



**Pages liminaires /
Introductory Pages**



**Vocabulaire anglais-français /
English-French Vocabulary**



**Lexique français-anglais /
French-English Glossary**



**Annexe □ Sources □
Documents dépouillés /
Appendix □ Sources □
Scanned Documents**



**Autres publications du
Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau
Publications**



TERMIUM®



**Commentaires /
Comments**

**Vocabulaire de la réglementation
des télécommunications et de la
radiodiffusion**

**Telecommunications and
Broadcasting Regulation
Vocabulary**

Mars 1998

March 1998

Préparé par

Prepared by

Diane Nolet

Diane Nolet

**Division de terminologie technique,
scientifique et militaire
Direction de la terminologie
et de la normalisation**

**Technical, Scientific and Military
Terminology Division
Terminology and Standardization
Directorate**

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion / Telecommunications and Broadcasting Regulation Vocabulary

**Données de catalogage avant publication
(Canada)**

Nolet, Diane

Telecommunications and broadcasting regulation vocabulary [computer file] = Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion [fichier d'ordinateur]

Texte en anglais et en français.
Comprend des références bibliographiques.
Publ. antérieurement sous le titre : Broadcasting and telecommunications: CRTC internal vocabulary = Radiodiffusion et télécommunications: vocabulaire interne du CRTC.
Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la traduction.

1. Télécommunications) Canada) Dictionnaires.
 2. Télécommunications) Canada) Dictionnaires anglais.
 3. Radiodiffusion) Canada) Dictionnaires.
 4. Radiodiffusion) Canada) Dictionnaires anglais.
 5. Français (Langue)) Dictionnaires anglais.
 6. Anglais (Langue)) Dictionnaires français.
- I. Canada. Bureau de la traduction.
II. Titre.
III. Titre : Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion.

HE147.N64 1998 384'.03
C98-980275-2F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Nolet, Diane

Telecommunications and broadcasting regulation vocabulary [computer file] = Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion [fichier d'ordinateur]

Text in English and French.
Includes bibliographical references
Previously publ. under title : Broadcasting and telecommunications: CRTC internal vocabulary = Radiodiffusion et télécommunications: vocabulaire interne du CRTC.
Mode of access: Translation Bureau WWW site.

1. Telecommunications) Canada) Dictionaries) French.
 2. Telecommunications) Canada) Dictionaries.
 3. Broadcasting) Canada) Dictionaries) French.
 4. Broadcasting) Canada) Dictionaries.
 5. English language) Dictionaries) French.
 6. French language) Dictionaries) English.
- I. Canada. Translation Bureau.
II. Title.
III. Title: Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion.

HE147.N64 1998 384'.03
C98-980275-2E

Avant-propos / Foreword

Ce *Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion* fait suite à la troisième édition du *Vocabulaire interne du CRTC* de mars 1995 ainsi qu'au *Supplément* au vocabulaire paru en mars 1997. Cette édition a été revue et commentée par M. Jean Deslauriers, chef de la Sous-section CRTC.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

DTSTM
Sous-section CRTC
1, Promenade du Portage
5^e étage, pièce 560
Hull (Québec)
K1A 0N2

The *Telecommunications and Broadcasting Regulation Vocabulary* is the successor to the third edition of the *CRTC Internal Vocabulary* and to the *Supplement* of March 1997. This edition has been reviewed and commented by Mr. Jean Deslauriers, manager of the Translation Subsection CRTC.

Any comments or suggestions should be forwarded to the following address:

STMT
Translation Subsection CRTC
1, Promenade du Portage
5th Floor, Room 560
Hull, Quebec
K1A 0N2

Guide d'utilisation / User's Guide

Pour alléger la présentation du vocabulaire et en faciliter la consultation, nous avons établi certaines conventions :

Les entrées anglaises sont présentées dans l'ordre alphabétique absolu.

Les abréviations et les synonymes sont séparés du terme ou de l'expression par un point virgule.

Les chiffres de la 3^e colonne renvoient aux sources qui figurent en annexe.

La mention NOTA est utilisée pour donner des précisions sur le terme.

La mention SEE renvoie à l'entrée principale.

Certaines entrées sont au pluriel (ex. *actions avec droit de votes excédentaires*). Il s'agit de termes définis au pluriel dans le *Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes*.

L'abréviation QC signifie que le terme est en usage au Québec.

So as to streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been observed:

English entries have been classified in strict alphabetical order.

A semicolon has been used to separate the synonyms and abbreviations for each term or expression.

Numbers in the third column refer to the sources listed in the appendix.

NOTE is used to give additional information on the entry term.

SEE refers the user to the main entry term.

Some entries (e.g. *excess voting shares*) defined in the plural form in the *Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers* appear in the plural.

The abbreviation QC indicates that the term is used in the Province of Quebec.



aboriginal culture	culture autochtone	19
aboriginal people	peuple autochtone	19
abusive comment	propos offensant	15 35
abusive pictorial representation	image offensante	15 35
access-arrangement charges	frais d'accès; frais d'installation d'accès	26
access component	composante d'accès	26
access cost	coût d'accès	1
access line; subscriber line	ligne d'accès au réseau; ligne d'accès; ligne d'abonné	1 24
A physical link that connects a customer location to a telephone company central office to allow calls to be made.	Liaison physique qui relie l'équipement se trouvant chez l'abonné au central d'une compagnie de téléphone pour permettre de faire des appels.	
access line service	service de ligne d'accès	1
accessory	accessoire	2
access portion	partie accès	28
NOTE: Of the network.	NOTA : Du réseau.	
access tandem	transit d'accès	24
A local telephone company switching facility that aggregates switched access traffic from (or to) a number of individual end offices for delivery to (or receipt from) other exchanges.	Installation de commutation d'une compagnie de téléphone locale regroupant le trafic d'accès commuté depuis (ou jusqu'à) un certain nombre de commutateurs locaux individuels à des fins de transmission (ou de réception) à d'autres circonscriptions.	
accountability	responsabilité; obligation de rendre compte	19
accounting cost	coût comptable	1
accounting performance	rendement comptable	1
accounting principle	principe comptable	19

accounting rate of return	taux de rendement comptable	1
accounting record	pièce comptable	
accredited political party	parti politique accrédité	35
accuracy-cash payments	exactitude des paiements	27
Measurement Method: The number of occasions on which cash payments are applied to customer accounts incorrectly is expressed as a percentage of total accounts paid.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des cas où des paiements sont incorrectement portés aux comptes des abonnés par rapport au total des comptes acquittés.	
accuracy-credit charge	exactitude des frais de crédit	27
Measurement Method: The number of occasions on which credit charges are rebated to customers is expressed as a percentage of the number of accounts charged.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des cas où des frais de crédit ont été remboursés aux abonnés par rapport au nombre de comptes facturés.	
accuracy-directory assistance charges	exactitude des frais d'assistance-annuaire	27
Measurement Method: The number of directory assistance charges refunded to customers is expressed as a percentage of total directory assistance charges billed.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des frais d'assistance-annuaire remboursés aux abonnés par rapport au total des frais d'assistance-annuaire facturés.	
accuracy-long distance call	exactitude des appels interurbains	27
Measurement Method: The percentage of long distance calls requiring an adjustment because they have been denied and after investigation were found to be unbillable to the original subscriber.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des appels interurbains qui nécessitent un rajustement parce que les abonnés nient les avoir faits et que l'on s'est aperçu après enquête qu'ils ne pouvaient être facturés à l'abonné initial.	
accuracy-service orders	exactitude des demandes de service	27
Measurement Method: The number of adjustments required after service order information is input into the billing system because of errors which would result in incorrect billing; the number of such adjustments is expressed as a percentage of total service orders processed.	Méthode d'évaluation : Pourcentage de rajustements requis après que les données sur la demande de service ont été introduites dans le système de facturation (à cause d'erreurs résultant d'une facturation incorrecte) par rapport au nombre total de demandes de service traitées.	
achieve gold certification	obtenir un disque d'or	30
acquire (v.)	acquérir par achat	33
acquiring corporation	acquéreur	33
... acquiring corporation means a successor that is a corporation referred to in paragraph (2)(a) and that acquires direct control of a carrier.	L'ayant droit qui est une personne morale visée à l'alinéa (2) a) et qui acquiert le contrôle direct d'une entreprise.	

acquisition	acquisition	33
NOTE Acquisition of the voting shares.	NOTA Acquisition des actions avec droit de vote.	
action; remedy	recours	19
Act of Parliament	loi adoptée par le Parlement; loi votée; loi fédérale	19
actual costs	coûts réels	1
actualities	actualités	35
actual price index; API	indice des prix réels; IPR	36
An index which measures the aggregate price level of actual rates for all capped services.	Indice qui prescrit le niveau composé des prix de tous les tarifs actuels des services plafonnés.	
adaptability	adaptabilité	1
additional jack	prise supplémentaire	1
additional tax deductions; ATDs	déductions d'impôts supplémentaires; DIS	36
As a result of its 1990 re-organization and privatization, the tax bases of TELUS Communications Inc.'s assets were established at amounts which exceeded their net book values. The excess of the tax bases over net asset values gave rise to the additional tax deductions.	Par suite de sa réorganisation et de sa privatisation en 1990, les assiettes fiscales de la TELUS Communications Inc. pour ses actifs ont été établies à des montants qui excèdent leurs valeurs comptables nettes. L'excédent des assiettes fiscales sur les valeurs des actifs nets a donné lieu à des déductions d'impôts supplémentaires.	
add-on amplifier	amplificateur d'appoint	30
addressable tap	prise de distribution adressable	29
A tap which may be individually controlled by the licensee from the head end to enable, or disable, the passage of discretionary services, or basic services.	Une prise pouvant être contrôlée individuellement par le titulaire à partir de sa tête de ligne, servant à permettre, ou à bloquer, le passage des services discrétionnaires ou de base.	
addressable technology	technologie de l'adressabilité	29
Technology allowing the cable operator to control signals provided to individual subscribers through apparatus installed at the head end, and addressable receiving apparatus installed on or off the subscriber's premises.	Technologie permettant au télédistributeur de contrôler l'accès à ses signaux à l'aide d'un dispositif installé à sa tête de ligne. Le dispositif adressable est installé soit à l'intérieur soit à l'extérieur des locaux de l'abonné.	
ADISQ; Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois	Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ	
adjournment	ajournement	3

administration charge	frais d'administration	1
adult-oriented musical format	formule musicale orientée vers un auditoire adulte; formule musicale visant un auditoire adulte	30
advance payment	versement préalable; paiement par anticipation	1
advertisement SEE commercial message		
advertiser	annonceur; publicitaire	2
advertiser-generated character	personnage créé par l'annonceur	2
advertising	publicité	19 2
Any paid commercial message directed to children or carried in or immediately adjacent to a children's program.	Tout message publicitaire payé, qui est destiné aux enfants ou diffusé pendant ou immédiatement avant ou après une émission pour enfants.	
advertising agency	agence de publicité; agence publicitaire	15
advertising material	matériel publicitaire	15
Means (a) a commercial message, (b) a public service announcement, and (c) programming, other than station or network identification or the announcement of an upcoming program voiced over credits, that promotes a station, network or program.	a) Message publicitaire b) message d'intérêt public c) programmation qui fait la promotion d'une station, d'un réseau ou d'une émission, sauf les indicatifs de station ou de réseau et la publicité sonore concernant les émissions à venir présentée lors du déroulement des titres.	
advertising of promotional nature	autopublicité	30
Advertising Standards Council clearance number; ASC clearance number; ASC authorization number	numéro d'approbation ASC	2
advisory committee	comité consultatif	18
aerial cable	câble aérien	30
affidavit	affidavit	33
affiliate; member	affiliée	16 25
Any person that controls or is controlled by the Company or that is controlled by the same person that controls the Company.	Désigne toute personne qui contrôle la compagnie ou qui est contrôlée par cette dernière ou par la même personne qui contrôle la compagnie.	

NOTA Tarif général de Bell Canada.

affiliate	station affiliée	34 35
	NOTA De télévision ou de radio.	
affiliate	affiliée	35
A person who controls the licensee, or who is controlled by the licensee or by a person who controls the licensee.	Personne qui contrôle le titulaire ou qui est contrôlée par lui ou par toute personne qui le contrôle.	
	NOTA Règlement sur la distribution de radiodiffusion.	
affiliated commercial station	station commerciale affiliée	34
affiliated production company	maison de production affiliée; société de production affiliée; entreprise de production affiliée	7 15 34
affiliation	affiliation	15
affiliation agreement	contrat d'affiliation	15
An agreement between one or more AM licensees or FM licensees and another party, according to which programs provided by the other party will be broadcast by the licensee's station at a predetermined time.	Contrat conclu entre un et plusieurs titulaires AM ou titulaires FM et une autre partie, selon lequel des émissions fournies par l'autre partie sont diffusées par la station du titulaire à une heure fixée d'avance.	
agent	mandataire	19 35
agent of a province	mandataire d'une province	19
agent of Her Majesty in right of Canada	mandataire de Sa Majesté du chef du Canada	19
age restriction	limite d'âge	2
aggregate cost	coût global	1
aggregation of partial channels	groupement de voies partielles	28
aggrieved party	partie lésée	4
agreement	entente; accord	15
AHAAT; antenna height above average terrain	hauteur de l'antenne au-dessus du sol moyen; HEASM	
ailment	malaise	15
air check	contrôle d'émission	30
air-time credit	crédit de temps d'antenne	30

album; long-playing record; long playing album	microsillon	
alcoholic beverage	boisson alcoolisée	15
An alcoholic beverage the sale of which is regulated by the law of the province in which the commercial message is broadcast.	Celle dont la vente est réglementée par les lois de la province dans laquelle le message publicitaire est diffusé.	
alcoholic cordial	cordial alcoolique	15
all-items consumer price index	indice d'ensemble des prix à la consommation	16
allocated	réparti; attribué; imputé	1
alphanumeric service	service alphanumérique	8
A service that consists of letters, numbers, graphic designs or still images, or any combination thereof, that may be accompanied by a) background music, b) the programming service of a licensed AM station or licensed FM station, other than an educational radio programming service the operation of which is the responsibility of an educational authority, c) the service of Weather Radio Canada d) the Canadian programming service of a licensed national audio network operation, or e) spoken words that simply and briefly explain or describe what is represented by the letters, numbers, graphic designs or still images.	Service constitué de lettres, de chiffres, de conceptions graphiques ou d'images fixes, ou de toute combinaison de ceux-ci, qui peut être accompagné: a) de musique d'ambiance; b) du service de programmation d'une station AM autorisée ou d'une station FM autorisée qui n'est pas un service de programmation de radio éducative dont l'exploitation relève d'une autorité éducative; c) du service Radio-Météo Canada; d) du service de programmation canadien d'un réseau national sonore autorisé; e) de paroles qui expliquent ou décrivent simplement et brièvement ce que représentent ces lettres, chiffres, conceptions graphiques ou images fixes.	
alteration of programming service	modification de services de programmation	35
alternate use	exploitation à l'alternat	1
alternative funding sources	autres sources de financement	34
alternative funding system	autre mode de financement	34
alternative programming	services complémentaires	34
alternative television programming service	service de programmation télévisée complémentaire	19
alternative viewing	choix d'émissions	30
amateur radio band	bande de radio amateur	30
	NOTA : 89-323.	
amateur sport	sport amateur	6

amended	modifié	19
amendment	modification	19
	NOTA : Loi déjà adoptée.	
American music	musique américaine	18
American syndicated show	émission américaine vendue sous licence	34
AM frequency band	bande de fréquences AM	16
AM licensee	titulaire AM	17
A person licensed to operate an AM station.	Personne autorisée à exploiter une station AM.	
amount of commercial time	temps consacré à la publicité	30
amplifier	amplificateur	16
AM station	station AM	35
A station that broadcasts in the AM frequency band of 525 to 1 705 kHz. It does not include a carrier current undertaking or a transmitter that only rebroadcasts the radiocommunications of another station.	Station qui diffuse dans la bande de fréquences AM de 525 à 1 705 kHz, à l'exclusion d'une entreprise à courant porteur ou d'un émetteur qui se borne à réémettre les radiocommunications d'une autre station.	
An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication; Broadcasting Act	Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication; Loi sur la radiodiffusion	19
An Act respecting telecommunications; Telecommunications Act	Loi sur les télécommunications; Loi concernant les télécommunications	
An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act; Teleglobe Canada Act	Loi sur Téléglobe Canada; Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines	
analog cable channel	canal analogique de transmission	35
analog channel	canal analogique	35
analogue access arrangement	dispositif d'accès au réseau analogique	1 26
Analysis of Long Distance Service	Analyse du service interurbain	27
The percentage of long distance calls encountering adverse conditions which can be classified as i) blockage failures, and ii) transmission problems. (Northwestel Inc.)	Pourcentage d'appels interurbains enregistrant des difficultés qui peuvent être classées comme suit : i) des blocages ou des défaillances et ii) des problèmes de transmission. (Norouestel Inc.)	

anglophone market	marché anglophone	35
ANI SEE automatic number identification		
Anik C satellite	satellite Anik C	4
Anik D satellite	satellite Anik D	4
animated film	film d'animation	34
animated production	production animée	12
animated television program	émission d'animation pour la télévision	7
animation industry	industrie de l'animation	34
animation work	travail d'animation	34
announcement	annonce	35
announcer	annonceur; présentateur	30
annual auditor's report	rapport annuel du vérificateur	19
annual return form	formule de rapport annuel	6
annual return of broadcasting licensee form	formulaire de rapport annuel des titulaires de radiodiffusion	35
answer/disconnect supervision	supervision de la réponse/du débranchement	24
A process by which the lifting of the called receiver (answer) or replacement of a receiver at either end of a call (disconnect) is detected and a corresponding signal is passed to initiate action (e.g., start or stop timing, release the circuit).	Processus permettant de détecter quand on décroche le récepteur (réponse) ou quand on le raccroche à la fin d'un appel (débranchement) et qui émet un signal qui déclenche une action (p. ex., départ ou arrêt du compte, libération du circuit).	
answering board	tableau de réponse	1
answering machine	répondeur téléphonique	5
answering service	service de secrétariat téléphonique	5
antenna height	hauteur de l'antenne	30
antenna height above average terrain; AHAAT	hauteur de l'antenne au-dessus du sol moyen; HEASM	30
antenna radiation pattern	diagramme de rayonnement de l'antenne	30
antenna structure; antenna supporting structure	bâti d'antenne	

anti-chipping	anti-piratage	29
To prevent chipping - e.g. when referring to "anti-chipping" legislation, means Bill C-40 (i.e. new Broadcasting Act) which announces new legislation to counter use of unauthorized decoders.	Pour prévenir le piratage. P. ex. : dans le contexte de la réglementation, *anti-piratage+ se réfère au projet de loi C-40 (c'est-à-dire la nouvelle Loi sur la radiodiffusion) qui interdit l'usage de décodeurs non autorisés.	
API SEE actual price index		
appeal	appel	19
applicable charges	frais applicables	1
applicant	requérant(e)	3
application; petition	demande	19
application form	formule de demande	4
appoint a person (v.)	nommer une personne	35
approval	approbation	19
argument	plaidoyer	1
arithmetic average fill	capacité moyenne arithmétique	28
arrangement	entente	35
arrangements for data transmission	équipements de transmission de données	26
array of cultural programming	variété d'émissions culturelles	34
as-built operations parameters	paramètres d'exploitation établis au moment de la construction; paramètres comme construits	30
ASC authorization number; Advertising Standards Council clearance number; ASC clearance number	numéro d'approbation ASC	
ASC number	numéro ASC	2
ASN; Atlantic Satellite Network	Atlantic Satellite Network; ASN	
assent (v.)	sanctionner	19
assess compliance (v.)	surveiller l'observation	19
asset	élément d'actif	
assets	actifs	33
assigned fibre pairs	paires de fibres optiques assignées	28

assistance operator	téléphoniste de l'assistance aux appels	27
associate	liens	35
When used to indicate a relationship with a person, includes (a) a partner of the person; (b) a trust or an estate in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which the person serves as a trustee or in a similar capacity; (c) a spouse, common-law spouse of the same or opposite sex, son, daughter, son-in-law or daughter-in-law of the person; (d) a relative, not referred to in paragraph (c), of the person, or of the person's spouse or common-law spouse of the same or opposite sex, who has the same residence as the person; (e) a corporation of which the person alone, or the person together with one or more associates as described in this definition, has, directly or indirectly, control of 50% or more of the voting interests; (f) a corporation of which an associate, as described in this definition, of the person has, directly or indirectly, control of 50% or more of the voting interests; and (g) a person with whom the person has entered into an arrangement, a contract, an understanding or an agreement in respect of the voting of shares of a licensee corporation or of a corporation that has, directly or indirectly, effective control of a licensee corporation, except when the person controls less than 1% of all issued voting shares of a corporation whose shares are publicly traded on a stock exchange.	Vise notamment les relations entre une personne et : a) son associé; b) la fiducie ou la succession sur lesquelles elle a un intérêt bénéficiaire important ou à l'égard desquelles elle agit à titre de fiduciaire ou à titre semblable; c) son conjoint de droit ou de fait, y compris un conjoint du même sexe, son fils, sa fille, son gendre ou sa bru; d) un membre de sa famille non visé à l'alinéa c), ou un membre de la famille de son conjoint de droit ou de fait, y compris un conjoint du même sexe, qui partage sa résidence; e) la personne morale dont elle contrôle, directement ou indirectement, seule ou avec une ou plusieurs personnes avec lesquelles elle a des liens et qui sont visées à la présente définition, 50 % ou plus des intérêts - ou titres de participation - avec droit de vote; f) la personne morale dont une personne avec laquelle la personne a un lien et qui est visée à la présente définition contrôle, directement ou indirectement, 50 % ou plus des intérêts - ou titres de participation - avec droit de vote; g) la personne avec laquelle elle a conclu un arrangement, un contrat, un accord ou une entente relativement à l'exercice des droits de vote rattachés aux actions d'une personne morale titulaire ou d'une personne morale qui détient, directement ou indirectement, le contrôle effectif d'une personne morale titulaire; le présent alinéa ne vise pas une personne qui contrôle moins de 1 % des actions avec droit de vote émises d'une personne morale dont les actions sont cotées en bourse.	
associated channel	voie associée	26
Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ	Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ	
Association of Canadian Advertisers Inc.	Association canadienne des annonceurs incorporée; Association canadienne des annonceurs inc.	2
asynchronous access arrangement	installation d'accès asynchrone	26
asynchronous transfer mode; ATM	mode de transfert asynchrone; MTA	28
ATDs SEE additional tax deductions		
Atlantic Satellite Network; ASN	Atlantic Satellite Network; ASN	4
ATM; asynchronous transfer mode	mode de transfert asynchrone; MTA	

AT&T Communications	AT&T Communications	26
NOTE: US Carrier.		
attempted call	tentative d'appel	27
attendance	comparution	19
attendant's telephone	téléphone de standardiste	1
attributable	attribuable; imputable	1
audience	auditoire	2
audience decline	chute de l'auditoire	34
audience flow	indice de popularité d'une émission	30
audience fragmentation	fragmentation de l'auditoire	30
audience loyalty	fidélité de l'auditoire	34
audience needs	besoins de l'auditoire	34
audience participation	participation de l'auditoire	6
audience positioning	définition de l'auditoire	34
audience research system	système d'étude de l'auditoire	34
audience share	part d'auditoire	34
audience share data	données sur la part d'auditoire	34
audience size	taille de l'auditoire	34
audience term	indice d'écoute	34
audio Canadian programming service	service de programmation sonore canadien	35
audio channel	canal sonore; canal audio	16 35
A channel of an undertaking on which is distributed a frequency-modulated transmission capable of being received by subscribers by means of a conventional FM radio receiver.	Canal d'une entreprise sur lequel est distribuée une transmission en modulation de fréquence pouvant être captée par les abonnés au moyen d'un récepteur radiophonique FM conventionnel.	
audio component	partie sonore	35
audio non-Canadian programming service	service de programmation sonore non canadien	35-16
audio program channel	canal d'émissions sonore	15
audio programming	programmation sonore	15

audio programming service	service de programmation sonore	16 35
audio recording; sound recording	enregistrement sonore; enregistrement audio	15
audio return of transmitter	retour audio de l'émetteur	30
audio track; sound track	trame sonore; piste sonore; piste de son	30
audio visual industry	industrie audiovisuelle	34
audiovisual materials	documents audiovisuels	19
audiovisual recording	enregistrement audiovisuel	15
auditability	vérifiabilité	1
auditable	vérifiable	1
audit committee	comité de vérification	19
auditor	vérificateur	19
augmented channel capacity	capacité de canaux augmentée	30
augmented channel service	service de canaux supplémentaires	30
authorized commercial	message publicitaire approuvé	2
authorized coverage area	périmètre de rayonnement autorisé	30
authorized satellite delivered service	service autorisé reçu par satellite	4
automatic call distributor system	système de distribution automatique d'appels	1
automatic number identification; ANI	enregistrement automatique du numéro; EAN	24
Identification and recording, without human intervention, of the telephone number of the line initiating call.	Identification et enregistrement, sans intervention humaine, du numéro de téléphone de la ligne de départ d'un appel.	
automatic telephone-answering and recording equipment	répondeur-enregistreur téléphonique	1
Autonet	Autonet	26
NOTE: US Carrier.		
Autoquote	Autoquote	1

available channel	canal disponible	35
Any unrestricted channel of a distribution undertaking, other than a channel on which is distributed (a) the programming service of a licensed programming undertaking other than a video-on-demand programming undertaking; (b) community programming; (c) a programming service comprising the proceedings of the House of Commons; or (d) a programming service comprising the proceedings of the legislature of the province in which the undertaking is located.	Canal à usage illimité d'une entreprise de distribution, à l'exclusion d'un canal sur lequel est distribué l'un des services suivants : a) le service de programmation d'une entreprise de programmation autorisée, à l'exception d'une entreprise de programmation de vidéo sur demande; b) une programmation communautaire; c) un service de programmation constitué des débats de la Chambre des communes; d) un service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province où est située l'entreprise.	
available fibre pairs	paires de fibres optiques disponibles	28
average child	enfant d'intelligence moyenne	2
average fill factor	facteur de capacité moyenne	28
average percentage rate reduction	réduction procentuelle moyenne	28
averaging	établissement d'un tarif moyen	1
B		
background	historique	27
background audio	signal sonore de fond	8
background information	renseignement d'appoint	30
backgrounding series	série d'information de fond	30
background material	documentation	
background music	musique de fond; fond sonore musical	8
back title	titre de répertoire	34
backup channel	canal auxiliaire; canal de réserve	30
back-up equipment	équipement auxiliaire; équipement de réserve; matériel de soutien	30
back-up generator system	générateur auxiliaire	30
	NOTA : 89-490.	
back-up secondary address	adresse secondaire de substitution	26

balance	solde	5
bank account	compte en banque; compte bancaire	19
bank letter of credit	lettre de crédit bancaire	1
bargain price	prix d'aubaine	2
Barker channel; promotional channel	canal d'autopublicité; canal bonimenteur	29
Cable channel used to promote programs (e.g. Pay-TV programming) to be shown on the cable system - considered to be a "special programming service".	Canal du câble servant à promouvoir les émissions (p. ex. des émissions de la TV payante) à être diffusées sur le service de câble - considéré comme étant un *service de programmation spécial+.	
baseband	bande de base	15
Means signals in the frequency range 0 to 120 kHz that are used as input to the sound transmitter of a station.	Signaux dans la gamme de fréquence de 0 à 120 kHz servant à alimenter l'émetteur de signaux sonores d'une station.	
base portion	frais de base	35
The basic monthly fee less the pass-through portion.	Le tarif mensuel de base, moins les frais imputables.	
base rate area; BRA	secteur à tarif de base; STB	1 27
basic band	bande de base	35
The 12 analog cable channels that are commonly identified by the numbers 2 to 13 and that are used in the frequency bands 54 to 72 MHz, 76 to 88 MHz and 174 to 216 MHz.	Les 12 canaux analogiques de transmission par câble qui correspondent communément aux canaux 2 à 13 et qui sont utilisés dans les bandes de fréquences de 54 à 72 MHz, 76 à 88 MHz et 174 à 216 MHz.	
basic local service; primary exchange service	service local de base	1
basic monthly fee	tarif mensuel de base	35
The total amount that a licensee is authorized to charge to a subscriber on a monthly basis for provision of the basic service to an outlet to which a television receiver, FM receiver, channel converter or other terminal device may be connected in the subscriber's residence or premises. It does not include federal or provincial taxes.	Le montant total, à l'exclusion des taxes fédérale et provinciale, que le titulaire a la permission d'exiger mensuellement d'un abonné pour la prestation du service de base à une prise à laquelle peut être raccordé un téléviseur, un récepteur FM, un câblosélecteur ou un autre dispositif terminal se trouvant dans la résidence ou les locaux de l'abonné.	

basic service	service de base	35
The services distributed by a licensee as a package and composed of the programming services the distribution of which is required under sections 17, 22, 32 or 37, or a condition of its licence, and any other services that are included in the package for a single fee.	Services distribués en bloc par un titulaire et composés des services de programmation dont la distribution est exigée en vertu des articles 17, 22, 32 ou 37, ou d'une condition de sa licence, ainsi que tout autre service inclus dans le bloc de services offerts moyennant un tarif unique.	
basic study schedule	calendrier des études de base	1
basic tier	volet des services de base	29
Group of services forming the "basic service", as opposed to the other service tiers.	Ensemble des services formant le *service de base+, par opposition aux autres volets de services.	
BBM Bureau of Measurement; Bureau of Broadcast Measurement (FORMER NAME); BBM	Sondages BBM	2
BC TEL; British Columbia Telephone Company (FORMER NAME)	Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM); BC TEL	
be deregulated (v.)	ne plus être réglementé	35
Bell Canada Act	Loi sur Bell Canada	19
below-standard performance	rendement inférieur à la norme	27
beneficial interest	intérêt bénéficiaire; droits à titre de bénéficiaire	35 33
beneficially owned	propriété effective	33
beneficial owner	véritable propriétaire des actions; véritable propriétaire	33 35
beneficial ownership of shares	propriété effective des actions	33
be repealed (v.)	être abrogé	35
bicycled programs	rotation d'émissions	30
big basic service	service de base exhaustif	29
Refers to a "basic service" package consisting of the services usually offered as part of the basic tier in addition to the full carriage of the Canadian specialty services. Cable operators who provide a "big basic" service do not provide an "extended basic service".	Un *service de base+ offrant la distribution complète des services spécialisés canadiens en plus des services que l'on retrouve habituellement au volet de base. Les télédistributeurs offrant un *service de base exhaustif+ n'offre pas un *service de base élargi/étendu+.	
Billboard magazine	revue Billboard	18

Bill C-40	Projet de loi C-40	19
billing	facturation	4 27
Billing Accuracy	Exactitude de la facturation	27
The percent of subscriber bills issued without adjustment. (Northwestel Inc.)	Pourcentage des comptes émis aux abonnés sans rajustement. (Norouestel Inc.)	
Billing Accuracy and Timeliness Measurement Program	Programme de vérification de l'exactitude et du délai de la facturation	27
A measurement program which assesses the accuracy and the timeliness of relevant aspects of the billing process. It measures the accuracy of service orders, credit charges, long distance calls, directory assistance charges and cash payments; and measures the timeliness of service orders, long distance calls, bill mailing and cash payments. (BC TEL)	Programme de vérification de l'exactitude et du délai de certains aspects pertinents au processus de facturation. Il s'agit de mesurer l'exactitude de la facturation des demandes de service, des frais de crédit, des appels interurbains, des frais d'assistance-annuaire et de paiements en espèces; et également de mesurer les délais de facturation des demandes de service et des appels interurbains, les délais de mise à la poste des comptes et les délais d'enregistrement des paiements. (BC TEL)	
Billing Accuracy - Residence and Business	Exactitude de la facturation - services de résidence et d'affaires	27
A) The percentage of total residence accounts issued without adjustment and B) the percentage of total business accounts issued without adjustment. (Bell Canada)	A)Pourcentage du nombre total de comptes résidentiels émis sans rajustement B) Pourcentage du nombre total de comptes d'affaires émis sans rajustement. (Bell Canada)	
billing record file	dossier de facturation	27
Billing Service	Service de facturation	27
billing unit	unité de facturation	26
bill mailing	mise à la poste des comptes	27
black box; black cipher	boîte noire; veuve noire	29
Integrated receiver decoder (IRD) that has been modified to receive satellite DTH signals without proper authorization. NOTE: Sometimes used to identify a "chipped decoder".	Récepteur-décodeur intégré (RDI) qui a été modifié pour recevoir des signaux (SRD) du satellite sans autorisation. NOTA : Communément utilisés parfois pour identifier un *décodeur-pirate+.	
blackout provision	disposition d'embargo	30
blank tape	ruban vierge	18
blank video cassette	cassette vidéo vierge	18
block	bloc	6
blockage	blocage	27

block frequency transmitter	émetteur à fréquence bloc	4
board	conseil d'administration	33
The board of directors of a corporation.	Le conseil d'administration d'une personne morale.	
board lot	quotité	33
Board of Directors	conseil d'administration	19
NOTE: Of the Canadian Broadcasting Corporation.	NOTA : De la Société Radio-Canada.	
board's determination	conclusions du conseil d'administration	33
body corporate	personne morale	31
bona fide purchaser	acheteur de bonne foi	33
bond	obligation	19
book of account	registre comptable; livre comptable; livre de comptabilité	
BRA; base rate area	secteur à tarif de base; STB	
brand	marque	15
breach of contract	rupture de contrat	31
break	pause	15
breakdown of results	ventilation des résultats	27
brewer	brasseur	15
bridges	continuité	30
	NOTA : Radiotélévision.	
bridging	liaison	25
	NOTA : Télécommunications.	
bridging program	émission de rapprochement	
	NOTA : Communautés ethnoculturelles.	
British Columbia Telephone Company (FORMER NAME); BC TEL	Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM); BC TEL	27
broadband	large bande	4
broad-band coaxial cable	câble coaxial à large bande	30

broadband delivery system	ystème de distribution à large bande	4
Broadband Service	service Broadband	
	NOTA : De la compagnie Unitel.	
broadband service	service sur large bande	34
broadband UHF system	ystème UHF à large bande	4
broadcast (v.)	diffuser	35
Broadcast Code for Advertising to Children	Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants	2
NOTE: Brochure published by the Canadian Association of Broadcasters.	NOTA : Brochure publiée par l'Association canadienne des radiodiffuseurs.	
broadcast coupler equipment	coupleurs d'appareil de diffusion	1
broadcast day	journée de radiodiffusion	15
In respect of a licensee, means the period of up to 18 consecutive hours, beginning each day not earlier than six o'clock in the morning and ending not later than one o'clock in the morning of the following day, as selected by the licensee.	Période choisie par le titulaire qui comprend un maximum de 18 heures consécutives commençant chaque jour au plus tôt à 6 h et se terminant au plus tard à 1 h le lendemain.	
broadcaster	radiodiffuseur	19
Means a person who is licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under the Broadcasting Act to carry on programming undertaking.	Titulaire d'une licence attribuée par le Conseil de radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, sous le régime de la Loi sur la radiodiffusion, et l'autorisant à exploiter une entreprise de programmation.	
broadcaster	radiodiffuseur	35
Includes an educational authority responsible for an educational television programming service.	Est assimilée à un radiodiffuseur une autorité éducative responsable d'un service de programmation de télévision éducative.	
broadcasting	radiodiffusion	19
Any transmission of programs, whether or not encrypted, by radio waves or other means of telecommunication for reception by the public by means of broadcasting receiving apparatus, but does not include any such transmission of programs that is made solely for performance or display in a public place.	Transmission, à l'aide d'ondes radioélectriques ou de tout autre moyen de télécommunication, d'émissions encodées ou non et destinées à être reçues par le public à l'aide d'un récepteur, à l'exception de celle qui est destinée à la présentation dans un lieu public seulement.	
Broadcasting Act; An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication	Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication; Loi sur la radiodiffusion	

broadcasting activity	activité de radiodiffusion	35
broadcasting certificate	certificat de radiodiffusion	19
Broadcasting Distribution Regulations	Règlement sur la distribution de radiodiffusion	35
broadcasting equipment	matériel de radiodiffusion	30
broadcasting industry	industrie de la radiodiffusion	4
broadcasting licence	licence de radiodiffusion	
broadcasting network operation	exploitation d'un réseau de radiodiffusion	30
broadcasting policy for Canada	politique canadienne de radiodiffusion	19
broadcasting receiving apparatus	récepteur	19
A device, or combination of devices, intended for or capable of being used for the reception of broadcasting.	Appareil ou ensemble d'appareils conçu pour la réception de radiodiffusion ou pouvant servir à cette fin.	
broadcasting service	service de radiodiffusion	19
broadcasting signal	signal de radiodiffusion	19
broadcasting system	système de radiodiffusion	4
broadcasting time	temps d'antenne	19
broadcasting transmitting undertaking	entreprise d'émission de radiodiffusion	16
broadcasting undertaking	entreprise de radiodiffusion	19
Includes a distribution undertaking, a programming undertaking and a network.	S'entend notamment d'une entreprise de distribution ou de programmation, ou d'un réseau.	
broadcast live	diffusé(e) en direct	17
broadcast matter	matière radiodiffusée	17
broadcast month	mois de radiodiffusion	15
In respect of a licensee, means the total number of hours devoted by the licensee to broadcasting during the aggregate of the broadcast days in a month.	Nombre total d'heures que le titulaire consacre à la radiodiffusion pendant l'ensemble des journées de radiodiffusion comprises dans un mois.	
broadcast order	commande de diffusion	2
broadcast receiving undertaking	entreprise de réception de radiodiffusion	4
broadcast rights (LESS FREQUENT); programming rights	droits de diffusion	

broadcast studio transmitter link	liaison studio-émetteur de radiodiffusion	30
broadcast time; time of scheduling	heure de diffusion	
broadcast week	semaine de radiodiffusion	35
A period of seven consecutive days beginning on a Sunday.	Sept journées consécutives dont la première est le dimanche.	
broadcast year	année de radiodiffusion	35
The period beginning on September 1 in a calendar year and ending on August 31 of the following calendar year.	Période commençant le 1er septembre d'une année civile et se terminant le 31 août de l'année civile suivante.	
broad category of services	grande catégorie de services	1
brokered programming	émissions faisant l'objet de commerce	30
BT Tymnet	BT Tymnet	26
NOTE: US Carrier.		
budget basic service	service de base économique	29
Refers to the concept of a low cost basic service consisting of "essential" services only.	Service de base à bas prix comprenant seulement les services dits essentiels.	
bulk discounted toll service	service interurbain à rabais groupé	28
bulk purchasing	achat en vrac	4
bundled service	service groupé	1
burden of proof	fardeau de la preuve	31
Bureau of Broadcast Measurement (FORMER NAME); BBM; BBM Bureau of Measurement	Sondages BBM	
business access line	service de ligne individuelle d'affaires	1
business account	compte d'affaires	
business customer	abonné d'affaires	1
business document	document émanant de l'entreprise	31
business hours; normal business hours	heures d'ouverture; heures de bureau	5 16-35
business main stations and equivalent main stations	postes d'affaires principaux et équivalents	1
business office	bureau d'affaires	5 27

Business Office: Customer Access

The percentage of customer calls to the business office, where customers reached the business office on the first attempt. (Bell Canada)

business risk**busy hour****buy-rate**

Number of purchases to a PPV program as a percentage of the total addressable subscriber base.

**buy-through requirement;
buy-through condition**

Requirement whereby one has to subscribe to one level of services to obtain another level of services.

by-laws**bypass**

The use by customers of alternatives to certain local and long distance services provided by telecommunications carriers. This may include facility and service bypass technologies such as cellular radio, microwave and satellite.

bypass a tier (v.)

Situation where a subscriber is not required to subscribe to a certain discretionary tier (e.g. extended basic tier) in order to obtain other discretionary services (e.g. Pay-TV tiers, Videoway).

bypass system**CAB; Canadian Association of Broadcasters****cable; cable television; cable-TV****Bureau d'affaires : accès de l'abonné**

27

Pourcentage d'appels acheminés au bureau d'affaires où les abonnés ont pu rejoindre le bureau d'affaires à la première tentative. (Bell Canada)

risque d'entreprise**heure de pointe**

27

indice d'utilisation

29

Pourcentage du nombre d'achats d'une même émission de TVC par rapport à l'assiette totale des abonnés.

exigence d'achat préalable; condition d'achat préalable

29

Nécessité de s'abonner à un volet de services pour obtenir un autre volet de services.

règlements administratifs

19

évitement

24

Utilisation par les abonnés de solutions de rechange à certains services locaux et interurbains fournis par des télécommunicateurs. Il peut s'agir de technologies d'évitement et d'installations de service comme la radio cellulaire, les micro-ondes et le satellite.

contourner un volet

29

Situation où un abonné n'est pas requis de s'abonner à un certain volet discrétionnaire (p. ex. *service de base élargi+) afin d'accéder à d'autres volets discrétionnaires (ex. volets de TV payante, Videoway).

système d'évitement**Association canadienne des radiodiffuseurs; ACR****câblodistribution (QC); distribution par câble**

cable distribution tap	prise de distribution	29
The point of the distribution plant where the subscriber drop is connected to the distribution cable (also referred to as a "cable tap" or a "subscriber tap").	Endroit sur une installation de distribution où le branchement à l'abonné est relié au câble de distribution.	
cable distribution undertaking	entreprise de distribution par câble; entreprise de câblodistribution	35
An undertaking that distributes broadcasting to subscribers predominantly over closed transmission paths.	Entreprise qui distribue de la radiodiffusion à des abonnés essentiellement sur des voies de transmission fermées.	
cable distributor; cable operator	câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble; exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC)	4 30
cable drop; drop	branchement d'abonné	29
External and internal wiring used to connect subscriber's receiving apparatus to the "cable distribution tap".	Le câblage externe et interne utilisé pour relier l'appareil récepteur d'un abonné à la *prise de distribution+.	
cable licensee; cable television licensee	titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC); détenteur de licence de câblodistribution (QC)	
cable operator; cable distributor	câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble; exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC)	
cable plant	installations de distribution par câble; installations de câblodistribution (QC)	29
Physical plant owned and/or controlled by the licensee including the head end plant, distribution plant and the subscriber drops.	Installations physiques possédées/contrôlées par le titulaire, incluant les installations de tête de ligne, de câble et branchements d'abonnés. NOTA : 89-489.	
Cable Production Fund	Fonds de production de la câblodistribution	34
cable system	système de distribution par câble; système de câblodistribution (QC)	4
cable television; cable-TV; cable	câblodistribution (QC); distribution par câble	4

Cable Television Customer Service Standards	Normes de service aux abonnés de la télédistribution	5
cable television industry	industrie de la distribution par câble; industrie de la câblodistribution (QC)	5
cable television licensee; cable licensee	titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC); détenteur de licence de câblodistribution (QC)	4 5
Cable Television Regulations, 1986; Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings	Règlement de 1986 sur la télédistribution; Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion	16
cable television service	service de distribution par câble; service de câblodistribution (QC)	5
Cable Television Standards Council	Conseil des normes de télévision par câble	5
Cable Television Standards Foundation; CTSF	Fondation des normes de télévision par câble; FNTC	5
cable-TV; cable; cable television	câblodistribution (QC); distribution par câble	
CAC; Consumers Association of Canada	Association des consommateurs du Canada; ACC	
CAF; Canadian Advertising Foundation	Fondation canadienne de la publicité; FCP	
CAF) Standards Division	Division des normes de la Fondation canadienne de la publicité	2
call a meeting (v.)	convoquer une réunion	19
call control signal	signal de contrôle de communications	26
call forwarding	renvoi automatique d'appels	1
call letters; call sign	indicatif; indicatif d'appel	15 30
call redirection	réacheminement des communications	26
call set-up charges	frais d'établissement des communications	26
call sign; call letters	indicatif; indicatif d'appel	
call volume	volume d'appels	1
call waiting	mise en attente	
Canada Elections Act	Loi électorale du Canada	16

Canada Gazette	Gazette du Canada	19
Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act	Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada) États-Unis	19
Canada/United States of America Bilateral Agreement for AM Broadcasting	Accord bilatéral entre le Canada et les États-Unis sur la radiodiffusion dans la bande AM	30
Canadian	Canadien	33
(a) A citizen within the meaning of subsection 2(1) of the Citizenship Act who is ordinarily resident in Canada, b) a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the Immigration Act who is ordinarily resident in Canada, and has been ordinarily resident in Canada for not more than one year after the date on which that person first became eligible to apply for Canadian citizenship, (c) a Canadian government, whether local, or an agency thereof, (d) a corporation without share capital, where a majority of its directors or officers, as the case may be, are appointed or designated, either by their personal names or by their names of office, by one or more of (i) a federal or provincial statute or regulations made under a federal or provincial statute, (ii) the Governor in Council or the lieutenant governor in Council of a province, or (iii) a minister of the Crown in right of Canada or of a province, (e) a qualified corporation, (f) a qualified trust, (g) a qualified mutual insurance company, h) a qualified partnership, or (i) a qualified pension fund society.	Selon le cas : a) un citoyen au sens du paragraphe 2 (1) de la Loi sur la citoyenneté qui est un résident habituel du Canada; b) un résident permanent au sens du paragraphe 2 (1) de la Loi de l'immigration qui est un résident habituel du Canada depuis une période maximale d'un an à compter de l'expiration de la date où il est devenu pour la première fois admissible à demander la citoyenneté canadienne; c) le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou une administration locale au Canada, ou un organisme de l'un d'eux; d) une personne morale sans capital-actions dont la majorité des administrateurs ou des dirigeants, selon le cas, sont nommés ou désignés) que ce soit par mention de leur nom ou du titre de leur poste) par une ou plusieurs des lois ou autorités suivantes : (i) une loi fédérale ou provinciale ou un règlement d'application d'une loi fédérale ou provinciale, (ii) le gouverneur en conseil ou le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, (iii) un ministre fédéral ou provincial; e) une personne morale qualifiée; f) une fiducie qualifiée; g) une société mutuelle d'assurance qualifiée; h) une société de personnes qualifiée; une société de caisse de retraite qualifiée.	
Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS	Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS	18
Canadian Advertising Foundation; CAF	Fondation canadienne de la publicité; FCP	2
Canadian Association of Broadcasters; CAB	Association canadienne des radiodiffuseurs; ACR	2
Canadian Audio-Visual Certification Office; CAVCO	Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; BCPAC	
Canadian Broadcasting Corporation; CBC	Société Radio-Canada; SRC (ANCIEN NOM)	19

Canadian Broadcasting Corporation's English-language television network; Corporation's English-language television network	réseau de langue anglaise de la Société; réseau de langue anglaise de la société Radio-Canada	
Canadian Broadcasting Corporation's French-language television network; Corporation's French-language television network	réseau de langue française de la Société; réseau de langue française de la Société Radio-Canada	
Canadian Broadcasting League	Ligue de la radiodiffusion canadienne	18
Canadian broadcasting system	système canadien de radiodiffusion	19 30 27
Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)	Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)	
Canadian Cable Television Association; CCTA	Association canadienne de télévision par câble; ACTC	4 5
Canadian carrier	entreprise canadienne	33
Canadian Code of Advertising Standards	Code canadien des normes de la publicité	2
Canadian content	contenu canadien	17
Canadian Content and Culture Working Group	Groupe de travail sur la culture et le contenu canadiens	34
Canadian controlled corporation	propriété sous contrôle canadien	31
Canadian cultural policy	politique culturelle canadienne	34
Canadian English-language song	chanson canadienne d'expression anglaise	18
Canadian feature segment; CFS	segment à accent canadien; SC	17
A foreground segment that a) is produced by a Canadian, consists principally of broadcast matter that falls within content category 3 and may include any relevant public service announcements or any broadcast matter that falls within content category 7 or 8, b) is produced by a Canadian and broadcast by more than one station other than the station that produced it, or c) features entirely a Canadian musical performer or a group of musical performers consisting principally of Canadians, who at the time of the broadcast had not released a long playing album that had attained a sales level of 50,000 copies or more in the five years immediately preceding the broadcast.	Segment premier plan qui, selon le cas: a) est produit par un Canadien, se compose principalement de matière radiodiffusée faisant partie de la catégorie de teneur 3 et peut comprendre un message d'intérêt public pertinent ou tout autre matière radiodiffusée faisant partie des catégories de teneur 7 ou 8; b) est produit par un Canadien et diffusé par plus d'une station autre que celle qui l'a produit; c) présente uniquement un interprète canadien ou un groupe d'interprètes composé principalement de Canadiens qui, au moment de la diffusion, n'avait enregistré aucun microsillon ayant atteint des ventes de plus de 50 000 copies dans les cinq années précédant la diffusion.	

Canadian FM Allotment Plan for Commercial Channels	Plan canadien d'attribution des fréquences FM pour voies à but commercial	30
Canadian French-language song	chanson canadienne d'expression française	18
Canadian independent producer	entreprise indépendante canadienne; producteur indépendant canadien	14
Canadian Independent Record Production Association; CIRPA	Canadian Independent Record Production Association; CIRPA	18
Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME); Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA	Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)	
Canadian Institute of Chartered Accountants Handbook	Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés	35
Canadian Music Centre	Centre de musique canadienne	18
Canadian owned corporation	propriété des Canadiens	31
Canadian 4-pack	bloc de quatre signaux canadiens	4
Canadian Payments Association	Association canadienne des paiements	19
Canadian production fund	fonds de production canadien	35
The Canada Television and Cable Production Fund, or its successor.	Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes ou son successeur.	
Canadian program	émission canadienne	15
Means a program that qualifies as a Canadian program in accordance with the criteria established by the Commission in the appendix to the notice entitled "Recognition for Canadian Programs", dated April 15, 1984 and published in the Canada Gazette Part I on April 28, 1984.	Émission qui satisfait aux critères d'une émission canadienne fixés par le Conseil dans l'appendice de l'avis du 15 avril 1984 intitulé *Accréditation des émissions canadiennes+ et publié dans la Gazette du Canada partie I le 28 avril 1984.	
Canadian programming	programmation canadienne	35
Canadian programming service	service de programmation canadien	35
(a) A programming service that originates entirely within Canada or is transmitted by a licensed station; (b) a programming service consisting of community programming; (c) a specialty service; (d) a pay television service; (e) a television pay-per-view service; (f) a DTH pay-per-view service; (g) a video-on-demand service; or (h) a pay audio service.	L'un des services suivants : a) service de programmation émanant entièrement du Canada ou transmis par une station autorisée; b) service de programmation constitué d'une programmation communautaire; c) service spécialisé; d) service de télévision payante; e) service de télévision à la carte; f) service à la carte par SRD; g) service de vidéo sur demande; h) service sonore payant.	

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; CRTC	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; CRTC	19 35
Commission established by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act.	Le Conseil institué par la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.	
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act	Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	19
Canadian Satellite Communications Inc.; CANCOM	Les Communications par satellite canadien Inc.; CANCOM	4
Canadian satellite service	service canadien par satellite	4
Canadian Songwriters Association	Association des auteurs-compositeurs canadiens	
Canadian specialty and pay network	réseau canadien d'émissions spécialisées et de télévision payante	4
Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations; Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers	Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes	
Canadian Telecommunications Policy	Politique canadienne de télécommunication	31
CANCOM; Canadian Satellite Communications Inc.	Les Communications par satellite canadien Inc.; CANCOM	
CANCOM Canadian package	bloc de services canadiens de la CANCOM	4
capital	capital-actions	18
capital account	compte de capital	33
capital budget	budget d'investissement	19
capital cost	coût en capital	4
capital cost allowance; CCA	déduction pour amortissement; DPA	18
capital expenditure	dépenses d'immobilisation	13
The capital costs that a licensee estimates will be incurred by the licensee during any 12 month period commencing on September 1, 1986 and on September 1 in any year thereafter, amortized over a five year period, for a) the purchase or capital lease of its head end or distribution system to the extent that these capital costs relate to the reception, processing or distribution of	Les coûts en capital estimatifs qui seront engagés par le titulaire au cours d'une période de 12 mois commençant le 1 ^{er} septembre 1986 ou le 1 ^{er} septembre d'une année subséquente, amortis sur une période de cinq ans, aux fins a) soit de l'achat ou de la location-acquisition de sa tête de ligne ou de son système de distribution, dans la mesure où ces coûts ont trait à la réception, au traitement ou à la distribution du service de base;	

the basic service,
 b) the replacement of existing subscriber drops to upgrade the quality of service provided,
 c) the purchase or capital lease of equipment used exclusively for community programming to enhance the quality or increase the quantity of community programming.

b) soit du remplacement des prises de service d'abonné existantes afin d'améliorer la qualité du service fourni;
 c) soit de l'achat ou de la location-acquisition d'équipement utilisé exclusivement pour la programmation communautaire afin d'améliorer la qualité ou d'augmenter la quantité de la programmation communautaire.

capital lease	contrat de location-acquisition	16
capital management purposes	aux fins de la gestion des capitaux	1
capital of a corporation	capital social d'une personne morale	35
captioned programming	émissions sous-titrées	30
CARAS; Canadian Academy of Recording Arts and Sciences	Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS	
carriage	fourniture; distribution	19 35
carriage of programming	fourniture de la programmation	35
carrier	entreprise	
	OBS *Transporteur+ a été utilisé par le CRTC jusqu'en 1993.	
carrier access tariff; CAT	tarif des services d'accès des entreprises; TSAE	32
The "carrier access tariff" consists of charges which will be applicable to all interexchange carriers, including the telephone companies, for access to the Utility (local) network. The CAT will define the terms and conditions for interconnection with the public switched telephone network. The CAT consists of two main components: a network access component which includes charges for switching and aggregation, the recovery of start-up costs and other unbundled elements; and a contribution component to subsidize the rates for basic local telephone service.	Le *tarif des services d'accès des entreprises+ (TSAE) se compose des frais qui s'appliqueront à toutes les entreprises intercirconscriptions, y compris les compagnies de téléphone, pour l'accès au réseau (local) des services publics. Le TSAE définira les modalités d'interconnexion avec le réseau téléphonique public commuté. Il comporte deux grandes composantes : une composante *Accès au réseau+, qui comprend les frais de commutation et d'agrégation, le recouvrement des frais de démarrage et d'autres éléments dégroupés; et une composante *Contribution+ servant à subventionner les tarifs du service téléphonique local de base.	
carrier current undertaking	entreprise à courant porteur	35
carrier holding corporation	société mère d'une entreprise; société mère	33
(a) A corporation that beneficially owns and controls, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than 66 2/3 per cent of the issued	Selon le cas : a) la personne morale qui détient dans l'ensemble la propriété effective et le contrôle d'au moins 66 2/3 pour cent des actions avec droit de vote émises et en	

and outstanding voting shares of a Canadian carrier and that is not otherwise controlled by non-Canadians, or (b) an acquiring corporation as defined in section 18.

circulation d'une entreprise canadienne, à l'exception de celles qui sont détenues à titre de sûreté uniquement, et qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens; b) l'acquéreur au sens de l'article 18.

carrier identification code; CIC

code d'identification d'entreprise; CIE

24

A unique three digit code associated with a carrier.

Code de trois chiffres propre à un transporteur.

carrier regulation

réglementation des entreprises

4

cartoon character

personnage de bande dessinée

2

cash flow

mouvements de l'encaisse

cash outlay

déboursé réel

30

cash payment

paiement en espèces

27

CAT

SEE carrier access tariff

category; class

catégorie

causal cost

coût causal

1

causal relationship

lien causal

1

CAVCO; Canadian Audio-Visual Certification Office

Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; BCPAC

CBC; Canadian Broadcasting Corporation

Société Radio-Canada; SRC (ANCIEN NOM)

CBC FM licence

licence FM de la Société Radio-Canada; licence FM de la SRC (ANCIEN NOM)

17

CBC's Northern Service

service du Nord de la Société Radio-Canada; Service du Nord de la SRC (ANCIEN NOM)

34

NOTE Comprises both radio and television, and covers one third of Canada's land mass stretching across four time zones) from the Yukon in the West, to the Northernmost Arctic islands, to Northern Quebec and Labrador in the East, and to James Bay.

NOTA Comprend la radio et la télévision et couvre le tiers du territoire qui s'étend sur quatre fuseaux horaires) du Yukon à l'ouest jusqu'à la pointe nord de l'Arctique, au Nouveau-Québec et au Labrador à l'est, et à la baie James.

CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME); Canadian Business Telecommunications Alliance

Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)

CC	CC	7
NOTE: Code to be inserted following key figure. Description: Program contains closed captioning for the hearing impaired, which has been exhibited during the complete length of the program.	NOTA : Code à insérer après le chiffre clé. Description : Émission contenant des sous-titres codés pour les malentendants, qui sont diffusés pendant toute la durée de l'émission.	
CCA; capital cost allowance	déduction pour amortissement; DPA	
CCS	CCS	1
Hundred call seconds per hour.	Centaine de communications-secondes.	
CCS7; Common Channel Signalling System 7	CCS7; système de signalisation par signal sémaphore 7	36
The digital signalling system used by the telephone companies to route telephone calls and to provide other services.	Système de signalisation numérique que les compagnies de téléphone utilisent pour acheminer les appels téléphoniques et fournir d'autres services.	
CCTA; Canadian Cable Television Association	Association canadienne de télévision par câble; ACTC	
cellular mobile radio service	service radiotéléphonique mobile cellulaire	1
central administration	administration centrale	4
Central Cooperative Credit Society	Société coopérative de crédit centrale	19
centralized emergency reporting system	système centralisé d'appel d'urgence	1
central office	central	1 24
A building containing telephone switching equipment where customers' lines are terminated and interconnected.	Bâtiment abritant de l'équipement de commutation téléphonique où les lignes d'abonnés se terminent et sont interconnectées.	
central office code; NXX	code de central; NXX	36
The first 3 digits of the 7-digit telephone number, also known as central offices codes.	Les trois premiers chiffres du numéro de téléphone de sept chiffres, également appelé code de central.	
central office wall	mur du central	28
Centrex facility	installation de Centrex	25
Centrex line	ligne Centrex	
Centrex Service	service Centrex	1
certificate	attestation	15

certificate	certificat	33
certificate of interest	certificat d'intérêt	3
certificate of share; share certificate	certificat d'action	3
CFCN Communications	CFCN Communications	4
NOTE: In British Columbia.	NOTA : En Colombie-Britannique.	
CFS SEE Canadian feature segment		
Chairman of the Commission	président(e) du Conseil	19
NOTE: Of the CRTC.	NOTA : Du CRTC.	
channel	voie	
	NOTA : Télécommunications.	
channel	canal	35 19
Includes a digital channel.	S'entend notamment d'un canal numérique.	
	NOTA Radiodiffusion.	
channel capacity	capacité de canaux; capacité de transmission	30
channel conversion	conversion de canaux	30
channel converter	câblosélecteur	16 35
channel for program transmission	voie téléphonique de radiodiffusion	1
channel for television transmission	voie téléphonique de télévision	1
channel for voice without signalling or conditioning	voie de transmission de la parole sans signalisation ni conditionnement	1
channel lineup change	modification à l'attribution des canaux	5
channel selector	sélecteur de canaux	30
channel terminal	borne de raccordement	1
character	personnage	2
character generator	générateur de caractères	30
chart; hit parade	palmarès	30
chief executive officer	premier dirigeant	19
		31

child	enfant	2
A person under 12 years of age.	Tout auditeur ou téléspectateur âgé de moins de 12 ans.	
child directed message	message destiné aux enfants	2
A message on behalf of a product or service for which children are the only users or form a substantial part of the market as users, and the message (i.e. language, selling points, visuals) is presented in a manner that is directed primarily to children.	Message concernant un produit ou un service dont les enfants sont les seuls utilisateurs ou constituent une grande partie des utilisateurs, le message (c.-à-d. la langue, les arguments de vente, les aspects visuels) étant aussi présenté de façon à s'adresser principalement aux enfants.	
Children's Advertising Section	Section de la publicité destinée aux enfants	2
NOTE: Section of the Canadian Advertising Foundation.	NOTA : Section de la Fondation canadienne de la publicité.	
children's commercial	annonce publicitaire destinée aux enfants	2
Children's Pre-Clearance Committee	Comité d'approbation préalable de la publicité destinée aux enfants	2
children's program	émission pour enfants	2
A program that is directed to the under-12 audience, as defined by the broadcaster.	Émission destinée à un auditoire constitué de jeunes de moins de 12 ans, de l'avis des radiodiffuseurs.	
chipped decoder	décodeur pirate	29
A cable decoder to which an integrated circuit was added, or of which a circuit has been modified in order to receive encrypted signals without proper authorization (commonly referred as "black box" or "black cipher" when satellite reception is involved).	Décodeur pour câble auquel on a ajouté un circuit intégré ou modifié un circuit déjà présent, afin de recevoir des signaux encodés non autorisés (appelé communément *boîte noire+ ou *veuve noire+ si le décodeur est utilisé pour capter des signaux du satellite).	
chipping SEE pirating		
churn	roulement; flux	29
Connecting and disconnecting to cable service or to a pay television service.	Branchement et débranchement au câble ou à un service de programmation (p. ex. TV payante).	
CIC SEE carrier identification code		
CICA (FORMER NAME); Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME)	Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)	

CinéRobothèque	CinéRobothèque	34
CinéRoute project circuit	projet CinéRoute circuit; circuit téléphonique	34 24 5
A physical facility that can be used to transmit messages or calls.	Installation qui peut être utilisée pour transmettre des messages ou des appels.	
Circular No. 354 to All Class 1 & 2 Cable Licensees	Circulaire n° 354 à tous les télédistributeurs de classes 1 & 2	35
CIRPA; Canadian Independent Record Production Association	Canadian Independent Record Production Association; CIRPA	
CIRPA/ADISQ Foundation	Fondation ADISQ/CIRPA	18
civil action	action civile	
civil remedy	recours civil	
class; category	catégorie	19 17
Classical - Fine Arts	musique classique - beaux-arts	30
classical music	musique classique	30
classical music program	émission de musique classique	34
classification of DP.S.A.'s; DP.S.A.'s classification	classification des ZDDP	
classified advertisements	petites annonces	15
Advertisements respecting goods or services offered or sought by a person not engaged in the business of dealing in those goods or services.	Annonces concernant des biens ou des services offerts ou demandés par une personne qui ne fait pas le commerce de ces biens ou services	
Class 1 licence	licence de classe 1	16
A licence to carry on an undertaking having 6000 or more subscribers.	Licence autorisant l'exploitation d'une entreprise comptant 6 000 abonnés ou plus.	
Class 2 licence	licence de classe 2	16
A licence to carry on an undertaking having fewer than 6000 subscribers.	Licence autorisant l'exploitation d'une entreprise comptant moins de 6 000 abonnés.	
Class 1 licensee	titulaire de classe 1	35
The holder of a Class 1 licence.	Titulaire d'une licence de classe 1.	

Class 2 licensee	titulaire de classe 2	35
(a) The holder of a Class 2 licence issued on or after the coming into force of these Regulations; or (b) for the remainder of the term of a licence issued before the coming into force of these Regulations, the holder of a Class 2 licence that carried on an undertaking that had 2,000 or more subscribers immediately before the coming into force of these Regulations.	Selon le cas : a) le titulaire d'une licence de classe 2 émise à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date; b) pendant la période de validité d'une licence émise avant l'entrée en vigueur du présent règlement, le titulaire d'une licence de classe 2 qui exploitait une entreprise comptant au moins 2 000 abonnés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement.	
Class 3 licensee	titulaire de classe 3	35
(a) The holder of a Class 3 licence issued on or after the coming into force of these Regulations; or (b) for the remainder of the term of a licence issued before the coming into force of these Regulations, (i) the holder of a Class 2 licence that carried on an undertaking that had fewer than 2,000 subscribers immediately before the coming into force of these Regulations, or (ii) a licensee that, immediately before the coming into force of these Regulations, was a Part III licensee within the meaning of section 2 of the Cable Television Regulations, 1986.	Selon le cas : a) le titulaire d'une licence de classe 3 émise à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date; b) pendant la période de validité d'une licence émise avant l'entrée en vigueur du présent règlement : (i) soit le titulaire d'une licence de classe 2 qui exploitait une entreprise comptant moins de 2 000 abonnés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, (ii) soit le titulaire qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, était assujéti à la partie III au sens de l'article 2 du Règlement de 1986 sur la télédistribution.	
class of applicant	catégorie de requérant	
class of FM licence	classe de licence FM	17
class of individuals	classe de personnes	35
class of licence	classe de licence	16
class of licensee	catégorie de titulaire de licence	19
class 5 switch	autocommutateur de classe 5	24
A switch to which customer lines are connected.	Commutateur auquel sont raccordées des lignes d'abonné.	
class 4 switch	autocommutateur de classe 4	24
A switch used in the toll network.	Commutateur utilisé dans le réseau interurbain.	
Class 1 system	entreprise de classe 1	29
Cable system subject to Part II of the Cable Regulations, and having 6000 or more subscribers.	Entreprise assujétié à la partie II du Règlement sur la télédistribution et ayant 6 000 abonnés ou plus.	

Class 2 system	entreprise de classe 2	29
Cable system subject to Part II of the Cable Regulations, and having fewer than 6000 subscribers.	Entreprise assujettie à la partie II du Règlement et ayant moins de 6 000 abonnés.	
Class 4 system	entreprise de classe 4	29
Staff term used to describe rate-deregulated Class 2 systems having fewer than 2000 subscribers.	Terme utilisé par le personnel du Conseil pour identifier les entreprises ayant moins de 2 000 abonnés, dont les tarifs ne sont pas réglementés.	
clearance committee	comité d'approbation	2
clearance number	numéro d'approbation	2
clearing time	délaï de règlement	27
CLEC SEE competitive local exchange carrier		
clips	segments	30
	NOTA : 89-150.	
clock hour	heure d'horloge	35
A period of 60 minutes beginning on each hour and ending immediately before the next hour.	Période de 60 minutes commençant à chaque heure et se terminant immédiatement avant l'heure suivante.	
closed caption decoder	décodeur pour malentendants; décodeur de sous-titrage	29
Device which enables closed captioning to appear on the screen of normal television receivers.	Appareil permettant au sous-titrage d'être visible sur l'écran des récepteurs de télévision ordinaires.	
closed captioned program; closed caption program	émission sous-titrée codée	7
closed captioning	sous-titrage codé pour malentendants	15 29
Subtitled dialogue shown on the video signal for hearing impaired persons, to explain dialogue and important sounds. If it is "closed captioned", then line 21 of the Vertical Blanking Interval (VBI) of the video signal is used to show subtitles. Closed captions are only visible on screen with use of a decoder.	Dialogue en sous-titrage à l'intention des malentendants, montré sur le signal vidéo, expliquant le dialogue et les sons importants. Si codé, le sous-titrage est présenté sur la ligne 21 de l'intervalle de suppression de trame (IST) du signal vidéo. Le sous-titrage codé est visible seulement à l'aide d'un décodeur.	
Closed Captioning for the Hearing Impaired	Programme de sous-titrage codé pour les malentendants	34

closed caption program; closed captioned program	émission sous-titrée codée	
closed circuit	circuit fermé	30
closed transmission path	voie de transmission fermée	35
closing price	cours de clôture	33
CMAP; Community Media Assistance Program	Programme d'aide aux médias communautaires; PAMEC	
coaxial cable	câble coaxial	1
co-channel interference	brouillage dans la même voie; brouillage dans le même canal	30
Code for Broadcast Advertising of Alcoholic Beverages	Code de la publicité radiodiffusée en faveur des boissons alcoolisées	15
Codes indicating origin, language, type and group of programming and identifying foreground segments	Codes indiquant l'origine, la langue, le type et le groupe des émissions et les segments premier plan	17 21
coin collector	dispositif d'encaissement	1
coinless	sans encaissement	1
coin telephone	téléphone public	1 27
cold reconnection	rebranchement avec technicien	29
Connection of cable to a TV/FM receiver within a household/premises where cable wiring is already installed but must be reconnected) requires the visit of a technician.	Branchement du câble à un récepteur de TV/FM dans un domicile ou local où le câble est déjà installé mais qui doit être rebranché) la visite d'un technicien est requise.	
co-location	co-implantation	32
"Co-location" refers to an arrangement whereby competitors of a telephone company can locate facilities at or near the telephone company's central offices. This arrangement allows competitors to use their own transmission facilities to deliver their customers traffic to the public switched telephone network.	Le terme *co-implantation+ désigne un arrangement en vertu duquel les concurrents d'une compagnie de téléphone peuvent implanter leurs installations dans les centraux de la compagnie de téléphone ou à proximité d'eux. Cet arrangement permet aux concurrents d'utiliser leurs propres installations de transmission pour acheminer le trafic de leurs clients au réseau téléphonique public commuté.	
colour bar test pattern	mire chromatique	30
colour cable	câble chromatique	30
colour character generator	générateur d'impulsions de couleur	30
combined weekly reach	auditoire hebdomadaire cumulé	34

comedy program	émission de comédie	34
comedy series	série comique	15
comedy sketch	sketch comique	15
coming into force; implementation	entrée en vigueur; mise en oeuvre	
commercial SEE commercial message		
commercial consultation	consultation commerciale	2
commercial-free	sans publicité	30
commercial message; commercial; advertisement	message publicitaire; annonce; publicité	35 7 15
An advertisement that is intended to sell or promote goods, a service or an activity, directly or indirectly, or an announcement that mentions or displays in a list of prizes the name of the person selling or promoting those goods or that service or activity.	Publicité qui vise à vendre ou à promouvoir directement ou indirectement des biens, services ou activités, ou annonce dans laquelle est mentionné ou présenté, dans une liste de prix, le nom de la personne qui vend ces biens, services ou activités ou en fait la promotion.	
commercial network	réseau commercial	35
commercial premise	local commercial	16
commercial risk; mercantile risk; trading risk	risque commercial	
commercial spot; spot advertising	annonce-éclair	
Commission disallowance	refus par le Conseil	35
Commission findings	conclusions du Conseil	27
Commission guidelines	directives du Conseil	19
Commission suspension	suspension par le Conseil	35
commitment; undertaking; pledge	engagement	
Committee on Extension of Service to Northern and Remote Communities; Therrien Committee	Comité sur l'extension du service aux petites localités éloignées et à celles du Nord; Comité Therrien	4
common carrier	entreprise de télécommunications	
Common Channel Signalling System 7 SEE CCS7		

common shares	actions ordinaires	35
The shares that represent the residual equity in the earnings of a corporation, and includes the preferred shares to which are attached rights to participate in the earnings of the corporation with no upper limit.	Actions qui représentent la part résiduelle des bénéfices d'une personne morale. S'entend en outre des actions privilégiées assorties du droit de participer aux bénéfices de la personne morale sans limite supérieure.	
community access	accès par les membres de la collectivité	30
community advisory board	conseil consultatif communautaire	30
community antenna television service	service de télévision à antenne communautaire	30
community bulletin board	tableau d'affichage communautaire	30
community channel	canal communautaire	35
The channel of a distribution undertaking that is used for the distribution of community programming.	Canal d'une entreprise de distribution utilisé pour la distribution d'une programmation communautaire.	
community event	événement communautaire	35
Community Media Assistance Program; CMAP	Programme d'aide aux médias communautaires; PAMEC	30
community-oriented	axé sur la collectivité	30
community program	émission communautaire	19
community programming	programmation communautaire	35
In relation to a distribution undertaking, programming that is produced (a) by the licensee of the undertaking or by members of the community served by the undertaking; (b) by the licensee of another undertaking or by the members of the community served by that other undertaking and that is relevant to the community referred to in paragraph (a); or (c) by a person licensed to operate a network for the purpose of producing community programming for distribution by the licensee on a community channel.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, la programmation qui est produite : a) soit par le titulaire de l'entreprise ou par les membres de la collectivité desservie par cette entreprise; b) soit par le titulaire d'une autre entreprise ou par les membres de la collectivité desservie par cette autre entreprise et qui concerne la collectivité visée à l'alinéa a); c) soit par une personne autorisée à exploiter un réseau qui produit de la programmation communautaire pour distribution par le titulaire sur un canal communautaire.	
community radio	radio communautaire	18
company-provided channel	voie fournie par la compagnie	25
company's credit practices	politique de la compagnie en matière de crédit	1
company-wide method of pricing	méthode de tarification pour l'ensemble de la compagnie	1

Comparability	Points de comparaison	27
comparable	comparable	35
In respect of two or more programming services, means that not less than 95% of the video and audio components of those programming services, exclusive of commercial messages and of any part of the services carried on a subsidiary signal, are the same.	Dans le cas de plusieurs services de programmation, qualifie ceux dont au moins 95 % des composantes visuelles et sonores, à l'exclusion des messages publicitaires et de toute partie des services distribués par un signal secondaire, sont les mêmes.	
compensatory rates	tarifs compensatoires	1
competition; contest	concours	18 2
competition	concurrence	
competitive local exchange carrier; CLEC	entreprises de services locaux concurrentiels; ESLC	36
The new competitive entrants.	Les nouveaux venus concurrents.	
competitive market	marché concurrentiel	27
competitive network service	service réseau concurrentiel	1
competitive rates	tarifs concurrentiels	1
competitive terminal	équipement terminal concurrentiel	
complaint	plainte	19 27
Complaints Received by BC TEL	Plaintes reçues par la BC TEL	27
A summary of written and verbal complaints received by the Company and classified by category. (BC TEL)	Résumé de toutes les plaintes écrites et orales reçues par la compagnie et réparties par catégorie. (BC TEL)	
Complementary Programming on the Community Channel	Programmation complémentaire au canal communautaire	16 35
NOTE: Public Notice CRTC 1985-151.	NOTA : Avis public CRTC 1985-151.	
compliance time	délai d'exécution	2
composer	créateur	18
composite	données mixtes	1
computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique; computer animation	animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur	

computer billing system; computerized billing procedure	système de facturation informatisé	
computer generated animation; computer-aided animation technique; computer animation; computer aided animation; image animation	animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur	
computerized billing procedure; computer billing system	système de facturation informatisé	30
computerized music system	système musical informatisé	30
computerized news gathering system	système informatisé de collecte de nouvelles	30
concentrator-identifier equipment	concentrateur-identificateur	1
concept of fairness	notion d'équité	1
concession	concession	19
conditional clearance	approbation provisoire	2
conditions of service	conditions de commercialisation	31
connect hour	heure d'établissement des communications	1
connection	raccordement	1
connection of facilities	interconnexion d'installations	31
connect time charge	frais pour la durée d'occupation	26
consequential amendment	modification corrélative	19
Consolidated Revenue Fund	Trésor	19
consultation	consultation	19
consulting service	service de consultation	19
consume (v.)	consommer	2
Consumer Packaging and Labelling Act	Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation	15
Consumer Price Index; CPI	indice des prix à la consommation; IPC	30
consumer product	produit de consommation	19
consumer productivity dividend	dividende de productivité des consommateurs	36
An adjustment factor of the additional efficiency the companies are expected to achieve, as a result of the streamlining of regulation through price caps and the	Facteur d'ajustement de l'efficience supplémentaire que les compagnies devraient connaître par suite de la rationalisation de la réglementation grâce aux prix plafonds et aux	

incentives incorporated with pricing flexibility, in the form of savings for ratepayers.	incitatifs qui accompagnent la latitude en matière de tarification, sous la forme d'économies pour les contribuables.	
Consumers Association of Canada; CAC	Association des consommateurs du Canada; ACC	2 27
contemporary hit radio format	formule radiophonique fondée sur les grands succès	30
contemporary middle of the road; contemporary MOR	MOR contemporain; musique grand public contemporaine	
contemporary MOR; contemporary middle of the road	MOR contemporain; musique grand public contemporaine	18
content	contenu	31
NOTE Of messages.	NOTA Des messages.	
content category	catégorie de teneur	17
content provider	fournisseur de contenu	34
content subcategory	sous-catégorie de teneur	17
contest; competition	concours	
continental margin	marge continentale	19
continuation; maintenance	maintien	19 1
contour map	carte de périmètre de rayonnement	30
contra, credit and sponsorship message	publicité réciproque, de générique et de commandite	30
contravene (v.)	contrevenir	19
contravention of conditions of a licence	inobservation des conditions d'une licence	19
contribution	contribution	32
Term used in Canada to refer to the surplus revenues generated by toll and other services that are used to cover the revenue shortfall in local/access services.	Le terme "contribution" est celui qui désigne au Canada les revenus excédentaires provenant de l'interurbain et d'autres services et servant à compenser le déficit des services locaux/d'accès.	

contribution	contribution	36
Refers to the flow of revenues from services with rates above cost to those rates below cost, mainly basic local residential services; specifically, the revenues that flow from toll services to subsidize residential services.	S'entend de la subvention provenant des revenus des services dont les tarifs sont supérieurs au prix coûtant, qui est versée aux services dont les tarifs sont inférieurs au prix coûtant, principalement les services locaux de résidence de base; plus précisément, les revenus qui proviennent des services interurbains et qui servent à subventionner les services de résidence.	
contribution margin	marge sectorielle; bénéfice sectoriel	
contribution payments	paiements de contribution	24
Charges levied on competitors which are intended to offset the local revenue shortfall and thereby keep local service rates low.	Frais imposés aux concurrents servant à compenser les manques à gagner au chapitre du service local de sorte que les tarifs de ce service restent bas.	
contribution/shortfall	contribution/déficit	1
Contributions to Canadian Programming by Broadcasting Distribution Undertakings	Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes	35
NOTE Commission's Public Notice.	NOTA Avis public du Conseil.	
contribution to local expression	contribution à l'expression locale	35
control	contrôle	25
Includes control in fact, whether or not through one or more points.	Comprend le contrôle de fait, que ce soit ou non par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs personnes.	
control	contrôle	35
Control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of securities or indirectly through a trust, an agreement or an arrangement, the ownership of a body corporate or otherwise.	Toute situation qui crée une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, en particulier par le moyen d'une fiducie, d'un accord, d'une entente ou de la propriété d'une personne morale.	
controlled by	sous contrôle	33
control room	salle de régie; régie	30
conversion of hits	version doublée de grand succès	30
cooperative credit society	société coopérative de crédit	19
co-production	coproduction	34
co-production treaty	traité de coproduction	34
copy	copie	17

copyright	droit d'auteur	19
Copyright Act	Loi sur le droit d'auteur	19
copyright owner; owner of a copyright	détenteur d'un droit d'auteur	19
cord board	standard à cordons	27
core market	marché principal	
core market area	marché de base	29
Term used by Cancom to refer to an area that receives 2 or less (Canadian) TV signals off-air. These areas are served by Part III cable systems.	Terme employé par la Cancom pour référer à un marché recevant 2 signaux (ou moins) de TV en direct. Ces marchés sont desservis par des entreprises assujetties à la partie III.	
core market cable television system	système de distribution par câble dans le marché principal	4
core market community	collectivité du marché principal	4
core market distribution	distribution dans le marché principal	4
core market licensee	titulaire du marché de base	30
Cornerstone	Cornerstone	6
	NOTA : Émission religieuse.	
corporate assistance fund	fonds d'aide à l'entreprise	34
corporate body; corporation	personne morale	
corporate credit policy	politique de la compagnie relative au crédit	1
corporate plan	plan d'entreprise	19
corporate restructure	restructuration interne	30
	NOTA : 89-289.	
corporation; corporate body	personne morale	19
Corporation's English-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's English-language television network	réseau de langue anglaise de la Société; réseau de langue anglaise de la société Radio-Canada	35
Corporation's French-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's French-language television network	réseau de langue française de la Société; réseau de langue française de la Société Radio-Canada	35
cost floor	seuil de coût	1
cost inclusion	prise en compte des coûts	1
		43

cost of capital	coût du capital	1
cost of responsibility	responsabilité relativement aux coûts	1
NOTE: Of an existing service.	NOTA : D'un service existant.	
count date	date du dénombrement	27
country and country-oriented	country et genre country	30
country FM station	station FM country	30
country music	musique country	18
coupler	coupleur	
court of competent jurisdiction	tribunal compétent	19
coverage area	zone de rayonnement; périmètre de rayonnement	30
CPI; Consumer Price Index	indice des prix à la consommation; IPC	
creative artist	artiste-créateur	
creative independence	indépendance en matière de création	19
credit	mention au générique	
credit	crédit	35
credit charges	frais de crédit	27
credits	générique	30
Criminal Code	Code criminel	4
criminal remedy	recours au criminel	4
cross elasticity effect	effet d'élasticité croisée	1
cross-media ownership	propriété mixte des médias	30
	NOTA : 89-490.	
cross-subsidization	interfinancement	4
cross talk	diaphonie	27

cross-tier linkage	assemblage inter-volets	29
Linking a service on the basic service with one or more services from a discretionary tier) e.g. linking a Canadian Specialty service on basic with Part II eligible non-Canadian satellite services carried on a discretionary tier. The Commission does not allow cross-tier linkage.	L'assemblage d'un service du volet de base avec un ou des services discrétionnaires) p. ex., assembler un service spécialisé canadien au volet de base avec des services par satellite non canadiens assujettis à la partie II offerts à un volet discrétionnaire. Le Conseil ne permet pas l'assemblage inter-volets.	
CRTC SEE Canadian Radio-television and Telecommunications Commission		
CRTC Advisory Committee on French-language Music	Comité consultatif du CRTC sur la musique de langue française	18
CRTC Cable Television Regulations	Règlement du CRTC sur la télédistribution	5
CRTC Chairperson	président(e) du CRTC	4
CRTC Rules of Procedure; Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission	Règles de procédure du CRTC; Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	3
CRTC's Committee on Extension of Services to Remote and Underserved Areas	Comité sur l'extension des services aux régions éloignées et mal desservies	4
CRTC Task Force	Groupe de travail du CRTC	4
CRTC Telecom Public Notice	avis public Télécom CRTC	1
CTSF; Cable Television Standards Foundation	Fondation des normes de télévision par câble; FNTC	
CTV Television Network Ltd.	CTV Television Network Ltd.	
cultural fabric	structure culturelle	19
cultural sovereignty	souveraineté culturelle	
cultural undertaking	entreprise culturelle	18
current events	actualités	19
custom-calling feature	service téléphonique spécifique	1
customer	abonné	
	NOTA : Télécommunications.	

customer	client	35
A person who is liable for payment for programming services that are distributed by a licensee and that are received directly or indirectly by one or more subscribers. It does not include the owner or operator of a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional premises.	Personne responsable du paiement des services de programmation qui sont distribués par un titulaire et qui sont reçus directement ou indirectement par un ou plusieurs abonnés. Est exclu de la présente définition le propriétaire ou l'exploitant d'un hôtel, d'un hôpital, d'une maison de repos ou de tout autre local commercial ou établissement.	
Customer Complaints Addressed to Officers and Department Heads of Bell and to the CRTC Per 100,000 Accounts	Plaintes adressées par les abonnés aux cadres et chefs de service de Bell au Conseil pour 100 000 comptes	27
The number of complaints addressed (in written or verbal form) to officers and department heads of Bell and to the CRTC (forwarded to Bell) per 100,000 accounts. A complaint is defined for the purposes of this measure as one which has failed to be resolved at the first level of contact between a customer and Bell staff which reaches the official "complaints" telephone number identified in telephone directories. In addition, the number of complaints in each category will be provided. (Bell Canada)	Nombre de plaintes adressées (par écrit ou oralement) aux cadres et chefs de service de Bell et au Conseil (communiqués à Bell) pour 100 000 comptes. Aux fins de la présente évaluation, une plainte désigne une plainte non résolue lors du premier contact entre un abonné et le personnel de Bell et qui est retransmise au service des *Plaintes+ dont le numéro de téléphone officiel est inscrit dans les annuaires. De plus, le nombre de plaintes par catégorie doit être fourni. (Bell Canada)	
Customer Complaint Summary	Résumé des plaintes des abonnés	27
All verbal and written complaints, classified by category. (NorthwesTel Inc.)	Toutes les plaintes écrites ou orales reçues, classées par catégorie. (Norouestel Inc.)	
Customer Evaluation of Directory Assistance and Intercept Operator Performance	Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
Customer Evaluation of Toll and Assistance Operator Performance	Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
customer master file	dossier principal des abonnés	27
Customer priorities	Priorités de l'abonné	27
Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Convenient	Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent	27
The percentage of service connection commitments which prove to be convenient to residence customers. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses de raccordement qui conviennent aux abonnés du service résidentiel. (Bell Canada)	

Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Convenient	Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent	27
The percentage of service connection commitments which prove to be convenient to business customers. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses de raccordement qui conviennent aux abonnés du service d'affaires. (Bell Canada)	
Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Met	Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des promesses respectées	27
The percentage of service connection commitments residence service which were met by the Company. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses qui ont été respectées par la compagnie pour les travaux de raccordement demandés par les abonnés du service résidentiel. (Bell Canada)	
Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Met	Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des promesses respectées	27
The percentage of service connection commitments for business services which were met by the Company. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses qui ont été respectées par la compagnie pour les travaux de raccordement demandés par les abonnés du service d'affaires. (Bell Canada)	
customers; market	clientèle	
customer satisfaction	satisfaction de l'abonné	27
customer service	service à la clientèle	5
customer service enclosure	boîte de service	29
The enclosure, usually a metal or plastic box, containing licensee-owned equipment (e.g. amplifiers and splitters) located on the exterior of the subscriber's premises.	Une boîte habituellement en métal ou en plastique contenant l'équipement du titulaire (p. ex. des amplificateurs et des répartiteurs) et située à l'extérieur des locaux de l'abonné.	
customer terminal; subscriber terminal	terminal d'abonné	26
customs duty	droit douanier; droit de douane	18
customs tariff	tarif douanier	18



daily check system	système de vérification quotidienne	30
	NOTA : 89-490.	
daily programming	programmation journalière	18
DAL SEE direct access line		
dance format	formule *danse+	30
dance music	musique de danse	18
D.A. operator; directory assistance operator	téléphoniste du service d'assistance-annuaire; téléphoniste de l'assistance-annuaire	
data connector	connecteur pour transmission de données	1
Datalink; Datalink service	service Datalink	1
Datapac 3000 access arrangement	installation d'accès au Datapac 3000	26
Datapac 3101 access arrangement	installation d'accès au Datapac 3101	26
Datapac 3201 access arrangement	installation d'accès au Datapac 3201	26
Datapac 3303 access arrangement	installation d'accès au Datapac 3303	26
Datapac 3304 access arrangement	installation d'accès au Datapac 3304	26
Datapac 3305 access arrangement	installation d'accès au Datapac 3305	26
Datapac network	réseau Datapac	26
Datapac outdial arrangement	installation de sortie Datapac	26
Datapac Servicing Area; DP.S.A	zone de desserte Datapac; ZDDP	26
Dataphone data set equipment	modem Dataphone	1
Dataroute access arrangement	dispositif d'accès au réseau Dataroute	26
Dataroute facility	installation Dataroute	26
Dataroute off-net extension	poste Dataroute hors réseau	1
data service	service de données; service de transmission de données	25

A telecommunications service other than a voice service.

Désigne tout service de télécommunications autre qu'un service téléphonique.

data set; modem	modem; modulateur-démodulateur	1
data switching equipment	équipement de commutation de données	1
data terminal equipment; DTE	équipement terminal de traitement de données; ETTD; équipement terminal de données	26
day-time	de jour; diurne	30
DBS SEE direct broadcasting satellite		
DCR SEE dynamically controlled routing		
DDD call; direct distance dialed call	appel interurbain automatique	
DDD Outgoing Service Analysis	Analyse des liaisons de départ de l'interurbain automatique	27
The percent of calls not completed because of equipment failures or because the equipment is unable to handle the volume of calls. (BC TEL)	Pourcentage des appels qui ne sont pas complétés à la suite d'une défaillance de l'équipement ou parce que celui-ci ne peut satisfaire à la densité du trafic. (BC TEL)	
debenture; debenture bond	obligation non garantie; débenture	
debt due to Her Majesty	créances de Sa Majesté	19
decision	décision	19
declaration	déclaration	33
decode (v.)	décoder	19
decoder; descrambler	décodeur; désembrouilleur [FRANCE]	4 19 29
A device used to descramble signals which have been encrypted by their supplier.	Dispositif servant à décoder/décrypter les signaux qui ont été brouillés par leur pourvoyeur.	
decoding	décodage	29
Returning an "encrypted signal" to its original form.	Modification d'un signal encodé afin qu'il soit retourné à son état original.	
decoding equipment	équipement de décodage	4 30
decorator-type telephone	téléphone Décorphone	1
dedicated access	accès par liaison spécialisée	26
dedicated network service	service réseau spécialisé	28
		49

dedicated point-to-point facility	installation point à point spécialisée	26
deemed fill factor	facteur de capacité présumée	28
deferred payment plan supplement; DPPS	supplément au mode de paiement différé	28
	NOTA : Télésat.	
delete (v.)	retirer	35
delete a programming service (v.)	retirer un service de programmation	35
deletion	retrait	35
deletion of programming service	retrait de services de programmation	35
delivery	distribution	
demarcation point	point de démarcation	35
In respect of the wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services to a subscriber, means (a) if the subscriber resides in a single-unit dwelling, (i) 30 cm outside the exterior wall of the subscriber's premises, or (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed; and (b) if the subscriber resides in a multiple-unit dwelling, (i) the point inside the dwelling at which the wire is diverted to the exclusive use and benefit of that subscriber, or (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed.	Dans le cas du câblage utilisé par une entreprise de distribution pour distribuer des services de programmation à un abonné : a) lorsque l'abonné habite dans un logement unifamilial : (i) soit un point situé à 30 cm à l'extérieur du mur extérieur des locaux de l'abonné, (ii) soit le point convenu en vertu d'une entente entre le titulaire et le client; (b) lorsque l'abonné habite dans un immeuble à logements multiples : (i) soit le point situé à l'intérieur de l'immeuble d'où le service est réacheminé pour l'usage et l'avantage exclusifs de l'abonné, (ii) soit le point convenu en vertu d'une entente entre le titulaire et le client.	
demonstration tape	ruban de démonstration	18
Department of Communications Act	Loi sur le ministère des Communications	16
Department of Industry Act	Loi sur le ministère de l'Industrie	35
dependant	personne à charge	19
deposit insurance corporation	société d'assurance-dépôts	15
depository	dépositaire	33
... any person who provides centralized facilities for the clearing of trades in securities and is acting in relation to trades in voting shares solely in relation to the payment of funds or the delivery of securities, or both.	Personne qui offre des services centralisés de compensation à l'égard des opérations sur valeurs mobilières et dont l'intervention en matière d'opérations sur des actions avec droit de vote se limite au versement de sommes ou à la livraison de valeurs mobilières ou à ces deux activités.	
depreciation allowance	amortissement cumulé	

depreciation expense	amortissement	
depreciation rate	taux d'amortissement	1
depreciation reserve deficiency; DRD	déficit de la réserve pour amortissement; DRA	36
A depreciation reserve deficiency arises if the currently-estimated useful life of a class of assets is less than that used to determine past depreciation expenses. As a result, the accumulated depreciation is lower than it would have been if the depreciation expense had been determined on the basis of the currently-estimated useful life.	Un déficit de la réserve pour amortissement se produit si la durée utile estimative actuelle d'une catégorie d'éléments d'actif est inférieure à celle qui est utilisée pour établir les frais d'amortissement antérieurs. Ainsi, l'amortissement cumulatif est moins élevé qu'il ne l'aurait été si les frais d'amortissement avaient été établis en fonction de la durée utile estimative actuelle.	
descrambler SEE decoder		
Description of Required Indicators	Description des indicateurs requis	27
detailed usage statement	relevé d'utilisation détaillé	26
development fund	fonds de développement	18
dial dictation termination	raccordement pour télédictee	
dial pulse signalling	signalisation par impulsions cadran	1
"Dial" questionnaire	questionnaire *composition du numéro+	27
NOTE: TEL-CEL item.	NOTA : Programme TEL-CEL.	
dial system	système automatique	1
dial tone	tonalité d'envoi	27
Dial Tone Delay	Délai d'attente de la tonalité d'envoi	27
The percentage of attempted calls during the busy hour experiencing dial tone delay of three seconds or less. (BC TEL)	Le pourcentage de tentatives d'appels faites au cours de périodes de pointe qui ont été marquées d'un délai d'attente de la tonalité d'envoi d'au plus trois secondes. (BC TEL)	
Dial Tone Delay	Délai d'attente de la tonalité d'envoi	27
The percentage of calls experiencing a delay of more than three seconds before receiving dial tone. (NorthwesTel Inc.)	Pourcentage d'appels téléphoniques marqués d'un délai de la tonalité d'envoi de plus de 3 secondes. (Norouestel Inc.)	
DID; inward dialing; direct inward dialing	sélection directe à l'arrivée; SDA	

digital audio signal	signal audionumérique	29
An audio signal which is in digital format (as opposed to analog format). This technology is expected to provide sound quality comparable to compact discs or digital audio tape, on digital radios where they are used in homes, vehicles, or as portable units. Digital audio signals will be transmitted both over-the-air and via cable distribution.	Signal audio sous forme numérique (au lieu d'analogique). Cette technologie devrait amener une qualité de son comparable à celle des disques compacts, aux récepteurs de radios utilisés à la maison ou dans les véhicules, ainsi qu'aux récepteurs portatifs. Les signaux audionumériques seront transmis soit en direct ou soit par câble.	
digital channel	canal numérique	35
digital data unit	unité de données numériques	26
digital radio	radio numérique	34
digital radio standard	standard de radio numérique	34
digital radio station	station de radio numérique	35
A station that broadcasts in the frequency band of 1 452 to 1 492 MHz (L-Band) using a digital transmission system.	Station qui diffuse dans la bande de fréquences de 1 452 à 1 492 MHz (bande L) au moyen d'un système de transmission numérique.	
digital radio transmission	transmission radio numérique	34
digital service area	zone de desserte numérique	35
A service area marked for a licensed digital radio station on the map that pertains to that station and that is most recently published under the Department of Industry Act by the Minister of Industry.	Dans le cas d'une station de radio numérique autorisée, zone de desserte indiquée sur la carte la plus récente représentant cette station qui est publiée en vertu de la Loi sur le ministère de l'Industrie par le ministre de l'Industrie.	
digital technology	technologie numérique	35
digital termination system	système de raccordement numérique	1
digital transmission system	système de transmission numérique	35
digital video compression; DVC	compression vidéo numérique; CVN	29
A technology involving digital processing of signals, which reduces the amount of spectrum (channel bandwidth) required to transmit a television signal.	Technique de traitement numérique des signaux permettant de réduire l'espace électronique requis pour transmettre un signal de télévision.	
direct access feature	dispositif d'accès direct	1
direct access line; DAL	ligne d'accès direct; DAL	24
A line connecting a subscriber directly to a switch.	Ligne qui raccorde directement un abonné à un commutateur.	

direct broadcasting satellite; DBS	satellite de radiodiffusion directe; SRD	4 29
A true high-power upper Ku-band (12,200-12,700 MHz) "BSS" (Broadcast Satellite Service) satellites operating in specific orbital slots and broadcasting directly to home satellite receivers. DBS is intended to serve households directly) although none currently exist. (E.g. of proposed DBS: Hughes Direct TV& Hubbard DBS).	Des satellites de haute puissance (BSS) utilisant la bande Ku (12 200 - 12 700 MHz), en opération dans des espaces orbitaux spécifiques et transmettant directement à des récepteurs de satellite à domicile. Le but du SRD est de desservir les foyers directement) quoiqu'il n'en existe aucun présentement (ex. de services de SRD proposés : Hughes Direct TV et Hubbard DBS).	
NOTE: DBS services are commonly referred to as "death stars" by Canadian cable and broadcasting industries.		
direct distance dialed call; DDD call	appel interurbain automatique	27
direct expenditure	affectation directe	30
direct financial assistance	aide financière directe	35
direct inward dialing; DID; inward dialing	sélection directe à l'arrivée; SDA	
directional pattern	orientation directionnelle	30
NOTE: Of antenna.	NOTA : De l'antenne.	
directions	instructions	19
Directions to the CRTC (Eligible Canadian Corporations)	Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles)	15
directive	instructions	31
director	administrateur	19
Means a director of the Corporation.	Tout administrateur de la Société.	
director	administrateur	33
director of a corporation	administrateur d'une personne morale	33
Directory Accuracy	Exactitude des annuaires	27
The percent of residence and small business customers listings in the white pages of BC TEL directories published without errors or omissions. (BC TEL)	Pourcentage des inscriptions d'abonnés résidentiels et des petites entreprises dans les pages blanches des annuaires de la BC TEL publiées sans erreurs ni omissions. (BC TEL)	
Directory Accuracy	Exactitude des annuaires	27
The percent of residence and small business customer's listings in the white pages of NorthwTel's directories published without errors. (NorthwTel Inc.)	Le pourcentage d'inscription d'abonnés résidentiels et des petites entreprises dans les pages blanches des annuaires de la Norouestel publiées sans erreurs ni omissions. (Norouestel Inc.)	

directory assistance	assistance-annuaire	1
Directory Assistance and Intercept Analysis) Percent Errors	Analyse de l'assistance-annuaire et de l'interception) pourcentage d'erreurs	27
The percentage of calls to directory assistance and intercept operators found to have operator faults classified as errors. (BC TEL)	Pourcentage des appels faits aux téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception qui donnent lieu à des fautes classées parmi les *erreurs+. (BC TEL)	
Directory Assistance and Intercept Answer	Réponse de l'assistance-annuaire et de l'interception	27
The average length of time in seconds taken to answer calls received by the directory assistance and intercept operators. (BC TEL)	Délai moyen de réponse, en secondes, des téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception aux appels qui leur sont adressés. (BC TEL)	
Directory Assistance Answer) Percent of Calls Answered Within 10 Seconds	Réponse de l'assistance-annuaire) pourcentage des appels obtenant une réponse en moins de 10 secondes	27
Percent of calls to directory assistance operators answered within 10 seconds. (Northwestel Inc.)	Pourcentage des appels adressés à l'assistance-annuaire qui obtiennent une réponse en moins de 10 secondes. (Norouestel Inc.)	
directory assistance call	appel d'assistance-annuaire	27
Directory Assistance) Courtesy and Accuracy	Assistance-annuaire) courtoisie et précision du téléphoniste	27
NOTE: Indicator.	NOTA : Indicateur.	
directory assistance office	centre d'assistance-annuaire	27
directory assistance operator; D.A. operator	téléphoniste du service d'assistance-annuaire; téléphoniste de l'assistance-annuaire	27
Directory Assistance) Operator Courtesy and Accuracy	Assistance-annuaire) courtoisie et précision du téléphoniste	27
Percent of calls processed by the directory assistance operator both accurately and in a courteous manner. (Bell Canada)	Pourcentage d'appels qui sont acheminés par le téléphoniste du service d'assistance-annuaire avec courtoisie et précision. (Bell Canada)	
Directory Assistance) Promptness and Accuracy	Assistance-annuaire) rapidité et exactitude du travail exécuté	27
The percentage of listings where the operator record has been posted promptly and accurately. (Bell Canada)	Pourcentage de cas où le registre du téléphoniste a été rempli rapidement et correctement. (Bell Canada)	
directory assistance service	service de l'assistance annuaire	27

Directory Assistance) Speed of Operator Answer	Assistance-annuaire) vitesse de réponse du téléphoniste	27
Average answering time on calls to directory assistance operator. (Bell Canada)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'assistance-annuaire aux appels qui leur sont adressés. (Bell Canada)	
directory listing	inscription à l'annuaire	1
directory services	services de l'annuaire	27
Directory Services) Accuracy	Services de l'annuaire) Exactitude	27
The percent of residence and small business customer's listings in the white pages of Bell directories published without errors or omissions. (Bell Canada)	Pourcentage d'inscriptions d'abonnés résidentiels et de petites entreprises qui ont été publiées sans erreurs ou omissions dans les pages blanches des annuaires de Bell.(Bell Canada)	
direct response advertisement	publicité directe	2
direct subscriber	abonné direct	30
direct-to-home eligible satellite service SEE DTH eligible satellite service		
direct-to-home pay-per-view service SEE DTH pay-per-view service		
direct-to-home pay-per-view television programming undertaking; DTH pay-per-view television programming undertaking	entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe	35
direct-to-home satellite broadcasting	radiodiffusion directe du satellite au foyer	4
direct-to-home satellite broadcasting system; DTH satellite broadcasting; direct-to-home satellite system	système de radiodiffusion directe du satellite au foyer; SRD du satellite au foyer	29 30
Includes all C-band (3,700 - 4,200 MHz) and lower Ku-band (11,700 - 12,200 MHz) "FSS" (Fixed Satellite Services), serving TVRO households. Although the original purpose of FSS was to transport signals (incl. broadcast signals) to fixed commercial receiving sites (e.g. cable head ends, regional broadcasting stations, telephone company receiving points), FSS signals have since been made available to individual households using private TVRO's. This secondary activity of FSS is referred to as DTH broadcasting.	Comprend tout service satellitaire opérant sur les bandes C (3 700 - 4 200 MHz) et Ku (11 700 - 12 200 MHz) de basse puissance et desservant les foyers munis d'antennes paraboliques de stations terriennes . Bien que le but des *FSS+ fut initialement de transporter des signaux (incl. les signaux de radiodiffusion) à des sites de réception commerciaux fixes (p. ex. : tête de ligne de câble, stations de radiodiffusion régionales, sites de réception des compagnies de téléphone), les signaux *FSS+ ont depuis été mis à la disposition des foyers utilisant des antennes paraboliques privées. Cette activité secondaire des *FSS+ est appelée SRD.	
direct-to-home satellite distribution undertaking; DTH distribution undertaking	entreprise de distribution par SRD; entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe	

direct-to-home satellite service; DTH satellite service	service de diffusion directe par satellite	34
direct-to-home satellite system SEE direct-to-home satellite broadcasting system		
disabled person	personne atteinte d'une déficience	19
disaggregated cost	coût ventilé	1
disaggregation	ventilation	1
disconnection	débranchement	5
discothèque	discothèque	18
discount factor	facteur d'escompte	26
discount option	option d'escompte	26
discretionary basis	sur une base facultative	30 35
discretionary service	service facultatif	35
A programming service that is not included in the basic service and that is distributed to subscribers on a discretionary basis for a fee separate from and in addition to the fee charged for the basic service.	Service de programmation non inclus dans le service de base et distribué aux abonnés sur une base facultative, moyennant des frais distincts et en sus du tarif pour la prestation du service de base.	
discretionary service tier	volet de services facultatifs	30
discrimination	discrimination	19
dish SEE satellite receiving dish		
Disney Channel	Disney Channel	7
display; performance	présentation	
dispute resolution	règlement de différends	35
dissolution	liquidation	35
distance charges	frais de distance	1
distant television station	station de télévision éloignée	35
A licensed television station that is not a local television station, regional television station or extra-regional television station.	Station de télévision autorisée qui n'est ni une station de télévision locale ni une station de télévision régionale ni une station de télévision extra-régionale.	

distilled spirit	spiritueux	6
distiller	distilleur	15
distribute (v.)	distribuer	19 35
NOTE: The service.	NOTA : Le service.	
distribution	distribution	35
Distribution and Linkage Requirements	Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage	10
NOTE: Public Notice CRTC 1987-261.	NOTA : Avis public CRTC 1987-261.	
Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 Licensees	Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2	35
NOTE Commission's Public Notice.	NOTA Avis public du Conseil.	
distribution cable	câble de distribution	29
That portion of the cable distribution system used to provide service to subscribers exclusive of trunk and drop cables.	Équipement du système de câble utilisé pour offrir le service aux abonnés, excluant les lignes principales et les branchements d'abonné.	
distribution of basic service	distribution du service de base	35
distribution plant	installations fixes de distribution	30
distribution system	système de distribution	35 16
The equipment and facilities used by a licensee for the distribution of its basic service from its processing facilities to the points at which the service is diverted for the exclusive benefit of a subscriber.	L'équipement et les installations utilisés par le titulaire pour la distribution de son service de base à partir de ses installations de traitement jusqu'aux points où ce service est réacheminé pour l'usage exclusif d'un abonné.	
distribution undertaking	entreprise de distribution	19
An undertaking for the reception of broadcasting and the retransmission thereof by radio waves or other means of telecommunication to more than one permanent or temporary residence or dwelling unit or to another such undertaking.	Entreprise de réception de radiodiffusion pour retransmission, à l'aide d'ondes radioélectriques ou d'un autre moyen de télécommunication, en vue de sa réception dans plusieurs résidences permanentes ou temporaires ou locaux d'habitation, ou en vue de sa réception par une autre entreprise semblable.	
distributor	distributeur	18
distributor chain	chaîne de distribution	18
district customer service manager	directeur des services aux abonnés du district	27

division customer service manager	directeur des services aux abonnés de la division	27
docudrama; docu-drama; dramatized documentary; documentary drama	documentaire dramatisé; dramatique documentaire; docudrame	
documentary evidence	preuve documentaire	31
domestic business customer	abonné des services d'affaires au Canada	28
downlink	liaison descendante	4 29
The satellite transmitting facility, transmission path, and earth station receiving facility.	Installations et trajectoire de transmission par satellite, et installations de réception de la station terrienne.	
DPPS SEE deferred payment plan supplement		
DP.S.A; Datapac Servicing Area	zone de desserte Datapac; ZDDP	
DP.S.A.'s classification; classification of DP.S.A.'s	classification des ZDDP	26
drama	émission dramatique	15
dramatic series	série dramatique	15
dramatized documentary; documentary drama; docudrama; docu-drama	documentaire dramatisé; dramatique documentaire; docudrame	34
DRD SEE depreciation reserve deficiency		
drop SEE cable drop		
drop hardware	matériel de branchement	30
DS-1 channel	voie DS-1	25
DS-0 channel	voie DS-0	25
DTE; data terminal equipment	équipement terminal de traitement de données; ETTD; équipement terminal de données	
DTH distribution undertaking; direct-to-home satellite distribution undertaking	entreprise de distribution par SRD; entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe	35

DTH eligible satellite service; direct-to-home eligible satellite service	service par satellite admissible distribué par SRD; service par satellite admissible distribué par satellite de radiodiffusion directe	35
A programming service included in Appendix C of the Commission's Revised Lists of Eligible Satellite Services, as amended from time to time.	Service de programmation compris à l'annexe C des Listes révisées de services par satellite admissibles du Conseil, compte tenu de ses modifications successives.	
DTH pay-per-view service; direct-to-home pay-per-view service	service à la carte par SRD; service à la carte par satellite de radiodiffusion directe	35
The pay-per-view service provided by a person licensed to carry on a direct-to-home pay-per-view television programming undertaking.	Service à la carte fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe.	
DTH pay-per-view television programming undertaking; direct-to-home pay-per-view television programming undertaking	entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe	
DTH satellite broadcasting SEE direct-to-home satellite broadcasting system		
DTH satellite service; direct-to-home satellite service	service de diffusion directe par satellite	
dual citizenship/status	service hybride; double statut	29
Commonly used by staff when referring to specialty services which may be carried both on the basic service or as a discretionary service) i.e. TSN and MuchMusic.	Expression suggérée pour référer au statut spécial qu'ont certains services spécialisés de pouvoir être distribués soit au service de base, soit comme service discrétionnaire) c.-à-d. TSN et MuchMusic.	
dubbing	doublage; postsynchronisation	30
duplex operation	exploitation en duplex	26
duplicate carriage	distribution de signaux identiques	30
duplicate music service	service de musique dédoublé	30
duplicate network stations	stations de réseaux identiques	29
Two or more stations affiliated to the same network) e.g. 2 ABC stations.	Deux stations ou plus affiliées au même réseau) p. ex. : 2 stations ABC.	
duplicate programming	émissions identiques	30
duration of the program	durée de l'émission	35
duty	fonction	19

DVC
SEE digital video compression

dwelling	immeuble	35
dwelling unit	local d'habitation	19
dynamically controlled routing; DCR	acheminement dynamique des appels	24
A system which automatically changes the routing preference for calls between a pair of switches, either local or toll, in accordance with time of day, traffic load and network management controls.	Système selon lequel le choix d'acheminement des appels est automatiquement changé entre une paire de commutateurs locaux ou interurbains selon l'heure du jour, le volume de trafic et les contrôles de gestion du réseau.	

E

earnings	gains	3
earth station	station terrienne	4 29
Installation for the reception of signals received from a satellite.	Installation servant à recevoir les signaux en provenance des satellites.	
EAS; Extended Area Service	service régional	
Eastern standard time	heure normale de l'Est; HNE	30
Eastern time zone	fuseau horaire de l'Est	30
easy listening music	musique de détente	30
EBCDIC code	code EBCDIC	26
echo	écho	27
econometric model of demand	modèle économétrique relatif à la demande	1
economic efficiency	efficacité économique	1
economic fabric	structure économique	19
economic operation	exploitation économique	1
economic performance	rendement; rendement économique	1
economy of scale	économie d'échelle	4
economy-wide TFP SEE economy-wide total factor productivity		

economy-wide total factor productivity; economy-wide TFP	productivité totale des facteurs pour l'ensemble de l'économie; PTF pour l'ensemble de l'économie	36
A measure of national productivity growth which reflects output per unit of factors of production inputs.	Mesure de la croissance de la productivité nationale qui reflète l'extrait unitaire des intrants de facteurs de production.	
Econopak	Econopak	1
editing	montage	7
educational authority	autorité éducative	35
A body that is (a) an independent corporation, within the meaning of section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences); or (b) a provincial authority, within the meaning of section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences).	L'un des organismes suivants : a) une société indépendante au sens de l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion); b) une autorité provinciale au sens de l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion).	
educationally driven children's program; educationally oriented program for children	émission éducative pour enfants	34
educational program	émission éducative	19
educational programming	programmation éducative	19
educational programming service	service d'émissions éducatives	4
educational radio programming service	service de programmation de radio éducative	35
A radio programming service that provides the programming described in the definition of "independent corporation" in section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences).	Service de programmation de radio qui fournit la programmation visée à la définition de * société indépendante + à l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion).	
educational service	service éducatif	30
educational television programming service	service de programmation de télévision éducative	35 16
A television programming service that provides the programming described in the definition of "independent corporation" in section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences).	Service de programmation de télévision qui fournit la programmation visée à la définition de * société indépendante + à l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion).	
effective control	contrôle effectif	15
effective control of a licensee	contrôle effectif du titulaire	35

effective date of tariff	date d'entrée en vigueur de la tarification	31
effective radiated power	puissance apparente rayonnée	30
effective technology	technique efficiente	19
election period	période électorale	35 15
(a) In the case of a federal or provincial election or of a federal, provincial or municipal referendum, the period beginning on the date of the announcement of the election or referendum and ending on the date of the election or referendum; or (b) in the case of a municipal election, the period beginning two months before the date of the election and ending on the date of the election.	a) Dans le cas d'une élection fédérale ou provinciale ou d'un référendum fédéral, provincial ou municipal, la période commençant à la date de l'annonce de l'élection ou du référendum et se terminant à la date de l'élection ou du référendum; b) dans le cas d'une élection municipale, la période commençant deux mois avant la date de l'élection et se terminant à la date de l'élection.	
electromagnetic system	système électromagnétique	19
electronic news gathering equipment	équipement de journalisme électronique	30
electronic subtitling	sous-titrage électronique	34
eligibility	admissibilité	31
eligible Canadian & non-Canadian satellite programming service	service de programmation par satellite canadien et non canadien admissible	29
Service authorized for reception by Canadian cable operators through the lists of eligible satellite services.	Service dont la réception par les entreprises de câble canadiennes a été autorisée par l'entremise des listes de services par satellite admissibles.	
eligible satellite service	service par satellite admissible	30
emergency alert message	message d'alerte d'urgence	35
A warning to the public announcing an imminent or unfolding danger to life or property.	Message avertissant le public d'un danger imminent ou actuel pour la vie ou les biens.	
emergency reporting and alerting system	système d'alarme et d'alerte	1
emission	émission	31
NOTE Of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system.	NOTA D'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio.	
encoded mode	mode codé	30

encrypted	chiffrage	19
Treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception.	Traitement électronique ou autre visant à empêcher la réception en clair.	
encrypted program	émission chiffrée	19
encrypted programming service	service de programmation chiffré	35
encrypted signal	signal chiffré	35
end office	centre local	24
A central office to which subscriber access lines are connected.	Central auquel des lignes d'accès d'abonnés sont raccordées.	
endorsement	caution	2
endorse (v.)	cautionner	2
enforcement procedure	modalités d'application	2
English language broadcasting	radiodiffusion de langue anglaise	19
English-language general interest television pay-per-view service	service de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise	35
English-language pay television service	service de télévision payante de langue anglaise	35
English-language specialty service	service spécialisé de langue anglaise	35
enlighten (v.); entertain (v.)	divertir	19
enlighten (v.)	éclairer	19
enrichment material	matériel d'enrichissement	30
entertain (v.); enlighten (v.)	divertir	
Entertainment and Sports Programming Network; ESPN	Entertainment and Sports Programming Network; ESPN	4
NOTE: American network.	NOTA : Réseau américain.	
entertainment industry	industrie du spectacle	18
entertainment program	émission de divertissement	15
equal access	égalité d'accès	24
An arrangement that allows telephone customers to access different long distance companies with equal ease and quality of connection.	Arrangement qui permet aux abonnés du service téléphonique d'avoir accès à différentes compagnies de services interurbains avec une facilité et une qualité égales de raccordement.	

equal rights	égalité sur le plan des droits	19
equipment failure	bris d'équipement	30
equivalent service	service de lignes groupées	1
equivalent voice frequency channel-kilometres assigned	kilomètres-voies à fréquence vocale équivalente assignés	28
ESPN SEE Entertainment and Sports Programming Network		
essential facility	installation essentielle	36
Defined in the Decision on Local Competition to be a facility, function, process or service that meets three criteria; it is monopoly controlled; a CLEC requires it as an input to provide services; and a CLEC cannot duplicate it economically or technically. Facilities that meet this definition shall be subject to mandatory unbundling and mandated pricing. ILECs must also treat the tariffed rates for these facilities as costs in applying the imputation test.	Au sens où l'entend la décision sur la concurrence locale, installation, fonction, processus ou service qui réunissent trois critères : ils sont contrôlés en régime de monopole; une ESLC en a besoin comme intrant pour fournir des services; et une ESLC ne peut pas les reproduire économiquement ou techniquement. Les installations qui répondent à cette définition seront soumises au dégroupement et à la tarification obligatoires. De même, les ESLT doivent traiter les taux tarifés de ces installations comme des coûts dans l'application du critère d'imputation.	
estate	succession	35
ethnic origin	origine ethnique	35
ethnic program	émission à caractère ethnique	15
A program of type A,B,C or D, as described in Schedule II.	Émission de type A,B,C ou D décrit à l'annexe II.	
ethnic programming period	période de programmation à caractère ethnique	15
That portion of the broadcast year during which a licensee broadcasts ethnic programs.	Partie de l'année de radiodiffusion au cours de laquelle le titulaire diffuse des émissions à caractère ethnique.	
ethnic programming service	service de programmation ethnique	35
ethnic station	station à caractère ethnique	35
A station that is licensed as an ethnic station.	Station autorisée à titre de station à caractère ethnique.	
ethnocultural group	groupe ethnoculturel	30
ethyl alcohol	alcool éthylique	15

evening broadcast period	période de radiodiffusion en soirée	15
The total time devoted to the broadcasting of programs between six o'clock in the afternoon and midnight during each broadcast year.	Temps consacré à la radiodiffusion d'émissions de 18 h à minuit au cours de chaque année de radiodiffusion.	
evening ethnic programming period	période de programmation à caractère ethnique en soirée	15
That portion of the evening broadcast period during which a licensee broadcasts ethnic programs.	Partie de la période de radiodiffusion en soirée au cours de laquelle le titulaire diffuse des émissions à caractère ethnique.	
evidence	preuve	19
evidence of the act	preuve de l'action	16
examination	examen	19
excess channel	voie excédentaire	4
excess voting shares	actions avec droit de vote excédentaires	33
... issued and outstanding voting shares beneficially owned, or controlled, by non-Canadians in an amount greater than (a) 20 per cent of the total issued and outstanding voting shares, in the case of a corporation referred to in subsection 16(1) of the Act, or (b) the percentage of the total issued and outstanding voting shares that were beneficially owned, and controlled, by non-Canadians as at July 22, 1987, in the case of a corporation referred to in subsection 16(2) of the Act.	Actions avec droit de vote émises et en circulation qui sont la propriété effective de non-Canadiens ou sous contrôle non canadien et qui représentent un pourcentage supérieur : a) à 20 pour cent de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation, dans le cas d'une personne morale visée au paragraphe 16(1) de la Loi; b) au pourcentage de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation qui étaient, au 22 juillet 1987, la propriété effective de non-Canadiens et sous contrôle non canadien, dans le cas d'une personne morale visée au paragraphe 16(2) de la Loi.	
exchange	de circonscription; local (adj.)	
exchange	circonscription	36
The basic unit for the administration and provision of telephone service by an ILEC (incumbent local exchange carrier), which normally encompasses a city, town or village and adjacent areas. Within an exchange and to other exchanges that have extended area service (EAS) or similar services with that exchange, all subscribers may place an unlimited number of calls of any duration to all other subscribers without incurring long distance toll charges. Exchanges for which EAS or similar services have been established continue, nevertheless to be separate and distinct exchanges.	Unité de base pour l'administration et la fourniture du service téléphonique pour une ESLT (entreprise de services locaux titulaire) qui englobe habituellement les villes, les municipalités ou les villages et les zones voisines. Dans une circonscription et pour les autres circonscriptions dotées du service régional ou de services semblables avec cette circonscription, tous les abonnés peuvent logger un nombre illimité d'appels de quelque durée que ce soit à tous les autres abonnés sans engager de frais d'interurbain. Les circonscriptions pour lesquelles un service régional ou des services analogues ont été établis continuent néanmoins d'être des circonscriptions séparées et distinctes.	

exchange area	secteur d'appel local	24
A geographical area for the administration and furnishing of telephone service established particularly for rating purposes.	Zone géographique pour l'administration et la prestation de service téléphonique établie notamment à des fins de tarification. Ce terme est également utilisé pour désigner un abonné du service téléphonique qui peut rejoindre d'autres abonnés sans frais interurbain.	
exchange radio-telephone service	service radiotéléphonique de circonscription	1
exchange service; local service	service local; service de circonscription	1 27
exchange tariff	tarif de circonscription	1
exclusive benefit	usage exclusif	35
exemption order	ordonnance d'exemption	31
Exemption Order Respecting Still Image Programming Service Undertakings	Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation d'images fixes	35
NOTE Public Notice CRTC 1993-51.	NOTA Avis public CRTC 1993-51.	
exempt programming undertaking	entreprise de programmation exemptée	35
A programming undertaking the operator of which is exempted from any or all of the requirements of Part II of the Act in an order made by the Commission under subsection 9(4) of the Act.	Entreprise de programmation dont l'exploitant est exempté, en tout ou partie, des obligations de la partie II de la Loi par ordonnance du Conseil prise conformément au paragraphe 9(4) de la Loi.	
exempt transmission apparatus	appareil de transmission exclu	31
Any apparatus whose functions are limited to one or more of the following: (a) the switching of telecommunications, (b) the input, capture, storage, organization, modification, retrieval, output or other processing of intelligence, or (c) control of the speed, code, protocol, content, format, routing or similar aspects of the transmission of intelligence.	Appareil effectuant une ou plusieurs des opérations suivantes : a) commutation des télécommunications; b) saisie, réception, mise en mémoire, classement, modification, récupération, sortie ou tout autre traitement de l'information; c) commande de la vitesse, du code, du protocole, du contenu, de la forme, de l'acheminement ou d'autres aspects semblables de la transmission de l'information.	
exhaust	saturation	28
NOTE: Switch.		
exhibition	diffusion	7

exhibition window	fenêtre de diffusion	29
Period of time during which a program (e.g. a film) may be broadcast or exhibited within each venue/media: theatres, PPV, home videos, Pay TV, conventional TV, etc.	Période pendant laquelle une émission (p. ex. un film) peut être diffusée ou distribuée dans chacun des médias : salle de cinéma, TVC, cassettes vidéo, TVP, TV conventionnelle, etc.	
existing service	service existant	1
exogenous factor; Z factor	facteur exogène; facteur Z	36
A component of the price cap formula incorporating a change, specific to the telecommunications industry, resulting from legislative, judicial or administrative actions which are beyond the control of the company.	Composante de la formule de plafonnement des prix qui tient compte d'un changement, propre à l'industrie des télécommunications, résultant de mesures législatives, judiciaires ou administratives qui sont indépendantes du contrôle de la compagnie.	
expanded basic service; extended basic service	service de base élargi; service de base étendu	29
Refers to services offered in addition to the basic service package, in unscrambled form and on a discretionary basis, often using the "negative option" marketing technique - licensee delivers the basic service and discretionary tier(s) to subscriber's premise in non-encrypted form as a package deal, and the onus is on the subscriber to advise the licensee should he/she not wish to take the discretionary tier(s). Should the subscriber opt out of the discretionary tier(s), the licensee blocks (traps out) only the discretionary signals (usually located on 8 consecutive channels in the mid-band) to that household through a trapping device (a negative trap) located outside the subscriber's household, thus requiring a "truck roll". This encryption system is beneficial to a cable licensee only if there is a high penetration in discretionary service subscription.	Se dit des services offerts en sus du service de base, en clair et de façon facultative, souvent employant la technique de marketing *abonnement par défaut+ - le titulaire livre en clair, et en un bloc, le service de base ainsi qu'un volet facultatif à l'abonné, laissant la responsabilité à ce dernier de l'aviser s'il ne veut pas le volet facultatif. Si l'abonné décide de ne pas prendre le volet facultatif, le titulaire filtrera (bloquera), à l'entrée du domicile dudit abonné, seulement les signaux facultatifs (offerts normalement sur 8 canaux consécutifs de la bande moyenne), à l'aide d'un interrupteur (un filtre négatif) situé à l'extérieur du domicile de l'abonné, nécessitant la visite d'un technicien. Ce système d'encodage est avantageux seulement pour les systèmes ayant une forte pénétration d'abonnements aux services facultatifs.	
ex parte decision	décision ex parte	31
experimental FM licence	licence FM expérimentale	17
experimental licence	licence expérimentale	30
explanation	éclaircissement	19
explicit and implicit subsidy	subvention explicite et implicite	36
Local residential rates have traditionally been set below cost. The resulting shortfall has been funded by profits (i.e., contribution) from other services. The toll	Les tarifs des services locaux de résidence sont, depuis toujours, établis en dessous du prix coûtant. Le déficit qui en résulte est subventionné par les bénéfices (c.-à-d., la	

contribution is an explicit charge on long distance services and service providers. Implicit subsidies represent the internal flow of profits from certain local services, such as optional and some business services.

contribution) provenant d'autres services. La contribution des services interurbains est une subvention explicite imposée aux services interurbains et aux fournisseurs de ces services. Par subvention implicite, on entend la réaffectation interne des bénéfices provenant de certains services locaux, notamment les services locaux optionnels et certains services locaux d'affaires.

express company	compagnie de messagerie	31
express toll	taxe de messagerie	31
Expropriation Act	Loi sur l'expropriation	19
Extended Area Service; EAS	service régional	1
extended basic service SEE expanded basic service		
extension	poste supplémentaire	27
extension line and telephone	ligne et téléphone supplémentaires	1
extension of time	prorogation de délai	31
external antenna	antenne extérieure	31 30
extra-cable market	marché secondaire	4 29
Term used by Cancom to refer to communities, generally small to medium-sized, served by cable, but not distributing the full "3+1" service via conventional means (over-the-air or microwaves).	Terme employé par la Cancom pour référer à des marchés généralement petits ou moyens déjà desservis par le câble, mais ne recevant pas le service *3+1+ intégral via les moyens conventionnels (en direct ou par micro-ondes).	
extra exchange distance	distance hors secteur de base	1
extra-exchange distance charges	frais de distance hors secteur de base	1
extra-regional television station	station de télévision extra-régionale	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed television station that has (a) a Grade A official contour or Grade B official contour that does not include any part of the licensed area of the undertaking; and (b) a Grade B official contour that includes any point located 32 km or less from the local head end of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de télévision autorisée ayant, à la fois : a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou de classe B qui ne comprend aucune partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise; b) un périmètre de rayonnement officiel de classe B qui comprend tout point situé à 32 km ou moins de l'emplacement de la tête de ligne locale de l'entreprise.	



F.A.; final argument	plaidoyer final; P.F.	
faceplate	plaque de recouvrement	35
facilities	installations; équipement	30
FACTOR/CTL; Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library	Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL	
failure	défaillance	27
fair	passable	27
fair competition	juste concurrence	1
fair market value	juste valeur marchande	33
false news	nouvelle fausse	35
family viewing time	heures d'écoute axées sur la famille	2
fantasy	imagination	2
FCA; Federal Court of Appeal	Cour d'appel fédérale; CAF	
feature film	long métrage	15
feature group B; FGB	groupe de fonctions B; GFB	24
Feature Group B (FGB) is an access arrangement featuring a universal 7-digit access code (950-0XXX) which permits a subscriber to access the network of a carrier whose carrier identification code (CIC) is XXX.	Arrangement d'accès doté d'un code d'accès universel de 7 chiffres (950-0XXX) qui permet à l'abonné d'accéder au réseau du transporteur dont le code d'identification est XXX.	
feature group D; FGD	groupe de fonctions D; GFD	24
Feature Group D (FGD) is an access arrangement, provided through appropriately equipped end offices, which permits a subscriber to access automatically the network of the carrier it has preselected by dialing 0+ or 1+ a standard 7- or 10-digit telephone number. FGD also allows a subscriber who is not prescribed to a particular carrier to access the carrier's network by dialing 10XXX plus a standard 7- or 10-digit telephone	Arrangement d'accès, fourni grâce à des centraux locaux équipés en conséquence, qui permet à l'abonné d'accéder automatiquement au réseau du transporteur qu'il a choisi en composant le 0+ ou le 1+ un numéro de téléphone ordinaire de 7 chiffres ou un numéro de 10 chiffres. Le groupe de fonctions D permet aussi à l'abonné qui n'a pas déjà choisi un transporteur en particulier d'accéder au réseau de ce transporteur en composant le 10XXX plus un numéro de téléphone ordinaire	

number, where XXX is the carrier's identification code (CIC).

de 7 chiffres ou un numéro de 10 chiffres, XXX étant le code d'identification du transporteur (CIT).

feature program	émission à grand spectacle; émission de prestige	30
Federal Court	Cour fédérale	19
Federal Court of Appeal; FCA	Cour d'appel fédérale; CAF	19
federal election	élection fédérale	15
federally-regulated telephone company	compagnie de téléphone assujettie à la réglementation fédérale	27
federal marketing assistance program	programme fédéral d'aide à la commercialisation	18
federal statute	loi fédérale	33
Federal Task Force on the Atlantic Production Industry	Groupe de travail du gouvernement fédéral sur l'industrie de la réalisation dans l'Atlantique	4
federal telecommunications programming service tax	taxe fédérale sur les services de programmation de télécommunication	4
Fedex International Transmission Corporation	Fedex International Transmission Corporation	26
NOTE: US Carrier.		
fee	tarif	35
feeder portion	partie alimentation	28
NOTE: Of the network.		
feeder route	route d'alimentation	28
fees	droits	19
female performer	interprète féminin	18
FGB SEE feature group B		
FGD SEE feature group D		
fibre-based facility	installation de fibre optique	28
fibre optic; optical fibre	fibre optique	1
fibre-optics network	réseau à fibres optiques	

fibre optic transmission system; FOTS	système de transmission par fibre optique; STFO	28
fibre route	réseau optique	28
fibre-to-the-home network	réseau de fibre jusqu'au foyer	28
fiction	oeuvre d'imagination	34
field strength	intensité de champ	30
file an affidavit (v.)	déposer un affidavit	33
filler programming	matériel d'intermède	7
Programming, in no case longer than 30 minutes in duration, the purpose of which is to fill in the time between the presentation of the major programs distributed by the licensee, and includes material that promotes the programs or services provided by licensee.	Programmation d'une durée d'au plus 30 minutes qui a pour but de combler les périodes vides entre les principales émissions distribuées par le titulaire. La présente définition comprend le matériel de promotion des émissions ou des services offerts par le titulaire.	
fill factor	facteur de capacité	28
film clip	séquence de film	2
final argument; F.A.	plaidoyer final; P.F.	1
final pre-clearance	approbation finale	2
Financial Administration Act	Loi sur la gestion des finances publiques	19
financial affair	opération financière	19
financial covenant	engagement financier	28
financial institution	établissement financier	19
financial provisions	dispositions financières	19
financial statement	état financier	19
financial statement	rapport financier	33
financial year; fiscal year	exercice; année financière	19
finding	conclusion	19
fine	amende	19
First Choice	First Choice	4
first play	première diffusion	14
first radio service FM licence	licence FM de premier service radio	17

first-run community program	émission communautaire de première diffusion	30
first-run program	émission de première diffusion	6
first-run television program	émission de télévision de première diffusion	30
	NOTA : 89-360.	
fiscal year; financial year	exercice; année financière	
five-point scale	échelle d'évaluation en cinq points	27
five-way split study	étude du partage des coûts en cinq	1
fixed common costs	coûts communs fixes	1
flagship station	station principale; station bastion	30
	NOTA : 89-360.	
flat pricing	tarification fixe	1
flat rate	tarif fixe	1
flat rate structure	structure tarifaire fixe	28
flat-tax	taxe fixe	4
flexibility	souplesse	1
FM band; FM frequency band	bande FM; bande de fréquence FM	18 35
FM licensee	titulaire FM	17
A person licensed to operate an FM station.	Personne autorisée à exploiter une station FM.	
FM receiver	récepteur FM	16 35
FM station	station FM	35
A station that broadcasts in the FM frequency band of 88 to 108 MHz.	Station qui diffuse dans la bande de fréquences FM de 88 à 108 MHz, à l'exclusion d'une entreprise à courant porteur et d'un émetteur qui se borne à réémettre les radiocommunications d'une autre station.	
folk-oriented	genre folklore	30
Food and Drugs Act	Loi sur les aliments et drogues	15

footprint	empreinte	4 29
A contour which describes the usable service area served by a satellite signal.	Un périmètre décrivant l'aire dans laquelle un signal par satellite peut être capté.	
forbearance	abstention	31
forced reception	réception forcée	4
foreground format	formule premier plan	18
foreground format program	émission de formule premier plan; émission thématique premier plan	18 30
foreground log	registre des segments premier plan	17
foreground segment; FS	segment premier plan; SPP	17
a) a presentation of at least 15 minutes that is broadcast without interruption, b) a presentation of a duration of at least 30 minutes.	Selon le cas : a) présentation d'au moins 15 minutes diffusée sans interruption... b) présentation d'au moins 30 minutes...	
foreign communications administration	autorité étrangère en matière de télécommunications	31
foreign communications carrier	exploitant de télécommunications étranger	31
foreign exchange line	ligne hors circonscription	1
foreign exchange service	service hors circonscription	1
foreign French-language song	chanson française étrangère	18
foreign signal	signal étranger	4
formal education	éducation formelle; éducation systématique	15
former Act	loi abrogée	19
forward test year	année témoin future	1
FOTS; fibre optic transmission system	système de transmission par fibre optique; STFO	
Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL	Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL	18
four-party line; four-party service	ligne à quatre abonnés; service de lignes à quatre abonnés	
four-point scale	échelle d'évaluation en quatre points	27
frame grabbing service	service de sélection de pages	1

Francophone Instrumental and Vocal Selections broadcast on FM stations	Musique et Chanson francophone sur les ondes des radios MF, nos conclusions	18
	NOTA : On doit maintenant dire FM.	
francophone market	marché francophone	35
FRCP; full rate calling period	période de plein tarif	
free air-time	temps d'antenne gratuit	30
freedom of expression	liberté d'expression	19
free lance	pigiste	30
free of charge	sans frais	35
free trade agreement	accord de libre-échange	19
French-language broadcasting	radiodiffusion de langue française	19
French-language general interest television pay-per-view service	service de télévision à la carte d'intérêt général de langue française	35
French-language music	musique de langue française	18
French-language pay television service	service de télévision payante de langue française	35
French-language programming package	bloc de programmation d'émissions de langue française	4
French-language specialty service	service spécialisé de langue française	35
French-language station	station de langue française	18
French-language vocal music	musique vocale française; musique vocale d'expression française; musique vocale de langue française	18 30
frequency modulated subcarrier	sous-porteuse modulée en fréquence	15
frequency-modulated transmission	transmission en modulation de fréquence	16
Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt	Nombre de fois où les abonnés parviennent à rejoindre l'interlocuteur au premier appel	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt	Nombre de fois où un abonné obtient la communication au premier appel	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	

Frequency of Customers Experiencing Problems with Telephone Bill	Nombre de fois où l'abonné éprouve des problèmes au sujet des comptes de téléphone	27
The percentage of accounts issued without adjustments. (BC TEL)	Pourcentage de comptes ne nécessitant pas de rajustements. (BC TEL)	
Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Local Calls	Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à se faire entendre lors d'appels locaux	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Long Distance Calls	Nombre de fois où des abonnés éprouvent des difficultés à se faire entendre lors d'appels interurbains	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Local Calls	Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels locaux	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Long-Distance Calls	Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels interurbains	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
frozen contribution	blocage de la contribution	1
FS SEE foreground segment		
full network programming	émissions plein réseau	34
full period private line	ligne directe plein temps	1
full period RF channel service	service sur voies radiofréquences d'utilisation constante	28
full rate calling period; FRCP	période de plein tarif	1
full-time	temps plein	19
full-time member	conseiller à temps plein	19
fully allocated approach	méthode de répartition intégrale des coûts	1
fully allocated costs	coûts intégralement répartis	1
fully-equipped mobile van	car de reportage entièrement équipé	30
	NOTA : 89-355.	



gala	gala	18
game show; giveaway	jeu-questionnaire	15
GDP-PI SEE gross domestic product price index		
general audience	auditoire général	7
general audience program	émission grand public	34
general interest DTH pay-per-view service	service à la carte par SRD d'intérêt général	35
A DTH pay-per-view service, the programming of which may be selected from any of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the Pay Television Regulations, 1990, that selection not being restricted by a condition relating to the service.	Service à la carte par SRD dont la programmation peut être choisie parmi les catégories figurant à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du Règlement de 1990 sur la télévision payante, ce choix n'étant assujéti à aucune condition.	
general interest television pay-per-view service	service de télévision à la carte d'intérêt général	35
A television pay-per-view service the programming of which may be selected from any of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the Pay Television Regulations, 1990, that selection not being restricted by a condition relating to the service.	Service de télévision à la carte dont la programmation peut être choisie parmi les catégories figurant à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du Règlement de 1990 sur la télévision payante, le choix n'étant assujéti à aucune condition.	
General Policy Issues	Questions d'ordre général	27
General Powers of the Governor in Council	Pouvoirs généraux du gouverneur en conseil	19
General Tariff	Tarif général	1
give an undue preference to (v.)	conférer une préférence induë à	35
giveaway; game show	jeu-questionnaire	
glamorized violence	violence idéalisée	1
Global Television Network	Réseau de télévision Global	2
gospel music	musique *gospel+	30

Grade A official contour	périmètre de rayonnement officiel de classe A	35
Grade B contour; Grade B official contour	périmètre de classe B; périmètre de rayonnement officiel de classe B	35 15
gramophone format	formule phonographe	30
grandfathered telecommunications common carrier	entreprise de télécommunication jouissant de droits acquis	33
grant	subvention	4
graphic design	conception graphique	8
gratuitous violence	violence gratuite	30
gratuity	gratification	19
gross domestic product price index; GDP-PI	indice des prix du produit national brut; IP-PNB	36
An index which measures the cost of a fixed basket of goods and services that make up the GDP in a particular base year. This is the inflation factor (I) used in the Price Cap Index.	Indice qui mesure le coût d'un ensemble fixe de biens et services qui composent le PNB pour une année de référence. Il s'agit du facteur d'inflation (I) utilisé dans l'indice de plafonnement des prix.	
gross revenues	recettes brutes	35
ground conductivity	conductivité du sol	30
ground facilities	installations au sol	30
growth increment	accroissement	1
growth portion	portion *croissance+	1
growth recession	décélération de la croissance	
growth switch	commutateur en prévision de la croissance	28
guest-room message register	compteur d'appel des chambres	1
guidelines	lignes directrices	
		
hand generator	magnéto à manivelle	1
handle (v.)	manipuler	2

hand telephone	téléphone ordinaire	1
hard rock	rock accentué	18
hard wire feed	relais par câble	30
HDTV SEE high definition television		
head end	tête de ligne	30
heading	intertitre	19
headlines	manchettes	30
head office	siège social	33
headquarters customer service manager	directeur des services aux abonnés de l'administration centrale	27
hearing	audience	19
hearing impaired	malentendant	7
hearing in camera; in camera hearing	audition à huis clos	
heavy metal	heavy metal	30
	NOTA : 89-373.	
held order	commande en instance	27
Held Orders per 100 Main Inward Movement	Commandes de service en instance pour 100 branchements principaux	27
The percentage of orders for main telephone installations not available to customers on the due date because the Company cannot provide the service. (Bell Canada)	Pourcentage des commandes de service principal qui n'ont pas été exécutées à la date convenue en raison de l'incapacité de la compagnie de fournir le service. (Bell Canada)	
held regrades measure	mesure relative aux demandes d'amélioration en instance	27
Held Regrades Per 100 Regrade Requests	Demandes d'amélioration du service en instance pour 100 demandes d'amélioration	27
The number of requests for a change in a class of service (e.g. from two-party to individual service) which cannot be filled because of a lack of NorthwesTel facilities expressed as a ratio of total requests for regrades (new requests plus requests unfilled from previous months). (NorthwesTel Inc.)	Pourcentage de demandes de changement de catégorie de service (c'est-à-dire de lignes à deux abonnés à des lignes individuelles) qui ne peuvent être exécutées en raison d'un manque d'installations de la Norouestel par rapport au nombre total de demandes d'amélioration du service (les nouvelles demandes en plus des demandes non exécutées les mois précédents). (Norouestel Inc.)	

Her Majesty in right of a province	Sa Majesté du chef d'une province	19
Her Majesty in right of Canada	Sa Majesté du chef du Canada	19
high definition television; HDTV	télévision à haute définition; télévision haute définition; TVHD	29
A television signal of technical quality essentially equal to a 35 movie film.	Un signal de télévision dont la qualité technique est essentiellement la même que celle d'un film de 35 mm.	
higher bandwidth service	service à grande largeur de bande	28
higher-power satellite	satellite de grande puissance	4
high speed data channel	voie de transmission de données à grande vitesse	
high standard	haute qualité	19
historical cost	coût historique	
hit	grand succès	30
hit factor	facteur de grand succès	30
	NOTA : 89-327.	
hit parade; chart	palmarès	
holdco excess voting shares	actions avec droit de vote excédentaires de la société mère	33
... issued and outstanding voting shares of a carrier holding corporation beneficially owned, or controlled, by non-Canadians a) in the case of a carrier holding corporation that purports to be a qualified corporation, in an amount greater than 33 1/3 per cent of the total issued and outstanding voting shares of the carrier holding corporation, or (b) in the case of a carrier holding corporation that is an acquiring corporation as defined in section 18, in an amount greater than the percentage of the total issued and outstanding voting shares of the carrier as defined in that section that were beneficially owned, and controlled, by non-Canadians as at July 22, 1987....	Actions avec droit de vote émises et en circulation de la société mère d'une entreprise qui sont la propriété effective de non-Canadiens ou sous contrôle non canadien et qui représentent un pourcentage supérieur : a) à 33 1/3 pour cent de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation de la société mère, dans le cas où celle-ci se considère comme une personne morale qualifiée; b) au pourcentage de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation de l'entreprise au sens de l'article 18 qui étaient, au 22 juillet 1987, la propriété effective de non-Canadiens et sous contrôle non canadien, dans le cas où la société mère est l'acquéreur au sens de cet article.	
holdco principal stock exchange	marché boursier principal de la société mère	33
Holdco principal stock exchange means, at any given time, the stock exchange in Canada on which the highest volume of voting shares of a carrier holding corporation is traded.	S'entend, à une date donnée, de la bourse au Canada où se négocie le plus grand nombre d'actions avec droit de vote de la société mère d'une entreprise.	

holder of a licence	titulaire d'une licence	17 35
hollowness impact	timbre caverneux	27
home satellite reception	réception domestique par satellite	4
home shopping service	service de télé-achats	30
host-remote link	liaison principale-distante	28
host switch	commutateur principal	28
hot reconnection	rebranchement libre	29
Household or premise where cable service is already provided) no visit by technician required.	Domicile/local où le service de câble est déjà disponible) aucune visite requise de la part d'un technicien.	
hour band	tranche horaire	1
house drop	prise d'abonné	30
household	ménage	16
House of Commons	Chambre des communes	19
House of Parliament	chambre du Parlement	19
hubbing	concentration	28
NOTE: Traffic.	NOTA : Trafic.	
human interest	intérêt général	15
hunt group	groupe de recherche	26
hunt group address	adresse de groupe de recherche	26
hypothec	hypothèque	3
		
IBM binary synchronous communications	protocole de transmission binaire synchrone IBM	26
IBM binary synchronous communications multi-leaving protocol	protocole multiémission de transmission binaire synchrone IBM	26

identical	identique	16
In respect of two or more programming services, means that not less than 95 per cent of the video and audio components of those programming services, exclusive of commercial messages and of any part of the services carried on a subsidiary signal, are the same and are broadcast simultaneously.	Dans le cas de plusieurs services de programmation, ceux dont au moins 95 pour cent des composantes visuelles et sonores, à l'exclusion des messages publicitaires et de toute partie des services distribués par un signal secondaire, sont les mêmes et sont diffusées simultanément.	
idle line probe	détecteur de ligne libre	26
ILEC SEE incumbent local exchange carrier		
illegal reproduction	reproduction illégale	18
image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique; computer animation; computer aided animation	animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur	
imminent danger	danger imminent	35
impaired channel	canal taré	30
impairment of the signal	perturbation du signal	30
implementation; coming into force	entrée en vigueur; mise en oeuvre	16 19
implementation schedule	échancier de mise en application; échancier d'exécution; calendrier de mise en oeuvre	27
impulse converter	câblosélecteur à impulsion	29
A converter which includes program ordering equipment to allow subscribers to order PPV services on demand, or "on impulse".	Un câblosélecteur comprenant de l'équipement permettant aux abonnés de commander des services TVC sur demande, ou de façon spontanée.	
imputation test	critère d'imputation; test d'imputation	36
A test adopted by the Commission to detect anti-competitive targeted pricing strategies. This test is to ensure that all telephone company services are priced to recover all causal costs including contribution and network access charges.	Critère que le Conseil a adopté pour déceler les stratégies de tarification ciblée anticoncurrentielles. Le test appliqué vise à garantir que tous les services des compagnies de téléphone soient tarifés de manière à recouvrer tous les coûts causals, y compris la contribution et les frais d'accès au réseau. NOTA Pour remplir le critère, les compagnies présentent les résultats d'un test d'imputation.	
in camera hearing; hearing in camera	audition à huis clos	31
income statement	état des résultats	1
		81

Income Tax Act	Loi de l'impôt sur le revenu	17
incoming call	communication d'arrivée; appel d'arrivée	26 27
incorporation by reference	incorporation par renvoi	31
increase in base portion	augmentation des frais de base	35
increment	tranche	1
incremental cost	coût différentiel	1
incremental costing	établissement des coûts différentiels	1
incremental cost standard	critère de coût différentiel	1
incremental cost test	test de coût différentiel	1
incumbent local exchange carrier; ILEC	entreprise de services locaux titulaire	36
The existing monopoly telephone companies.	Les compagnies de téléphone monopolistiques actuelles.	
independent corporation	société indépendante	35
independent educational authority	organisme éducatif indépendant	19
independent FM licence	licence FM indépendante	17
independent FM licensee	titulaire de licence FM indépendante	30
independent licence	licence indépendante	30
independent producer	producteur indépendant	7
independent production fund	fonds de production indépendant	35
A production fund, other than the Canadian production fund, that meets the criteria listed in the Commission's Public Notice entitled Contributions to Canadian Programming by Broadcasting Distribution Undertakings, as amended from time to time.	Fonds de production, autre que le fonds de production canadien, qui répond aux critères prévus dans l'avis public du Conseil intitulé Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes, compte tenu de ses modifications successives.	
independent production industry	industrie de la production indépendante	34
independent public authority	organisme public autonome	19
indicator standard	norme relative aux indicateurs	5
individual	personne physique	19
individual	particulier	35

individual line	ligne individuelle	1
individual line service	service de ligne individuelle	1
individual-line type reporting system	ligne individuelle pour système d'alarme	1
Ineligibility to Hold Broadcasting Licences	Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion	16
inform (v.)	informer	19
informal education	éducation informelle	15
Information Highway Advisory Council	Comité consultatif sur l'autoroute de l'information	34
information program	émission d'information	15
information system access line; I.S.A.L.	ligne d'accès à un système informatique; ligne d'accès aux services informatiques	1
information technology	technique d'information	19
in-house production	production interne	34
in-house production core	unité de production interne	34
Initial Customer Trouble Reports Per 100 Stations	Rapports de dérangement initiaux faits par l'abonné pour 100 postes	27
The number of first reports the Company receives about malfunctions in telephones, extensions, coin telephones etc., or about the location or performance of Bell-owned plant or equipment, per 100 stations. These include those instances in which a separate trouble may have been reported and cleared during the previous 30 days. (Bell Canada)	Nombre de rapports initiaux que reçoit la compagnie au sujet de dérangements, de postes supplémentaires, de téléphones publics, etc., ou au sujet de l'emplacement ou du rendement du matériel ou de l'équipement de Bell Canada, pour 100 postes. Ils comprennent également les dérangements distincts qui peuvent avoir été rapportés et réglés au cours des trente derniers jours. (Bell Canada)	
initial installation	installation initiale	26
initial out-of-service report	rapport de dérangement initial relatif à des pannes	27
initial trouble report	rapport de dérangement initial	27
Initial Trouble Reports Per 100 Stations Per Month	Rapports de dérangement initiaux pour 100 postes, par mois	27
A report of trouble from a customer indicating improper functioning of, or a defective condition in a telephone, station or other telephone equipment or plant on which there are no outstanding trouble reports. (BC TEL)	Rapport présenté par un abonné concernant le mauvais fonctionnement, ou une défectuosité d'un appareil téléphonique, d'un poste ou de toute autre pièce de matériel ou d'équipement téléphonique qui n'a pas fait l'objet d'un rapport de dérangement. (BC TEL)	

Initial Trouble Reports Per 100 Stations Per Month	Rapports de dérangement initiaux pour 100 postes par mois	27
A measure of the reports the Company receives from customers about malfunctions in telephones, extensions, coin telephone, etc., or about the location or performance of the Company's plant or equipment. (Northwestel Inc.)	Calcul des rapports que la compagnie reçoit des abonnés au sujet de dérangements du téléphone, de postes supplémentaires, de téléphones publics, etc., ou au sujet de l'emplacement ou du rendement du matériel et de l'équipement de la compagnie. (Norouestel Inc.)	
Initiatives for the Radio and Sound Recording Industries	Initiatives concernant les industries de la radio et de l'enregistrement sonore	18
NOTE: Communications Canada discussion paper, July 1985.	NOTA : Document de travail de Communications Canada, juillet 1985.	
input	saisie	31
input data	donnée d'entrée	1
input price differential; IPD	écart du prix des intrants; ÉPI	36
The difference between the telecommunications industry and economy-wide input price growth rates.	Écart entre le taux de croissance du prix des intrants de l'industrie des télécommunications et celui de l'ensemble de l'économie.	
inquiry	demande de renseignements	27
inside wire	câblage intérieur	35
The wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services that extends from the demarcation point to one or more terminal devices inside a subscriber's residence or premises. It includes the outlets, splitters and faceplates that are attached or connected to the wire but does not include a secured enclosure that is used to house the wire and that is attached to the exterior wall of a subscriber's premises, an amplifier, a channel converter, a decoder or a remote control unit.	Câblage utilisé par une entreprise de distribution pour la distribution des services de programmation et qui court du point de démarcation jusqu'à un ou plusieurs dispositifs terminaux situés à l'intérieur de la résidence ou des locaux de l'abonné, y compris les prises, les répartiteurs et les plaques de recouvrement qui sont soit reliés, soit rattachés à ce câblage. Sont exclus de la présente définition le boîtier verrouillé renfermant le câblage et fixé au mur extérieur des locaux de l'abonné, l'amplificateur, le câblesélecteur, le décodeur et l'appareil à télécommande.	
inspector	inspecteur	15
installation	installation	5
installation appointment	rendez-vous d'installation	27
installation charge	frais d'installation	1
Institute of Canadian Advertising	Institut de la publicité canadienne	2
institutional members	membres-organismes	30
institutional premise	local institutionnel	16

institutional premise	local d'établissement	35
Institut national de l'image et du son	Institut national de l'image et du son	34
instrumental music	musique instrumentale	18
instrumental performance	interprétation instrumentale	17
instrumental selection	pièce instrumentale	18
integrated receiver-decoder; IRD	récepteur-décodeur intégré; RDI	29
A satellite receiver which includes a decoder (i.e. descrambler) as an integral part of the receiver.	Récepteur de satellite qui comprend un décodeur comme partie intégrée du récepteur.	
integrated-service digital network basic rate interface; ISDN basic rate interface	interface à débit primaire pour RNIS; interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services	
integrated services digital network basic rate access	service d'accès à débit primaire au réseau numérique à intégration de services	28
intelligence	information	31
"Intelligence" means signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature.	Signes, signaux, écrits, images, sons ou renseignements de toute nature.	
intelligible reception	réception en clair	19
interactive multimedia	multimédia interactif	34
interactive television SEE interactive TV		
interactive TV; interactive television	TV interactive; télévision interactive	29
Technology which permits a television viewer to interact with the programming he/she receives) e.g. Vidéotron's "Videoway" terminal allows viewers to receive electronic mail, play games, and even choose what angles to watch a sports game simply by using a remote control. Full interactive TV involves sending signals from the subscribers to the cable head end.	Technologie permettant au téléspectateur d'interagir avec la programmation qu'il reçoit) p. ex., le terminal *Videoway+ de Vidéotron permet aux abonnés de recevoir du courrier électronique, de jouer à des jeux et même de choisir sous quels angles regarder certains matchs sportifs seulement en se servant d'une manette de contrôle. La TV interactive est intégrale lorsqu'elle permet aux abonnés d'envoyer des signaux à la tête de ligne.	
intercept (v.)	intercepter	19
intercepting operator; intercept operator	téléphoniste de l'interception	
intercept operator; intercepting operator	téléphoniste de l'interception	27

Intercept Service	Service d'interception des appels	27
Intercept Service) Promptness and Accuracy	Service de l'interception) rapidité et exactitude	27
The percentage of intercepted numbers where the physical work has been completed correctly and the operator record has been posted accurately within one day of the due date. (Bell Canada)	Pourcentage de numéros interceptés où le travail nécessaire a été effectué correctement et où le registre du téléphoniste a été rempli correctement et ce au plus tard un jour après la date fixée. (Bell Canada)	
Intercept Service) Speed of Operator Answer	Service de l'interception) vitesse de réponse du téléphoniste	27
Average answering time on calls to intercept. (Bell Canada)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'interception aux appels qui leur sont adressés. (Bell Canada)	
inter-city double-ender interview	technique d'interview en duplex	34
interconnected interexchange voice service	service téléphonique intercirconscription interconnecté	25
interconnection	interconnexion	24
A term that describes the connection of the facilities of one telecommunications network to those of another.	Terme qui décrit le raccordement des installations d'un réseau de télécommunications à celles d'un autre.	
interdiction	interdiction	29
A "user-friendly" method of delivering discretionary services to a subscriber household) discretionary signals are delivered in unscrambled form from the head end to an interdiction (trapping) unit (an addressable "interdiction" box) outside the home. Licensee is able to remotely control from the head end the signals received by each home, i.e. if subscriber does not want a discretionary tier, licensee adds an "interfering signal" to scramble the signals on that tier.	Une façon conviviale de livrer des services facultatifs au domicile d'un abonné. Les signaux facultatifs sont acheminés en clair, à partir de la tête de ligne, à un télé-interrupteur situé à l'extérieur du domicile. Le titulaire peut ainsi contrôler, de sa tête de ligne, tous les signaux reçus dans une maison, c.-à-d. si un abonné ne désire pas recevoir un volet facultatif, le titulaire ajoute un signal interférent qui brouille les signaux de ce volet.	
interest	droits; intérêts	19
interested person	personne intéressée	31
interest rate	taux d'intérêt	18
interexchange channel	voie intercirconscription	1
interexchange data channel	voie de données intercirconscription	26
interexchange private line service	service de ligne directe intercirconscription	1 25

interexchange service	service intercirconscription	1 25
A service configured to operate between any two exchanges for which Message Toll Service charges would apply.	Désigne un service configuré de manière à fonctionner entre deux circonscriptions et auquel des frais du Service interurbain à communications tarifées s'appliqueraient.	
interexchange voice service	service téléphonique intercirconscription	25
interface disclosure document ID-0011	document ID-0011 sur la divulgation de l'interface	28
interference-free	sans brouillage	30
interference-free transmission	transmission sans brouillage	34
interim decision	décision provisoire	31
interim standard	norme provisoire	27
intermediary	intermédiaire	33
... a person or entity, excluding a depository and trustee, that holds a security on behalf of another person or entity.	Personne ou entité, à l'exclusion d'un dépositaire et d'un fiduciaire, qui détient une valeur mobilière pour le compte d'une autre personne ou entité.	
intermodulation	intermodulation	30
internal audit	vérification interne	19
internally generated funds	fonds autogénérés	1
international coproduction; international co-production	coproduction internationale; coproduction avec l'étranger	34
International Datapac Service	Service Datapac international	26
international packet-switching service	service international de commutation par paquets	26
international radio service	service radiophonique international	16 35
international service	service international	19
international submarine cable	câble sous-marin international	31
... a submarine telecommunications line that extends between Canada and any place outside Canada, or between places outside Canada through Canada, other than a line situated entirely under fresh water.	S'entend d'une ligne sous-marine servant aux télécommunications soit entre le Canada et l'étranger, soit entre des points de l'étranger par le Canada; est exclue de la présente définition la ligne sous-marine entièrement en eau douce.	
international submarine cable licence	licence de câble sous-marin international	31

international telecommunications facility	installation de télécommunications internationale	31
international telecommunications operation	exploitation de télécommunications internationale	31
international telecommunications service	service de télécommunications international	31
interoperability	interfonctionnement; interopérabilité	32
Interoperability: Refers to the seamless interconnectivity of networks so that traffic can move efficiently between those networks in response to customer demands and service requirements.	Interfonctionnement : Désigne l'interconnectivité transparente (directe) de réseaux de sorte que le trafic puisse se déplacer de manière efficiente entre eux au gré des exigences du client et du service.	
interpretation	définitions	19
interpret Canada to Canadians (v.)	faire connaître le Canada aux Canadiens (v.)	34
interruption	interruption	17
The broadcasting of any matter that falls within content category 1 or 2, but does not include the broadcasting of any relevant public service announcements.	Radiodiffusion d'une matière faisant partie des catégories de teneur 1 ou 2, à l'exclusion de la radiodiffusion de messages d'intérêt public pertinents.	
intervener	intervenant	3
A person who files an intervention.	Une personne qui dépose une intervention.	
intervention	intervention	3
intervention period	période d'intervention	4
intra-city circuit	circuit intra-urbain	28
intra-company DDD	interurbain intraterritorial	
intra-company interexchange channel	voie intercirconscription intraterritoriale	
intra-company toll service	service interurbain intraterritorial	1
intra service	service intraterritorial	1
investigate	faire enquête	35
investigative report	enquête-reportage	34
invoice	facture	5
inward dialing; direct inward dialing; DID	sélection directe à l'arrivée; SDA	1
IPD SEE input price differential		

IRDSEE **integrated receiver-decoder****I.S.A.L.; information system access line****ligne d'accès à un système informatique; ligne d'accès aux services informatiques****ISDN basic rate interface; integrated-service digital network basic rate interface****interface à débit primaire pour RNIS; interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services**

28

issue (v.)**émettre**

33

issue a licence (v.)**attribuer une licence**

19

issued and outstanding share**action émise et en circulation**

35

issued and outstanding voting share**action avec droit de vote émise et en circulation**

33

issue hearing**audience portant sur l'examen d'un point particulier****item****poste**

19

NOTE: In a capital budget.

NOTA : Du budget d'investissement.

item; section**article****IX competition****concurrence intercirconscription**

1

**jazz-oriented****genre jazz**

30

jingle**ritournelle publicitaire**

30

joint beneficial owner of the voting shares**copropriétaire des actions avec droit de vote**

33

joint FM licence**licence FM jumelée**

17

joint FM licensee**titulaire de licence FM jumelée**

30

joint licence**licence jumelée**

30

joint sponsorship**commandite conjointe; cocommandite**

30

joint tariff**tarification commune**

31

joint use**utilisation conjointe**

joint-use basis	base d'utilisation conjointe	25
On a basis in which a Company-provided channel is not dedicated to a user.	Désigne la base selon laquelle une voie fournie par la compagnie n'est pas réservée à un utilisateur.	
joint venture	entreprise conjointe; coentreprise	35 33
Journalistic Standards and Practices	Normes et pratiques journalistiques	34
judicial decision	décision judiciaire	4
judicial notice	admission d'office	31
jurisdiction	compétence	2
just and reasonable rate	tarif juste et raisonnable	31



Kb; kilobit	kilobit; kbit	
key equipment	équipement à clés	1
key factor	facteur clé	27
key figure	chiffre clé	7
A figure formed by a combination of alphanumeric characters set out in column II of an item of Schedule I that corresponds to the description of the program set out in column I of that item.	Le chiffre formé par la combinaison des caractères alphanumériques indiqués à la colonne II de l'annexe I qui correspond à la description de l'émission figurant à la colonne I.	
kilobit; Kb	kilobit; kbit	25
kilobits per second B channel (64)	canal B à 64 kilobits par seconde	28
kilopac	kilopaquet	26



land	bien-fonds	19
La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française	La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française	18
late-evening news program	émission de nouvelles de fin de soirée	30
late payment charge	supplément de retard	1 26
lawful attorney	fondé de pouvoir	33
lawful distributor	distributeur légitime	19
In relation to an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed, means a person who has the lawful right in Canada to transmit it and authorize its decoding.	La personne légitimement autorisée, au Canada, à transmettre un signal d'abonnement ou une alimentation réseau, en situation d'encodage, et à en permettre le décodage.	
L-Band	bande-L	35
lease	bail	19
LEC SEE local exchange carrier		
legal remedy	recours juridique	4
legal representative	représentant légal; mandataire	31 35
legitimate cost floor	seuil de coût légitime	1
level of subscription	taux d'abonnement	1
licence	licence	35
A licence issued by the Commission to carry on a distribution undertaking.	Licence attribuée par le Conseil pour l'exploitation d'une entreprise de distribution.	
licence right	droit de licence	18
licensed	autorisé	35
Licensed by the Commission under paragraph 9(1)(b) of the [Broadcasting] Act.	Autorisé en vertu d'une licence attribuée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)(b) de la Loi [sur la radiodiffusion].	

licensed area	zone de desserte autorisée	35
The area for which a licensee has been licensed to provide service.	Zone pour laquelle le titulaire est autorisé à fournir des services.	
licensed broadcasting transmitting undertaking	entreprise d'émission de radiodiffusion autorisée	15
licensed cable system	entreprise de distribution par câble autorisée; entreprise de câblodistribution autorisée (QC)	30
licensed market	marché autorisé	4
licensed on a transitional basis	autorisée à titre transitoire	35
licensed programming undertaking	entreprise de programmation autorisée	35
licensed radio network	réseau radiophonique autorisé	21
licensed radio station	station de radio autorisée	35
licensee	titulaire	35
A person who is licensed to carry on a distribution undertaking.	Personne qui est autorisée à exploiter une entreprise de distribution.	
licensee corporation	personne morale	35
licensee's representative	représentant du titulaire	16
licensing	attribution de licence	4
licensing procedures	procédures d'attribution de licences	4
lifeline service	service minimal	29
Refers to the concept of a minimal package of basic services at a low cost.	Se réfère au concept d'un bloc minimal de services de base à un prix modique.	
lightsat	petit satellite	28
	NOTA : Satellite géostationnaire.	
limitation	prescription	19
limitations	restrictions	30
NOTE: Signal.	NOTA : Signal.	
limited point-of-view religious specialty service	service spécialisé à caractère religieux à point de vue limité	35
line connection charge	frais de raccordement de ligne	1
linefinder	chercheur de ligne; chercheur de ligne appelante	27

line-side connection	raccordement côté extérieur	24
A method of connecting the networks of intercity long distance carriers to the local telephone company network by means of subscriber access lines (where the carrier is the subscriber).	Méthode de raccordement des réseaux de télécommunicateurs interurbains aux réseaux de compagnies de téléphone locales en utilisant des lignes d'accès d'abonnés (le télécommunicateur est considéré comme un abonné).	
line-up of services	liste des services	30
linkage	assemblage	30
Linkage Requirements for Direct-to-home (DTH) Satellite Distribution Undertakings	Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)	35
NOTE Commission's Public Notice.	NOTA Avis public du Conseil.	
lip synchronization; lip sync	synchronisation labiale	30
lip-synchronized program	émission postsynchronisée	15
liqueur	liqueur	15
listener	auditeur	30
listenership	écoute	30
	NOTA : De la station.	
Listing Changes Available Within 24 Hours	Modification des inscriptions disponibles en moins de 24 heures	27
Listing Changes Available Within 48 Hours	Changements d'inscriptions disponibles en moins de 48 heures	27
The percentage of new and changed listings made available to directory assistance and intercept operators within 48 hours of the completion of a service order. (BC TEL)	Pourcentage de nouvelles inscriptions et d'inscriptions modifiées dont disposent les téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception 48 heures suivant l'exécution d'une commande de service. (BC TEL)	
live	en direct	15
live broadcast; live program	émission en direct	
live concert	concert en direct	18
live musical concert	concert musical en direct	17
live performance	interprétation en direct	17
live program; live broadcast	émission en direct	14 30
living expenses	frais de séjour; indemnités de séjour	19

LMS; local measured service	service local tarifé à l'utilisation; SLTU	
loan covenant	convention d'endettement	28
loan guarantee	garantie d'emprunt	
local/access shortfall	déficit des services locaux/d'accès	36
The term "local/access shortfall" refers to the deficit that occurs because the revenues from combined local and access services are not sufficient to cover the associated costs.	L'expression *déficit des services locaux/d'accès+ s'entend du déficit qui se produit parce que les revenus provenant des services locaux et d'accès combinés sont insuffisants pour recouvrer les coûts afférents.	
local advertising	publicité locale	2
local advertising insert	insertion de publicité locale	30
local AM station	station AM locale	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed AM station that has its principal studio located within 32 km of the local head end of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station AM autorisée dont le studio principal est situé dans un rayon de 32 km de la tête de ligne locale de l'entreprise.	
local bypass	évitement local	
local bypass system	système d'évitement local	1
local cable distribution facility	installation de distribution par câble locale; installation de câblodistribution locale (QC)	28
local channel	voie locale	1
local coin telephone	téléphone public local	1
local conference service	service de conférence local	1
Local Dial Line Analysis	Acheminement des appels locaux	27
The percentage of attempted local calls which encounter blockage or failures and transmission problems. (Northwestel Inc.)	Pourcentage d'appels locaux ayant enregistré un blocage ou une défaillance et des problèmes de transmission. (Norouestel Inc.)	
Local Dial Service Analysis	Analyse du service automatique local	27
Percentage of local calls which are not completed because of equipment failures or because the equipment is unable to handle the volume of calls. (BC TEL)	Pourcentage des appels locaux qui ne sont pas complétés à la suite de défauts de l'équipement ou parce que celui-ci ne peut satisfaire au volume d'appels. (BC TEL)	

local digital radio station	station de radio numérique locale	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed digital radio station that has a digital service area that includes any part of the licensed area of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de radio numérique autorisée dont la zone de desserte numérique comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
local exchange carrier; LEC	entreprises de service locaux; ESL	36
Defined in the Decision on Local Competition to mean either ILEC (incumbent local exchange carrier) or a CLEC (competitive local exchange carrier).	Définies dans la décision sur la concurrence locale comme étant soit une ESLT (entreprise de services locaux titulaire), soit une ESLC (entreprise de services locaux concurrentielle).	
local exhibitor	diffuseur local	4
local expression	expression locale	35
local FM station	station FM locale	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed FM station that has a 500 V/m official contour that includes any part of the licensed area of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station FM autorisée ayant un périmètre de rayonnement officiel de 500 V/m qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
local head end	tête de ligne locale	35
In respect of (a) a cable distribution undertaking, means the specific location at which a licensee receives the majority of the programming services that are transmitted by local television stations or, if there are no such stations, by regional television stations, and that are distributed by the licensee; and (b) a radiocommunication distribution undertaking, means the licensee's transmitter site.	a) Dans le cas d'une entreprise de distribution par câble, l'endroit précis où le titulaire reçoit la majorité des services de programmation qui sont transmis par les stations de télévision locales ou, à défaut de telles stations, par les stations de télévision régionales, et qui sont distribués par le titulaire; b) dans le cas d'une entreprise de distribution de radiocommunication, le site de l'émetteur du titulaire.	
locality rate	tarif de localité	1
local loop	circuit local	24
The physical facilities joining a subscriber's premises with the telephone company central office. It includes: (1) at least one connection device, usually a jack; (2) inside wiring to the jack(s); (3) a protection device; (4) drop wire; (5) a connection to outside plant facilities; and (6) outside plant facilities to the central office.	Installations reliant l'équipement se trouvant chez l'abonné au central de la compagnie de téléphone. Elles comprennent : (1) au moins un dispositif de raccordement, habituellement une prise; (2) le câblage intérieur à la (aux) prise(s); (3) un dispositif de protection; (4) le câble de branchement; (5) un raccordement aux installations extérieures; et (6) des installations extérieures jusqu'au central.	
local loop agreement	entente relative aux lignes locales	1
locally originated programming	émissions locales	30

locally originated programming	programmation d'origine locale	35
local measured service; LMS	service local tarifé à l'utilisation; SLTU	1
local network	réseau local	1 27
Local Network Service) Access	Service du réseau local) accès	27
The percentage of calls receiving dial tone within three seconds. (Bell Canada)	Pourcentage des appels obtenant la tonalité d'envoi en moins de trois secondes. (Bell Canada)	
Local Network Service) Blockage and Failures	Service de réseau local) blocage et défaillances	27
The percentage of local calls switched without equipment blockage or failure. (Bell Canada)	Pourcentage des appels locaux acheminés par commutation sans blocage ni défaillance de l'équipement. (Bell Canada)	
Local Network Service) Transmission	Service du réseau local) transmission	27
The percentage of local calls completed successfully with satisfactory transmission. (Bell Canada)	Pourcentage des appels locaux acheminés avec une transmission satisfaisante. (Bell Canada)	
local off-air signal	signal local en direct	4
local programming	programmation locale	19
local programming inserts	segments de programmation locale	30
local radio station	station de radio locale	35
A local AM station, a local FM station or a local digital radio station.	Station AM locale, station FM locale ou station de radio numérique locale.	
local service; exchange service	service local; service de circonscription	
local station	station locale	19
local talent show	émission de talents locaux	30
	NOTA : 89-310.	
local telephone network	réseau téléphonique local	1
local television signal	signal de télévision local	4
local television station	station de télévision locale	35
In relation to a distribution undertaking, means a licensed television station that (a) has a Grade A official contour that includes any part of the licensed area of the undertaking; or (b) has, if there is no Grade A official contour, a transmitting	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de télévision autorisée qui a : a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise; b) à défaut d'un périmètre de rayonnement officiel de	

antenna that is located within 15 km of the licensed area of the undertaking.

classe A, une antenne d'émission située dans un rayon de 15 km de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.

NOTE In addition to the meaning set out in section 1, includes the Atlantic Satellite Network and an educational authority responsible for an educational television programming service.

NOTA S'entend, outre le sens prévu dans l'article 1, de l'Atlantic Satellite Network et d'une autorité éducative responsable d'un service de programmation de télévision éducative.

local terrestrial signal	signal terrestre local	4
local time	heure locale	15
local traffic	trafic local	1
local usage	utilisation du service local	1
local voice service	service téléphonique local	25
locating service	service de recherche de personnes	1
location-based interactive environment	service interactif à site fixe	34
log; program log	registre des émissions; registre	
logger-tape; log tape	ruban-témoin; bande-témoin	30
log tape; logger-tape	ruban-témoin; bande-témoin	
long distance carrier	entreprise de services interurbains	24
long distance operator; toll operator	téléphoniste de l'interurbain	27
long distance service; toll service	service interurbain	1 27
long form documentary	documentaire longue durée	34
long haul	de longue distance	1
long loop area	secteur à longue boucle	28
long playing album; album; long-playing record	microsillon	
loop cost	coût de ligne locale	
loop facilities	lignes locales	1
loudspeaker system	système d'amplification	1
low-band system	entreprise de distribution par câble de bande inférieure; entreprise de câblodistribution de bande inférieure (QC)	30
low density location	endroit à faible densité	26

low interest loan	prêt à faible taux d'intérêt	4
low-power radio transmitter; LPRT	émetteur de radio de faible puissance	30
low-power satellite	satellite de puissance faible	4
low-power television station	station de télévision de faible puissance	4
low-power transmitter	émetteur de faible puissance	4
LPRT; low-power radio transmitter	émetteur de radio de faible puissance	



machine readable form	sous forme lisible par machine	
machine-readable record	enregistrement informatisé	35-15
made-for-TV feature film	long métrage pour la télévision	7
magazine program	émission de type magazine	17
Main Held Orders Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement	Demandes d'installation du service principal en instance depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux	27
Orders for new or relocated main stations which have been unfilled over 30 days from date of customer request because of lack of facilities. (NorthwesTel Inc.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux qui n'ont pas été exécutées par la compagnie dans les trente jours suivant la demande présentée par l'abonné en raison d'un manque d'installations. (Norouestel Inc.)	
Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement	Commandes de service principal en instance pour 100 branchements principaux	27
Applications for main telephone service in areas where there are presently no company services or facilities, and in areas where service is presently being provided but where the company is temporarily unable to provide service to new subscribers because of a lack of facilities. (BC TEL)	Demandes de service principal dans les régions où la compagnie n'assure aucun service ou ne possède aucun équipement, ainsi que dans les régions où la compagnie assure actuellement le service, mais où il est temporairement impossible de fournir le service à de nouveaux abonnés en raison d'un manque d'équipement. (BC TEL)	

Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement	Demandes d'installation du service principal en instance pour 100 branchements principaux	27
Orders for new or relocated main stations which cannot be filled because of a lack of facilities. (NorthwesTel INC.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux que la compagnie ne peut exécuter en raison d'un manque d'installations. (Norouestel Inc.)	
main station	poste principal	27
mainstream	flot principal	
	NOTA : Des émissions.	
mainstream programming	cours normal des émissions	30
maintenance; continuation	maintien	
maintenance and repair service	service de maintenance et de réparation	1
make representations (v.)	faire des observations	19
male performer	interprète masculin	18
malfunction	dérangement	27
mandatory carriage	distribution obligatoire	29 30
Carriage of priority signals.	Distribution de services prioritaires.	
mandatory service	service obligatoire	16
mandatory to basic distribution	distribution obligatoire au service de base	29
Refers to services which are required to be carried as part of a cable system's "basic service".	Se réfère aux services qu'un titulaire de câble est tenu d'offrir sur son *service de base+.	
manual PBX service	service de PBX manuel	1
manufacturing tax	taxe de fabrication	18
mapping	correspondance géographique	1
marginal costing theory	théorie des coûts différentiels	1
market; customers	clientèle	19 5
market (v.)	mettre sur le marché	19
market	marché	17
marketing centre	centre de mise en marché	18

market niche SEE niche		
masking effect	effet de masque	27
mass audience	grand public	19
Master Antenna Television System; MATV	Système de télévision à antenne collective; STAC	29
A system providing television reception to multiple households or dwelling units under the same roof (hotels/motels, apartment buildings).	Système fournissant un service de TV à des appartements ou foyers multiples réunis sous un même toit (hôtels/motels & immeubles à appartements).	
master control room	régie centrale	30
MATV SEE Master Antenna Television System		
maximum repeat factor	facteur maximal de répétition	30
MDS SEE Multipoint Distribution System		
means of telecommunication	moyen de télécommunication	19
measured rate	service tarifé à l'utilisation	1
measurement	évaluation	1
measurement method	méthode d'évaluation	27
mechanized switchboard	standard automatisé	27
member SEE affiliate		
mental disability	déficiance mentale	15
mention (v.)	mentionner	2
mercantile risk; trading risk; commercial risk	risque commercial	
message rated business line	ligne d'affaires à tarif unitaire	1
message-rated trunk line	ligne principale de standard à tarif unitaire	1
message rate individual line	ligne individuelle à communications tarifées	1
message time-allowance plan	service d'abonnement à l'interurbain	1
NOTE: Econopak.	NOTA : Econopak.	
message toll operating office	bureau de l'interurbain	1

message toll service; MTS	service interurbain à communications tarifées; SICT	1 24
Public long-distance telephone service that is provided and charged for on usage basis. Long distance calls may be placed with or without operator assistance.	Service téléphonique interurbain public qui est fourni et facturé selon l'utilisation. Les appels interurbains peuvent être placés avec ou sans l'aide d'un téléphoniste.	
message-waiting telephone	téléphone à indicateur de messages	1
method of signal distribution	mode de distribution de signaux	35
microwave band	bande micro-ondes	4
microwave link	liaison par micro-ondes	30
microwave relay; satellite relay	relais micro-ondes; relais satellite	
microwave technology	technologie par micro-ondes	30
mid band	bande moyenne	29
Refers to the 9 cable channels numbered 14 to 22 located in the spectrum between the FM broadcasting band and VHF channel 7. The mid band is often used by cable systems offering discretionary services on a "negative option" basis ("unscrambled tier").	Se réfère aux 9 canaux du câble (14 à 22 inclusivement) situés dans le spectre entre la bande FM et le canal 7 VHF. Cette bande est souvent utilisée pour la prestation de services discrétionnaires selon l'option d'abonnement par défaut (*volet en clair+).	
mid-band channel	canal à fréquence médiane; canal de bande moyenne	30
middle of the road category; MOR category	catégorie MOR; catégorie musique grand public	
migration	migration	29
An expression commonly used by staff when referring to the movement of specialty services from the basic tier to discretionary tiers (or vice versa).	Expression employée par le personnel pour se référer au déplacement des services spécialisés du volet de base aux volets discrétionnaires (ou vice versa).	
mini-series	mini-série	7 15
ministerial directive	instructions du ministre	19
Minister of Consumer and Corporate Affairs	ministre des Consommateurs et des Sociétés; ministre de la Consommation et des Corporations (ANCIEN NOM)	15
Minister of Finance	ministre des Finances	19
Minister of National Health and Welfare	ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	15

misleading news	nouvelle trompeuse	15-35
MMDS; multi-point multi-channel distribution system	système de distribution multicanaux multipoints; SDMM	
MMDS SEE Multichannel Multipoint Distribution System		
mobile radio-telephone service	service radiotéléphonique mobile	1
mobile unit; news cruiser	car de reportage	
modelling processus	processus de modélisation	1
modem; data set	modem; modulateur-démodulateur	
modified indicator	indicateur modifié	27
monitor	moniteur	30
monitoring	supervision	1
monopoly local; monopoly local service	service local monopolistique	
monopoly local service; monopoly local	service local monopolistique	1
monopoly service	service monopolistique	
monopoly toll; monopoly toll service	service interurbain monopolistique	
monopoly toll service; monopoly toll	service interurbain monopolistique	1
mood music	musique d'ambiance	18
MOR category; middle of the road category	catégorie MOR; catégorie musique grand public	18
mortgage loan company	société de prêt hypothécaire	15
mosaic channel	canal mosaïque	29
Channel showing, in reduced format and simultaneously, all the services offered by the cable system. The screen is divided in as many squares as there are services.	Canal sur lequel on peut voir simultanément et en format réduit tous les services offerts par le système de câble. L'écran est partagé en autant de *cases+ que de services.	
mosaic format programming	émission de formule mosaïque	30
moving average	moyenne mobile	5
MTS SEE message toll service		
MTS; multichannel television sound	transmission multivoie de signaux sonores en télévision; TMSST	

MTS/WATS; MTS/WATS services	services SICT/WATS	
MTS/WATS services; MTS/WATS	services SICT/WATS	1
M.T.U.; multi-termination unit	unité à accès multiples	
MTV	MTV	4
MuchMusic	MuchMusic	4
multi-affiliate distribution	distribution multiple d'affiliés	29
Cable distribution of two or more signals of same network affiliation (e.g. two ABC signals).	Distribution par câble de 2 signaux ou plus affiliés à un même réseau (p. ex. : 2 signaux ABC).	
multi-channel broadcasting transmitting undertaking	entreprise d'émission de radiodiffusion à canaux multiples	30
multichannel delivery system	système de diffusion à canaux multiples	29
Usually refers to a radiocommunication distribution undertaking providing more than one TV service in encrypted or non-encrypted form (e.g. MTV system, STV system, MDS system).	Se réfère normalement à une entreprise de distribution de radiocommunication offrant plus d'un service de télévision sous forme codée ou non codée (par ex. : systèmes SDM,TPA).	
multi-channel distribution	distribution multicanaux	4
multichannel environment; multichannel universe	univers à canaux multiples	
Multichannel Multipoint Distribution System; MMDS	Système de distribution multivoies multipoints à canaux multiples; SDMM à canaux multiples	29
NOTE: Name used in the U.S. for "Multipoint Distribution System".	NOTA : Nom employé aux É.-U. pour identifier un *système de distribution multipoint+.	
multichannel television sound; MTS	transmission multivoie de signaux sonores en télévision; TMSST	30
multichannel universe; multichannel environment	univers à canaux multiples	34
multi-faith religious program	émission religieuse multiconfessionnelle; service religieux interconfessionnel	30
multi-hour block	bloc de plusieurs heures	6
multilingual service	service multilingue	4
multi-pair cable	câble à paires multiples	1
multi-party line service; multi-party service	ligne collective	1

multipath interference	brouillage dans la propagation	30
multiple distribution	distribution multiple	29
Refers to multiple distribution of the same signal (e.g. KSPS-TV on two channels, or more).	Se dit de la distribution multiple d'un même signal (p. ex. : KSPS-TV sur 2 canaux ou plus).	
multiplex channel	canal multiplex	15
A frequency band centred at 102.27 kHz in the baseband containing a frequency modulated subcarrier.	Bande de fréquences centrée sur 102,27 kHz dans la bande de base et renfermant une sous-porteuse modulée en fréquence.	
Multipoint Distribution System; MDS	système de distribution multipoint; SDM	29 30
A transmitting and receiving system which may be used to transmit up to 15 television programming services in the microwave portion of the spectrum (located in the frequency band 2,596 - 2,686 MHz). It is most commonly used to provide a multi-channel subscription service.	Système de transmission et de réception pouvant être utilisé pour transmettre jusqu'à 15 services de programmation de télévision dans la portion micro-ondes du spectre (2 596 - 2 686 MHz). Ils sont souvent employés pour offrir un service à canaux multiples par abonnement.	
multipoint distribution technology	techniques de distribution multipoint	30
	NOTA : 89-489.	
multi-point multi-channel distribution	distribution multicanaux multipoints	4
multi-point multi-channel distribution system; MMDS	système de distribution multicanaux multipoints; SDMM	4
multi-tap	distributeur à sorties multiples	5
multi-termination unit; M.T.U.	unité à accès multiples	26
multi-unit building	immeuble à logements multiples	19 16
musical artist	artiste musical	18
musical composition	oeuvre musicale	17
musical selection	pièce musicale	18 30
musical talent	talent musical	18
music director	directeur musical	18
music feature	segment musical	30
music format	formule musicale	18

music-general	musique générale	30
musician	musicien	18
music program	émission musicale	15
music tracking system	système de contrôle des pièces	30
	NOTA : 89-845.	
music) traditional and special	musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé	30
music video clip; videoclip	vidéoclip	6 18
music video service	service spécialisé en vidéo musical; service de musique vidéo	4 18
mutual insurance company	société mutuelle d'assurance	33



Narcotic Control Act	Loi sur les stupéfiants	15
narrowcasting	diffusion ciblée	29
Distributing a service to an audience that is targetted, as opposed to a mass audience service. These services are specialized in their programming.	La diffusion d'un service à un auditoire qui est ciblé plutôt qu'à l'auditoire de masse. Ces services ont une programmation qui est de nature spécialisée.	
NAS SEE network access service		
national audio network	réseau national sonore	8
National Capital Act	Loi sur la capitale nationale	35
National Capital Region	région de la capitale nationale	19
national general interest service	service national d'intérêt général	4
national identity	identité nationale	19
national public broadcaster	radiodiffuseur public national	19
national public interest	intérêt public national	35
National Telecommunications Powers and Procedures Act	Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications	19
native broadcasting	radiodiffusion autochtone	4

native language programming	programmation en langue autochtone	4
negative option	option d'abonnement par défaut	29
NetExpress	NetExpress	26
NOTE: US Carrier.		
net present value; NPV	valeur actualisée nette; VAN	1
net proceeds	produit net	33
network	réseau	19
Includes any operation where control over all or any part of the programs or program schedules of one or more broadcasting undertakings is delegated to another undertaking or person.	Est assimilé à un réseau toute exploitation où le contrôle de tout ou partie des émissions ou de la programmation d'une ou de plusieurs entreprises de radiodiffusion est délégué à une autre entreprise ou personne.	
network access service; NAS	service d'accès réseau; SAR	36
A connection or line that provides customers with access to the public-switched telephone network.	Raccordement ou ligne qui donne aux abonnés accès au réseau téléphonique public commuté.	
network address	adresse de réseau	26
network duplicates	stations réémettrices identiques de réseau	30
network feed	alimentation réseau	19
Means any radiocommunication that is transmitted (a) by a network operation to its affiliate, (b) to a network operation for retransmission by it to its affiliates, or (c) by a lawful distributor to a programming undertaking.	Radiocommunication soit transmise par l'exploitant d'un réseau à ses affiliés, soit reçue par lui pour retransmission à ceux-ci, soit transmise par un distributeur légitime à une entreprise de programmation.	
network licence	licence de réseau	18
network operation	exploitation réseau	30
network operator	exploitant de réseau	15
A person licensed to carry on a television network.	Personne autorisée à exploiter un réseau de télévision.	
network program	émission réseau	19
network responsible for the service	réseau ayant la responsabilité du service	35
network termination point	point d'arrivée du réseau	31
network usage charges	frais d'utilisation du réseau	26

New Assessment Guidelines for Fee Increases Under Subsection 18(8) of the Cable Television Regulations, 1986	Nouvelles lignes directrices relatives à l'évaluation des majorations tarifaires en vertu du paragraphe 18(8) du Règlement de 1986 sur la télédistribution	35
NOTE Public Notice CRTC 1993-146.	NOTA Avis public CRTC 1993-146.	
New Regulatory Framework for Broadcasting Distribution Undertakings	Nouveau cadre de réglementation pour les entreprises de distribution de radiodiffusion	35
NOTE Public Notice CRTC 1997-25.	NOTA Avis public CRTC 1997-25.	
news	nouvelles	19
news agency	agence d'information	19
news cruiser; mobile unit	car de reportage	30
newspaper advertisement	annonce dans les journaux	33
newsroom	salle des nouvelles	30
newsworthy event	événement d'importance	30
	NOTA : 89-490.	
niche; market niche	créneau; créneau de marché	30
	NOTA : 89-490.	
niche marketing	ciblage sélectif; marketing de créneaux	29
Targeting specific-interest audiences rather than the mass market.	Le ciblage d'auditoires ayant un intérêt spécifique plutôt que la masse du marché.	
night-light telephone	téléphone à veilleuse	1
night-time	de nuit	30
night-time interference free official service contour	périmètre de rayonnement officiel de nuit libre de brouillage	30
night-time power	puissance nocturne; puissance de nuit	30
NNBAP; Northern Native Broadcast Access Program	Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion; PAANR	
NNX number	indicatif NNX	1
node diversity	diversité de noeud	26
nominal rate	tarif nominal	1

non-broadcast programming service	service de programmation hors radiodiffusion	29
A service which is not considered as a broadcast signal) e.g. a closed-circuit television service displayed in public places.	Service qui n'est pas considéré comme un service de radiodiffusion) p. ex. : un service de TV en circuit fermé montré dans des lieux publics.	
non-Canadian	non-Canadien	33
A person or entity that is not a Canadian.	Toute personne ou entité qui n'est pas un Canadien.	
non-Canadian programming service	service de programmation non canadien	16
A programming service other than a Canadian programming service.	Service de programmation autre qu'un service de programmation canadien.	
non-Canadian television station	station de télévision non canadienne	35
A television station that has a transmitter site located outside Canada.	Station de télévision dont l'émetteur est situé à l'extérieur du Canada.	
non-cash charge	dépense sans mouvement de fonds	1
non-causal	non causal	1
non-classical religious	religieux non classique	30
non-commercial program	émission sans publicité	34
non-commercial television station	station de télévision non commerciale	35
non-core system	entreprise dans les marchés autres que le marché de base	29
A cable system located outside the "core market area", as defined by Cancom.	Système de câble situé à l'extérieur du *marché de base+ tel que défini par la Cancom.	
non-interconnected interexchange voice service	service téléphonique intercirconscription non interconnecté	25
non-mechanized switchboard	standard non automatisé	27
non-programming service	service hors programmation	29 30
Refers to any service, other than a programming service. It includes an "alphanumeric service" and telecommunications services.	Tout service autre qu'un service de programmation, incluant les *services alphanumériques+ et les services de télécommunications.	
non-recurring charge	frais non périodiques; frais non récurrents	1 5
non-recurring cost	dépense non récurrente; dépense non périodique	5 16

non-scrambled carriage	distribution en clair	29
Distribution of signals in unscrambled form.	Distribution de signaux sous forme non brouillée.	
non-simultaneously broadcast programming service	service de programmation reçu de façon non simultanée	35
non-simultaneous program deletion	retrait des services de programmation non simultanés	35
non-urban	non urbain	27
no opinion	sans opinion	27
normal access	accès normal	26
normal business hours; business hours	heures d'ouverture; heures de bureau	
Northern Native Broadcast Access Program; NNBP	Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion; PAANR	4
Northwestel Inc.	Norouestel Inc.	27
notice	avis	19 16
Notice of Channel Realignment	Avis de réalignement de canaux	35
notice period	délai de préavis	4
NPA SEE numbering plan area		
NPV; net present value	valeur actualisée nette; VAN	
NPV study	étude VAN	1
numbering plan area; NPA	plan de numérotage régional; PNR	24
A geographical area in North America to which a distinctive three-digit "area code" has been assigned. Each telephone number in North America consists of the area code followed by seven digits. The area code may be omitted in dialling a number within the same NPA.	Zone géographique en Amérique du Nord à laquelle un *indicatif de région+ de trois chiffres a été donné. Chaque numéro de téléphone en Amérique du Nord comprend un indicatif suivi de sept chiffres. On peut omettre l'indicatif régional lorsque l'on compose un numéro dans la même région.	
numerator	numérateur	27
nursing home	maison de repos	16 35
NXX SEE central office code		



oath	serment	19
oath of office	serment professionnel	
Objects and Powers of the Commission in Relation to Broadcasting	Mission et pouvoirs du Conseil en matière de radiodiffusion	19
obscene language	langage obscène	35
occasional use RF channel service	service sur voies radiofréquences d'utilisation occasionnelle	28
off-air tower	tour de transmission en direct	30
offence	infraction	19
officer	dirigeant	19-33
officer	fonctionnaire; agent	19
official contour	périmètre de rayonnement officiel	35
A service contour marked for a licensed television station, licensed AM station or licensed FM station on the map most recently published under the Department of Industry Act by the Minister of Industry and that pertains to that station.	Dans le cas d'une station de télévision autorisée ou d'une station AM ou FM autorisée, la démarcation de la zone de rayonnement de service indiquée sur la carte la plus récente représentant cette station qui est publiée en vertu de la Loi sur le ministère de l'Industrie par le ministre de l'Industrie.	
official language	langue officielle	19
Official Languages Act	Loi sur les langues officielles	19
off peak discount	réduction en dehors des heures de pointe	26
off-peak period	heures creuses	30
off-premises addressability; outside-the-home addressability	adressabilité hors foyer; adressabilité hors lieux	29
An addressable system whereby the controlling device is located outside the subscriber's premises. Usually based on an "interdiction system", whereby discretionary signals are "interdicted" or modified, as they pass the controlling device, in such a manner that they become nonusable by the subscriber.	Un système adressable dont le dispositif de contrôle est situé à l'extérieur des locaux de l'abonné. Habituellement basé sur un système d'interdiction interdisant ou modifiant les signaux facultatifs lorsqu'ils dépassent le dispositif de contrôle, de façon à ce que les signaux soient inutilisables par l'abonné.	
off-premises extension	poste supplémentaire hors lieux; poste hors lieux	
on air; on the air	en ondes	
on-air announcer	annonceur en ondes; présentateur en ondes	30

on-air exposure	mise en valeur en ondes	30
on-air personnel	personnel en ondes	30
on-duty news staff	journalistes en devoir	30
	NOTA : 89-361.	
ongoing	en cours	15
ongoing	permanent	1
on-location report	reportage en extérieur	30
	NOTA : 89-499.	
on-premises addressability	adressabilité sur place	29
Refers to an encryption system where the decoder is located inside the subscriber's premises (e.g. addressable decoders on top of TV sets used for Pay-TV services, or Vidéotron's "Videoway" terminal).	Consiste en un système d'encodage dont le décodeur est situé à l'intérieur du domicile de l'abonné (p. ex. : décodeurs adressables placés sur le dessus du téléviseur, utilisés pour recevoir la télévision payante, ou le terminal *Videoway+ de Vidéotron).	
on the air; on air	en ondes	30
on tour	en tournée	18
open caption	sous-titres visibles; sous-titres en clair	30
open captioning	sous-titrage en clair; sous-titrage visible	29
Captioning not requiring the use of a decoder.	Sous-titrage ne nécessitant pas l'usage d'un décodeur.	
open-line; phone-in show	tribune téléphonique	30
open skies	à ciel ouvert	4
operate a network (v.)	exploiter un réseau	35
operating agreement	accord d'exploitation	19
operating budget	budget de fonctionnement	19
operating territory	territoire d'exploitation	1
operator	exploitant	35
operator-handled	acheminé par le téléphoniste	1
operator of the programming services	exploitant de services de programmation	35
"Operator" questionnaire	questionnaire *Téléphoniste+	27
NOTE: From the TEL-CEL series.	NOTA : Du programme TEL-CEL.	
operator record	registre du téléphoniste	27

operator service	service du téléphoniste	27
operetta and musical	opérette et théâtre lyrique	30
opportunity costs	coûts d'opportunité	1
optical fibre; fibre optic	fibre optique	
optical system	procédé optique	19
optical system	système optique	31
optional calling plan	plan d'appel optionnel	
optional service	service optionnel	29
Refers to non-mandatory services which may be carried at cable system's option, and which do not require authorization pursuant to section 10 of the Cable Television Regulations.	Se réfère aux services non prioritaires qu'un titulaire de câble peut distribuer à son gré, et qui ne nécessitent pas l'approbation du Conseil en vertu de l'article 10 du Règlement sur la télédistribution.	
optional tier	volet optionnel	29
A tier of services which a cable licensee offers to its subscribers on a discretionary basis.	Volet de services offert aux abonnés d'une entreprise de câble sur une base facultative.	
optional-to-basic distribution	distribution optionnelle au service de base	30
optional-to-basic rule	règle de distribution optionnelle au service de base	29
Rule whereby a service is not required to be carried by a cable operator, but if carried, the service must be distributed as part of the basic service.	Règle selon laquelle un titulaire n'est pas tenu d'offrir un certain service, mais s'il l'offre, celui-ci doit faire partie du service de base.	
oral acknowledgement	annonce verbale	16
oral notice	avis oral	35
oral statement	déclaration orale	19
order	décret	19
	NOTA : Acte pris par le gouverneur général en conseil.	
order	ordonnance	19
	NOTA : Du CRTC.	
order on reference back	décret de renvoi	19
ordinarily resident	résident habituel	33
organized market	marché organisé	33
original Canadian song	chanson canadienne originale	30
originate a program (v.)	diffuser une émission	

originating station	station source; station émettrice; station mère	30
outage	interruption; interruption du service	5
The interruption of service on all channels due to a system problem occurring before the multi-tap.	Interruption de la distribution de tous les canaux en raison d'une défectuosité du système en amont du distributeur à sorties multiples.	
outlet	prise	5-35
out-of-market station	station hors marché	30
out-of-province carriage	distribution à l'extérieur de la province	30
output	sortie	31
outright sale basis	vente en espèces	28
outside-the-home addressability SEE off-premises addressability		
outstanding order	demande en suspens	27
Outstanding Orders for Main Stations Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement	Demandes d'installation du service principal en suspens depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux	27
Orders for new or relocated main stations which have been uncompleted for more than 30 days from date of customer's request because of a lack of manpower. (Northwestel Inc.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux qui n'ont pas été exécutées dans les 30 jours suivant la demande de l'abonné en raison d'un manque de main-d'oeuvre. (Norouestel Inc.)	
Outstanding Orders for Main Stations Per 100 Main Inward Movement	Demandes d'installation du service principal en suspens pour 100 branchements principaux	27
Orders for new or relocated main stations which are not completed because of a lack of manpower. (Northwestel Inc.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux qui n'ont pas été exécutées en raison d'un manque de main-d'oeuvre. (Norouestel Inc.)	
outstanding regrades measure	mesure relative aux demandes d'amélioration en suspens; mesure concernant les demandes d'amélioration en suspens	27
Outward Toll and Assistance Analysis) Percent Errors	Analyse de l'interurbain et de l'assistance) pourcentage d'erreurs	27
The percentage of calls to long distance and assistance operators which are found to have operator faults classified as errors. (BC TEL)	Pourcentage des appels faits aux téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance qui donnent lieu à des fautes classées parmi les *erreurs+. (BC TEL)	
Outward Toll and Assistance Answer	Réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance	27
The average length of time in seconds taken to answer calls received by the long distance and assistance operators. (BC TEL)	Délai moyen de réponse, en secondes, des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance aux appels qui leur sont adressés. (BC TEL)	

Outward Toll and Assistance) Average Answer	Délai moyen de réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance	27
The average time it takes for a long distance and assistance operator to answer a call from a customer. (Northwestel Inc.)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance aux appels qui leur sont adressés par les abonnés. (Norouestel Inc.)	
overall revenue requirement	besoin global en revenus	1
overdue debt	dette en souffrance	35
overhead costs	frais généraux	1
over high density location	endroit à forte densité	26
overlap	chevauchement	30
overlap (v.)	chevaucher	30
over-the-air broadcasting	radiodiffusion en direct	30
over-the-air rebroadcast system	système de réémission en direct	4
over-the-air reception	réception en direct	4
over-the-air system	système en direct	4
over-the-air television transmitter	émetteur de télévision en direct	4
owned-and-operated	possédée et exploitée	30
	NOTA : En parlant d'une station.	
owner	propriétaire	19
owner of a copyright; copyright owner	détenteur d'un droit d'auteur	
ownership interest in the assets	droit de propriété des actifs de l'entité	35
ownership right	droit de propriété	31
	P	
package	bloc	35
package of 2	ensemble de 2 fonctions	1
packet of data	paquet de données	26
packet-switched service	service de commutation de paquets	26
paired cable	paire de cable	
panel	comité	19

paper	journal	19
PARC study	étude RCAP	1
part	pièce	2
Part 2 eligible satellite service	service par satellite admissible en vertu de la partie 2	35
A programming service included in Appendix A of the Commission's Revised Lists of Eligible Satellite Services, as amended from time to time.	Service de programmation compris à l'annexe A des Listes révisées de services par satellite admissibles du Conseil, compte tenu de ses modifications successives.	
Part 3 eligible satellite service	service par satellite admissible en vertu de la partie 3	35
A programming service included in Appendix B of the Commission's Revised Lists of Eligible Satellite Services, as amended from time to time.	Service de programmation compris à l'annexe B des Listes révisées de services par satellite admissibles du Conseil, compte tenu de ses modifications successives.	
partial cable-distribution system	réseau de télédistribution à propriété partagée	1
partial RF channel service	service sur voies radiofréquences partielles	28
partial use RF channel service	service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle	28
participation certificate	certificat de participation	3
partner	associé	19
partnership	société de personnes	31
part-time	à temps partiel	19
party	partie	3
In relation to a hearing held or to be held by or on behalf of the Commission, means the applicant and any intervenor.	En rapport avec une audience déjà tenue ou à tenir par le Conseil ou en son nom, désigne le requérant et tout intervenant.	
PASS; private automatic switching service	service privé de commutation automatique; SPCA	
pass-through portion	frais imputables	35
The part of the basic monthly fee that reflects the amount payable by a licensee to a person licensed to operate a broadcasting undertaking for the transmission of programming services, where (a) the amount varies in proportion to the number of subscribers to whom the licensee distributes the programming services; and (b) the Commission has	La partie du tarif mensuel de base qui représente le montant payable, par le titulaire à une personne autorisée à exploiter une entreprise de radiodiffusion, pour la transmission de services de programmation, lorsque les conditions suivantes sont réunies : a) le montant varie en fonction du nombre d'abonnés à qui le titulaire distribue ces services de programmation; b) le Conseil a	

authorized the amount as a condition relating to the broadcasting undertaking under subsection 9(1) of the Act.	approuvé le montant au titre d'une condition rattachée à l'entreprise de radiodiffusion en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi.	
patent	brevet	19
patent rights	droits de brevet	19
pattern of usage	profil d'utilisation	1
pay and specialty operator	exploitant de services de télévision payante et d'émissions spécialisées	4
pay-as-you-go basis	facturé à l'utilisation	1
pay audio programming undertaking	entreprise de programmation sonore payante	35
pay audio service	service sonore payant	35
The programming service provided by a person licensed to carry on a pay audio programming undertaking.	Service de programmation fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation sonore payante.	
pay network operator	exploitant de réseau de télévision payante	4
pay-per channel	base de tarification par canal	4
pay-per-view basis	base de facturation par émission	35
pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service	service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission	35 29
A scheduled programming service that is provided to subscribers on a pay-per-view basis.	Service de programmation à horaire fixe qui est offert aux abonnés sur une base de facturation par émission.	
pay telephone service	service de téléphone public; service de téléphone payant	1 25
pay television	télévision payante	4
pay television licensee	titulaire de licence d'exploitation de service de télévision payante	4
pay television network	réseau de télévision payante	16
pay television programming undertaking	entreprise de programmation de télévision payante	35
Pay Television Regulations,1990; Regulations Respecting Pay Television Networks	Règlement de 1990 sur la télévision payante; Règlement concernant les réseaux de télévision payante	7

pay television service	service de télévision payante	35
The programming service, other than the pay-per-view service, provided by a person licensed to carry on a pay television programming undertaking.	Service de programmation, autre qu'un service à la carte, fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision payante.	
PBX SEE private branch exchange		
PBX trunk	circuit PBX; ligne PBX	1 24
A trunk used to interconnect a PBX with its end office.	Circuit utilisé pour interconnecter un central privé au centre local.	
PBX trunk line	ligne principale de standard PBX	1
PCI SEE price cap index		
peak listening hour	heure de grande écoute; heure de pointe	18
pecuniary interest	intérêt pécuniaire	19
penetration rate	taux de pénétration	1
Pension Fund Societies Act	Loi sur les sociétés de caisse de retraite	33
pension fund society	société de caisse de retraite	33
Percent Customers Satisfied with Date Promised for Installation	Pourcentage des abonnés satisfaits de la date d'installation promise	27
Percent Experiencing no Difficulty in Contacting Repair Service	Pourcentage des abonnés qui n'éprouvent aucune difficulté à communiquer avec le service de réparations	27
Percent Installation Appointments Within Objective	Pourcentage des rendez-vous pour installation respectant l'objectif	27
The percentage of service order appointment dates (due date) promised to the customer within (objective to be determined) days of when the customer initiated a service request. This measure includes orders for new, change or removal of service. When a customer initiates an order requesting service beyond the objective date it will be considered as meeting the objective if the order is initiated on the customer's requested date. (BC TEL)	Pourcentage de dates de rendez-vous fixés à la suite de commandes de service et dans les (objectif à déterminer) jours suivant la date d'une commande de service présentée par l'abonné. Cette mesure inclut les commandes d'installation, de modification ou d'annulation de service. Lorsqu'un abonné fait une commande et demande que ce service lui soit fourni après la date visée, on jugera que le service respecte l'objectif si la commande est commencée à la date requise par l'abonné. (BC TEL)	

Percent of Initial Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours (Excluding Weekends and Holidays)	Pourcentage de rapports de panne totale réglés en moins de 24 heures (sauf les fins de semaine et les jours fériés) 27
The percentage of initial reports of out-of-service conditions which are cleared within 24 hours (excluding week-ends and holidays) of the customer reporting the condition. (Northwestel Inc.)	Pourcentage de rapports de panne initiaux qui ont été réglés en moins de 24 heures (sauf les fins de semaine et les jours fériés) suivant la réception de la demande présentée par l'abonné. (Norouestel Inc.)
Percent of Initial Out-of-Service Trouble Reports Cleared Within 24 Hours	Pourcentage des rapports de dérangement initiaux (pannes) réglés en moins de 24 heures 27
The percentage of initial reports of out-of-service conditions which are cleared within 24 hours. (Bell Canada)	Pourcentage des rapports de dérangement initiaux relatifs à des pannes qui sont réglés en moins de 24 heures. (Bell Canada)
Percent of Installation Appointment Met	Pourcentage des rendez-vous pour installation respectés 27
The percentage of appointments for the installation of both main stations and supplementary equipment met on the date and at the time arranged with the customer. (BC TEL)	Pourcentage des rendez-vous pour l'installation de postes principaux et d'équipement supplémentaire qui ont été effectués à la date et à l'heure convenue avec l'abonné. (BC TEL)
Percent Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours	Pourcentage des rapports de dérangement (pannes) réglés en moins de 24 heures 27
The percentage of reports of out-of-service conditions which are cleared within 24 hours of the customer reporting the condition. (BC TEL)	Pourcentage des rapports de dérangement relatifs à des pannes auxquelles la compagnie répond moins de 24 heures après que l'abonné a signalé le problème. (BC TEL)
Percent Satisfied With Time Required To Correct Problem	Pourcentage d'abonnés satisfaits du délai écoulé avant la correction d'un dérangement 27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.
performance; display	présentation 19
performance	représentation 19
performance	rendement 2
performance standard	norme de rendement 27
performer	interprète 17
performing arts	arts d'interprétation 4
performing arts specialty service	service spécialisé d'arts d'interprétation 4

Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME); Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada

Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique; Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM)

periodical	périodique	19
periodic cost	coût périodique	1
permanent residence	résidence permanente	19
permanent resident	résident permanent	33
per-minute rate	tarif d'utilisation à la minute	28
person	personne	35
Includes an individual, a partnership, a joint venture, an association, a corporation, an estate, a trust, a trustee, an executor and an administrator or a legal representative of any of them.	Visé notamment un particulier, une société de personnes, une entreprise commune, une association, une personne morale, une succession, une fiducie, un fiduciaire, un exécuteur testamentaire ou un administrateur, ou le mandataire de l'un d'eux.	
personal endorsement	témoignage personnel	2
personal identification number; PIN	numéro d'identification personnelle; NIP	24
Personal Identification Number used by long distance competitors to identify the call originator, for billing purposes, where ANI is not provided.	Numéro dont se servent les concurrents de l'interurbain pour identifier l'appelant, à des fins de facturation, lorsque l'EAN n'est pas fourni.	
personal property	biens personnels	
person-to-person call	appel de personne à personne	1
petition; application	demande	
Phase I Directives	Directives de la Phase I	36
The principles, approaches and procedures established, in Decisions 78-1 and 79-9, for telecommunications carriers under the Commission's jurisdiction relating to matters of depreciation, accounting, deferred taxes and rate base determination.	Principes, démarches et méthodes établis dans les décisions 78-1 et 79-9 pour les entreprises de télécommunications du ressort du Conseil, concernant les questions d'amortissement, de comptabilité, de report d'impôts et d'établissement de la base tarifaire.	
Phase II SEE Phase II costing methodology		
Phase II costing methodology; Phase II	méthode d'établissement du prix de revient de la Phase II; Phase II	32
A long-run incremental costing methodology relied on by the Commission to estimate the costs	Méthode d'établissement des coûts différentiels à long terme sur laquelle le Conseil se fonde pour estimer les coûts que	

regulated telecommunications carriers incur in providing a particular service.

représente la fourniture d'un service donné par les entreprises de télécommunications réglementées.

Phase III

SEE **Phase III costing methodology**

Phase III costing methodology; Phase III

The methodology used by the Commission to determine the costs and revenue of various categories of telephone company services. This is done by assigning the investment, expense and revenue accounts of the telephone company's regulated operations to the appropriate service category.

méthode d'établissement du prix de revient de la Phase III; Phase III

32
24

Méthode que le Conseil utilise pour établir les coûts et les revenus de diverses catégories de services offerts par les compagnies de téléphone. Elle consiste à attribuer, à la catégorie de services pertinente, les comptes d'investissements, dépenses et de revenus associés aux activités réglementées de la compagnie de téléphone.

NOTA Les résultats revenus/coûts historiques et prévus sont déposés chaque année et servent à : i) déceler l'interfinancement des activités concurrentielles; ii) surveiller les initiatives implicites ou explicites de rééquilibrage des tarifs; iii) aider à établir les paiements de contribution qu'il y a lieu d'exiger des nouveaux venus dans le marché des communications téléphoniques interurbaines.

phasing out

retrait progressif

28

phone center

téléboutique

1

phone-in show; open-line

tribune téléphonique

Phone Mart

Phone Mart

27

physical disability

déficiences physiques

15

PIN

SEE **personal identification number**

pirating; chipping

piratage

18
29

Process of modifying a decoder in order to receive unauthorized signals.

Processus selon lequel un décodeur est modifié pour recevoir des signaux non autorisés.

plant

installations

1

platform

plate-forme

19

play-back equipment

équipement de lecture

30

playlist

liste de diffusion

30

pledge; commitment; undertaking

engagement

3
26

point of presence; POP	point d'occupation	24
A location at which the interconnection between facilities of a local telephone company and a long distance carrier is made.	Point d'interconnexion entre les installations d'une compagnie de téléphone et un télécommunicateur interurbain.	
pole attachment agreement	accord d'utilisation des poteaux	30
Policy Statement on the Review of Radio	Énoncé de politique sur l'Examen de la radio	18
political broadcast; political program	émission politique; émission à caractère politique	15 30
POP SEE point of presence		
Pop and Rock) Harder	Musique populaire et rock accentuée	18
Pop and Rock) Softer	Musique populaire et rock légère	18
popular music	musique populaire	18
popular-music-based station	station de musique populaire	30
popular song	chanson populaire	18
population figures	données démographiques	35
portable subsidy	subvention portable	36
Subsidies currently going to the ILEC (incumbent local exchange carrier) for a service that reverts to the CLEC (competitive local exchange carrier) takes over the service receiving the subsidy.	Subvention versée à l'heure actuelle à l'ESLT (entreprise de services locaux titulaire) pour un service et qui revient à l'ESLC (entreprise de services locaux concurrentielle) lorsque celle-ci offre le service qui commande la subvention.	
positive trap	filtre d'interférence actif	29
A method of encryption whereby discretionary signals are delivered encrypted/scrambled to cable subscribers (by adding an interfering carrier to the signals) and may be controlled from a "trap" located at (inside or outside) the subscriber's premises. If the subscriber elects to receive the discretionary signal, the interfering carrier is removed/trapped, thus delivering a clear signal to the subscriber's TV set.	Une méthode d'encodage selon laquelle les signaux facultatifs sont livrés encodés aux abonnés du câble (par l'ajout d'une onde porteuse génératrice d'interférence aux signaux) et peuvent être contrôlés par un *filtre+ situé à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux de l'abonné. S'il désire recevoir les signaux facultatifs, l'interférence est retirée, de sorte que les signaux soient reçus en clair à son récepteur.	
post-production	post-production	15
power output	puissance de sortie	30
powers, duties and functions	attributions	19

PPV service
SEE pay-per-view service

pre-amplifier	préamplificateur	30
pre-clearance	approbation préalable	2
pre-clearance fee	tarif d'approbation préalable	2
pre-cleared	approuvé	2
predominantly religious content	à caractère principalement religieux	35
pre-emptible service	service avec droit de préemption	28
prejudice (v.)	compromettre	3
premises	locaux	16
premises visit charge	frais de visite	1
premises work charge	frais de travaux sur les lieux	1
premium	prime	2
Anything offered with or without additional cost to induce the purchase of the advertiser's regular product or service.	Tout ce qui est offert, avec ou sans frais additionnels, afin d'inciter le public à acheter les produits ou services usuels de l'annonceur.	
premium discretionary service	service de télévision payante d'intérêt général	29
Refers to discretionary services other than specialty services) usually movie channels sold for a higher or "premium" retail price.	Se réfère aux services facultatifs autres que les services spécialisés) habituellement des canaux de films offerts aux abonnés à un tarif plus élevé.	
premium service	service à supplément	
pre-organization certificate	certificat de constitution en corporation	3
pre-packaged national commercial	message publicitaire national préemballé	30
prepaid registered mail	courrier recommandé affranchi	19
pre-recorded	préenregistré	17
pre-recorded broadcast	émission en différé; émission préenregistrée	30
pre-schooler	enfant d'âge préscolaire	2
present value weighted average fill	capacité moyenne pondérée actualisée	28
present worth of annual costs study; PWAC study	étude de la valeur actualisée des coûts annuels; étude de la VACA	28

President	président-directeur général	19
Means the President of the Corporation.	Le président-directeur général de la Société.	
press release	communiqué de presse	33
prestige sponsorship	commandite de prestige	30
price cap index; PCI	indice de plafonnement des prix; IPP	36
The constraint which specifies the maximum allowable value of the Actual Price Index. The PCI consists of an inflation factor (I), a productivity offset (X) and an exogenous factor (Z)	Contrainte qui prescrit la valeur maximum autorisée de l'indice des prix réels. L'IPP se compose d'un facteur d'inflation (I), d'un facteur de compensation de la productivité (X) et d'un facteur exogène (Z).	
price cap method of regulation	méthode de réglementation par plafonnement des prix	32
Price cap method of regulation: overall, price caps are a regulatory device which limit or "cap" the price that a telephone company may charge for a particular basket of services. This form of regulation encourages telephone companies to operate more efficiently by allowing the company to increase its profits by becoming more productive. Price cap regulation will replace earnings or rate of return regulation for services in the Utility segment in 1998.	Méthode de réglementation par plafonnement des prix : Dans l'ensemble, le plafonnement des prix est un mécanisme de réglementation qui limite ou *plafonne+ le prix qu'une compagnie de téléphone peut facturer pour un bloc particulier de services. Cette forme de réglementation encourage les compagnies de téléphone à fonctionner de manière plus efficiente en leur permettant d'accroître leurs bénéfices en devenant plus productives. La réglementation par plafonnement des prix remplacera, en 1998, la réglementation des bénéfices, ou du taux de rendement, pour les services du segment Services publics.	
price elasticity of demand	élasticité de la demande par rapport aux prix	
pricing objective	objectif tarifaire	1
pricing system	mode de tarification	1
primary address	adresse principale	26
primary audience	auditoire primaire	
primary exchange service; basic local service	service local de base	
prime time	heures de grande écoute; horaire de grande écoute	4
principal exchange	circonscription principale	26
principal place of business	établissement principal	33

principal stock exchange	marché boursier principal	33
Principal stock exchange means, at any given time, the stock exchange in Canada on which the highest volume of voting shares of a Canadian carrier is traded.	S'entend, à une date donnée, de la bourse au Canada où se négocie le plus grand nombre d'actions avec droit de vote d'une entreprise canadienne.	
principle of cost recognition	principe de la reconnaissance des coûts	1
print media	média écrit	18
priority basis	en priorité	30
priority service	service prioritaire	26 29
Television and radio stations, and services (e.g. community channel) which a cable operator is required to carry, on a priority ranking basis, as part of its basic cable service, and on the basic band.	Stations de télévision et de radio et services (p. ex. : canal communautaire) qu'un titulaire est requis de distribuer, en ordre de priorité, sur son volet de base et sur la bande de base.	
Privacy Act	Loi sur la protection des renseignements personnels	5
private automatic switching service; PASS	service privé de commutation automatique; SPCA	1
private branch exchange; PBX	central privé; PBX	24
A private telephone switching system located in a customer's premises which provides connections between terminals connected to it and, generally, between those terminals and other networks. An automated PBX (PABX) allows switching without attendant assistance and is the usual type of PBX.	Système de commutation téléphonique privé installé chez un abonné et qui fournit des raccords entre des terminaux qui lui sont reliés, et généralement, entre ces terminaux et d'autres réseaux. Un PBX automatisé (PABX) permet la commutation sans aide d'un préposé et est le genre de PBX le plus généralement en usage.	
private broadcaster	radiodiffuseur privé	
private data network	réseau privé de transmission de données	
private dial access	accès privé par ligne commutée	26
private licence	licence privée	15
A licence issued by the Commission to a person other than the Corporation.	Licence attribuée par le Conseil à une personne autre que la Société.	
private line service	service de ligne directe	24
Primarily a business service, it provides a dedicated communications channel between terminals in the same or different exchanges. This service may be provided using terrestrial or satellite facilities and, for most interconnected applications, is configured in three ways; (a) tie trunks	Principalement un service d'affaires, il fournit une voie de communications spécialisée entre des terminaux se trouvant dans une même circonscription ou dans des circonscriptions différentes. Ce service peut être offert au moyen d'installations terrestres ou de satellite et, pour les applications interconnectées,	

connecting customer PBXs or Centrex switches in each exchange, (b) FXs connecting a customer terminal in one exchange to a telephone company central office in another exchange, and (c) OPXs that connect a customer telephone in one exchange to a PBX in the same or another exchange.

présente trois configurations : a) les lignes de jonction reliant des centraux privés d'abonnés ou des commutateurs de Centrex dans chaque circonscription, b) les services de ligne hors circonscription raccordant un terminal d'un abonné dans une circonscription au central d'une compagnie de téléphone dans une autre circonscription, et c) des postes supplémentaires hors lieux qui raccordent le téléphone d'un abonné dans une circonscription à un central privé dans la même circonscription ou dans une autre.

privately owned local television station

station de télévision locale privée

35

A local television station that is not owned by the Corporation.

Station de télévision locale dont la Société n'est pas le propriétaire.

private network

réseau privé

19

private outdial arrangement

installation de sortie privée

26

private right

droit privé

4

private station

station privée

30

privilege

privilège

19

proceedings

délibérations

4

proceedings of the House of Commons

débats de la Chambre des communes

35

proceedings of the legislature

délibérations de la législature

16

processing facility

installation de traitement

35

produce (v.)

fabriquer

19

produced

produit

7

Does not include
a) the furnishing, on a commercial basis, of facilities or technical personnel associated with facilities, necessary for the production or post-production processing of a program or,
b) editing or formatting or other similar measures necessary to enable proper and effective distribution of programming by a licensee.

Ne vise pas:
a) la fourniture, sur une base commerciale, des installations, ou du personnel technique qui y est associé, nécessaires à la production ou à la post-production d'une émission;
b) le montage, la mise en forme ou tout autre travail similaire qui permet au titulaire de distribuer sa programmation d'une manière convenable et efficace.

producer

producteur

18

production

production

19

production content

teneur de production

17

Any broadcast matter that falls within category 7.

Matière radiodiffusée faisant partie de la catégorie de teneur 7.

production credit

An oral or written announcement, included as an integral part of a program supplied to a licensee, that is inserted by the producer at the beginning or end of the program and that

a) where it appears at the beginning of the program, identifies a person who has contributed financially or in kind to the production of the program, without an indication of any product or service provided by that person, or

b) where it appears at the end of the program, identifies a person who has contributed financially or in kind to the production of the program, with or without an indication of any product or service provided by that person.

production department**production of records****productivity offset; X-factor**

A target productivity to offset the inflation rate in the price cap formula. Basically, it represents the telecommunications industry productivity gains in excess of those experienced in the general economy. Furthermore, it includes a Consumer Productivity Dividend to ensure that consumers receive the first benefits of an increased efficiency resulting from price cap regulation.

profane language**professional actor****professional announcer****professional sport****program**

Sounds or visual images, or a combination of sounds and visual images, that are intended to inform, enlighten or entertain, but does not include visual images, whether or not combined with sounds, that consist predominantly of alphanumeric text.

mention de contribution à la production

7

Présentation visuelle ou sonore, faisant partie intégrante d'une émission fournie au titulaire, que le producteur a insérée au début ou à la fin de l'émission et qui:

a) lorsqu'elle apparaît au début de l'émission, indique le nom de toute personne qui a apporté une contribution financière ou autre pour la production de l'émission, sans mention des produits ni des services de cette personne;

b) lorsqu'elle apparaît à la fin de l'émission, indique le nom de toute personne qui a apporté une contribution financière ou autre pour la production de l'émission, avec ou sans mention des produits ou des services de cette personne.

service de réalisation

2

production de disques

18

facteur de compensation de la productivité; facteur X

36

Productivité cible destinée à compenser le taux d'inflation dans la formule de calcul des prix plafonds. Fondamentalement, elle représente les gains de productivité de l'industrie des télécommunications en sus de ceux de l'économie générale. De plus, elle comporte un dividende de productivité des consommateurs pour garantir que les consommateurs soient les premiers bénéficiaires d'une efficacité accrue résultant de la réglementation par plafonnement des prix.

langage blasphématoire15
35**comédien professionnel**

2

annonceur professionnel; présentateur professionnel

2

sport professionnel

6

émission19
15

Les sons ou les images - ou leur combinaison - destinés à informer ou divertir, à l'exception des images, muettes ou non, consistant essentiellement en des lettres ou des chiffres.

program block	bloc d'émissions	6
program character	personnage d'émission	2
program classification	classification des émissions	2
program delivery agreement	accord de distribution d'émissions	6
An agreement between a licensee and another person according to which the licensee will distribute programs provided by the other person at a time set out in the agreement.	Accord conclu entre le titulaire et une autre personne aux termes duquel les émissions fournies par l'autre personne sont distribuées par le titulaire au moment fixé dans l'accord.	
program department	service de programmation	2
program licensing agreement	entente en matière de droits d'émissions	30
	NOTA : 89-504.	
program log; log	registre des émissions; registre	15 30
program-maker	concepteur d'émissions	34
program material	matériaux ou sujets d'émission	19
programming	programmation	15
Anything that is broadcast.	Tout ce qui est diffusé.	
programming of a partisan political character	programmation à caractère politique et de nature partisane	35
programming package	bloc de programmation d'émissions	4
programming rights; broadcast rights (LESS FREQUENT)	droits de diffusion	30
programming schedule	grille-horaire	18
programming service	service de programmation	35
A program that is distributed by a licensee.	Émission distribuée par un titulaire.	
programming service deletion	retrait de services de programmation	35
programming service substitution	substitution de services de programmation	35
programming slot	créneau de programmation	18
programming undertaking	entreprise de programmation	19
An undertaking for the transmission of programs, either directly by radio waves or other means of telecommunication or	Entreprise de transmission d'émissions soit directement à l'aide d'ondes radioélectriques ou d'un autre moyen de télécommunication,	

indirectly through a distribution undertaking, for reception by the public by means of broadcasting receiving apparatus.

soit par l'intermédiaire d'une entreprise de distribution, en vue de leur réception par le public à l'aide d'un récepteur.

program multiplexing	multiplexage de programmation	29
Dividing a program service into several separate feeds simultaneously, and staggering or modifying their transmission times.	Division d'un service de programmation en diverses alimentations distinctes simultanées, tout en échelonnant ou modifiant les heures de transmission.	
program originator	producteur d'émissions	4
program originator	fournisseur d'émissions	4
program promotion	promotion d'émissions	2
program repeat channel	canal de reprise d'émissions	35
program schedule	programmation	19
program siphoning	siphonnage d'émissions	30
program syndication	souscription d'émissions	30
progressive music	musique progressive	30
progressive rock; progressive rock music	rock progressif; musique rock accentuée	18
progressive rock format	formule musicale rock progressif	18
progressive rock music; progressive rock	rock progressif; musique rock accentuée	
prohibited programming content	contenu de programmation interdit	35
prohibition	interdiction	2 35
Promise of performance	Promesse de réalisation	30
promotion	autoréclame	2
promotional channel SEE Barker channel		
promotional contest	concours promotionnel; concours publicitaire	30
promotional material	matériel promotionnel; matériel publicitaire	30
promotional program	programme de promotion	18
promotion trailer	bande-annonce	2

promotor	promoteur	18
proof of service	preuve de signification	3
property	biens	33
proposed order	projet d'ordonnance	31
	NOTA Émanant du CRTC.	
proposed order	projet de décret	31
	NOTA Émanant du gouverneur en conseil.	
proprietary interest	droit de propriété	19
proprietor's equity account	compte d'avoir propre	19
provide a service (v.)	fournir un service	35
provincial election	élection provinciale	15
provincial regulatory authority	organisme provincial de réglementation	30
provincial statute	loi provinciale	33
provision of basic service	prestation du service de base	16 35
provision of service	installation du service	27
proxy	procuration	35
PSTN SEE public switched telephone network		
public	public	19
Includes persons who occupy apartments, hotel rooms or dwelling units situated in multi-unit buildings.	Y sont comprises les personnes qui occupent des appartements ou des chambres d'hôtels, ainsi que des locaux d'habitation situés dans un même immeuble.	
public affairs magazine program	émission de type magazine d'affaires publiques	17
public affairs programming service	service de programmation d'affaires publiques	35
The programming service of a person licensed to carry on a programming undertaking of which 100% of the programming provided represents categories 3 (reporting and actualities) and 12 (filler programming), as referred to in column I of item 6 of Schedule I to the Specialty Services Regulations, 1990.	Service de programmation d'une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation dont la totalité de la programmation fournie relève des catégories (3) (reportages et actualités) et (12) (matériel d'intermède) visées à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du Règlement de 1990 sur les services spécialisés.	

public announcement	avis public	33
public authority	administration publique	31
"Public authority" includes Her Majesty in right of Canada or a province.	Administration publique : S'entend notamment de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.	
public dial access	accès public par ligne commutée	26
public hearing	audience publique	19
public interest	intérêt public	19
public licence	licence publique	15
A licence issued by the Commission to the Corporation.	Licence attribuée par le Conseil à la Société.	
public notice	avis public	12
Public Notice CRTC	avis public CRTC	7
public outdial arrangement	installation de sortie publique	26
public property	domaine public	19
public purpose	fin d'intérêt public	19
public register	registre public	19
public representative	représentant du public	2
public service	service public	19
public service announcement	message d'intérêt public	15 16
public service organization	organisme d'intérêt public	35
public switched telephone network; PSTN	réseau téléphonique public commuté; RTPC	24 26
In Canada, the network of local and long distance switching centres interconnected through transmission facilities and providing circuit-switched connections that can access and be accessed by telephone subscribers through the local loop.	Au Canada, le réseau des centres de commutation locaux et interurbains interconnectés par des installations de transmission et assurant des raccords de circuits commutés qui donnent un accès bidirectionnel aux abonnés du service téléphonique par l'intermédiaire de circuits locaux.	
public telephone service	service téléphonique public	1
public work	ouvrage public	19
publisher	éditeur	18

puppet	marionnette	2
purchase (v.)	acquérir	33
purchase terms	modalités d'achat	2
purchasing power	pouvoir d'achat	4
pursuant to	en conformité avec	19
push-button dialing	composition à poussoirs	1
push-button telephone system	système de téléphone à poussoirs	1
PWAC study; present worth of annual costs study	étude de la valeur actualisée des coûts annuels; étude de la VACA	



qualified corporation	personne morale qualifiée	33
A corporation in which those of its shareholders who are Canadians beneficially own, and control, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than 66 2/3 per cent of the issued and outstanding voting shares, and which is not otherwise controlled by non-Canadians.	Personne morale dont les actionnaires qui sont des Canadiens détiennent dans l'ensemble la propriété effective et le contrôle d'au moins 66 2/3 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation, à l'exception de celles qui sont détenues à titre de sûreté uniquement, et qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens.	
qualified mutual insurance company	société mutuelle d'assurance qualifiée	33
A mutual insurance company the head office and principal place of business of which are in Canada, and not less than 80 per cent of the board and of each committee of its directors of which are individual Canadians.	Société mutuelle d'assurance dont le siège social et l'établissement principal sont situés au Canada et dont au moins 80 pour cent des membres du conseil d'administration et de chaque comité d'administrateurs sont des Canadiens.	
qualified partnership	société de personnes qualifiée	33
A partnership in which those of its partners who are Canadians beneficially own, and control, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than 66 2/3 per cent of the beneficial interest in the partnership, and which is not otherwise controlled by non-Canadians.	Société de personnes dont les associés qui sont des Canadiens détiennent dans l'ensemble la propriété effective et le contrôle d'au moins 66 2/3 pour cent des participations dans la société, à l'exception de celles qui sont détenues à titre de sûreté uniquement, et qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens.	

qualified pension fund society	société de caisse de retraite qualifiée	33
A pension fund society the majority of whose members of its board of directors are individual Canadians, and that is established under An Act to Incorporate the Pension Fund Society of the Dominion Bank....	Société de caisse de retraite dont la majorité des membres du conseil d'administration sont des Canadiens et qui a été constituée en vertu de la Loi concernant la Société de la Caisse de Pensions de la Dominion Bank [...]	
qualified privilege	immunité relative	19
qualified trust	fiducie qualifiée	33
A trust in which Canadians have not less than 66 2/3 per cent of the beneficial interest, and of which a majority of the trustees are Canadians.	Fiducie dont au moins 66 2/3 pour cent des droits à titre de bénéficiaire sont détenus par des Canadiens et dont la majorité des fiduciaires sont des Canadiens.	
quality of service	qualité du service	30
Quality of Service Indicators for Use in Telephone Company Regulation	L'utilisation d'indicateurs de la qualité du service pour la réglementation des compagnies de téléphone	27
NOTA : The Report.	NOTE : Le rapport.	
quarter hour	quart d'heure	17
A period of 15 minutes, commencing on the hour, or 15, 30 or 45 minutes past the hour.	Période de 15 minutes qui commence à l'heure sonnante ou 15, 30 ou 45 minutes plus tard.	
Quebec writer-composer-performer category	catégorie auteur-compositeur-interprète québécois	18
question of fact or law	question de droit ou de fait	19
question of jurisdiction	question de compétence	19
question of law	question de droit	19
question period of the legislature	période de questions de la législature	35
QUEST system	système QUEST	18
quick-connect access	accès rapide	26
quorum	quorum	19
		
Radio Act	Loi sur la radio	4

RadioActivité	RadioActivité	18
NOTE: Trade magazine.	NOTA : Revue spécialisée.	
radio announcement system	ystème de sonorisation	30
	NOTA : 89-521.	
radio apparatus	appareil radio	19
radio broadcast station; radio station	station radiophonique; station de radiodiffusion; station de radio	
Radio Bureau of Canada	Bureau canadien de la radio	2
radio-communication; radiocommunication	radiocommunication	15-35
Radiocommunication Act	Loi sur la radiocommunication	19
radiocommunication distribution undertaking	entreprise de distribution de radiocommunication	35
A distribution undertaking, other than a DTH distribution undertaking, that distributes programming services predominantly by means of radio waves.	Entreprise de distribution, autre qu'une entreprise de distribution par SRD, qui distribue des services de programmation principalement par ondes radioélectriques.	
radio co-production agreement	entente de coproduction radiophonique	18
radio frequency	radiofréquence; fréquence radioélectrique	
radio frequency spectrum	spectre des radiofréquences	30
radio program	émission radiophonique	18
radio programming undertaking	entreprise de programmation de radio	35
radio receiver	récepteur radiophonique	16
Radio Regulations, 1986; Regulations Respecting Radio Broadcasting	Règlement de 1986 sur la radio; Règlement concernant la radiodiffusion	17
Radio Regulations, 1986, amendment	Règlement de 1986 sur la radio - Modification	21
radio relay system	faisceau hertzien	
radio service	service radiophonique	
radio signal	signal radio	4
radio station; radio broadcast station	station radiophonique; station de radiodiffusion; station de radio	18
radio system	système radio	31

radio transmitting facility	installation d'émissions radiophoniques	30
radio waves	ondes radioélectriques	19
Electromagnetic waves of frequencies lower than 3000 GHz that are propagated in space without artificial guide.	Ondes électromagnétiques de fréquences inférieures à 3 000 GHz transmises dans l'espace sans guide artificiel.	
RAP; recurring advance payment	versement préalable maintenu; VPM	
rate	tarif	31
An amount of money or other consideration and includes zero consideration.	Somme d'argent ou toute autre contrepartie; la présente définition vise également les tarifs n'entraînant aucune contrepartie.	
rate centre	centre tarifaire	26
rate change	modification tarifaire	5
rate of return regulation	réglementation du taux de rendement	32
Under rate of return (or "earnings") regulation, the regulated telephone company is allowed to earn a reasonable return on its rate base (which includes its investment in capital and operating expenses). The Commission approves the rates which the telephone company must charge in order to achieve this rate of return. The company is not allowed to make profits in excess of this reasonable rate of return.	En vertu de la réglementation du taux de rendement (ou des bénéfices), la compagnie de téléphone réglementée est autorisée à obtenir un rendement raisonnable sur sa base tarifaire (qui comprend ses immobilisations et ses dépenses d'exploitation). Le Conseil approuve les tarifs que la compagnie de téléphone doit facturer pour atteindre ce taux de rendement. Il est interdit à la compagnie de faire des profits en sus de ce taux de rendement raisonnable.	
rate period	période tarifaire	1
rate rationalization	rationalisation des tarifs	36
Moving telecommunications service rates closer to their associated costs.	Rapprochement des tarifs des services de télécommunications de leurs coûts afférents.	
rate rebalancing	rééquilibrage des tarifs	36
Refers to an increase in the price of local/access services in order to bring the rates for these services more closely in line with their costs and the corresponding reduction in the toll contribution rate, thereby reducing the subsidy that flows between these two classes of services.	S'entend d'une augmentation du prix des services locaux/d'accès afin d'aligner les tarifs de ces services plus étroitement sur leurs coûts et de la réduction correspondante du taux de contribution des services interurbains, ce qui réduit la subvention entre ces deux catégories de services.	
rate schedule	échelle tarifaire	1
rate structure	structure tarifaire	4
rating	cote d'écoute	30

reading service for the blind	service de lecture pour aveugles	30
	NOTA : 89-355.	
real property	biens réels	
reappointment	reconduction	19
	NOTA : Du mandat.	
rebalancing	rééquilibrage	1
rebroadcast (v.)	réémettre	15
rebroadcast (v.)	rediffuser	35
rebroadcast system	système de réémission	4
received by satellite	reçu par satellite	35
received directly over the air at the local head end	reçu en direct à la tête de ligne locale	35
received over the air	reçu en direct	35
receive over the air (v.)	recevoir en direct	35
Receiver General; Receiver General for Canada	Receveur général; Receveur général du Canada	19
receiving antenna	antenne de réception	30
receiving dish SEE satellite receiving dish		
reception	réception	31
NOTE Of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system.	NOTA D'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio.	
reception of broadcasting	réception de radiodiffusion	19
reception of signs	réception de signes	31
Recognition for Canadian Program	Accréditation des émissions canadiennes	7
NOTE: Public Notice CRTC 1984-94.	NOTA : Avis public CRTC 1984-94.	
recommendation	recommandation	18
reconcilable	conciliable	1
reconnection	rebranchement	5
reconnection charge	frais de rebranchement	5

reconsider (v.)	réexaminer	31
record	registre	19
record	disque	18
recorded program	programme enregistré	14
recording industry	industrie du disque	18
Recording Industry Assistance Programs	Programmes d'aide à l'industrie du disque	18
NOTE: Title of a document.	NOTA : Titre d'un document.	
recording studio	studio d'enregistrement	30
record retailer	détaillant de disques	18
record store	disquaire	18
recoverable assigned cost	coût imputé récupérable	1
recurring advance payment; RAP	versement préalable maintenu; VPM	1
redemption of shares; repurchase of shares	rachat d'actions	33
redemption proceeds; repurchase proceeds	produit du rachat	33
reduced rate	tarif réduit	31
reference to minister	renvoi au ministre	19
referendum	référendum	15
referral	renvoi	19
refund	remboursement	35
reggae	reggae	30
	NOTA : 89-373.	
regional general interest service	service régional d'intérêt général	
regional licence	licence régionale	4
regional office	bureau régional	19
regional television signal	signal de télévision régional	4

regional television station	station de télévision régionale	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed television station, other than a local television station, that has a Grade B official contour that includes any part of the licensed area of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de télévision autorisée, autre qu'une station de télévision locale, ayant un périmètre de rayonnement officiel de classe B qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
registered	immatriculé	19
registered holder	détenteur inscrit	33
The person or entity in whose name shares of a Canadian carrier are registered on the carrier's security register or on the books or records of the carrier's transfer agent or registrar.	La personne ou l'entité au nom de laquelle les actions d'une entreprise canadienne sont inscrites dans le registre des valeurs mobilières de l'entreprise ou dans les registres ou dossiers de son agent des transferts ou de son agent comptable des registres.	
registered mail	courrier recommandé	19
register the transfer (v.)	inscrire le transfert	33
registrar	agent comptable des registres	33
registrar of the court	greffier de la cour	19
registration	inscription	33
registration number	numéro d'immatriculation	15
regrade request	demande d'amélioration du service	27
regulated carrier	entreprise réglementée	
regulation	réglementation	19
regulations	règlement d'application	33
regulations of the CRTC	Règlements du CRTC	4
Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings; Cable Television Regulations, 1986	Règlement de 1986 sur la télédistribution; Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion	
Regulations Respecting Pay Television Networks; Pay Television Regulations, 1990	Règlement de 1990 sur la télévision payante; Règlement concernant les réseaux de télévision payante	
Regulations Respecting Radio Broadcasting; Radio Regulations, 1986	Règlement de 1986 sur la radio; Règlement concernant la radiodiffusion	
Regulations Respecting Specialty Services Television Networks; Specialty Services Regulations, 1990	Règlement de 1990 sur les services spécialisés; Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision	

Regulations Respecting Television Broadcasting; Television Broadcasting Regulations, 1987	Règlement de 1987 sur la télédiffusion; Règlement concernant la télédiffusion	
Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers; Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations	Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes	33
regulatory framework	cadre de réglementation	1
regulatory reporting requirement	renseignements exigés aux fins de la réglementation	1
reinvestment	réinvestissement	18
related	lié	7
In respect of a person, means an associate of the person or a corporation that has effective control of the person.	Qualifie, par rapport à une personne, son associé ou la personne morale qui détient le contrôle effectif de celle-ci.	
related amendment	modification connexe; modification corrélative	19 31
Related and Consequential Amendments, Repeal, Transitional and Coming into Force	Modifications connexes et corrélatives, abrogation, dispositions transitoires et entrée en vigueur	19
relative size	dimension relative	2
relay distribution undertaking	entreprise de distribution par relais	35
A distribution undertaking that receives the programming services of radio or television programming undertakings and distributes them only to one or more other distribution undertakings.	Entreprise de distribution qui reçoit les services de programmation d'entreprises de programmation de radio ou de télévision et qui les distribue exclusivement à une ou plusieurs autres entreprises de distribution.	
relay transmitter	émetteur-relais	30
released line	ligne libérée	28
relevant period	délai applicable	35
relevant public service announcement	message d'intérêt public pertinent	17
Any broadcast matter that falls within content subcategory 24, if the matter a) is directly related to the theme or subject of a foreground segment; b) is used in substitution for broadcast matter that falls within content category 8 in network or syndicated program and time is made available during the broadcast of the program for the use of broadcast matter that falls within content	Matière radiodiffusée faisant partie de la sous-catégorie de teneur 24 et qui, selon le cas: a) se rapporte directement au thème ou au sujet d'un segment premier plan; b) est utilisée en remplacement d'une matière faisant partie de la catégorie de teneur 8 dans une émission réseau ou une émission souscrite, lorsqu'une période de temps est offerte pendant la diffusion de l'émission pour l'utilisation	

category 8, or c) is used in substitution for broadcast matter that falls within content category 8 in a program pre-recorded by the licensee where the duration of the broadcast matter that falls within content category 7 or 8 or content subcategory 24 does not exceed three minutes in any period of 15 minutes.

d'une matière faisant partie de la catégorie de teneur 8; c) est utilisée en remplacement d'une matière faisant partie de la catégorie de teneur 8 dans une émission pré-enregistrée par le titulaire, lorsque la durée de la matière radiodiffusée faisant partie des catégories de teneur 7 ou 8 ou de la sous-catégorie de teneur 24 n'excède pas trois minutes par période de 15 minutes.

reliability

The reliability of the system is calculated based on the following formula. The reliability percentage of a system is equal to the total time in a year multiplied by the total number of customers in the system, minus the summation of all outage times occurring in that year multiplied by the number of customers affected by each outage. This total is multiplied by 100 and divided by the total time multiplied by the total system customers to put it in percentage format.

fiabilité

5

La fiabilité du système se calcule d'après la formule suivante. Le pourcentage de fiabilité d'un système est égal au temps total pendant une année, multiplié par le nombre total d'abonnés du système, moins la somme de la durée de toutes les interruptions de service survenant pendant cette année, multipliée par le nombre d'abonnés touchés par chaque interruption. Afin d'établir un pourcentage, le nombre est multiplié par 100 et divisé par le temps total, multiplié par le nombre total d'abonnés du système.

religious specialty service

service spécialisé à caractère religieux

35

remainder of the term

période de validité

35

remedy; action

recours

remote broadcast

émission en extérieur

30

remote call forwarding service

service de renvoi automatique des appels; service de réacheminement des appels

1

remote control

télécommande

30

remote control unit

appareil à télécommande

35

remote facility

installation à distance

30

remote station

station périphérique

15

A station that is licensed as a remote station.

Station autorisée à titre de station périphérique.

remuneration

rémunération

19

render a decision (v.)

rendre une décision

35

renewal

renouvellement

2

renewal of a licence

renouvellement d'une licence

19

repair bureau; repair centre

centre de réparation

27

Repair Bureau: Customer Access	Centre de réparation : accès de l'abonné	27
The percentage of customer calls to the repair bureau where the customer reached the repair bureau on the first attempt. (Bell Canada)	Le pourcentage d'appels où les abonnés ont pu, à leur première tentative, rejoindre le centre de réparation. (Bell Canada)	
repair centre; repair bureau	centre de réparation	
Repair Commitments: Percent Met	Promesses de réparations : pourcentage des promesses respectées	27
The percentage of repair commitments which were met by the Company. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses de réparations qui ont été respectées par la compagnie. (Bell Canada)	
repair service	service de réparation	5 27
repair ticket	fiche de réparation	27
repeal	abrogation	19
repealed	abrogé	19
repeat channel	canal de reprises	30
Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	Pourcentage de rapports de dérangement répétés par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux	27
A report of trouble from a customer which is received within 30 days of a previous initial trouble report on the same telephone number, line/trunk number, or station number. Repeated reports may or may not involve the same problem as the previous request for repair service. (BC TEL)	Rapport de dérangement présenté par l'abonné reçu dans les 30 jours suivant un autre rapport à l'égard du même numéro de téléphone, de ligne ou de ligne de jonction ou de poste. Les rapports répétés peuvent avoir trait au même problème que le rapport précédent, mais pas nécessairement. (BC TEL)	
Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	Pourcentage de rapports de dérangement répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux	27
A report of trouble from a customer which is received within 30 days of a previous initial trouble report on the same telephone number, line/trunk number or station number. Repeated reports may or may not involve the same problem as the previous request for repair service. (Northwestel Inc.)	Rapport de dérangement présenté par l'abonné et reçu dans les trente jours suivant la présentation d'un rapport de dérangement initial au sujet du même numéro de téléphone, de la même ligne ou du même numéro de poste. Le rapport répété peut avoir trait au même problème ayant fait l'objet de la demande de réparation précédente, mais pas nécessairement. (Norouestel Inc.)	

Repeated Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports

The percentage of initial trouble reports for which a further report is received within one month of the receipt of previous report and after corrective action has been taken on that report. The repeated report may not involve the same precise problem but involves the same line, trunk, circuit or station. (Bell Canada)

repeat exhibition**replacement market**

As per Cancom's definition: a market or system which perceives its current level of service to be inadequate due to the poor quality of the U.S. signals received either over the air or by microwave, where satellite delivery is a feasible solution.

reply**report****reporting****reporting requirements****reporting sub-unit****reporting system****reporting unit****representation****representation****repurchase of shares; redemption of shares****repurchase proceeds; redemption proceeds****required indicator****re-recording****re-regulation****Rapports répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux**

Pourcentage des rapports de dérangement initiaux qui font l'objet d'un autre rapport au cours du mois suivant la réception d'un rapport antérieur et une fois que des mesures correctives ont été prises. Le rapport répété peut ne pas avoir trait exactement au même problème mais il concerne la même ligne, la même ligne de jonction, le même circuit ou le même poste. (Bell Canada)

diffusion en reprise**marché de remplacement**

D'après la Cancom : marché ou entreprise qui estime que le niveau actuel de son service est insatisfaisant à cause de la piètre qualité des signaux américains reçus, soit en direct ou par micro-ondes, dans les cas où la réception par satellite est une solution possible.

réplique**rapport****reportage****données à communiquer; exigences en matière de rapports****sous-unité de référence****système d'alarme****unité de référence****observation****représentation****rachat d'actions****produit du rachat****indicateur requis****réenregistrement****reréglementation**

27

7

29

1

19

7

27

27

1

27

19

3

27

27

27

18

4

resale	revente	24
The furnishing on a commercial basis, with or without adding value, of communications services by an enterprise using facilities obtained under tariff from a telecommunications carrier.	Prestation, sur une base commerciale, avec ou sans valeur ajoutée, de services de communications par une entreprise utilisant des installations obtenues en vertu du tarif d'un télécommunicateur.	
rescind	annuler	31
NOTE A decision.	NOTA Une décision.	
reseller	revendeur	25
A person engaged in resale.	Désigne une personne qui se livre à la revente.	
reserved time	temps réservé	15
The predetermined time during which a station broadcasts programs pursuant to an affiliation agreement.	Période fixée d'avance pendant laquelle la station diffuse des émissions en vertu d'un contrat d'affiliation.	
reset charges	frais de rétablissement des communications	26
residence account	abonné de résidence	1
residence account; residential account	compte résidentiel	
residence applicant	candidat abonné de résidence	1
residence basic exchange service	service de résidence local de base	
residence customer	abonné du service de résidence; abonné du service résidentiel; abonné résidentiel	27
residence main station	poste principal de résidence	1
residence service	service de résidence	1
residence two-party line	ligne de résidence à deux abonnés	1
resident	résident	19
residential account; residence account	compte résidentiel	27
residential area	secteur résidentiel	35
residuals	droits de suite	18
Response Scales	Éventail des réponses	27
restored voting right	droit de vote rétabli	33
restricted advertising	publicité restreinte	30

restricted channel	canal à usage limité	35
A channel of a cable distribution undertaking that is the same channel on which signals are transmitted by (a) a local television station or a local FM station; or (b) a television station or an FM station that has a transmitter site located outside Canada within 60 km of any part of the licensed area of the undertaking.	Tout canal d'une entreprise de distribution par câble qui est le même que celui sur lequel des signaux sont transmis : a) soit par une station de télévision locale ou une station FM locale; b) soit par une station de télévision ou une station FM dont l'émetteur est situé à l'extérieur du Canada, dans un rayon de 60 km de tout point de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
retirement allowance	indemnité de retraite	19
retransmission	retransmission	19
retrieval	récupération	31
revenue settlement plan; RSP	régime de partage des revenus; RPR	1 24
Introduced in 1977, the RSP is used to divide up revenues from calls made between the serving areas of Stentor companies among member companies.	Introduit en 1977, le RPR est utilisé pour diviser entre les compagnies membres les revenus des appels faits entre les zones de desserte des compagnies de Stentor.	
revenue settlement plan process; RSP process	processus de RPR; processus de régime de partage des revenus	
revised earth station policy	politique révisée touchant les stations terriennes	4
Revised Lists of Eligible Satellite Services	Listes révisées de services par satellite admissibles	35
Revised Statutes of Canada	Lois révisées du Canada	19
Revision to the Commission's Policy Governing the Distribution of Pay Television Promotional Material by Cable Television Licensees	Modification de la politique du Conseil en matière de distribution de matériel d'autopublicité portant sur la télévision payante par des télédistributeurs	35
NOTE Public Notice CRTC 1995-172.	NOTA Avis public CRTC 1995-172.	
revocation of a licence	révocation d'une licence	19
revoke a licence (v.)	révoquer une licence	19
rewiring	recâblage	30
RF spectrum	spectre des fréquences radioélectriques	4
rights-holder	détenteur de droits	4
ring architecture	architecture en anneau	29
A cable system architecture wherein a number of network distribution points (or "nodes") are connected by optical fibre in	L'architecture d'un système de câble où un nombre de points de distribution de réseaux ("network distribution points") (ou noeuds)	

the form of a closed ring. Signals are forwarded from each network node to the local networks serving individual neighbourhoods or subdivisions.

sont reliés par fibre optique en forme d'anneau fermé. Les signaux sont acheminés à partir de chaque noeud de réseau pour aller aux réseaux locaux desservant des quartiers ou subdivisions individuels.

risk capital; venture capital	capital de risque; capital-risque	18
rival candidate	candidat rival	35
Rock Category	catégorie rock	18
rock music	musique rock	18
rock-oriented FM station	station FM au son rock	30
	NOTA : 89-492.	
rock-oriented station	station diffusant principalement de la musique rock	18
rolling format	formule continuité	30
route average pricing	tarification basée sur la moyenne du prix d'acheminement	24
The process of establishing charges for long distance services that are equal for all calls of the same class and of equal distance.	Processus d'établissement de frais égaux des services interurbains pour tous les appels d'une même classe et de distance égale.	
route pricing	tarification en fonction des routes	1
routing	acheminement	31
royalty	redevance	3
RSP SEE revenue settlement plan		
RSP process; revenue settlement plan process	processus de RPR; processus de régime de partage des revenus	1
rules, orders and regulations	textes d'application	31
Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission; CRTC Rules of Procedure	Règles de procédure du CRTC; Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
rural area	région rurale	4



45s	45 tours	18
safety message	message visant à promouvoir la sécurité	2
sales outlet	point de vente	18
sample	échantillon	2
sampling methodology	méthode d'échantillonnage	27
sampling technique	technique d'échantillonnage	27
Saskatchewan Telecommunications; SaskTel	Saskatchewan Telecommunications; SaskTel	4
satellite antenna	antenne de satellite	4
satellite capacity	capacité de transmission par satellite	31
satellite channel	voie de satellite	4
satellite communications system	système de communications par satellite	4
satellite-delivered	distribué par satellite	4
satellite-delivered service; satellite-received service	service reçu par satellite	
satellite delivery; satellite distribution	distribution par satellite	4
satellite dish SEE satellite receiving dish		
satellite dish antenna SEE satellite receiving dish		
satellite distribution; satellite delivery	distribution par satellite	
satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV	système de TV par satellite à antenne collective; STSAC; télévision à antenne collective par satellite	29 4
MATV system receiving its signals in whole or in part via satellite.	Système de télévision à antenne collective (STAC) recevant ses signaux, entièrement ou en partie, via satellite.	
satellite networking	établissement de réseaux radiophoniques par satellite	18

satellite-received service; satellite-delivered service	service reçu par satellite	4
satellite receiving dish; satellite dish; satellite dish antenna; dish; receiving dish	antenne parabolique; soucoupe	29
The antenna of a satellite receiving system.	Antenne d'un système de réception de satellite. NOTA : Soucoupe : familier.	
satellite receiving equipment	équipement de réception de signaux par satellite	30
satellite relay; microwave relay	relais micro-ondes; relais satellite	30
satellite service	service par satellite	4
satellite signal	signal reçu par satellite	4
satellite-to-cable	transmission du satellite au câble	30
satellite-to-cable service; satellite-to-cable service distribution	service transmis du satellite au câble; distribution du satellite au câble	29
A satellite service licensed for cable distribution.	Service transmis par satellite autorisé pour distribution par câble.	
satellite transmission	transmission par satellite	19
satellite uplink facility	installation de liaison ascendante par satellite	30
SBI SEE service band index		
SBLs SEE service band limits		
schedule	annexe	19
scheduled programming service	service de programmation à horaire fixe	35
SCMO SEE Subsidiary Communications Multiplex Operation		
SCP SEE service control point		
scrambled form	forme d'un signal codé	30
NOTE: In scrambled form.	NOTA : Sous la forme d'un signal codé.	
scrambled mode	mode brouillé	30
scrambling	brouillage	30

scrambling equipment	équipement de brouillage	4
script	texte	2
script and concept development	élaboration et rédaction de scénarios	30
script number	numéro de texte	15
SDLC; synchronous data link control	procédure de commande de transmission synchrone	
SDLC protocol; synchronous data link control protocol	protocole SDLC; protocole de procédure de commande de transmission synchrone	26
secondary address	adresse secondaire	26
second audio program channel	second canal d'émissions sonores	15
A frequency band centred at 78.67 kHz in the baseband containing a frequency modulated subcarrier for audio programming.	Bande de fréquences centrée sur 78,67 kHz dans la bande de base et renfermant une sous-porteuse modulée en fréquence pour la programmation sonore.	
section; item	article	19
secured enclosure	boîtier verrouillé	35
securities register	registre des valeurs mobilières	33
security	titre; valeur mobilière	15 19
security	sûreté	35
security system	système de sécurité	4
seed money	capitaux de lancement	30
segment	segment	14
NOTE: Segment of a program.	NOTA : Segment d'émission.	
selected service commitment period	période de service choisie	26
Selection of Appropriate Standards	Choix de normes pertinentes	27
self-assessment	autoévaluation	30
self-regulatory code	code d'autoréglementation	2
self-regulatory mechanism	mécanisme d'autoréglementation	7
semi-automatic broadcasting system	système de mise en ondes semi-automatisé	30
semi-public telephone service	service de téléphone semi-public	1
separate standard	norme distincte	27

separate statement	énoncé distinct	19
service analysis operator	téléphoniste préposé à l'analyse du service	27
service area	zone de desserte	30
service band index; SBI	indice des tranches de tarification des services; ITTS	36
An index which specifies the aggregate price level of a sub-basket of services charged by the regulated firm.	Indice qui prescrit le niveau composé des prix d'un sous-ensemble de services facturés par l'entreprise réglementée.	
service band limits; SBLs	limite des tranches de tarification des services; LTTS	36
A constraint which limits the increase or decrease in the price of a sub-basket of services.	Contrainte qui limite l'augmentation ou la réduction du prix d'un sous-ensemble de services.	
service baskets	ensemble de services	36
A group of services, based on criteria such as homogeneity and similarity in demand price elasticities, subject to pricing constraints under price regulations.	Groupe de services, fondé sur des critères comme l'homogénéité et la similarité dans les élasticités de la demande par rapport aux prix, assujetti à des contraintes de tarification en vertu de la réglementation par plafonnement des prix.	
service call	appel de service	5
Any and all visits made to a customer in response to a service complaint including visits where calls could not be completed.	Toute visite chez un abonné à la suite d'une plainte ayant trait au service, y compris les visites effectuées sans que la difficulté soit réglée.	
service charge	frais de service	
service control point; SCP	point de commande de service; PCS	24
A computer in the CCS7 network which has the data and the logic for controlling the processing of a call in order to provide a supplementary service (e.g. 800).	Ordinateur dans le réseau CCS7 qui contient les données et la logique pour contrôler le traitement d'un appel afin de fournir un service supplémentaire (par exemple, le service 800).	
service department	service technique	5
service drop	prise de service	30
	NOTA : Radiotélévision.	
service drop	branchement d'abonné	
	NOTA : Télécommunications.	
service indicator	indicateur de service	5

service interface	point de contact	27
service order	commande de service	27
service planning system	système de planification des services	1
service point	point de service	26
service provider	fournisseur de service	4
Service Provisioning Measurement Plan (SPMP): Network Access) Local	Programme d'évaluation de la qualité du service (PEQS) : accès au réseau) local	27
The proportion of customers satisfied with the availability of facilities for new service and for regrades. This measure reflects the Company's overall ability to provide service by examining main station held orders, all services delayed for facilities reasons, along with delay length and the level of customer satisfaction. It considers customer satisfaction associated with delay intervals, all services delayed in the report period, includes regrades, and reflects success in meeting due dates. (Bell Canada)	Proportion des abonnés satisfaits de la disponibilité des installations en ce qui concerne l'installation et l'amélioration du service. Cette mesure permet d'examiner les commandes en instance pour chaque poste principal, tous les services retardés à cause de problèmes d'installation, la durée des retards ainsi que le degré de satisfaction des abonnés et elle reflète ainsi la capacité générale de la compagnie d'offrir des services. Elle considère le degré de satisfaction des abonnés face aux retards, tous les services retardés au cours de la période de rapport, y compris les travaux d'amélioration du service, et indique dans quelle mesure les délais ont pu être respectés. (Bell Canada)	
service quality indicator	indicateur de la qualité du service	27
3+1 services	bloc 3+1	29
Core U.S.-originated services comprising 3 commercial and 1 non-commercial networks.	Services américains de base comprenant 3 réseaux commerciaux et 1 réseau non commercial.	
service speed	vitesse de transmission	26
service-system service	service de réseau dépendant	1
service termination	fin du service; cessation du service	5
settled revenues	revenus après partage	24
A telephone company's revenues net of payments to or from other telephone companies involved in completing long distance calls that originate or terminate in its serving area. As such, they differ from originated revenues and represent the actual dependence of a company on particular sources of long distance revenue.	Revenus nets d'une compagnie de téléphone après échange des sommes d'argent dues ou à recevoir des autres compagnies qui acheminent des appels interurbains en provenance ou à destination de sa zone de desserte. Comme tels, ils diffèrent des revenus réalisés et représentent la dépendance réelle d'une compagnie sur des sources particulières de revenus interurbains.	
sex-role stereotyping	stéréotypes sexuels	30

share	action	35 19
A share in the capital of a corporation and includes a security that is convertible into a share at all times at the option of the holder.	Action du capital social d'une personne morale, y compris toute sûreté qui, au gré du détenteur, est immédiatement convertible en une action.	
share capital	capital social; capital-actions	35
share certificate; certificate of share	certificat d'action	
shared access	ligne d'accès partagée	26
shared dial access	accès direct partagé	26
shared facilities	installations partagées	1
shared multipoint facility	installation multipoint à utilisation partagée	26
shared packet-switching data communications network	réseau partagé de transmission de données à commutation par paquets	26
shareholder	actionnaire	19
share purchase tax credit	crédit d'impôt à l'achat d'actions	18
share purchase warrant	garantie d'achat d'actions	3
sharing	partage	25
The use by two or more persons, in an arrangement not involving resale, of telecommunications services leased from the Company.	Désigne l'utilisation par deux personnes ou plus, en vertu d'une entente ne comportant pas de revente, de services de télécommunications loués de la compagnie.	
sharing group	groupe de partageurs	25
A group of persons engaged in sharing.	Désigne un groupe de personnes qui se livrent au partage.	
Shaw Cablesystems	Shaw Cablesystems	4
NOTE: In British Columbia.	NOTA : En Colombie-Britannique.	
sheath kilometres	nombre de kilomètres de câble gainé	28
NOTE: Optic fibre.	NOTA : Fibre optique.	
ship and aircraft service	service radiomaritime et radioaérien	1
shortened version	version abrégée	2
shortfall	lacune; faiblesse du rendement	30
short haul	courte distance	1

short period private line	ligne directe à période d'utilisation limitée	1
short-term service	service temporaire	1
signal	signal	31
signal carriage	distribution de signaux	4
signal leakage	fuite de signaux; fuite de signal	30
	NOTA : 89-323.	
signalling link	liaison de signalisation	28
signal scrambling	brouillage de signaux	4
signal transfer point; STP	point de transfert des signaux; PTS	24
A data switch in the CCS7 network whose function is to relay signalling information between telephone switches or between telephone switches and a SCP.	Commutateur de données dans le réseau CCS7 qui sert à transmettre les renseignements de signalisation entre les commutateurs téléphoniques ou entre les commutateurs téléphoniques et le PCS.	
signal transmission	signalisation	1
simulcast	émission diffusée simultanément	18
simulcasting	radiodiffusion simultanée	17
simultaneously broadcast	diffusé simultanément	35
simultaneous program deletion	retrait des services de programmation simultanés	35
simultaneous program substitution	substitution des services de programmation simultanés	35
simultaneous substitution	substitution de signaux identiques	30
single-digit dialing	composition à un chiffre	1
single feature	fonction unique	1
single fee	tarif unique	35
single line access	ligne d'accès individuelle	26
single line business	ligne d'affaires individuelle	1
single line business with key telephone	ligne d'affaires individuelle avec poste à touches	1
single line residence	ligne individuelle de résidence	1
single party service	service de ligne individuelle	27

single point-of-view religious specialty service	service spécialisé à caractère religieux à point de vue unique	35
single test year	seule année témoin	1
single-unit dwelling	logement unifamilial	35
single wire fibre-to-the-home network	réseau de câble unique de fibre optique jusqu'au foyer	28
sitting day	jour de séance	19
A day on which either House of Parliament sits.	Jour où l'une ou l'autre chambre siège.	
six MHz video channel	voie vidéo de six MHz	1
SLUS; subscriber line usage study	étude sur l'utilisation des lignes d'abonnés	
small community	petite collectivité	4
SMATV SEE satellite master antenna television system		
social fabric	structure sociale	19
social value	valeur sociale	2
Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC	Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC	18
Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ	Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ	18
Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada; Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME)	Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique; Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM)	18
Society of Ontario Advertising Agencies	Society of Ontario Advertising Agencies	2
SODICC; Société de développement des industries de la culture et des communications	Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC	
soft music; soft rock music	musique rock légère; rock léger	18
solemn affirmation	affirmation solennelle	19
solicitation of proxies	sollicitation de procurations	35
song writers' competition	concours d'auteurs-compositeurs	30
sound	son	19

sound and lighting equipment	équipement de son et lumière	18
sound presentation	présentation sonore	2
sound recording; audio recording	enregistrement sonore; enregistrement audio	
sound recording industry	industrie de l'enregistrement sonore	18
sound signal	trame sonore	18
sound track; audio track	trame sonore; piste sonore; piste de son	
SPACQ; Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec	Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ	
spare capacity	capacité de réserve	28
speakerphone	téléphone à haut-parleur	1
special	émission spéciale	7
special Act	loi spéciale	31
An Act of Parliament respecting the operations of a particular Canadian carrier.	Loi fédérale relative aux activités d'une entreprise canadienne particulière.	
special assembly fibre project	projet de fibres optiques comme montages spéciaux	28
Special Facility Tariff	Tarif des montages spéciaux	1
special FM licence	licence FM spéciale	17
special interest music	musique pour auditoire spécialisé	30
specialized content	contenu spécialisé	19
specialized format	formule spécialisée	19
specialized radio station	station radiophonique de formule spécialisée	18
special programming channel	canal de programmation spécial	29
A channel used for the distribution of special programming services.	Canal utilisé pour la distribution de services de programmation spéciaux.	
special programming service	service de programmation spécial	29
A programming service other than: a community programming service; a provincial educational service; a service of a conventional TV or radio station.	Service de programmation autre que : un service de programmation communautaire, un service éducatif provincial, ou le service provenant des stations de télévision/radio conventionnelles.	
special recognition; S.R.	accréditation spéciale; A.S.	15

Specialty Programming Services	Service d'émissions spécialisées	16
NOTE: Public Notice CRTC 1984-81.	NOTA : Avis public CRTC 1984-81.	
specialty programming undertaking	entreprise de programmation de services spécialisés	35
specialty service	service spécialisé	35
The programming service provided by a person licensed to carry on a specialty programming undertaking.	Service de programmation fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de services spécialisés.	
Specialty Services Regulations,1990; Regulations Respecting Specialty Services Television Networks	Règlement de 1990 sur les services spécialisés; Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision	6
specialty services television network specifications	réseau de services spécialisés de télévision spécifications	6 28
specific indicator	indicateur particulier	5
spectrum availability	disponibilité du spectre	30
Speech from the Throne	discours du trône	17
speed call 8	composition abrégée 8 numéros	1
speed call 30	composition abrégée 30 numéros	1
Speed of Answer to Calls to Business Offices	Délai de réponse aux appels adressés aux bureaux d'affaires	27
A measure of the time (expressed in seconds) required to reach customer contact personnel in the Company's business offices. (BC TEL)	Calcul du temps requis, en secondes, pour rejoindre le préposé du service aux abonnés dans les bureaux d'affaires de la compagnie. (BC TEL)	
spill-over coverage	débordement de rayonnement	29
Refers to a signal from one service area being receivable in another, or adjacent service area. Often refers to satellite coverage areas which "spill over" from one country into adjacent country, or countries.	Fait référence à un signal dans une zone de desserte donnée qui peut être capté dans une autre zone, ou dans une zone adjacente. Se rapporte souvent à des aires de rayonnement de satellite s'étendant à un/des pays adjacent(s) à celui/ceux au(x)quel(s) elles sont destinées.	
spin	alternance des abonnements	29
Rate of connecting and disconnecting to pay services.	Abonnement et désabonnement aux services de télévision payante.	
split-feed newscast	bulletin de nouvelles dédoublé	30

split rate base	base tarifaire partagée	32
Over the transitional period to price cap regulation, the rate base of the Stentor companies will be split into two segments: Utility and Competitive. The Utility segment will continue to be earnings regulated during the transition period. Competitive segment services will no longer be subject to rate of return regulation.	Au cours de la période transitoire à la réglementation par plafonnement des prix, la base tarifaire des compagnies membres de Stentor sera partagée en deux segments : Services publics et Services concurrentiels. Le segment Services publics continuera d'être réglementé en fonction des bénéfices au cours de la période transitoire. Le segment Services concurrentiels ne sera plus réglementé en fonction du taux de rendement.	
splitter	répartiteur	30
	NOTA : Téléphonie.	
spoken word) actuality	créations orales) actualité	30
spoken word content	teneur de créations orales	17
Any broadcast matter that falls within content categories 1 to 4, excluding content subcategory 24.	Matière radiodiffusée faisant partie de l'une des catégories de teneur 1 à 4, à l'exclusion de la sous-catégorie 24.	
spoken word) other	créations orales) autres	30
spoken word program content	contenu verbal des émissions	30
spokesperson	porte-parole	2
sponsor (v.)	parrainer	19
sponsor	commanditaire	15
sponsorship credit	mention de commandite	30
	NOTA : 89-408.	
sponsorship message	message de commandite	30
The Sports Network	The Sports Network	4
sports service	service de sports	4
spot advertising; commercial spot	annonce-éclair	30
S.R.; special recognition	accréditation spéciale; A.S.	
S.R. number	numéro A.S.	15
NOTE: S.R.= special recognition.	NOTA : A.S.= accréditation spéciale.	
staff	personnel	19
stage band competition	concours d'orchestres populaires	30

standard	norme	19 27
standard network-usage charge	frais d'utilisation ordinaire du réseau	26
standard of operation	norme d'exploitation	5
standby logger machine	enregistreuse d'appoint	30
standby power unit	générateur d'appoint	30
standing committee	comité permanent	19
star and ring architecture	architecture en étoile et en anneau	28
star architecture	architecture en étoile	29
A cable network architecture wherein optical fibres radiate outwards from the head end or a point on a fibre-ring (a "node") to local networks serving a neighbourhood or subdivision. This is similar to the "switched-star" architecture of telephone systems) however, in the telephone case, each wire (twisted pair) serves an individual subscriber.	Architecture d'un réseau de câble où les fibres optiques irradient extérieurement de la tête de ligne ou d'un point situé sur un anneau de fibre optique (*un noeud+) à des réseaux locaux desservant un quartier ou une subdivision. Semblable à l'architecture du téléphone (*switched star+)) cependant, dans le cas du téléphone, chaque fil (*twisted pair+) dessert un seul abonné.	
Star Channel	Star Channel	4
NOTE: Maritime regional pay television service.	NOTA : Service régional de télévision payante des Maritimes.	
statement	déclaration	35
statement of accounts	état de comptes	35
state-of-the-art studio	studio des plus perfectionnés	30
	NOTA : 89-491.	
station	station	35 15
A radio or television programming undertaking, or a radiocommunication distribution undertaking that rebroadcasts the programming service of a radio or television programming undertaking and whose signal is not encrypted and for which no fee is payable to a third party for the undertaking's right to distribute the signal.	Entreprise de programmation de radio, entreprise de programmation de télévision ou entreprise de distribution de radiocommunication qui rediffuse le service de programmation d'une entreprise de programmation de radio ou d'une entreprise de programmation de télévision par voie d'un signal qui n'est pas chiffré et pour lequel aucun droit de distribution n'est versé à une tierce partie.	
stationary	immobilisé	1
station contest	concours lancé par la station	30
station format	formule de la station	30

station ID; station identification	indicatif de la station	
station identification; station ID	indicatif de la station	15 30
station number	numéro de poste	27
station operator	exploitant de station	15
A person licensed to carry on a station.	Personne autorisée à exploiter une station.	
station promotion	autopublicité de la station	30
station-sponsored	commandité par la station	30
Statistical Analysis of French-language Record Production (1973-1984)	Analyse statistique de la production de disques de langue française (1974-1984)	18
statistical factor	facteur statistique	27
statistical study	étude statistique	18
statutory damage	dommages statutaires	4
step-by-step office; SXS office	central pas-à-pas	27
step-by-step office conversion	conversion de central pas-à-pas	28
stereophonic sound; stereo sound	son stéréophonique	
stereophonic transmission	transmission en stéréophonie	30
stereo sound; stereophonic sound	son stéréophonique	30
still image	image fixe	8
still image programming service	service de programmation d'images fixes	35
STL system; studio-to-transmitter system	système d'émission du studio à l'émetteur	30
stock exchange	bourse	35
stock shot library	bibliothèque de plans d'archives	34
storefront office	bureau de plein pied	30
NOTE: Canadian Broadcasting Corporation.	NOTA : Société Radio-Canada.	
storefront operation	mini-centre de production	30
story	scénario	12
storyboard	scénario-maquette	2

STP

SEE signal transfer point

stream	flux	1
stringer	correspondant local; reporter local	30
strip program	émission créneau	30
Structural Public Hearing	Audience publique portant sur la structure de l'industrie	35

NOTE Public Notice CRTC 1993-74.

NOTA : Avis public CRTC 1993-74.

STS

SEE subscription television system

student radio	radio étudiante	30
studio	studio	35 16
studio-to-transmitter system; STL system	système d'émission du studio à l'émetteur	
Study on Availability of Recorded French-language Vocal Music (17 January 83 to 24 June 85)	Étude sur la disponibilité de la musique vocale enregistrée de langue française (période du 17 janvier 83 au 24 juin 85)	18
sub-band	sous-bande	30
subcarrier	onde sous-porteuse; sous-porteuse; onde porteuse intermédiaire	30
	NOTA : 89-313.	
subcategory	sous-catégorie	17
subdistributor	sous-distributeur	18
submarine area	zone sous-marine	19
submarine telecommunications line	ligne sous-marine de télécommunications	31
subparagraph	sous-alinéa	15

subscriber	abonné	35
(a) A household of one or more persons, whether occupying a single-unit dwelling or a unit in a multiple-unit dwelling, to which service is provided directly or indirectly by a licensee; or (b) the owner or operator of a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional premises to which service is provided by a licensee.	Selon le cas : a) ménage qui est composé d'une ou de plusieurs personnes occupant un logement unifamilial ou un des logements d'un immeuble à logements multiples et auquel le titulaire fournit directement ou indirectement des services; b) propriétaire ou exploitant d'un hôtel, d'un hôpital, d'une maison de repos ou de tout autre local commercial ou établissement auquel le titulaire fournit des services.	
subscriber drop	prise de service d'abonné	35 16
The equipment or facilities used by a licensee for the distribution of the programming services distributed on its basic band from the point at which those services are diverted from the distribution system to a terminal device located in the subscriber's residence or premises for the exclusive benefit of the subscriber.	L'équipement ou les installations utilisés par le titulaire pour la distribution des services de programmation sur la bande de base à partir du point d'où ces services sont réacheminés du système de distribution jusqu'au dispositif terminal se trouvant dans la résidence ou les locaux d'un abonné, pour l'usage exclusif de ce dernier.	
subscriber drop-off	désabonnement	1
subscriber line SEE access line		
subscriber line usage study; SLUS	étude sur l'utilisation des lignes d'abonnés	1
subscriber penetration rate	taux de pénétration des abonnements	30
subscriber satisfaction level	niveau de satisfaction des abonnés	27
subscribership data	données relatives aux abonnements	1
subscriber terminal; customer terminal	terminal d'abonné	
subscription	souscription	31
subscription	souscription	33
subscription-based system	entreprise par abonnement	30
subscription fee	tarif d'abonnement	
subscription programming signal	signal d'abonnement	19
Radiocommunication that is intended for reception either directly or indirectly by the public in Canada or elsewhere on payment of a subscription fee or other charge.	Radiocommunication destinée à être reçue, directement ou non, par le public au Canada ou ailleurs moyennant paiement d'un prix d'abonnement ou de toute autre forme de redevance.	
subscription television	télévision par abonnement	30

subscription television system; STS	système de télévision par abonnement; STA	35 4
An undertaking that distributes encrypted programming services by low-power transmitters using the conventional VHF or UHF television bands.	Entreprise qui distribue des services de programmation chiffrés au moyen d'émetteurs de faible puissance utilisant les bandes de télévision VHF ou UHF conventionnelles.	
subsection	paragraphe	19
subsequent repair report	rapport de dérangement subséquent	27
Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	Pourcentage de rapports de dérangement subséquents par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux	27
A trouble report or inquiry from a customer on a particular telephone, station or other plant item for which a previous trouble report is on record and has not been cleared (all subsequent reports to be included). (BC TEL)	Rapport de dérangement ou demande de renseignements à l'égard d'un téléphone, d'un poste ou d'une autre pièce de matériel qui a déjà fait l'objet d'un autre rapport auquel la compagnie n'a pas encore donné suite. (Tous les rapports subséquents sont inclus.) (BC TEL)	
Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	Pourcentage de rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux	27
A trouble report or inquiry from a customer on a particular telephone, station or other plant item for which a previous trouble report is on record and has not been cleared. All subsequent reports are included. (NorthwesTel Inc.)	Rapport de dérangement ou demande de renseignement présenté par un abonné au sujet d'un appareil, d'un poste ou d'un autre élément d'installation pour lequel il existe un rapport de dérangement et qui n'a pas encore été réglé. Tous les rapports subséquents sont inclus. (Norouestel Inc.)	
subsequent report	rapport subséquent	27
Subsequent Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports	Rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux	27
The number of trouble reports the Company receives following receipt of initial reports and prior to corrective action having been taken by Bell expressed as a percentage of initial trouble reports. (Bell Canada)	Nombre de rapports de dérangement que reçoit la compagnie une fois qu'elle a en main les rapports initiaux et avant que des mesures correctives ne soient prises par Bell, en pourcentage par rapport aux rapports de dérangement initiaux. (Bell Canada)	
subsidiary	filiale	33

Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO	système d'exploitation multiplex de communications secondaires; exploitation multiplex de communications secondaires; EMCS	29
The portion of an FM baseband signal extending from 53 - 99 kHz. The SCMO is used to carry an auxiliary monaural voice, or music signal, or data.	La portion d'un signal de la bande de base FM allant de 53 - 99 kHz. L'EMCS est utilisée pour distribuer un signal monaural auxiliaire de voix ou de musique, ou de données.	
subsidiary signal	signal secondaire	35
subsidy	subvention; subvention économique	4
substitute service	service de remplacement	28
substitution	substitution	35
sub-unit report	rapport de sous-unité	27
successor	ayant droit	33 31
(a) A corporation that, after July 22, 1987, acquires direct control of a person that was acting as a telecommunications common carrier in Canada on July 22, 1987, whether as a result of an amalgamation, transfer or exchange of property, assets or securities, or other form of arrangement; (b) a corporation that is a subsidiary of the person referred to in paragraph (a); or (c) a corporation that is a subsidiary of the corporation referred to in paragraph (a), but does not include any person referred to in that paragraph that was acting as a telecommunications common carrier in Canada on July 22, 1987.	S'entend, selon le cas : a) d'une personne morale qui acquiert après le 22 juillet 1987, le contrôle direct d'une personne qui opérait, au 22 juillet 1987, à titre d'entreprise de télécommunication au Canada, dans le cadre d'une fusion, du transfert ou de l'échange de biens, d'actifs ou de valeurs mobilières, ou de tout autre arrangement; b) d'une personne morale qui est une filiale de la personne visée à l'alinéa a); c) d'une personne morale qui est une filiale de la personne morale visée à l'alinéa a), mais ne vise pas une personne visée à cet alinéa qui opérait, au 22 juillet 1987, à titre d'entreprise de télécommunication au Canada.	
successor of a licensee	successeur du titulaire	35
summary	résumé	19
summary conviction	déclaration de culpabilité par procédure sommaire	19
Summary of Basic Tier/STV Fixed Assets	Sommaire des immobilisations au titre des activités de volet de base/TPA	35
sunset clause SEE sunset mechanism		
sunset mechanism; sunset clause	disposition de temporarisation; mécanisme de temporarisation	29
Clause adopted in relation to capex increases, requiring licensees to decrease their basic monthly fee, by January 1,	Disposition exigeant que les titulaires réduisent leur tarif mensuel de base d'ici le 1 ^{er} janvier 1995, de manière à supprimer les	

1995, to remove capex increases that have been implemented prior to May 15, 1990. Any capex increases implemented after this date would be effective for a 5-year period only.

majorations basées sur les dépenses d'immobilisation mises en oeuvre avant le 15 mai 1990. Les hausses appliquées après cette date ne seraient en vigueur que pour une période de cinq ans.

super band; superband	bande supérieure; canal de la bande supérieure	29 30
Refers to cable channels 23 to 36 inclusive (14 channels).	Se réfère aux canaux 23 à 36 inclusivement (14 canaux) du service de câble.	
Superchannel	Superchannel	4
Super Écran	Super Écran	4
superior court	cour supérieure	19
superior court of record	cour supérieure d'archives	19
superstation	superstation	4 29
Refers to a station whose signal is originally distributed over the air and redistributed via satellite to areas outside of its local market.	Se réfère à une station dont le signal est, à l'origine, diffusé en direct et rediffusé par l'entremise du satellite à des endroits à l'extérieur de son marché local.	
supervision	surveillance	19
supporting cash flow	flux monétaire d'appoint	28
support structure	structure de soutènement	1
surcharge	taxe d'appoint	18
surveillance	renseignement d'appoint	30
suspend a licence	suspendre une licence	31
suspension of a licence	suspension d'une licence	19
suspension of service	suspension du service	1
suspension of voting rights	suspension des droits de vote	33
swearing	prestation de serment	19
switch; switching machine	commutateur	27
switchboard	standard	1 27
switch diversity	diversité d'autocommutateur	26
switching	commutation	1
switching centre; wire-centre	centre de commutation	1

		27
switching centre code	numéro du central de commutation	27
NOTE: NNX.	NOTA : NNX.	
switching machine; switch	commutateur	
switching module	module de commutation	28
SXS office; step-by-step office	central pas-à-pas	
synchronous data link control; SDLC	procédure de commande de transmission synchrone	
synchronous data link control protocol; SDLC protocol	protocole SDLC; protocole de procédure de commande de transmission synchrone	
syndicated American entertainment	émission américaine distribuée sous licence	34
syndicated program	émission souscrite	17
syndicated show	émission vendue sous licence	34
syndication	souscription	
	NOTA : Souscription d'émission.	
system operating requirements	exigences de fonctionnement du système	28
system performance requirements	exigences de rendement du système	28
	NOTA : Téléglobe.	



tabling	dépôt	19
TABS; telephone analysis and budgeting service	analyseur de trafic TABS; TABS	
"take one, take all" rule	règle du *qui en prend un les prend tous+; règle du *tout ou rien+	29
Rule announced in P.N. 1987-261 which stated that all Class 1 licensees in francophone markets that elected to distribute any of the French Specialty services, had to carry all of the French Specialty services on the basic service. This rule was in effect from 30 Nov. 1987 until 31 Aug. 1991.	Règle établie dans l'A.P. 1987-261 selon laquelle un titulaire de classe 1 qui décidait de distribuer n'importe lequel des services spécialisés de langue française, se devait de les distribuer tous au service de base. Cette règle était en vigueur du 30 novembre 1987 au 31 août 1991.	

talent showcase	projet de mise en valeur des talents	30
talk-based station	station à prépondérance verbale	30
talk format	formule à prépondérance verbale	30
tandem office	centre de transit	24
A central office used strictly to link together other offices. A local tandem can be used in a high-density area where it would be uneconomic for direct interconnection to be provided between all end offices.	Central utilisé strictement pour relier ensemble d'autres centraux. Un raccord de transit local peut être utilisé dans une zone à forte densité lorsqu'il n'est pas rentable d'offrir une interconnexion directe entre tous les centres locaux.	
tape-delayed music	musique pour fins de diffusion ultérieure	30
tape-delayed musical concert	concert musical en différé	17
tape recording	enregistrement magnétique	17
target audience	auditoire cible	15
tariff	tarification	31
tax incentive	stimulant fiscal	4
tax relief	allègement fiscal	4
tax shelter	abri fiscal	18
TDD; telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf	appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS	
technical matter	question d'ordre technique	19
technical standard	norme technique	31
technical system	procédé technique	19
TEL-CEL "Repair" questionnaire	questionnaire *Réparations+ du programme TEL-CEL	27
TEL-CEL series	programme TEL-CEL	27
Telecaster Committee of Canada	Comité des télédiffuseurs du Canada	2
telecommunication	télécommunication	31
The emission, transmission or reception of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or by any similar technical system.	La transmission, l'émission ou la réception d'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio ou optique, soit par tout autre procédé technique semblable.	

Telecommunications Act; An Act respecting telecommunications	Loi sur les télécommunications; Loi concernant les télécommunications	31
telecommunications carrier	transporteur de télécommunications	27
	NOTA : CRTC.	
telecommunications carrier	télécommunicateur; entreprise de télécommunications; transporteur de télécommunications (VIEILLI)	26 27
	NOTE *Transporteur de télécommunications+ a été utilisé par le CRTC jusqu'en 1993.	
telecommunications common carrier	entreprise de télécommunication; transporteur public de télécommunications (VIEILLI)	31
A person who owns or operates a transmission facility used by that person or another person to provide telecommunications services to the public for compensation.	Propriétaire ou exploitant d'une installation de transmission grâce à laquelle sont fournis par lui-même ou une autre personne des services de télécommunication au public moyennant contrepartie.	
	NOTA *Transporteur public de télécommunications + a été utilisé par le CRTC jusqu'en 1993.	
telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf; TDD	appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS	29 30
telecommunications facility	installation de télécommunication	31
Any facility, apparatus or other thing that is used or is capable of being used for telecommunications or for any operation directly connected with telecommunications, and includes a transmission facility.	Installation, appareils ou toute autre chose servant ou pouvant servir à la télécommunication ou à toute opération qui y est directement liée, y compris les installations de transmission.	
telecommunications services	service de télécommunication	31
A service provided by means of telecommunications facilities and includes the provision in whole or in part of telecommunications facilities and any related equipment, whether by sale, lease or otherwise.	Service fourni au moyen d'installations de télécommunication, y compris la fourniture - notamment par vente ou location - , même partielle, de celles-ci ou de matériel connexe.	
telecommunication system	réseau de télécommunications	1
Teleglobe Canada Act; An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act	Loi sur Téléglobe Canada; Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines	31

Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act	Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada	19
telegraph line	ligne de télégraphe	31
telegraph message	dépêche télégraphique	31
Telegraphs Act	Loi sur les télégraphes	31
telegraph toll	taxe de télégraphe	19
Telenet	Telenet	26
NOTE: US Carrier.		
telephone analysis and budgeting service; TABS	analyseur de trafic TABS; TABS	1
telephone device for the deaf; TDD; telecommunications device for the deaf	appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS	
telephone exchange	circonscription téléphonique	1
telephone interview	interview téléphonique	17
telephone line	ligne téléphonique	31
telephone message	communication téléphonique	31
telephone number access service	service d'accès à un numéro de téléphone	1
telephone solicitation	sollicitation par téléphone	5
telephone station equipment	équipement téléphonique d'abonné	1
telephone toll	taxe de téléphone	19
telephone-type alerting system	téléphone pour système d'alerte	1
telephone with explosive-atmosphere features	téléphone antidéflagrant	1
telephotograph equipment	équipement de téléphotographie	1
Teleplus 200	Teleplus 200	1
Telesat Canada	Télesat Canada	4
Telesat Canada Act	Loi relative à Télesat Canada	31
Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act	Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télesat Canada	31
teletype-compatible data terminal equipment	équipement terminal de données compatible avec les télécriteurs	26

teletype data transmission	transmission de données de qualité télégraphique	1
teletypewriter exchange service; TWX	service de téléscripateur à commutation automatique; TWX	1
television advertising	publicité télédiffusée	2
television broadcaster	télédiffuseur	18
television broadcasting	télédiffusion	15
Television Broadcasting Regulations, 1987; Regulations Respecting Television Broadcasting	Règlement de 1987 sur la télédiffusion; Règlement concernant la télédiffusion	15
Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment	Règlement de 1987 sur la télédiffusion) Modification	20
Television Bureau of Canada Inc.	Bureau de télévision du Canada	2
television network	réseau de télévision	15
television pay-per-view service	service de télévision à la carte	35
The pay-per-view service provided by a person licensed to carry on a pay television programming undertaking.	Service à la carte fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision payante.	
television preview	séquence-annonce télévisée	30
television programming service	service de programmation de télévision	35
television programming undertaking	entreprise de programmation de télévision	35
television receive only satellite dish; TVRO satellite dish	antenne parabolique de stations terriennes	29
A satellite receiver specifically designed for television signal reception.	Récepteur de satellite spécialement conçu pour la réception de signaux de télévision.	
television receiver	téléviseur	35
television receiving only; TVRO	terminal récepteur télévisuel	4
television retransmitter	station réémettrice de télévision	4
television service	service de télévision	19
Television Service Priorities	ordre de priorité des services de télévision	16
television signal	signal de télévision	4
television transmitter	émetteur de télévision	4
Telpak channel	voie Telpak	1

temporary network operation	exploitation temporaire d'un réseau	19
A network operation with respect to a particular program or a series of programs that extends over a period not exceeding sixty days.	Exploitation d'un réseau en vue d'une certaine émission ou série d'émissions couvrant une période maximale de soixante jours.	
temporary residence	résidence temporaire	19
term	mandat	19
term	période d'application; période de validité	31
NOTE Of an international submarine cable licence.	NOTA D'une licence de câble sous-marin international.	
term deposit	dépôt à terme	15
terminal attachment proceeding	instance sur le raccordement des terminaux	1
terminal device	dispositif terminal	35
terminate traffic universally (v.)	assurer le raccordement universel du trafic	28
terminating leg	dernier tronçon	28
NOTE: Of a call.	NOTA : De l'appel.	
termination of employment	cessation d'emploi	19
termination of service	résiliation du service	35
Terra Nova Telecommunications Inc.	Télécommunications Terra Nova Inc.	27
terrestrial carrier	entreprise de télécommunications terrestres	
terrestrial distribution facility	installation de distribution au sol	31
terrestrial fibre	fibre optique terrestre	28
terrestrial fibre network	réseau par fibre optique terrestre	28
test call	appel d'essai	27
testing framework	cadre d'évaluation	1
testing procedure	méthode d'évaluation	1
test year	année témoin	1
TFP SEE total factor productivity		

Theap 1980s: A Decade of Diversity - Broadcasting, Satellites, and Pay-TV

NOTE: Report issued by the Therrien Committee in July 1980 (Therrien Report).

theatre

theatrical feature film

Therrien Committee; Committee on Extension of Service to Northern and Remote Communities

Therrien Report

third party exempt programming undertaking

An exempt programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls less than 15% of the total shares issued and outstanding share.

third party pay audio programming undertaking

A pay audio programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls less than 30% of the total shares issued and outstanding.

three way calling

threshold issue

tie line; tie trunk; trunk

tier

tiering

tiering and linkage requirements

Requirements outlined in P.N. 1987-261, applicable to the distribution of discretionary services (Can. Specialty and Pay-TV services and eligible non-Canadian satellite services).

Les années 1980 : décennie de pluralité - Radiodiffusion, satellites et télévision payante

NOTA : Rapport présenté par le Comité Therrien en juillet 1980 (Rapport Therrien).

salle de spectacle

long métrage de cinéma

Comité sur l'extension du service aux petites localités éloignées et à celles du Nord; Comité Therrien

Rapport Therrien

entreprise de programmation tierce exemptée

Entreprise de programmation exemptée dont le titulaire, une affiliée ou les deux contrôlent moins de 15 % de l'ensemble des action émise et en circulation.

entreprise tierce de programmation sonore payante

Entreprise de programmation sonore payante dont le titulaire, une affiliée ou les deux contrôlent moins de 30 % de l'ensemble des actions émises et en circulation.

conférence à trois

question fondamentale

ligne de jonction

volet

étagement

exigences relatives à l'étagement et à l'assemblage

Exigences énoncées dans l'A.P. 1987-261, relatives à la distribution des services discrétionnaires (services spécialisés et de TV payante canadiens et services admissibles par satellite non canadiens).

18

34

4

35

35

1

1

1
27

30

30

29

tiering of services	étagement de services	29
The grouping of certain optional services in one or more different packages, which are offered to subscribers on a discretionary basis, for an additional fee.	Groupement de certains services optionnels en un seul ou plusieurs blocs, offerts aux abonnés sur une base facultative, pour lesquels des frais supplémentaires sont imposés.	
tie trunk; trunk; tie line	ligne de jonction	
timeliness-bill mailing	délai de mise à la poste des comptes	27
Measurement Method: The number of accounts requiring more than three working days for preparation and mailing expressed as a percentage of total accounts mailed.	Méthode d'évaluation : Pourcentage de comptes dont la préparation et la mise à la poste prennent plus de trois jours ouvrables par rapport au nombre total de comptes mis à la poste.	
timeliness-cash processing	délai de traitement des paiements en espèces	27
Measurement Method: The percentage of cash payments processed in the billing data within three days of receipt. A breakdown of accuracy measured by base volume, customer adjustments, % of base volume, and of timeliness measured by base volume, billing elements over allowable processing time, % of base volume, % meeting allowable processing time are presently reported.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des paiements traités dans le système de facturation dans les trois jours suivant leur réception. Les données relatives à l'exactitude sont communiquées actuellement par volume de base, rajustements des abonnés et pourcentage du volume de base, et les données relatives aux délais sont calculées par volume de base, éléments de facturation par rapport au délai de traitement admissible, pourcentage du volume de base et pourcentage de respect du délai de traitement admissible.	
timeliness-long distance call	délai de facturation des appels interurbains	27
Measurement Method: The percentage of long distance calls that are included in the next billing cycle given a six-calendar-day processing allowance.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des appels interurbains qui sont inclus dans le cycle de facturation suivant moyennant un délai de traitement de six jours ouvrables.	
timeliness-service orders	délai de facturation des demandes de service	27
Measurement Method: The percentage of billed service orders that are included in the next billing cycle given a six-calendar-day processing allowance.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des demandes de service de facturation qui sont incluses dans le cycle de facturation suivant moyennant un délai de traitement de six jours ouvrables.	
time-of-day discount	réduction en fonction de l'heure de la journée	1
time of scheduling; broadcast time	heure de diffusion	2
time segment	bloc horaire	18
time slot	case horaire	30

NOTA : 89-150

time zone	fuseau horaire	15
Toll and Assistance: Courtesy and Accuracy	Interurbain et assistance : courtoisie et précision du téléphoniste	27
Percent of calls processed by the toll and assistance operators both accurately and in a courteous manner. (Bell Canada)	Pourcentage d'appels qui sont acheminés par les téléphonistes du service interurbain avec courtoisie et précision. (Bell Canada)	
Toll and Assistance) Speed of Operator Answer	Interurbain et assistance) vitesse de réponse du téléphoniste	27
Average answering time on calls to toll and assistance operators. (Bell Canada)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance aux appels qui leur sont adressés. (Bell Canada)	
toll centre	central interurbain	27
toll contribution rates	taux de contribution des services interurbains	36
Rates paid by providers of long distance service to subsidize the local/access shortfall.	Taux versés par les fournisseurs de services interurbains pour subventionner le déficit des services locaux/d'accès.	
toll-free telephone line	ligne téléphonique de libre appel; ligne téléphonique sans frais d'interurbain	30
	NOTA : 89-289.	
Toll Network Service) Access	Service du réseau interurbain) accès	27
The percentage of direct distance dialed (DDD) calls accessing the toll network successfully. (Bell Canada)	Pourcentage des appels interurbains composés directement qui sont acheminés dans le réseau interurbain. (Bell Canada)	
Toll Network Service) Blockage and Failure	Service du réseau interurbain) blocages et défaillances	27
The percentage of DDD calls that were switched without equipment blockage or failures. (Bell Canada)	Pourcentage des appels interurbains composés directement qui sont acheminés par commutation sans aucun blocage ni défaillance de l'équipement. (Bell Canada)	
Toll Network Service) Transmission	Service du réseau interurbain) transmission	27
The percentage of DDD calls completed successfully with satisfactory transmission. (Bell Canada)	Pourcentage des appels interurbains composés directement qui enregistrent une qualité de transmission satisfaisante. (Bell Canada)	
toll operator; long distance operator	téléphoniste de l'interurbain	
toll service; long distance service	service interurbain	
toll switching centre	centre de commutation interurbaine	27

toll terminal	borne d'interurbain	1
toll traffic	trafic interurbain	1
Top-30 countdown	palmarès des 30 premières places	30
	NOTA : 89-539.	
Top 40	les 40 premières places du palmarès	30
Top 40 format	formule palmarès	30
Top 40 radio station	station radiophonique de formule palmarès	30
	NOTA : *TOP 40+.	
total factor productivity; TFP	productivité totale des facteurs; PTF	36
A measure of the economic efficiency of a firm's operations. TFP is defined as the ratio of outputs to inputs.	Mesure de l'efficacité économique des activités d'une entreprise. La PTF se définit comme le ratio des extrants/intrants.	
total local shortfall	déficit total du service local	1
Touch-Tone line connection	ligne Touch-Tone	1
Touch-Tone signalling	signalisation Touch-Tone	1
tower	pylone	30
tracking information	renseignements de contrôle	28
tracking plan	programme de contrôle; plan de contrôle	1
trade-mark	marque de commerce	19
trade publication	publication industrielle spécialisée	18
trading day	jour de bourse	33
trading risk; commercial risk; mercantile risk	risque commercial	
traffic office; traffic operating office	bureau de trafic	27
traffic volume over time	volume de trafic dans le temps	1
training program	programme de formation	18
transaction	opération; transaction	16 19
transfer agent	agent des transferts	33
transfer of ownership	transfert de propriété	35

Transfers of Ownership of Licensed Broadcasting Undertakings	Transfert de propriété d'entreprises de radiodiffusion autorisées	7
NOTE: A public announcement issued by the Commission.	NOTA : Avis public du Conseil.	
transitional provision	disposition transitoire	31
translation process	processus de conversion	1
transmission	transmission	31
NOTE Of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system.	NOTA D'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio.	
transmission apparatus	appareil de transmission	31
transmission facility	installation de transmission	31
Any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or any similar technical system, for the transmission of intelligence between network termination points, but does not include any exempt transmission apparatus.	Installation, appareils ou toute autre chose servant ou pouvant servir à la télécommunication ou à toute opération qui y est directement liée, y compris les installations de transmission.	
transmission of broadcast; transmission of program	transmission d'émission	31
transmission of intelligence	transmission de l'information	31
transmission of program; transmission of broadcast	transmission d'émission	
transmission of programming services	transmission de services de programmation	35
transmission quality	qualité de la transmission	27
transmission tower	tour d'émission	30
transmitter	émetteur	4 35
transmitter site	site de l'émetteur	35
transmitting antenna	antenne d'émission	30
transparent EBCDIC code	code transparent EBCDIC	26
transponder	transpondeur	4
trap	filtre	29
An electronic filter used to suppress or block an unwanted signal or group of signals.	Filtre électronique utilisé pour supprimer ou bloquer un signal ou un bloc de signaux non désiré.	

travel expenses	frais de déplacement; indemnités de déplacement	19
Treasury Board (FORMER NAME); Treasury Board Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor; Conseil du Trésor (ANCIEN NOM)	
Treasury Board Secretariat; Treasury Board (FORMER NAME)	Secrétariat du Conseil du Trésor; Conseil du Trésor (ANCIEN NOM)	19
tree and branch architecture	architecture arborescente; architecture en arbre	29
The classic cable system architecture similar to that used for water and electricity systems. All signals originating from the head end are injected in one or more trunk or primary lines, that branch out into smaller lines called the distribution lines. Traditionally, cable systems have used coaxial cable, but coaxial cable is gradually being replaced by optical fibre, particularly on the main trunks.	Structure standard d'un système de câble comparable à celle des réseaux d'eau et d'électricité. Tous les signaux produits à la tête de ligne sont injectés sur un ou plusieurs *troncs+ ou lignes de transport primaires, qui se déploient en rameaux constituant les réseaux de distribution. Traditionnellement, les systèmes utilisaient le câble coaxial, mais celui-ci est graduellement remplacé par la fibre optique, surtout pour les lignes principales.	
trouble report	rapport de dérangement	27
true copy	copie conforme	3
trunk; tie line; tie trunk	ligne de jonction	
trunk cable	câble de jonction	30
trunk line	ligne principale	1
trunk portion of the network	partie jonction du réseau	28
trunk route	route de jonction	28
trunk-side connection	raccordement côté réseau	24
Connection to a network by means of a trunk.	Raccordement à un réseau au moyen d'un circuit.	
trust	fiducie	35
trust company	société de fiducie	15
trustee	fiduciaire	35 31
TVA network	réseau TVA	16
TV movie	téléfilm	34
TVRO; television receiving only	terminal récepteur télévisuel	
TVRO ownership	propriété privée de terminaux récepteurs télévisuels	4

TVRO satellite dish
SEE television receive only satellite dish

twin-stick service	service de stations jumelées	30
	NOTA : 89-369.	
two-party line; two-party service	ligne à deux abonnés; service de lignes à deux abonnés	1
two-party service; two-party line	ligne à deux abonnés; service de lignes à deux abonnés	
two-point service	service point à point	1
two-way cable plant	installations de distribution par câble bidirectionnelle; installation de câblodistribution bidirectionnelle	29
A cable plant which has the ability to transmit information from the subscriber's premises to the system's head end or central location (e.g. PPV ordering, or transactions associated with "interactive television").	Installations de câble ayant la capacité de transmettre de l'information à la tête de ligne ou à l'emplacement central du système à partir des locaux de l'abonné (p. ex. : commandes de TVC ou transactions reliées à la télévision interactive).	
two-way feed	relais bidirectionnel	30
two-way telecommunications service	service de télécommunications bidirectionnel	25
TWX; teletypewriter exchange service	service de téléscripateur à commutation automatique; TWX	
type 2 partial channel service	service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle (type II)	28



UDA
SEE Union des Artistes

UHF television band	bande de télévision UHF	35
unauthorized amounts	trop-perçu	35
unbundled service	service dégroupé	1

unbundling	dégrouperment	32
The term "unbundling" describes the policy of requiring the telephone companies to make available individual bottleneck or essential facilities on a tariffed basis, tailored to users needs.	Le terme *dégrouperment+ décrit la politique qui consiste à exiger que les compagnies de téléphone offrent des installations goulot ou essentielles en vertu d'un tarif, adaptées aux besoins des usagers.	
uncharted	n'ayant pas figuré dans les palmarès	30
	NOTA : 89-459.	
uncharted musical selection	oeuvre musicale non popularisée	30
	NOTA : 89-863.	
uncollectible account	créance irrécouvrable	
uncollectible revenue	revenu non percevable	
uncurtailed distribution	distribution exclusive	30
	NOTA : 90-10.	
underlying cost	coût sous-jacent	1
underserved community	collectivité mal desservie	4
undertake a course of action (v.)	adopter une ligne de conduite	35
undertaking	entreprise	16
A broadcasting receiving undertaking that distributes programming services to subscribers by means of cable.	Entreprise de réception de radiodiffusion qui distribue à ses abonnés des services de programmation au moyen d'un câble.	
undertaking; pledge; commitment	engagement	
under the direction or control of	relevant de la compétence ou de l'autorité de	19
undue disadvantage	désavantage indu	35
unfolding danger	danger actuel	35
uniform escalating rate structure	structure tarifaire progressive et uniforme	28
uniform rate	tarif uniforme	30
unincorporated organization	organisation non personnalisée	31
uninterrupted service	service ininterrompu	30
Union des Artistes; UDA	Union des artistes; UDA	18
NOTE: UDA is unofficial.	NOTA : Le sigle UDA n'est pas officiel.	

unit certificate	certificat d'unité	3
universal accessibility of service	universalité du service	1
universal addressability	adressabilité universelle	29
The provision of all subscribers with addressable converters (or devices).	Approvisionnement de câblosélecteurs (ou dispositifs) adressables à tous les abonnés.	
universal pay television	télévision payante universelle	30
universal termination	raccordement universel	28
unjust discrimination	discrimination injuste	31
unlicensed undertaking	entreprise non autorisée	4
unpaid public service announcement	message d'intérêt public diffusé sans frais	2
unprotected and pre-emptible service	service non protégé avec droit de préemption	28
unprotected frequency	fréquence non protégée	30
unreliable reception quality	qualité de réception non fiable	30
unresolved matter	point de désaccord	35
unrestricted audio channel	canal sonore à usage illimité	16
An audio channel of an undertaking that is not a restricted channel.	Canal sonore d'une entreprise qui n'est pas un canal à usage limité.	
unrestricted channel	canal à usage illimité	16 35
A channel of an undertaking that is not a restricted channel.	Canal d'une entreprise qui n'est pas un canal à usage limité.	
unscrambled mode	en clair	4
unscrambled transmission	transmission en clair; transmission non brouillée	4
unserved community	collectivité non desservie	35
The licensed area of a distribution undertaking where there is no local radio station and no local television station.	Zone de desserte autorisée d'une entreprise de distribution où il n'y a ni station de radio locale ni station de télévision locale.	
unsolicited telecommunication	télécommunication non sollicitée	31
untried music	musique inédite	30

Upgrades Held Over 30 Days on File, Per 100 Upgrade Requests	Demandes d'amélioration en instance depuis plus de 30 jours pour 100 demandes d'amélioration	27
The number of requests for higher grades of service (e.g. a request to upgrade from multi-party to two-party service), unfilled for more than 30 days. (BC TEL)	Nombre de demandes d'amélioration du service (par exemple, demande de conversion de lignes à plusieurs abonnés en ligne à deux abonnés) en instance depuis plus de 30 jours. (BC TEL)	
uplink	liaison ascendante	4 29
Includes the earth station transmitting facility, transmission path, and satellite receiving facility.	Comprend les installations de transmission par satellite, la trajectoire de transmission et les installations de réception du satellite.	
urban/non urban result	résultat urbain/non urbain	27
usage charge	frais d'utilisation	26
usage cost	coût d'utilisation	1
usage sensitive	fonction de l'utilisation	1
usage sensitive pricing	tarification à l'utilisation	1
usage statement	relevé d'utilisation	26
use of hits	recours aux grands succès	30
user	utilisateur	2 25
A member of a sharing group or a customer of a reseller using the Company's telecommunications services for the user's private communications needs.	Désigne un membre d'un groupe de partageurs ou l'abonné d'un revendeur qui utilise les services de télécommunications de la compagnie pour satisfaire à ses besoins exclusifs de communications.	
user-pay basis	facturé uniquement aux utilisateurs	30
U.S. satellite service	service américain par satellite	4
utility segment	segment Services publics	32
The Utility segment will consist predominantly of services in the current Monopoly Local and Access service categories, plus a share of certain common costs and local network transport services.	Le segment Services publics se composera principalement des services inclus à l'heure actuelle dans les catégories Services locaux monopolistiques et Services d'accès, plus une part de certains frais communs et des services réseau locaux.	



variable common cost	coût commun variable	1
variable common current cost	coût commun variable actualisé	1
variation of traffic volumes over time	fluctuation du trafic dans le temps	1
variety	variétés	7
variety programming	émission de variétés	
vary	modifier	31
NOTE A decision.	NOTA Une décision.	
VBI SEE vertical blanking interval		
venture capital; risk capital	capital de risque; capital-risque	
verbal complaint	plainte orale	27
vertical blanking interval; VBI	intervalle de suppression de trame; IST	9 29
The brief period of time which recurs approximately 60 times per second between successive scans of television pictures.	Espace de temps entre les scrutations successives des images de télédiffusion, qui se répète environ 60 fois par seconde.	
very high capacity microwave; VHCM; VHCM system	système à micro-ondes de très grande capacité; système MOTGC; MÔTGC	29 4
Very high capacity microwave system used to link the primary head end to the secondary head ends.	Système à micro-ondes de très grande capacité servant à relier la tête de ligne principale aux têtes de ligne secondaires.	
VHCM SEE very high capacity microwave		
VHCM system SEE very high capacity microwave		
VHF footprint	périmètre de rayonnement	28
VHF television band	bande de télévision VHF	35
Vice-Chairman	vice-président	4

Vice-Chairman of the Commission	vice-président du Conseil	19
NOTE: CRTC.	NOTA : CRTC.	
video channel	canal vidéo	16
videoclip; music video clip	vidéoclip	
video dial tone	tonalité vidéo	32
"Video dial tone" generally refers to the switched (as distinct from dedicated) broadband carriage of information. Video dial tone permits the distribution of services which require a greater amount of bandwidth (including video).	La *tonalité vidéo+ désigne généralement la transmission d'information par large bande commutée (par opposition à spécialisée). Elle permet la distribution de services qui exigent une plus grande largeur de bande (notamment les services vidéo).	
video-on-demand programming undertaking	entreprise de programmation de vidéo sur demande	35
video-on-demand service; VOD service	service de vidéo sur demande; service VSD	35 29
The programming service provided by a person licensed to carry on a video-on-demand programming undertaking.	Service de programmation fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de vidéo sur demande.	
video programming service	service de programmation vidéo	30
videotape; video tape	bande magnétoscopique; bande-vidéo	30
videotape recording	magnétoscopie	30
viewer	téléspectateur	4
viewing habit	habitude d'écoute	2
viewing hours	heures d'écoute	4
view-over-view	d'une prévision à l'autre	28
vignette	capsule historique	30
violence	violence	2
visit/no visit breakdown	ventilation visite/aucune visite	27
visual image	image	19
visual presentation	présentation visuelle	2
visual system	procédé visuel	19
vocal music	musique vocale	18
vocal popular music selection	pièce vocale de musique populaire	18

vocal-to-instrumental ratio	rapport vocal/instrumental	30
VOD service SEE video-on-demand service		
voice channel	voie téléphonique	1
voice-grade data	données de qualité téléphonique	1
voice-recording equipment	enregistreur-répondeur	1
voice service	service téléphonique	25
A two-way telecommunications service involving direct real-time voice communication between two or more natural persons, but does not include a service the voice aspect of which is limited to the coordination or setting up a data service.	Désigne un service de télécommunications bidirectionnel permettant une communication téléphonique directe en temps réel entre deux personnes physiques ou plus, mais ne comprend pas un tel service utilisé pour la coordination ou l'établissement d'un service de données.	
voice silencer	amortisseur de voix	1
volume-based discount toll service; volume-based service	service interurbain à rabais sur le volume	28
volunteer	bénévole	35
voting interest	intérêt avec droit de vote; titre de participation avec droit de vote	35
In respect of (a) a corporation with share capital, means the vote attached to a voting share; (b) a corporation without share capital, means an interest that entitles the owner to voting rights similar to those enjoyed by the owner of a voting share; (c) a partnership, a trust, an association or a joint venture, means an ownership interest in the assets of it that entitles the owner to receive a share of its profits, to receive a share of its assets on dissolution and to participate directly in its management or to vote on the election of the persons to be entrusted with the power and responsibility to manage it; and (d) a not-for-profit partnership, trust, association or joint venture, means a right that entitles the owner to participate directly in its management or to vote on the election of the persons to be entrusted with the power and responsibility to manage it.	a) Dans le cas d'une personne morale avec capital social, droit de vote rattaché à une action avec droit de vote; b) dans le cas d'une personne morale sans capital social, participation qui accorde à son propriétaire des droits de vote semblables à ceux du propriétaire d'une action avec droit de vote; c) dans le cas d'une société de personnes, d'une fiducie, d'une association ou d'une entreprise commune, droit de propriété des actifs de l'entité qui permet à son propriétaire de recevoir une partie des profits et, en cas de liquidation, une partie des actifs, et de participer directement à la gestion de l'entité ou de voter lors de l'élection des personnes à qui seront confiés le pouvoir et la responsabilité de gérer l'entité; d) dans le cas d'une société de personnes, d'une fiducie, d'une association ou d'une entreprise commune qui sont des entités sans but lucratif, droit qui permet à son propriétaire de participer directement à la gestion de l'entité ou de voter lors de l'élection des personnes à qui seront confiés le pouvoir et la responsabilité de gérer l'entité.	
voting right	droit de vote	33

voting security	titre avec droit de vote	
voting share	action avec droit de vote	35 33
A share in the capital of a corporation, to which is attached one or more votes that are exercisable at meetings of shareholders of the corporation, either under all circumstances or under a circumstance that has occurred and is continuing, and includes any security that is convertible into such a share at all times at the option of the holder.	Action du capital social d'une personne morale qui confère à son détenteur un ou plusieurs droits de vote pouvant être exercés aux assemblées des actionnaires de la personne morale, en tout état de cause ou en raison de la survenance d'un fait qui demeure. S'entend en outre de la valeur mobilière qui, au gré du détenteur, est immédiatement convertible en une action avec droit de vote.	
voting shares held by Canadians	actions avec droit de vote détenues par des Canadiens	33
voting trust certificate	certificat fiduciaire de vote	3
voucher	pièce justificative	19
Vutran transaction equipment	terminal d'acheminement de transactions Vutran	1
		
warrant	garantie	3
WATS SEE Wide Area Telephone Service		
WATS Message	communication WATS	1
Weather Radio Canada	Radio-Météo Canada	8
weighted average fill	capacité moyenne pondérée	28
weighted total telephone number count	nombre total pondéré de numéros de téléphone	1
Western Association of Broadcasters	Western Association of Broadcasters	4
Western Union World Communications	Western Union World Communications	
NOTE: US Carrier.		
white pages	pages blanches	27
	NOTA : Annuaire téléphonique.	

whole RF channel service	service sur voies radiofréquences complètes	28
wholesale price	prix de gros	4
wholesale rate	tarif de gros	35
For the purposes of sections 12 and 15, wholesale rate means the fee payable on a monthly basis by a licensee to a programming undertaking to receive a programming service.	Pour l'application des articles 12 et 15, tarif de gros s'entend du tarif mensuel payable, par le titulaire, à une entreprise de programmation en échange d'un service de programmation.	
wholly-owned subsidiary	filiale à cent pour cent	19
wide-area telephone service	service interurbain planifié	1
Wide Area Telephone Service; WATS	service interurbain planifié; WATS	24
A bulk-rated long distance service used by business customers. The service is provided on a zone basis and customers lease dedicated access channels for service to specified zones, typically based on Number Plan Areas. Charges for WATS comprise a flat rate for a base volume of calling and usage-sensitive charges for calling above the base volume.	Service interurbain à prix de gros utilisé par les abonnés du service d'affaires. Il est offert sur une base de zone et les abonnés louent des voies d'accès spécialisées pour le service à des zones déterminées, basées sur les indicatifs régionaux. Les frais du WATS comprennent un tarif fixe pour un volume minimum d'appels et des frais sensibles à l'utilisation pour les appels en sus de ce volume minimum.	
wideband data transmission	transmission de données à large bande	1
winback	reconquête du marché	1
window display	vitrine	18
wire	fil	31
wire	câblage	35
wire-centre; switching centre	centre de commutation	
wired music transmission	diffusion de musique	1
wireless cable	télédistribution sans fil	29
U.S. term for multichannel subscription television service using MDS.	Terme utilisé aux É.-U. pour désigner les services de télévision par abonnement utilisant le SDM.	
wireless radio-telephone system; wireless telephone system	réseau de téléphonie sans fil; réseau de radio-téléphonie sans fil	
wireless service	service sans fil	31

youth and family-oriented service

service d'émission pour la jeunesse et la famille

30



Z factor
SEE exogenous factor



abonné	customer	
abonné	subscriber	35
abonné d'affaires	business customer	1
abonné de résidence	residence account	1
abonné des services d'affaires au Canada	domestic business customer	28
abonné direct	direct subscriber	30
abonné du service de résidence; abonné du service résidentiel; abonné résidentiel	residence customer	27
abri fiscal	tax shelter	18
abrogation	repeal	19
abrogé	repealed	19
abstention	forbearance	31
à caractère principalement religieux	predominantly religious content	35
ACC; Association des consommateurs du Canada	Consumers Association of Canada; CAC	
accès direct partagé	shared dial access	26
accès normal	normal access	26
accès par les membres de la collectivité	community access	30
accès par liaison spécialisée	dedicated access	26
accès privé par ligne commutée	private dial access	26
accès public par ligne commutée	public dial access	26
accès rapide	quick-connect access	26
accessoire	accessory	2
accord; entente	agreement	

Accord bilatéral entre le Canada et les États-Unis sur la radiodiffusion dans la bande AM	Canada/United States of America Bilateral Agreement for AM Broadcasting	30
accord de distribution d'émissions	program delivery agreement	6
accord de libre-échange	free trade agreement	19
accord d'exploitation	operating agreement	19
accord d'utilisation des poteaux	pole attachment agreement	30
Accréditation des émissions canadiennes	Recognition for Canadian Program	7
accréditation spéciale; A.S.	special recognition; S.R.	15
accroissement	growth increment	1
achat en vrac	bulk purchasing	4
acheminement	routing	31
Acheminement des appels locaux	Local Dial Line Analysis	27
acheminement dynamique des appels	dynamically controlled routing; DCR	24
acheminé par le téléphoniste	operator-handled	1
acheteur de bonne foi	bona fide purchaser	33
à ciel ouvert	open skies	4
acquéreur	acquiring corporation	33
acquérir	purchase (v.)	33
acquérir par achat	acquire (v.)	33
acquisition	acquisition	33
ACR; Association canadienne des radiodiffuseurs	Canadian Association of Broadcasters; CAB	
ACTC; Association canadienne de télévision par câble	Canadian Cable Television Association; CCTA	
ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM); Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise	Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)	
actifs	assets	33
action	share	35 19

action avec droit de vote	voting share	35 33
action avec droit de vote émise et en circulation	issued and outstanding voting share	33
action civile	civil action	
action émise et en circulation	issued and outstanding share	35
actionnaire	shareholder	19
actions avec droit de vote détenues par des Canadiens	voting shares held by Canadians	33
actions avec droit de vote excédentaires	excess voting shares	33
actions avec droit de vote excédentaires de la société mère	holdco excess voting shares	33
actions ordinaires	common shares	35
activité de radiodiffusion	broadcasting activity	35
actualités	current events	19
actualités	actualities	35
adaptabilité	adaptability	1
ADISQ; Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois	Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ	
administrateur	director	19
administrateur d'une personne morale	director of a corporation	33
administration centrale	central administration	4
administration publique	public authority	31
admissibilité	eligibility	31
admission d'office	judicial notice	31
adolescents	youth	15
adopter une ligne de conduite	undertake a course of action (v.)	35
adressabilité hors foyer; adressabilité hors lieux	off-premises addressability; outside-the-home addressability	29
adressabilité hors lieux; adressabilité hors foyer	off-premises addressability; outside-the-home addressability	
adressabilité sur place	on-premises addressability	29

adressabilité universelle	universal addressability	29
adresse de groupe de recherche	hunt group address	26
adresse de réseau	network address	26
adresse principale	primary address	26
adresse secondaire	secondary address	26
adresse secondaire de substitution	back-up secondary address	26
affectation directe	direct expenditure	30
affidavit	affidavit	33
affiliation	affiliation	15
affiliée	affiliate; member	16 25
affiliée	affiliate	35
affirmation solennelle	solemn affirmation	19
agence de publicité; agence publicitaire	advertising agency	15
agence d'information	news agency	19
agence publicitaire; agence de publicité	advertising agency	
agent; fonctionnaire	officer	
agent comptable des registres	registrar	33
agent des transferts	transfer agent	33
aide financière directe	direct financial assistance	35
ajournement	adjournment	3
alcool éthylique	ethyl alcohol	15
alimentation réseau	network feed	19
allégement fiscal	tax relief	4
Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)	Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)	27
alternance des abonnements	spin	29

amende	fine	19
amortissement	depreciation expense	
amortissement cumulé	depreciation allowance	
amortisseur de voix	voice silencer	1
amplificateur	amplifier	16
amplificateur d'appoint	add-on amplifier	30
Analyse de l'assistance-annuaire et de l'interception) pourcentage d'erreurs	Directory Assistance and Intercept Analysis) Percent Errors	27
Analyse de l'interurbain et de l'assistance) pourcentage d'erreurs	Outward Toll and Assistance Analysis) Percent Errors	27
Analyse des liaisons de départ de l'interurbain automatique	DDD Outgoing Service Analysis	27
Analyse du service automatique local	Local Dial Service Analysis	27
Analyse du service interurbain	Analysis of Long Distance Service	27
Analyse statistique de la production de disques de langue française (1974-1984)	Statistical Analysis of French-language Record Production (1973-1984)	18
analyseur de trafic TABS; TABS	telephone analysis and budgeting service; TABS	1
animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur; animatique; animation informatique	computer animation; computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique	
année de radiodiffusion	broadcast year	35
année financière; exercice	financial year; fiscal year	
année témoin	test year	1
année témoin future	forward test year	1
annexe	schedule	19
annonce	announcement	35
annonce; publicité; message publicitaire	commercial message; commercial; advertisement	
annonce dans les journaux	newspaper advertisement	33
annonce-éclair	spot advertising; commercial spot	30

annonce écrite	written acknowledgement	16
annonce publicitaire destinée aux enfants	children's commercial	2
annonceur; publicitaire	advertiser	2
annonceur; présentateur	announcer	30
annonceur en ondes; présentateur en ondes	on-air announcer	30
annonceur professionnel; présentateur professionnel	professional announcer	2
annonce verbale	oral acknowledgement	16
annuler	rescind	31
antenne d'émission	transmitting antenna	30
antenne de réception	receiving antenna	30
antenne de satellite	satellite antenna	4
antenne extérieure	external antenna	30
antenne parabolique; soucoupe	satellite receiving dish; satellite dish; satellite dish antenna; dish; receiving dish	29
antenne parabolique de stations terriennes	television receive only satellite dish; TVRO satellite dish	29
anti-piratage	anti-chipping	29
appareil à télécommande	remote control unit	35
appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS	telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf; TDD	29 30
appareil de transmission	transmission apparatus	31
appareil de transmission exclu	exempt transmission apparatus	31
appareil radio	radio apparatus	19
appel	appeal	19
appel d'arrivée; communication d'arrivée	incoming call	
appel d'assistance-annuaire	directory assistance call	27
appel de personne à personne	person-to-person call	1
appel de service	service call	5

appel d'essai	test call	27
appel interurbain automatique	direct distance dialed call; DDD call	27
approbation	approval	19
approbation finale	final pre-clearance	2
approbation préalable	pre-clearance	2
approbation provisoire	conditional clearance	2
approuvé	pre-cleared	2
architecture arborescente; architecture en arbre	tree and branch architecture	29
architecture en anneau	ring architecture	29
architecture en arbre; architecture arborescente	tree and branch architecture	
architecture en étoile	star architecture	29
architecture en étoile et en anneau	star and ring architecture	28
article	section; item	19
artiste-créateur	creative artist	
artiste musical	musical artist	18
arts d'interprétation	performing arts	4
A.S.; accréditation spéciale	special recognition; S.R.	
ASN; Atlantic Satellite Network	Atlantic Satellite Network; ASN	
assemblage	linkage	30
assemblage inter-volets	cross-tier linkage	29
assistance-annuaire	directory assistance	1
Assistance-annuaire) courtoisie et précision du téléphoniste	Directory Assistance) Operator Courtesy and Accuracy	27
Assistance-annuaire) rapidité et exactitude du travail exécuté	Directory Assistance) Promptness and Accuracy	27
Assistance-annuaire) vitesse de réponse du téléphoniste	Directory Assistance) Speed of Operator Answer	27
Association canadienne des annonceurs incorporée; Association canadienne des annonceurs inc.	Association of Canadian Advertisers Inc.	2
Association canadienne des paiements	Canadian Payments Association	19

Association canadienne des radiodiffuseurs; ACR	Canadian Association of Broadcasters; CAB	2
Association canadienne de télévision par câble; ACTC	Canadian Cable Television Association; CCTA	4 5
Association des auteurs-compositeurs canadiens	Canadian Songwriters Association	
Association des consommateurs du Canada; ACC	Consumers Association of Canada; CAC	2 27
Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ	Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ	
associé	partner	19
assurer le raccordement universel du trafic	terminate traffic universally (v.)	28
à temps partiel	part-time	19
Atlantic Satellite Network; ASN	Atlantic Satellite Network; ASN	4
ATS; appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds	telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf; TDD	
AT&T Communications	AT&T Communications	26
attestation	certificate	15
attribuable; imputable	attributable	1
attribué; imputé; réparti	allocated	
attribuer une licence	issue a licence (v.)	19
attribution de licence	licensing	4
attributions	powers, duties and functions	19
audience	hearing	19
audience portant sur l'examen d'un point particulier	issue hearing	
audience publique	public hearing	19
Audience publique portant sur la structure de l'industrie	Structural Public Hearing	35
auditeur	listener	30
audition à huis clos	in camera hearing; hearing in camera	31

auditoire	audience	2
auditoire cible	target audience	15
auditoire général	general audience	7
auditoire hebdomadaire cumulé	combined weekly reach	34
auditoire primaire	primary audience	
augmentation des frais de base	increase in base portion	35
auteur-compositeur	writer and composer	18
auteur-compositeur-interprète	writer-composer-performer	18
autocommutateur de classe 5	class 5 switch	24
autocommutateur de classe 4	class 4 switch	24
autoévaluation	self-assessment	30
Autonet	Autonet	26
autopublicité	advertising of promotional nature	30
autopublicité de la station	station promotion	30
Autoquote	Autoquote	1
autoréclame	promotion	2
autorisé	licensed	35
autorisée à titre transitoire	licensed on a transitional basis	35
autorité éducative	educational authority	35
autorité étrangère en matière de télécommunications	foreign communications administration	31
autre mode de financement	alternative funding system	34
autres sources de financement	alternative funding sources	34
aux fins de la gestion des capitaux	capital management purposes	1
avis	notice	19 16
Avis de réaligement de canaux	Notice of Channel Realignment	35
avis écrit	written notice	35
avis oral	oral notice	35
avis public	public notice	12

avis public	public announcement	33
avis public CRTC	Public Notice CRTC	7
avis public Télécom CRTC	CRTC Telecom Public Notice	1
axé sur la collectivité	community-oriented	30
ayant droit	successor	33 31
B		
bail	lease	19
bande-annonce	promotion trailer	2
bande de base	baseband	15
bande de base	basic band	35
bande de fréquence FM; bande FM	FM band; FM frequency band	
bande de fréquences AM	AM frequency band	16
bande de radio amateur	amateur radio band	30
bande de télévision UHF	UHF television band	35
bande de télévision VHF	VHF television band	35
bande FM; bande de fréquence FM	FM band; FM frequency band	18 35
bande-L	L-Band	35
bande magnétoscopique; bande-vidéo	videotape; video tape	30
bande micro-ondes	microwave band	4
bande moyenne	mid band	29
bande supérieure; canal de la bande supérieure	super band; superband	29 30
bande-témoin; ruban-témoin	logger-tape; log tape	
bande-vidéo; bande magnétoscopique	videotape; video tape	
base de facturation par émission	pay-per-view basis	35
base de tarification par canal	pay-per channel	4

base d'utilisation conjointe	joint-use basis	25
base tarifaire partagée	split rate base	32
bâti d'antenne	antenna supporting structure; antenna structure	30
BCPAC; Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens	Canadian Audio-Visual Certification Office; CAVCO	
BC TEL; Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM)	British Columbia Telephone Company (FORMER NAME); BC TEL	
bénéfice sectoriel; marge sectorielle	contribution margin	
bénévole	volunteer	35
besoin global en revenus	overall revenue requirement	1
besoins de l'auditoire	audience needs	34
bibliothèque de plans d'archives	stock shot library	34
bien-fonds	land	19
biens	property	33
biens personnels	personal property	
biens réels	real property	
bloc	block	6
bloc 3+1	3+1 services	29
bloc	package	35
blocage	blockage	27
blocage de la contribution	frozen contribution	1
bloc d'émissions	program block	6
bloc de plusieurs heures	multi-hour block	6
bloc de programmation d'émissions	programming package	4
bloc de programmation d'émissions de langue française	French-language programming package	4
bloc de quatre signaux canadiens	Canadian 4-pack	4
bloc de services canadiens de la CANCOM	CANCOM Canadian package	4
bloc horaire	time segment	18

boisson alcoolisée	alcoholic beverage	15
boîte de service	customer service enclosure	29
boîte noire; veuve noire	black box; black cipher	29
boîtier verrouillé	secured enclosure	35
borne de raccordement	channel terminal	1
borne d'interurbain	toll terminal	1
bourse	stock exchange	35
branchement d'abonné	cable drop; drop	29
branchement d'abonné	service drop	
brasseur	brewer	15
brevet	patent	19
bris d'équipement	equipment failure	30
brouillage	scrambling	30
brouillage dans la même voie; brouillage dans le même canal	co-channel interference	30
brouillage dans la propagation	multipath interference	30
brouillage dans le même canal; brouillage dans la même voie	co-channel interference	
brouillage de signaux	signal scrambling	4
BT Tymnet	BT Tymnet	26
budget de fonctionnement	operating budget	19
budget d'investissement	capital budget	19
bulletin de nouvelles dédoublé	split-feed newscast	30
Bureau canadien de la radio	Radio Bureau of Canada	2
bureau d'affaires	business office	5 27
Bureau d'affaires : accès de l'abonné	Business Office: Customer Access	27
Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; BCPAC	Canadian Audio-Visual Certification Office; CAVCO	
bureau de l'interurbain	message toll operating office	1
bureau de plein pied	storefront office	30

Bureau de télévision du Canada	Television Bureau of Canada Inc.	2
bureau de trafic	traffic office; traffic operating office	27
bureau régional	regional office	19
		
câblage	wiring	30
câblage	wire	35
câblage intérieur	inside wire	35
câble aérien	aerial cable	30
câble à paires multiples	multi-pair cable	1
câble chromatique	colour cable	30
câble coaxial	coaxial cable	1
câble coaxial à large bande	broad-band coaxial cable	30
câble de distribution	distribution cable	29
câble de jonction	trunk cable	30
câble sous-marin international	international submarine cable	31
câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble; exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC)	cable distributor; cable operator	4 30
câblodistribution (QC); distribution par câble	cable television; cable-TV; cable	4
câblosélecteur	channel converter	16 35
câblosélecteur à impulsion	impulse converter	29
cadre de réglementation	regulatory framework	1
cadre d'évaluation	testing framework	1
CAF; Cour d'appel fédérale	Federal Court of Appeal; FCA	
calendrier de mise en oeuvre; échéancier de mise en application; échéancier d'exécution	implementation schedule	

calendrier des études de base	basic study schedule	1
Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS	Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS	18
Canadian Independent Record Production Association; CIRPA	Canadian Independent Record Production Association; CIRPA	18
Canadien	Canadian	33
canal	channel	35 19
canal à fréquence médiane; canal de bande moyenne	mid-band channel	30
canal analogique	analog channel	35
canal analogique de transmission	analog cable channel	35
canal audio; canal sonore	audio channel	
canal à usage illimité	unrestricted channel	16 35
canal à usage limité	restricted channel	35
canal auxiliaire; canal de réserve	backup channel	30
canal B à 64 kilobits par seconde	kilobits per second B channel (64)	28
canal bonimenteur; canal d'autopublicité	Barker channel; promotional channel	
canal communautaire	community channel	35
canal d'autopublicité; canal bonimenteur	Barker channel; promotional channel	29
canal de bande moyenne; canal à fréquence médiane	mid-band channel	
canal de la bande supérieure; bande supérieure	super band; superband	
canal d'émissions sonore	audio program channel	15
canal de programmation spécial	special programming channel	29
canal de reprise d'émissions	program repeat channel	35
canal de reprises	repeat channel	30
canal de réserve; canal auxiliaire	backup channel	

canal disponible	available channel	35
canal mosaïque	mosaic channel	29
canal multiplex	multiplex channel	15
canal numérique	digital channel	35
canal sonore; canal audio	audio channel	16 35
canal sonore à usage illimité	unrestricted audio channel	16
canal taré	impaired channel	30
canal vidéo	video channel	16
CANCOM; Les Communications par satellite canadien Inc.	Canadian Satellite Communications Inc.; CANCOM	
candidat abonné de résidence	residence applicant	1
candidat rival	rival candidate	35
capacité de canaux; capacité de transmission	channel capacity	30
capacité de canaux augmentée	augmented channel capacity	30
capacité de réserve	spare capacity	28
capacité de transmission; capacité de canaux	channel capacity	
capacité de transmission par satellite	satellite capacity	31
capacité moyenne arithmétique	arithmetic average fill	28
capacité moyenne pondérée	weighted average fill	28
capacité moyenne pondérée actualisée	present value weighted average fill	28
capital-actions	capital	18
capital-actions; capital social	share capital	
capital de risque; capital-risque	risk capital; venture capital	18
capital social; capital-actions	share capital	35
capital social d'une personne morale	capital of a corporation	35
capitaux de lancement	seed money	30
capsule historique	vignette	30

CARAS; Canadian Academy of Recording Arts and Sciences	Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS	
car de reportage	news cruiser; mobile unit	30
car de reportage entièrement équipé	fully-equipped mobile van	30
carte de périmètre de rayonnement	contour map	30
case horaire	time slot	30
cassette vidéo vierge	blank video cassette	18
catégorie	class; category	19 17
catégorie auteur-compositeur-interprète québécois	Quebec writer-composer-performer category	18
catégorie de requérant	class of applicant	
catégorie de teneur	content category	17
catégorie de titulaire de licence	class of licensee	19
catégorie MOR; catégorie musique grand public	MOR category; middle of the road category	18
catégorie musique grand public; catégorie MOR	MOR category; middle of the road category	
catégorie rock	Rock Category	18
caution	endorsement	2
cautionner	endorse (v.)	2
CC	CC	7
CCCI (ANCIEN NOM); Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM)	Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)	
CCS	CCS	1
CCS7; système de signalisation par signal sémaphore 7	CCS7; Common Channel Signalling System 7	36
central	central office	1 24
central interurbain	toll centre	27
central pas-à-pas	step-by-step office; SXS office	27

central privé; PBX	private branch exchange; PBX	24
centre d'assistance-annuaire	directory assistance office	27
centre de commutation	switching centre; wire-centre	1 27
centre de commutation interurbaine	toll switching centre	27
centre de mise en marché	marketing centre	18
Centre de musique canadienne	Canadian Music Centre	18
centre de réparation	repair bureau; repair centre	27
Centre de réparation : accès de l'abonné	Repair Bureau: Customer Access	27
centre de transit	tandem office	24
centre local	end office	24
centre tarifaire	rate centre	26
certificat	certificate	33
certificat d'action	certificate of share; share certificate	3
certificat de constitution en corporation	pre-organization certificate	3
certificat de participation	participation certificate	3
certificat de radiodiffusion	broadcasting certificate	19
certificat d'intérêt	certificate of interest	3
certificat d'unité	unit certificate	3
certificat fiduciaire de vote	voting trust certificate	3
cessation d'emploi	termination of employment	19
cessation du service; fin du service	service termination	
CFCN Communications	CFCN Communications	4
chaîne de distribution	distributor chain	18
Chambre des communes	House of Commons	19
chambre du Parlement	House of Parliament	19
Changements d'inscriptions disponibles en moins de 48 heures	Listing Changes Available Within 48 Hours	27

chanson canadienne d'expression anglaise	Canadian English-language song	18
chanson canadienne d'expression française	Canadian French-language song	18
chanson canadienne originale	original Canadian song	30
chanson française étrangère	foreign French-language song	18
chanson populaire	popular song	18
chercheur de ligne; chercheur de ligne appelante	linefinder	27
chevauchement	overlap	30
chevaucher	overlap (v.)	30
chiffrage	encrypted	19
chiffre clé	key figure	7
choix d'émissions	alternative viewing	30
Choix de normes pertinentes	Selection of Appropriate Standards	27
chute de l'auditoire	audience decline	34
ciblage sélectif; marketing de créneaux	niche marketing	29
CIE; code d'identification d'entreprise	carrier identification code; CIC	
CinéRobothèque	CinéRobothèque	34
circonscription	exchange	36
circonscription principale	principal exchange	26
circonscription téléphonique	telephone exchange	1
circuit; circuit téléphonique	circuit	24 5
circuit fermé	closed circuit	30
circuit intra-urbain	intra-city circuit	28
circuit local	local loop	24
circuit PBX; ligne PBX	PBX trunk	1 24
circuit téléphonique; circuit	circuit	
Circulaire n° 354 à tous les télé distributeurs de classes 1 & 2	Circular No. 354 to All Class 1 & 2 Cable Licensees	35

CIRPA; Canadian Independent Record Production Association	Canadian Independent Record Production Association; CIRPA	
classe de licence	class of licence	16
classe de licence FM	class of FM licence	17
classe de personnes	class of individuals	35
classification des émissions	program classification	2
classification des ZDDP	DP.S.A.'s classification; classification of DP.S.A.'s	26
client	customer	35
clientèle	market; customers	19 5
cocommandite; commandite conjointe	joint sponsorship	
Code canadien des normes de la publicité	Canadian Code of Advertising Standards	2
Code criminel	Criminal Code	4
code d'autoréglementation	self-regulatory code	2
code de central; NXX	central office code; NXX	36
Code de la publicité radiodiffusée en faveur des boissons alcoolisées	Code for Broadcast Advertising of Alcoholic Beverages	15
Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants	Broadcast Code for Advertising to Children	2
code d'identification d'entreprise; CIE	carrier identification code; CIC	24
code EBCDIC	EBCDIC code	26
Codes indiquant l'origine, la langue, le type et le groupe des émissions et les segments premier plan	Codes indicating origin, language, type and group of programming and identifying foreground segments	17 21
code transparent EBCDIC	transparent EBCDIC code	26
coentreprise; entreprise conjointe	joint venture	
co-implantation	co-location	32
collectivité du marché principal	core market community	4
collectivité mal desservie	underserved community	4
collectivité non desservie	unserved community	35
comédien professionnel	professional actor	2

comité	panel	19
comité consultatif	advisory committee	18
Comité consultatif du CRTC sur la musique de langue française	CRTC Advisory Committee on French-language Music	18
Comité consultatif sur l'autoroute de l'information	Information Highway Advisory Council	34
comité d'approbation	clearance committee	2
Comité d'approbation préalable de la publicité destinée aux enfants	Children's Pre-Clearance Committee	2
Comité des télédiffuseurs du Canada	Telecaster Committee of Canada	2
comité de vérification	audit committee	19
comité permanent	standing committee	19
Comité sur l'extension des services aux régions éloignées et mal desservies	CRTC's Committee on Extension of Services to Remote and Underserved Areas	4
Comité sur l'extension du service aux petites localités éloignées et à celles du Nord; Comité Therrien	Committee on Extension of Service to Northern and Remote Communities; Therrien Committee	4
commande de diffusion	broadcast order	2
commande de service	service order	27
commande en instance	held order	27
Commandes de service en instance pour 100 branchements principaux	Held Orders per 100 Main Inward Movement	27
Commandes de service principal en instance pour 100 branchements principaux	Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement	27
commanditaire	sponsor	15
commandite conjointe; cocommandite	joint sponsorship	30
commandite de prestige	prestige sponsorship	30
commandité par la station	station-sponsored	30
communication d'arrivée; appel d'arrivée	incoming call	26 27
communication téléphonique	telephone message	31
communication WATS	WATS Message	1
communiqué de presse	press release	33

commutateur	switch; switching machine	27
commutateur en prévision de la croissance	growth switch	28
commutateur principal	host switch	28
commutation	switching	1
compagnie de messagerie	express company	31
compagnie de téléphone assujettie à la réglementation fédérale	federally-regulated telephone company	27
Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM); BC TEL	British Columbia Telephone Company (FORMER NAME); BC TEL	27
comparable	comparable	35
comparution	attendance	19
compétence	jurisdiction	2
composante d'accès	access component	26
composition abrégée 8 numéros	speed call 8	1
composition abrégée 30 numéros	speed call 30	1
composition à poussoirs	push-button dialing	1
composition à un chiffre	single-digit dialing	1
compression vidéo numérique; CVN	digital video compression; DVC	29
compromettre	prejudice (v.)	3
compte bancaire; compte en banque	bank account	
compte d'affaires	business account	
compte d'avoir propre	proprietor's equity account	19
compte de capital	capital account	33
compte en banque; compte bancaire	bank account	19
compte résidentiel	residential account; residence account	27
compteur d'appel des chambres	guest-room message register	1
concentrateur-identificateur	concentrator-identifier equipment	1
concentration	hubbing	28
concepteur d'émissions	program-maker	34

conception graphique	graphic design	8
concert en direct	live concert	18
concert musical en différé	tape-delayed musical concert	17
concert musical en direct	live musical concert	17
concession	concession	19
conciliable	reconcilable	1
conclusion	finding	19
conclusions du Conseil	Commission findings	27
conclusions du conseil d'administration	board's determination	33
concours	competition; contest	18 2
concours d'auteurs-compositeurs	song writers' competition	30
concours d'orchestres populaires	stage band competition	30
concours lancé par la station	station contest	30
concours promotionnel; concours publicitaire	promotional contest	30
concours publicitaire; concours promotionnel	promotional contest	
concurrence	competition	
concurrence intercirconscription	IX competition	1
condition d'achat préalable; exigence d'achat préalable	buy-through requirement; buy-through condition	
conditions de commercialisation	conditions of service	31
conductivité du sol	ground conductivity	30
conférence à trois	three way calling	1
conférer une préférence indue à	give an undue preference to (v.)	35
Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM); Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE	Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)	
connecteur pour transmission de données	data connector	1

conseil consultatif communautaire	community advisory board	30
conseil d'administration	Board of Directors	19
conseil d'administration	board	33
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; CRTC	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; CRTC	19 35
Conseil des normes de télévision par câble	Cable Television Standards Council	5
Conseil du Trésor (ANCIEN NOM); Secrétariat du Conseil du Trésor	Treasury Board Secretariat; Treasury Board (FORMER NAME)	
conseiller à temps plein	full-time member	19
consommer	consume (v.)	2
consultation	consultation	19
consultation commerciale	commercial consultation	2
contenu	content	31
contenu canadien	Canadian content	17
contenu de programmation interdit	prohibited programming content	35
contenu spécialisé	specialized content	19
contenu verbal des émissions	spoken word program content	30
continuité	bridges	30
contourner un volet	bypass a tier (v.)	29
contrat d'affiliation	affiliation agreement	15
contrat de location-acquisition	capital lease	16
contrevenir	contravene (v.)	19
contribution	contribution	32
contribution	contribution	36
contribution à l'expression locale	contribution to local expression	35
contribution/déficit	contribution/shortfall	1
Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes	Contributions to Canadian Programming by Broadcasting Distribution Undertakings	35
contrôle	control	25

contrôle	control	35
contrôle d'émission	air check	30
contrôle effectif	effective control	15
contrôle effectif du titulaire	effective control of a licensee	35
convention d'endettement	loan covenant	28
conversion de canaux	channel conversion	30
conversion de central pas-à-pas	step-by-step office conversion	28
convoquer une réunion	call a meeting (v.)	19
copie	copy	17
copie conforme	true copy	3
coproduction	co-production	34
coproduction avec l'étranger; coproduction internationale	international coproduction; international co-production	
copropriétaire des actions avec droit de vote	joint beneficial owner of the voting shares	33
cordial alcoolique	alcoholic cordial	15
Cornerstone	Cornerstone	6
correspondance géographique	mapping	1
correspondant local; reporter local	stringer	30
cote d'écoute	rating	30
country et genre country	country and country-oriented	30
coupleur	coupler	
coupleurs d'appareil de diffusion	broadcast coupler equipment	1
Cour d'appel fédérale; CAF	Federal Court of Appeal; FCA	19
Cour fédérale	Federal Court	19
courrier recommandé	registered mail	19
courrier recommandé affranchi	prepaid registered mail	19
cours de clôture	closing price	33
cours normal des émissions	mainstream programming	30
cour supérieure	superior court	19

cour supérieure d'archives	superior court of record	19
courte distance	short haul	1
coût causal	causal cost	1
coût commun variable	variable common cost	1
coût commun variable actualisé	variable common current cost	1
coût comptable	accounting cost	1
coût d'accès	access cost	1
coût de ligne locale	loop cost	
coût différentiel	incremental cost	1
coût du capital	cost of capital	1
coût d'utilisation	usage cost	1
coût en capital	capital cost	4
coût global	aggregate cost	1
coût historique	historical cost	
coût imputé récupérable	recoverable assigned cost	1
coût périodique	periodic cost	1
coûts communs fixes	fixed common costs	1
coûts d'opportunité	opportunity costs	1
coûts intégralement répartis	fully allocated costs	1
coût sous-jacent	underlying cost	1
coûts réels	actual costs	1
coût ventilé	disaggregated cost	1
créance irrécouvrable	uncollectible account	
créances de Sa Majesté	debt due to Her Majesty	19
créateur	composer	18
créations orales) actualité	spoken word) actuality	30
créations orales) autres	spoken word) other	30
crédit	credit	35
crédit de temps d'antenne	air-time credit	30

crédit d'impôt à l'achat d'actions	share purchase tax credit	18
créneau; créneau de marché	niche; market niche	30
créneau de programmation	programming slot	18
critère de coût différentiel	incremental cost standard	1
critère d'imputation; test d'imputation	imputation test	36
CRTC; Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; CRTC	
CTV Television Network Ltd.	CTV Television Network Ltd.	
culture autochtone	aboriginal culture	19
CVN; compression vidéo numérique	digital video compression; DVC	

D

DAL; ligne d'accès direct	direct access line; DAL	
danger actuel	unfolding danger	35
danger imminent	imminent danger	35
date d'entrée en vigueur de la tarification	effective date of tariff	31
date du dénombrement	count date	27
débats de la Chambre des communes	proceedings of the House of Commons	35
débeture; obligation non garantie	debenture; debenture bond	
débordement de rayonnement	spill-over coverage	29
déboursé réel	cash outlay	30
débranchement	disconnection	5
décélération de la croissance	growth recession	
de circonscription; local (adj.)	exchange	
décision	decision	19
décision ex parte	ex parte decision	31
décision judiciaire	judicial decision	4

décision provisoire	interim decision	31
déclaration	statement	35
déclaration	declaration	33
déclaration de culpabilité par procédure sommaire	summary conviction	19
déclaration écrite	written statement	19
déclaration orale	oral statement	19
décodage	decoding	29
décoder	decode (v.)	19
décodeur; désembrouilleur [FRANCE]	decoder; descrambler	4 19 29
décodeur de sous-titrage; décodeur pour malentendants	closed caption decoder	
décodeur pirate	chipped decoder	29
décodeur pour malentendants; décodeur de sous-titrage	closed caption decoder	29
décret	order	19
décret de renvoi	order on reference back	19
déduction pour amortissement; DPA	capital cost allowance; CCA	18
déductions d'impôts supplémentaires; DIS	additional tax deductions; ATDs	36
défaillance	failure	27
déficiência mentale	mental disability	15
déficiência physique	physical disability	15
déficit de la réserve pour amortissement; DRA	depreciation reserve deficiency; DRD	36
déficit des services locaux/d'accès	local/access shortfall	36
déficit total du service local	total local shortfall	1
définition de l'auditoire	audience positioning	34
définitions	interpretation	19
dégrouper	unbundling	32
de jour; diurne	day-time	30

délai applicable	relevant period	35
Délai d'attente de la tonalité d'envoi	Dial Tone Delay	27
délai de facturation des appels interurbains	timeliness-long distance call	27
délai de facturation des demandes de service	timeliness-service orders	27
délai de mise à la poste des comptes	timeliness-bill mailing	27
délai de préavis	notice period	4
délai de règlement	clearing time	27
Délai de réponse aux appels adressés aux bureaux d'affaires	Speed of Answer to Calls to Business Offices	27
délai de traitement des paiements en espèces	timeliness-cash processing	27
délai d'exécution	compliance time	2
Délai moyen de réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance	Outward Toll and Assistance) Average Answer	27
délibérations	proceedings	4
délibérations de la législature	proceedings of the legislature	16
de longue distance	long haul	1
demande	application; petition	19
demande d'amélioration du service	regrade request	27
demande de renseignements	inquiry	27
demande en suspens	outstanding order	27
Demandes d'amélioration du service en instance pour 100 demandes d'amélioration	Held Regrades Per 100 Regrade Requests	27
Demandes d'amélioration en instance depuis plus de 30 jours pour 100 demandes d'amélioration	Upgrades Held Over 30 Days on File, Per 100 Upgrade Requests	27
Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des promesses respectées	Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Met	27
Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des promesses respectées	Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Met	27

Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent	Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Convenient	27
Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent	Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Convenient	27
Demandes d'installation du service principal en instance depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux	Main Held Orders Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement	27
Demandes d'installation du service principal en instance pour 100 branchements principaux	Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement	27
Demandes d'installation du service principal en suspens depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux	Outstanding Orders for Main Stations Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement	27
Demandes d'installation du service principal en suspens pour 100 branchements principaux	Outstanding Orders for Main Stations Per 100 Main Inward Movement	27
de nuit	night-time	30
dépêche télégraphique	telegraph message	31
dépense non périodique; dépense non récurrente	non-recurring cost	
dépense non récurrente; dépense non périodique	non-recurring cost	5 16
dépense sans mouvement de fonds	non-cash charge	1
dépenses d'immobilisation	capital expenditure	13
déposer un affidavit	file an affidavit (v.)	33
dépositaire	depository	33
dépôt	tabling	19
dépôt à terme	term deposit	15
dérangement	malfunction	27
dernier tronçon	terminating leg	28
désabonnement	subscriber drop-off	1
désavantage indu	undue disadvantage	35

Description des indicateurs requis	Description of Required Indicators	27
désembrouilleur [FRANCE]; décodeur	decoder; descrambler	
dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur; animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur	computer animation; computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique	
détaillant de disques	record retailer	18
détecteur de ligne libre	idle line probe	26
détenteur de droits	rights-holder	4
détenteur de licence de câblodistribution (QC); titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC)	cable television licensee; cable licensee	
détenteur d'un droit d'auteur	copyright owner; owner of a copyright	19
détenteur inscrit	registered holder	33
dette en souffrance	overdue debt	35
diagramme de rayonnement de l'antenne	antenna radiation pattern	30
diaphonie	cross talk	27
diffusé(e) en direct	broadcast live	17
diffuser	broadcast (v.)	35
diffuser une émission	originate a program (v.)	
diffusé simultanément	simultaneously broadcast	35
diffuseur local	local exhibitor	4
diffusion	exhibition	7
diffusion ciblée	narrowcasting	29
diffusion de musique	wired music transmission	1
diffusion en reprise	repeat exhibition	7
dimension relative	relative size	2
directeur des services aux abonnés de la division	division customer service manager	27

directeur des services aux abonnés de l'administration centrale	headquarters customer service manager	27
directeur des services aux abonnés du district	district customer service manager	27
directeur musical	music director	18
Directives de la Phase I	Phase I Directives	36
directives du Conseil	Commission guidelines	19
dirigeant	officer	19-33
DIS; déductions d'impôts supplémentaires	additional tax deductions; ATDs	
discothèque	discothèque	18
discours du trône	Speech from the Throne	17
discrimination	discrimination	19
discrimination injuste	unjust discrimination	31
Disney Channel	Disney Channel	7
disponibilité du spectre	spectrum availability	30
dispositif d'accès au réseau analogique	analogue access arrangement	1 26
dispositif d'accès au réseau Dataroute	Dataroute access arrangement	26
dispositif d'accès direct	direct access feature	1
dispositif d'encaissement	coin collector	1
dispositif terminal	terminal device	35
disposition d'embargo	blackout provision	30
disposition de temporarisation; mécanisme de temporarisation	sunset mechanism; sunset clause	29
dispositions financières	financial provisions	19
disposition transitoire	transitional provision	31
disquaire	record store	18
disque	record	18
distance hors secteur de base	extra exchange distance	1
distilleur	distiller	15

distribué par satellite	satellite-delivered	4
distribuer	distribute (v.)	19 35
distributeur	distributor	18
distributeur à sorties multiples	multi-tap	5
distributeur légitime	lawful distributor	19
distribution; fourniture	carriage	
distribution	delivery	
distribution	distribution	35
distribution à l'extérieur de la province	out-of-province carriage	30
distribution dans le marché principal	core market distribution	4
distribution de signaux	signal carriage	4
distribution de signaux identiques	duplicate carriage	30
distribution du satellite au câble; service transmis du satellite au câble	satellite-to-cable service; satellite-to-cable service distribution	
distribution du service de base	distribution of basic service	35
distribution en clair	non-scrambled carriage	29
distribution exclusive	uncurtailed distribution	30
distribution multicanaux	multi-channel distribution	4
distribution multicanaux multipoints	multi-point multi-channel distribution	4
distribution multiple	multiple distribution	29
distribution multiple d'affiliés	multi-affiliate distribution	29
distribution obligatoire	mandatory carriage	29 30
distribution obligatoire au service de base	mandatory to basic distribution	29
distribution optionnelle au service de base	optional-to-basic distribution	30
distribution par câble; câblodistribution (QC)	cable television; cable-TV; cable	
distribution par satellite	satellite delivery; satellite distribution	4

diurne; de jour	day-time	
diversité d'autocommutateur	switch diversity	26
diversité de noeud	node diversity	26
divertir	enlighten (v.); entertain (v.)	19
dividende de productivité des consommateurs	consumer productivity dividend	36
Division des normes de la Fondation canadienne de la publicité	CAF - Standards Division	2
docudrame; documentaire dramatisé; dramatique documentaire	dramatized documentary; documentary drama; docudrama; docu-drama	
documentaire longue durée	long form documentary	34
documentation	background material	
Document de travail) La qualité du service téléphonique	Working Paper on the Quality of Telephone Service	27
document émanant de l'entreprise	business document	31
document ID-0011 sur la divulgation de l'interface	interface disclosure document ID-0011	28
documents audiovisuels	audiovisual materials	19
domaine public	public property	19
dommages statutaires	statutory damage	4
donnée d'entrée	input data	1
données à communiquer; exigences en matière de rapports	reporting requirements	27
données démographiques	population figures	35
données de qualité téléphonique	voice-grade data	1
données mixtes	composite	1
données relatives aux abonnements	subscriber data	1
données sur la part d'auditoire	audience share data	34
dossier de facturation	billing record file	27
dossier principal des abonnés	customer master file	27
doublage; postsynchronisation	dubbing	30

double statut; service hybride	dual citizenship/status	
DPA; déduction pour amortissement	capital cost allowance; CCA	
DRA; déficit de la réserve pour amortissement	depreciation reserve deficiency; DRD	
dramatique documentaire; docudrame; documentaire dramatisé	dramatized documentary; documentary drama; docudrama; docu-drama	
droit d'auteur	copyright	19
droit de douane; droit douanier	customs duty	
droit de licence	licence right	18
droit de propriété	proprietary interest	19
droit de propriété	ownership right	31
droit de propriété des actifs de l'entité	ownership interest in the assets	35
droit de vote	voting right	33
droit de vote rétabli	restored voting right	33
droit douanier; droit de douane	customs duty	18
droit privé	private right	4
droits	fees	19
droits; intérêts	interest	19
droits à titre de bénéficiaire; intérêt bénéficiaire	beneficial interest	
droits de brevet	patent rights	19
droits de diffusion	programming rights; broadcast rights (LESS FREQUENT)	30
droits de suite	residuals	18
d'une prévision à l'autre	view-over-view	28
durée de l'émission	duration of the program	35

E

EAN; enregistrement automatique du numéro	automatic number identification; ANI	
écart du prix des intrants; ÉPI	input price differential; IPD	36
échantillon	sample	2
échancier de mise en application; échancier d'exécution; calendrier de mise en oeuvre	implementation schedule	27
échancier d'exécution; calendrier de mise en oeuvre; échancier de mise en application	implementation schedule	
échelle d'évaluation en cinq points	five-point scale	27
échelle d'évaluation en quatre points	four-point scale	27
échelle tarifaire	rate schedule	1
écho	echo	27
éclaircissement	explanation	19
éclairer	enlighten (v.)	19
économie d'échelle	economy of scale	4
Econopak	Econopak	1
écoute	listenership	30
éditeur	publisher	18
éducation formelle; éducation systématique	formal education	15
éducation informelle	informal education	15
éducation systématique; éducation formelle	formal education	
effet d'élasticité croisée	cross elasticity effect	1
effet de masque	masking effect	27
efficacité économique	economic efficiency	1
égalité d'accès	equal access	24
égalité sur le plan des droits	equal rights	19

élaboration et rédaction de scénarios	script and concept development	30
élasticité de la demande par rapport aux prix	price elasticity of demand	
élection fédérale	federal election	15
élection provinciale	provincial election	15
élément d'actif	asset	
élément de câblage	wiring plan	1
EMCS; système d'exploitation multiplex de communications secondaires; exploitation multiplex de communications secondaires	Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO	
émetteur	transmitter	4 35
émetteur à fréquence bloc	block frequency transmitter	4
émetteur de faible puissance	low-power transmitter	4
émetteur de radio de faible puissance	low-power radio transmitter; LPRT	30
émetteur de télévision	television transmitter	4
émetteur de télévision en direct	over-the-air television transmitter	4
émetteur-relais	relay transmitter	30
émettre	issue (v.)	33
émission	program	19 15
émission	emission	31
émission à caractère ethnique	ethnic program	15
émission à caractère politique; émission politique	political broadcast; political program	
émission à grand spectacle; émission de prestige	feature program	30
émission américaine distribuée sous licence	syndicated American entertainment	34
émission américaine vendue sous licence	American syndicated show	34
émission canadienne	Canadian program	15

émission chiffrée	encrypted program	19
émission communautaire	community program	19
émission communautaire de première diffusion	first-run community program	30
émission créneau	strip program	30
émission d'animation pour la télévision	animated television program	7
émission de comédie	comedy program	34
émission de divertissement	entertainment program	15
émission de formule mosaïque	mosaic format programming	30
émission de formule premier plan; émission thématique premier plan	foreground format program	18 30
émission de musique classique	classical music program	34
émission de nouvelles de fin de soirée	late-evening news program	30
émission de première diffusion	first-run program	6
émission de prestige; émission à grand spectacle	feature program	
émission de rapprochement	bridging program	
émission de talents locaux	local talent show	30
émission de télévision de première diffusion	first-run television program	30
émission de type magazine	magazine program	17
émission de type magazine d'affaires publiques	public affairs magazine program	17
émission de variétés	variety programming	
émission diffusée simultanément	simulcast	18
émission d'information	information program	15
émission dramatique	drama	15
émission éducative	educational program	19
émission éducative pour enfants	educationally driven children's program; educationally oriented program for children	34

émission en différé; émission préenregistrée	pre-recorded broadcast	30
émission en direct	live program; live broadcast	14 30
émission en extérieur	remote broadcast	30
émission grand public	general audience program	34
émission musicale	music program	15
émission politique; émission à caractère politique	political broadcast; political program	15 30
émission postsynchronisée	lip-synchronized program	15
émission pour enfants	children's program	2
émission préenregistrée; émission en différé	pre-recorded broadcast	
émission radiophonique	radio program	18
émission religieuse multiconfessionnelle; service religieux interconfessionnel	multi-faith religious program	30
émission réseau	network program	19
émission sans publicité	non-commercial program	34
émissions faisant l'objet de commerce	brokered programming	30
émissions identiques	duplicate programming	30
émissions locales	locally originated programming	30
émission souscrite	syndicated program	17
émission sous-titrée codée	closed captioned program; closed caption program	7
émission spéciale	special	7
émissions plein réseau	full network programming	34
émissions sous-titrées	captioned programming	30
émission thématique premier plan; émission de formule premier plan	foreground format program	
émission vendue sous licence	syndicated show	34
empreinte	footprint	4 29

en clair	unscrambled mode	4
en conformité avec	pursuant to	19
en cours	ongoing	15
en direct	live	15
endroit à faible densité	low density location	26
endroit à forte densité	over high density location	26
enfant	child	2
enfant d'âge préscolaire	pre-schooler	2
enfant d'intelligence moyenne	average child	2
engagement	pledge; commitment; undertaking	3 26
engagement financier	financial covenant	28
Énoncé de politique sur l'Examen de la radio	Policy Statement on the Review of Radio	18
énoncé distinct	separate statement	19
en ondes	on the air; on air	30
en priorité	priority basis	30
enquête-reportage	investigative report	34
enregistrement audio; enregistrement sonore	audio recording; sound recording	
enregistrement audiovisuel	audiovisual recording	15
enregistrement automatique du numéro; EAN	automatic number identification; ANI	24
enregistrement informatisé	machine-readable record	35-15
enregistrement magnétique	tape recording	17
enregistrement sonore; enregistrement audio	audio recording; sound recording	15
enregistreur-répondeur	voice-recording equipment	1
enregistreuse d'appoint	standby logger machine	30
ensemble de 2 fonctions	package of 2	1
ensemble de services	service baskets	36
entente; accord	agreement	15

entente	arrangement	35
entente de coproduction radiophonique	radio co-production agreement	18
entente en matière de droits d'émissions	program licensing agreement	30
entente relative aux lignes locales	local loop agreement	1
Entertainment and Sports Programming Network; ESPN	Entertainment and Sports Programming Network; ESPN	4
en tournée	on tour	18
entrée en vigueur; mise en oeuvre	implementation; coming into force	16 19
entreprise	undertaking	16
entreprise	carrier	
entreprise à courant porteur	carrier current undertaking	35
entreprise canadienne	Canadian carrier	33
entreprise conjointe; coentreprise	joint venture	35 33
entreprise culturelle	cultural undertaking	18
entreprise dans les marchés autres que le marché de base	non-core system	29
entreprise de câblodistribution autorisée (QC); entreprise de distribution par câble autorisée	licensed cable system	
entreprise de câblodistribution de bande inférieure (QC); entreprise de distribution par câble de bande inférieure	low-band system	
entreprise de classe 1	Class 1 system	29
entreprise de classe 2	Class 2 system	29
entreprise de classe 4	Class 4 system	29
entreprise de distribution	distribution undertaking	19
entreprise de distribution de radiocommunication	radiocommunication distribution undertaking	35
entreprise de distribution par câble autorisée; entreprise de câblodistribution autorisée (QC)	licensed cable system	30

entreprise de distribution par câble de bande inférieure; entreprise de câblodistribution de bande inférieure (QC)	low-band system	30
entreprise de distribution par câble:entreprise de câblodistribution	cable distribution undertaking	35
entreprise de distribution par relais	relay distribution undertaking	35
entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe; entreprise de distribution par SRD	DTH distribution undertaking; direct-to-home satellite distribution undertaking	
entreprise d'émission de radiodiffusion	broadcasting transmitting undertaking	16
entreprise d'émission de radiodiffusion à canaux multiples	multi-channel broadcasting transmitting undertaking	30
entreprise d'émission de radiodiffusion autorisée	licensed broadcasting transmitting undertaking	15
entreprise de production affiliée; maison de production affiliée; société de production affiliée	affiliated production company	
entreprise de programmation	programming undertaking	19
entreprise de programmation autorisée	licensed programming undertaking	35
entreprise de programmation de radio	radio programming undertaking	35
entreprise de programmation de services spécialisés	specialty programming undertaking	35
entreprise de programmation de télévision	television programming undertaking	35
entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe	direct-to-home pay-per-view television programming undertaking; DTH pay-per-view television programming undertaking	35
entreprise de programmation de télévision payante	pay television programming undertaking	35
entreprise de programmation de vidéo sur demande	video-on-demand programming undertaking	35
entreprise de programmation exemptée	exempt programming undertaking	35
entreprise de programmation sonore payante	pay audio programming undertaking	35

entreprise de programmation tierce exemptée	third party exempt programming undertaking	35
entreprise de radiodiffusion	broadcasting undertaking	19
entreprise de réception de radiodiffusion	broadcast receiving undertaking	4
entreprise de services interurbains	long distance carrier	24
entreprise de services locaux titulaire	incumbent local exchange carrier; ILEC	36
entreprise de télécommunication; transporteur public de télécommunications (VIEILLI)	telecommunications common carrier	31
entreprise de télécommunication jouissant de droits acquis	grandfathered telecommunications common carrier	33
entreprise de télécommunications	common carrier	
entreprise de télécommunications; transporteur de télécommunications (VIEILLI); télécommunicateur	telecommunications carrier	
entreprise de télécommunications terrestres	terrestrial carrier	
entreprise indépendante canadienne; producteur indépendant canadien	Canadian independent producer	14
entreprise non autorisée	unlicensed undertaking	4
entreprise par abonnement	subscription-based system	30
entreprise réglementée	regulated carrier	
entreprises de service locaux; ESL	local exchange carrier; LEC	36
entreprises de services locaux concurrentiels; ESLC	competitive local exchange carrier; CLEC	36
entreprise tierce de programmation sonore payante	third party pay audio programming undertaking	35
ÉPI; écart du prix des intrants	input price differential; IPD	
équipement; installations	facilities	
équipement à clés	key equipment	1
équipement auxiliaire; équipement de réserve; matériel de soutien	back-up equipment	30
équipement de brouillage	scrambling equipment	4

équipement de commutation de données	data switching equipment	1
équipement de décodage	decoding equipment	4 30
équipement de journalisme électronique	electronic news gathering equipment	30
équipement de lecture	play-back equipment	30
équipement de réception de signaux par satellite	satellite receiving equipment	30
équipement de réserve; matériel de soutien; équipement auxiliaire	back-up equipment	
équipement de son et lumière	sound and lighting equipment	18
équipement de téléphotographie	telephotograph equipment	1
équipements de transmission de données	arrangements for data transmission	26
équipement téléphonique d'abonné	telephone station equipment	1
équipement terminal concurrentiel	competitive terminal	
équipement terminal de données; équipement terminal de traitement de données; ETTD	data terminal equipment; DTE	
équipement terminal de données compatible avec les téléscripteurs	teletype-compatible data terminal equipment	26
équipement terminal de traitement de données; ETTD; équipement terminal de données	data terminal equipment; DTE	26
ESL; entreprises de service locaux	local exchange carrier; LEC	
ESLC; entreprises de services locaux concurrentiels	competitive local exchange carrier; CLEC	
ESPN; Entertainment and Sports Programming Network	Entertainment and Sports Programming Network; ESPN	
établissement de réseaux radiophoniques par satellite	satellite networking	18
établissement des coûts différentiels	incremental costing	1
établissement d'un tarif moyen	averaging	1
établissement financier	financial institution	19
établissement principal	principal place of business	33

étagement	tiering	30
étagement de services	tiering of services	29
état de comptes	statement of accounts	35
état des résultats	income statement	1
état financier	financial statement	19
être abrogé	be repealed (v.)	35
ETTD; équipement terminal de données; équipement terminal de traitement de données	data terminal equipment; DTE	
étude de la valeur actualisée des coûts annuels; étude de la VACA	present worth of annual costs study; PWAC study	28
étude du partage des coûts en cinq	five-way split study	1
étude RCAP	PARC study	1
étude statistique	statistical study	18
Étude sur la disponibilité de la musique vocale enregistrée de langue française (période du 17 janvier 83 au 24 juin 85)	Study on Availability of Recorded French-language Vocal Music (17 January 83 to 24 June 85)	18
étude sur l'utilisation des lignes d'abonnés	subscriber line usage study; SLUS	1
étude VAN	NPV study	1
évaluation	measurement	1
Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception	Customer Evaluation of Directory Assistance and Intercept Operator Performance	27
Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance	Customer Evaluation of Toll and Assistance Operator Performance	27
événement communautaire	community event	35
événement d'importance	newsworthy event	30
Éventail des réponses	Response Scales	27
évitement	bypass	24
évitement local	local bypass	
Exactitude de la facturation	Billing Accuracy	27

Exactitude de la facturation) services de résidence et d'affaires	Billing Accuracy) Residence and Business	27
Exactitude des annuaires	Directory Accuracy	27
exactitude des appels interurbains	accuracy-long distance call	27
exactitude des demandes de service	accuracy-service orders	27
exactitude des frais d'assistance-annuaire	accuracy-directory assistance charges	27
exactitude des frais de crédit	accuracy-credit charge	27
exactitude des paiements	accuracy-cash payments	27
examen	examination	19
exercice; année financière	financial year; fiscal year	19
exigence d'achat préalable; condition d'achat préalable	buy-through requirement; buy-through condition	29
exigences de fonctionnement du système	system operating requirements	28
exigences de rendement du système	system performance requirements	28
exigences en matière de rapports; données à communiquer	reporting requirements	
Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage	Distribution and Linkage Requirements	10
Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2	Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 Licensees	35
Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)	Linkage Requirements for Direct-to-home (DTH) Satellite Distribution Undertakings	35
exigences relatives à l'étagement et à l'assemblage	tiering and linkage requirements	29
exploitant	operator	35
exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC); câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble	cable distributor; cable operator	
exploitant de réseau	network operator	15

exploitant de réseau de télévision payante	pay network operator	4
exploitant de services de programmation	operator of the programming services	35
exploitant de services de télévision payante et d'émissions spécialisées	pay and specialty operator	4
exploitant de station	station operator	15
exploitant de télécommunications étranger	foreign communications carrier	31
exploitation à l'alternat	alternate use	1
exploitation de télécommunications internationale	international telecommunications operation	31
exploitation d'un réseau de radiodiffusion	broadcasting network operation	30
exploitation économique	economic operation	1
exploitation en duplex	duplex operation	26
exploitation multiplex de communications secondaires; EMCS; système d'exploitation multiplex de communications secondaires	Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO	
exploitation réseau	network operation	30
exploitation temporaire d'un réseau	temporary network operation	19
exploiter un réseau	operate a network (v.)	35
expression locale	local expression	35
 F 		
fabriquer	produce (v.)	19
facteur clé	key factor	27
facteur de capacité	fill factor	28
facteur de capacité moyenne	average fill factor	28
facteur de capacité présumée	deemed fill factor	28

facteur de compensation de la productivité; facteur X	productivity offset; X-factor	36
facteur de grand succès	hit factor	30
facteur d'escompte	discount factor	26
facteur exogène; facteur Z	exogenous factor; Z factor	36
facteur maximal de répétition	maximum repeat factor	30
facteur statistique	statistical factor	27
facteur X; facteur de compensation de la productivité	productivity offset; X-factor	
facteur Z; facteur exogène	exogenous factor; Z factor	
FACTOR/CTL; Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library	Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL	
facturation	billing	4 27
facture	invoice	5
facturé à l'utilisation	pay-as-you-go basis	1
facturé uniquement aux utilisateurs	user-pay basis	30
faiblesse du rendement; lacune	shortfall	
faire connaître le Canada aux Canadiens (v.)	interpret Canada to Canadians (v.)	34
faire des observations	make representations (v.)	19
faire enquête	investigate	35
faisceau hertzien	radio relay system	
fardeau de la preuve	burden of proof	31
FCP; Fondation canadienne de la publicité	Canadian Advertising Foundation; CAF	
Fedex International Transmission Corporation	Fedex International Transmission Corporation	26
fenêtre de diffusion	exhibition window	29
fiabilité	reliability	5
fibre optique	fibre optic; optical fibre	1
fibre optique terrestre	terrestrial fibre	28

fiche de réparation	repair ticket	27
fidélité de l'auditoire	audience loyalty	34
fiduciaire	trustee	35 31
fiducie	trust	35
fiducie qualifiée	qualified trust	33
fil	wire	31
filiale	subsidiary	33
filiale à cent pour cent	wholly-owned subsidiary	19
film d'animation	animated film	34
filtre	trap	29
filtre d'interférence actif	positive trap	29
fin d'intérêt public	public purpose	19
fin du service; cessation du service	service termination	5
First Choice	First Choice	4
flot principal	mainstream	
fluctuation du trafic dans le temps	variation of traffic volumes over time	1
flux	stream	1
flux; roulement	churn	
flux monétaire d'appoint	supporting cash flow	28
FNTC; Fondation des normes de télévision par câble	Cable Television Standards Foundation; CTSF	
fonction	duty	19
fonction de l'utilisation	usage sensitive	1
fonctionnaire; agent	officer	19
fonction unique	single feature	1
Fondation ADISQ/CIRPA	CIRPA/ADISQ Foundation	18
Fondation canadienne de la publicité; FCP	Canadian Advertising Foundation; CAF	2
Fondation des normes de télévision par câble; FNTC	Cable Television Standards Foundation; CTSF	5

fondé de pouvoir	lawful attorney	33
fonds autogénérés	internally generated funds	1
fonds d'aide à l'entreprise	corporate assistance fund	34
fonds de développement	development fund	18
fonds de production canadien	Canadian production fund	35
Fonds de production de la câblodistribution	Cable Production Fund	34
fonds de production indépendant	independent production fund	35
fond sonore musical; musique de fond	background music	
forme d'un signal codé	scrambled form	30
formulaire de rapport annuel des titulaires de radiodiffusion	annual return of broadcasting licensee form	35
formule à prépondérance verbale	talk format	30
formule continuité	rolling format	30
formule *danse+	dance format	30
formule de demande	application form	4
formule de la station	station format	30
formule de rapport annuel	annual return form	6
formule musicale	music format	18
formule musicale orientée vers un auditoire adulte; formule musicale visant un auditoire adulte	adult-oriented musical format	30
formule musicale rock progressif	progressive rock format	18
formule musicale visant un auditoire adulte; formule musicale orientée vers un auditoire adulte	adult-oriented musical format	
formule palmarès	Top 40 format	30
formule phonographe	gramophone format	30
formule premier plan	foreground format	18
formule radiophonique fondée sur les grands succès	contemporary hit radio format	30

formule spécialisée	specialized format	19
Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL	Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL	18
fournir un service	provide a service (v.)	35
fournisseur de contenu	content provider	34
fournisseur d'émissions	program originator	4
fournisseur de service	service provider	4
fournisseur de service sans fil; FSSF	wireless service provider; WSP	36
fourniture; distribution	carriage	19 35
fourniture de la programmation	carriage of programming	35
fragmentation de l'auditoire	audience fragmentation	30
frais applicables	applicable charges	1
frais d'accès; frais d'installation d'accès	access-arrangement charges	26
frais d'administration	administration charge	1
frais de base	base portion	35
frais de crédit	credit charges	27
frais de déplacement; indemnités de déplacement	travel expenses	19
frais de distance	distance charges	1
frais de distance hors secteur de base	extra-exchange distance charges	1
frais de raccordement de ligne	line connection charge	1
frais de rebranchement	reconnection charge	5
frais de rétablissement des communications	reset charges	26
frais de séjour; indemnités de séjour	living expenses	19
frais de service	service charge	
frais d'établissement des communications	call set-up charges	26
frais de travaux sur les lieux	premises work charge	1

frais de visite	premises visit charge	1
frais d'installation	installation charge	1
frais d'installation d'accès; frais d'accès	access-arrangement charges	
frais d'utilisation	usage charge	26
frais d'utilisation du réseau	network usage charges	26
frais d'utilisation ordinaire du réseau	standard network-usage charge	26
frais généraux	overhead costs	1
frais imputables	pass-through portion	35
frais non périodiques; frais non récurrents	non-recurring charge	1 5
frais non récurrents; frais non périodiques	non-recurring charge	
frais pour la durée d'occupation	connect time charge	26
fréquence non protégée	unprotected frequency	30
fréquence radioélectrique; radiofréquence	radio frequency	
FSSF; fournisseur de service sans fil	wireless service provider; WSP	
fuite de signal; fuite de signaux	signal leakage	
fuite de signaux; fuite de signal	signal leakage	30
fuseau horaire	time zone	15
fuseau horaire de l'Est	Eastern time zone	30



gains	earnings	3
gala	gala	18
garantie	warrant	3
garantie d'achat d'actions	share purchase warrant	3
garantie d'emprunt	loan guarantee	

Gazette du Canada	Canada Gazette	19
générateur auxiliaire	back-up generator system	30
générateur d'appoint	standby power unit	30
générateur de caractères	character generator	30
générateur d'impulsions de couleur	colour character generator	30
générique	credits	30
genre folklore	folk-oriented	30
genre jazz	jazz-oriented	30
GFB; groupe de fonctions B	feature group B; FGB	
GFD; groupe de fonctions D	feature group D; FGD	
grande catégorie de services	broad category of services	1
grand public	mass audience	19
grand succès	hit	30
gratification	gratuity	19
greffier de la cour	registrar of the court	19
grille-horaire	programming schedule	18
groupe de fonctions B; GFB	feature group B; FGB	24
groupe de fonctions D; GFD	feature group D; FGD	24
groupe de partageurs	sharing group	25
groupe de recherche	hunt group	26
Groupe de travail du CRTC	CRTC Task Force	4
Groupe de travail du gouvernement fédéral sur l'industrie de la réalisation dans l'Atlantique	Federal Task Force on the Atlantic Production Industry	4
Groupe de travail sur la culture et le contenu canadiens	Canadian Content and Culture Working Group	34
groupe ethnoculturel	ethnocultural group	30
groupement de voies partielles	aggregation of partial channels	28



habitude d'écoute	viewing habit	2
haute qualité	high standard	19
hauteur de l'antenne	antenna height	30
hauteur de l'antenne au-dessus du sol moyen; HEASM	antenna height above average terrain; AHAAT	30
heavy metal	heavy metal	30
heure de diffusion	time of scheduling; broadcast time	2
heure de grande écoute; heure de pointe	peak listening hour	18
heure de pointe	busy hour	27
heure d'établissement des communications	connect hour	1
heure d'horloge	clock hour	35
heure locale	local time	15
heure normale de l'Est; HNE	Eastern standard time	30
heures creuses	off-peak period	30
heures de bureau; heures d'ouverture	business hours; normal business hours	
heures d'écoute	viewing hours	4
heures d'écoute axées sur la famille	family viewing time	2
heures de grande écoute; horaire de grande écoute	prime time	4
heures d'ouverture; heures de bureau	business hours; normal business hours	5 16-35
historique	background	27
HNE; heure normale de l'Est	Eastern standard time	
horaire de grande écoute; heures de grande écoute	prime time	
hypothèque	hypothec	3

I

identique	identical	16
identité nationale	national identity	19
image	visual image	19
image fixe	still image	8
image offensante	abusive pictorial representation	15 35
imagination	fantasy	2
immatriculé	registered	19
immeuble	dwelling	35
immeuble à logements multiples	multi-unit building	19 16
immobilisé	stationary	1
immunité relative	qualified privilege	19
imputable; attribuable	attributable	
imputé; réparti; attribué	allocated	
Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion	Ineligibility to Hold Broadcasting Licences	16
incorporation par renvoi	incorporation by reference	31
indemnité de retraite	retirement allowance	19
indemnités de déplacement; frais de déplacement	travel expenses	
indemnités de séjour; frais de séjour	living expenses	
indépendance en matière de création	creative independence	19
indicateur de la qualité du service	service quality indicator	27
indicateur de service	service indicator	5
indicateur modifié	modified indicator	27
indicateur particulier	specific indicator	5

indicateur requis	required indicator	27
indicatif; indicatif d'appel	call letters; call sign	15 30
indicatif de la station	station identification; station ID	15 30
indicatif NNX	NNX number	1
indice d'écoute	audience term	34
indice d'ensemble des prix à la consommation	all-items consumer price index	16
indice de plafonnement des prix; IPP	price cap index; PCI	36
indice de popularité d'une émission	audience flow	30
indice des prix à la consommation; IPC	Consumer Price Index; CPI	30
indice des prix du produit national brut; IP-PNB	gross domestic product price index; GDP-PI	36
indice des prix réels; IPR	actual price index; API	36
indice des tranches de tarification des services; ITTS	service band index; SBI	36
indice d'utilisation	buy-rate	29
industrie audiovisuelle	audio visual industry	34
industrie de la câblodistribution (QC); industrie de la distribution par câble	cable television industry	
industrie de l'animation	animation industry	34
industrie de la production indépendante	independent production industry	34
industrie de la radiodiffusion	broadcasting industry	4
industrie de l'enregistrement sonore	sound recording industry	18
industrie du disque	recording industry	18
industrie du spectacle	entertainment industry	18
information	intelligence	31
informer	inform (v.)	19
infraction	offence	19

Initiatives concernant les industries de la radio et de l'enregistrement sonore	Initiatives for the Radio and Sound Recording Industries	18
inobservation des conditions d'une licence	contravention of conditions of a licence	19
inscription	registration	33
inscription à l'annuaire	directory listing	1
inscrire le transfert	register the transfer (v.)	33
insertion de publicité locale	local advertising insert	30
inspecteur	inspector	15
installation	installation	5
installation à distance	remote facility	30
installation d'accès asynchrone	asynchronous access arrangement	26
installation d'accès au Datapac 3000	Datapac 3000 access arrangement	26
installation d'accès au Datapac 3101	Datapac 3101 access arrangement	26
installation d'accès au Datapac 3201	Datapac 3201 access arrangement	26
installation d'accès au Datapac 3303	Datapac 3303 access arrangement	26
installation d'accès au Datapac 3304	Datapac 3304 access arrangement	26
installation d'accès au Datapac 3305	Datapac 3305 access arrangement	26
installation Dataroute	Dataroute facility	26
installation de câblodistribution bidirectionnelle; installations de distribution par câble bidirectionnelle	two-way cable plant	
installation de câblodistribution locale (QC); installation de distribution par câble locale	local cable distribution facility	
installation de Centrex	Centrex facility	25
installation de distribution au sol	terrestrial distribution facility	31
installation de distribution par câble locale; installation de câblodistribution locale (QC)	local cable distribution facility	28
installation de fibre optique	fibre-based facility	28
installation de liaison ascendante par satellite	satellite uplink facility	30

installation d'émissions radiophoniques	radio transmitting facility	30
installation de sortie Datapac	Datapac outdial arrangement	26
installation de sortie privée	private outdial arrangement	26
installation de sortie publique	public outdial arrangement	26
installation de télécommunication	telecommunications facility	31
installation de télécommunications internationale	international telecommunications facility	31
installation de traitement	processing facility	35
installation de transmission	transmission facility	31
installation du service	provision of service	27
installation essentielle	essential facility	36
installation initiale	initial installation	26
installation multipoint à utilisation partagée	shared multipoint facility	26
installation point à point spécialisée	dedicated point-to-point facility	26
installations	plant	1
installations; équipement	facilities	30
installations au sol	ground facilities	30
installations de câblodistribution (QC); installations de distribution par câble	cable plant	
installations de distribution par câble bidirectionnelle; installation de câblodistribution bidirectionnelle	two-way cable plant	29
installations fixes de distribution	distribution plant	30
installations partagées	shared facilities	1
instance sur le raccordement des terminaux	terminal attachment proceeding	1
Institut de la publicité canadienne	Institute of Canadian Advertising	2
Institut national de l'image et du son	Institut national de l'image et du son	34
instructions	directions	19

instructions	directive	31
Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles)	Directions to the CRTC (Eligible Canadian Corporations)	15
instructions du ministre	ministerial directive	19
intensité de champ	field strength	30
intercepter	intercept (v.)	19
interconnexion	interconnection	24
interconnexion d'installations	connection of facilities	31
interdiction	prohibition	2 35
interdiction	interdiction	29
intérêt avec droit de vote; titre de participation avec droit de vote	voting interest	35
intérêt bénéficiaire; droits à titre de bénéficiaire	beneficial interest	35 33
intérêt général	human interest	15
intérêt pécuniaire	pecuniary interest	19
intérêt public	public interest	19
intérêt public national	national public interest	35
intérêts; droits	interest	
interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services; interface à débit primaire pour RNIS	ISDN basic rate interface; integrated-service digital network basic rate interface	
interface à débit primaire pour RNIS; interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services	ISDN basic rate interface; integrated-service digital network basic rate interface	28
interfinancement	cross-subsidization	4
interfonctionnement; interopérabilité	interoperability	32
intermédiaire	intermediary	33
intermodulation	intermodulation	30
interopérabilité; interfonctionnement	interoperability	
interprétation en direct	live performance	17
interprétation instrumentale	instrumental performance	17

interprète	performer	17
interprète féminin	female performer	18
interprète masculin	male performer	18
interruption	interruption	17
interruption; interruption du service	outage	5
intertitre	heading	19
Interurbain et assistance : courtoisie et précision du téléphoniste	Toll and Assistance: Courtesy and Accuracy	27
Interurbain et assistance) vitesse de réponse du téléphoniste	Toll and Assistance) Speed of Operator Answer	27
interurbain intraterritorial	intra-company DDD	
intervalle de suppression de trame; IST	vertical blanking interval; VBI	9 29
intervenant	intervener	3
intervention	intervention	3
interview téléphonique	telephone interview	17
IPC; indice des prix à la consommation	Consumer Price Index; CPI	
IPP; indice de plafonnement des prix	price cap index; PCI	
IP-PNB; indice des prix du produit national brut	gross domestic product price index; GDP-PI	
IPR; indice des prix réels	actual price index; API	
IST; intervalle de suppression de trame	vertical blanking interval; VBI	
ITTS; indice des tranches de tarification des services	service band index; SBI	

J

jeu-questionnaire	game show; giveaway	15
jour de bourse	trading day	33
jour de séance	sitting day	19
journal	paper	19
journalistes en devoir	on-duty news staff	30
journée de radiodiffusion	broadcast day	15
juste concurrence	fair competition	1
juste valeur marchande	fair market value	33

K

kbit; kilobit	kilobit; Kb	
kilobit; kbit	kilobit; Kb	25
kilomètres-voies à fréquence vocale équivalente assignés	equivalent voice frequency channel-kilometres assigned	28
kilopaquet	kilopac	26

L

lacune; faiblesse du rendement	shortfall	30
langage blasphématoire	profane language	15 35
langage obscène	obscene language	35
langue officielle	official language	19

La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française	La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française	18
large bande	broadband	4
Les années 1980 : décennie de pluralité) Radiodiffusion, satellites et télévision payante	Theap 1980s: A Decade of Diversity) Broadcasting, Satellites, and Pay-TV	
Les Communications par satellite canadien Inc.; CANCOM	Canadian Satellite Communications Inc.; CANCOM	4
les 40 premières places du palmarès	Top 40	30
lettre de crédit bancaire	bank letter of credit	1
liaison	bridging	25
liaison ascendante	uplink	4 29
liaison descendante	downlink	4 29
liaison de signalisation	signalling link	28
liaison par micro-ondes	microwave link	30
liaison principale-distante	host-remote link	28
liaison studio-émetteur de radiodiffusion	broadcast studio transmitter link	30
liberté d'expression	freedom of expression	19
licence	licence	35
licence de câble sous-marin international	international submarine cable licence	31
licence de classe 1	Class 1 licence	16
licence de classe 2	Class 2 licence	16
licence de radiodiffusion	broadcasting licence	
licence de réseau	network licence	18
licence expérimentale	experimental licence	30
licence FM de la Société Radio-Canada; licence FM de la SRC (ANCIEN NOM)	CBC FM licence	17
licence FM de premier service radio	first radio service FM licence	17

licence FM expérimentale	experimental FM licence	17
licence FM indépendante	independent FM licence	17
licence FM jumelée	joint FM licence	17
licence FM spéciale	special FM licence	17
licence indépendante	independent licence	30
licence jumelée	joint licence	30
licence privée	private licence	15
licence publique	public licence	15
licence régionale	regional licence	4
lié	related	7
lien causal	causal relationship	1
liens	associate	35
ligne à deux abonnés; service de lignes à deux abonnés	two-party line; two-party service	1
ligne à quatre abonnés; service de lignes à quatre abonnés	four-party service; four-party line	1
ligne Centrex	Centrex line	
ligne collective	multi-party service; multi-party line service	1
ligne d'abonné; ligne d'accès au réseau; ligne d'accès	access line; subscriber line	
ligne d'accès; ligne d'abonné; ligne d'accès au réseau	access line; subscriber line	
ligne d'accès à un système informatique; ligne d'accès aux services informatiques	information system access line; I.S.A.L.	1
ligne d'accès au réseau; ligne d'accès; ligne d'abonné	access line; subscriber line	1 24
ligne d'accès aux services informatiques; ligne d'accès à un système informatique	information system access line; I.S.A.L.	
ligne d'accès direct; DAL	direct access line; DAL	24
ligne d'accès individuelle	single line access	26

ligne d'accès partagée	shared access	26
ligne d'affaires à tarif unitaire	message rated business line	1
ligne d'affaires individuelle	single line business	1
ligne d'affaires individuelle avec poste à touches	single line business with key telephone	1
ligne de jonction	tie line; tie trunk; trunk	1 27
ligne de résidence à deux abonnés	residence two-party line	1
ligne de télégraphe	telegraph line	31
ligne directe à période d'utilisation limitée	short period private line	1
ligne directe plein temps	full period private line	1
ligne et téléphone supplémentaires	extension line and telephone	1
ligne hors circonscription	foreign exchange line	1
ligne individuelle	individual line	1
ligne individuelle à communications tarifées	message rate individual line	1
ligne individuelle de résidence	single line residence	1
ligne individuelle pour système d'alarme	individual-line type reporting system	1
ligne libérée	released line	28
ligne PBX; circuit PBX	PBX trunk	
ligne principale	trunk line	1
ligne principale de standard à tarif unitaire	message-rated trunk line	1
ligne principale de standard PBX	PBX trunk line	1
lignes directrices	guidelines	
lignes locales	loop facilities	1
ligne sous-marine de télécommunications	submarine telecommunications line	31
ligne téléphonique	telephone line	31
ligne téléphonique de libre appel; ligne téléphonique sans frais d'interurbain	toll-free telephone line	30

ligne Touch-Tone	Touch-Tone line connection	1
Ligue de la radiodiffusion canadienne	Canadian Broadcasting League	18
limite d'âge	age restriction	2
limite des tranches de tarification des services; LTTS	service band limits; SBLs	36
liqueur	liqueur	15
liquidation	dissolution	35
liste de diffusion	playlist	30
liste des services	line-up of services	30
Listes révisées de services par satellite admissibles	Revised Lists of Eligible Satellite Services	35
livre comptable; livre de comptabilité; registre comptable	book of account	
local (adj.); de circonscription	exchange	
local commercial	commercial premise	16
local d'établissement	institutional premise	35
local d'habitation	dwelling unit	19
local institutionnel	institutional premise	16
locaux	premises	16
logement unifamilial	single-unit dwelling	35
loi abrogée	former Act	19
loi adoptée par le Parlement; loi votée; loi fédérale	Act of Parliament	19
Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication; Loi sur la radiodiffusion	An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication; Broadcasting Act	19
Loi concernant les télécommunications; Loi sur les télécommunications	Telecommunications Act; An Act respecting telecommunications	
Loi de l'impôt sur le revenu	Income Tax Act	17

Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada) États-Unis	Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act	19
Loi électorale du Canada	Canada Elections Act	16
loi fédérale; loi adoptée par le Parlement; loi votée	Act of Parliament	
loi fédérale	federal statute	33
Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines; Loi sur Téléglobe Canada	Teleglobe Canada Act; An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act	
Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications	National Telecommunications Powers and Procedures Act	19
loi provinciale	provincial statute	33
Loi relative à Télésat Canada	Telesat Canada Act	31
loi spéciale	special Act	31
Lois révisées du Canada	Revised Statutes of Canada	19
Loi sur Bell Canada	Bell Canada Act	19
Loi sur la capitale nationale	National Capital Act	35
Loi sur la gestion des finances publiques	Financial Administration Act	19
Loi sur la protection des renseignements personnels	Privacy Act	5
Loi sur la radio	Radio Act	4
Loi sur la radiocommunication	Radiocommunication Act	19
Loi sur la radiodiffusion; Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication	An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication; Broadcasting Act	
Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada	Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act	19
Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada	Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act	31
Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act	19
Loi sur le droit d'auteur	Copyright Act	19

Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation	Consumer Packaging and Labelling Act	15
Loi sur le ministère de l'Industrie	Department of Industry Act	35
Loi sur le ministère des Communications	Department of Communications Act	16
Loi sur les aliments et drogues	Food and Drugs Act	15
Loi sur les langues officielles	Official Languages Act	19
Loi sur les sociétés de caisse de retraite	Pension Fund Societies Act	33
Loi sur les stupéfiants	Narcotic Control Act	15
Loi sur les télécommunications; Loi concernant les télécommunications	Telecommunications Act; An Act respecting telecommunications	31
Loi sur les télégraphes	Telegraphs Act	31
Loi sur l'expropriation	Expropriation Act	19
Loi sur Téléglobe Canada; Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines	Teleglobe Canada Act; An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act	31
loi votée; loi fédérale; loi adoptée par le Parlement	Act of Parliament	
long métrage	feature film	15
long métrage de cinéma	theatrical feature film	34
long métrage pour la télévision	made-for-TV feature film	7
LTTS; limite des tranches de tarification des services	service band limits; SBLs	
L'utilisation d'indicateurs de la qualité du service pour la réglementation des compagnies de téléphone	Quality of Service Indicators for Use in Telephone Company Regulation	27
		
magnéto à manivelle	hand generator	1
magnétoscopie	videotape recording	30

maintien	continuation; maintenance	19 1
maison de production affiliée; société de production affiliée; entreprise de production affiliée	affiliated production company	7 15 34
maison de repos	nursing home	16 35
malaise	ailment	15
malentendant	hearing impaired	7
manchettes	headlines	30
mandat	term	19
mandataire	agent	19 35
mandataire; représentant légal	legal representative	
mandataire de Sa Majesté du chef du Canada	agent of Her Majesty in right of Canada	19
mandataire d'une province	agent of a province	19
manipuler	handle (v.)	2
Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés	Canadian Institute of Chartered Accountants Handbook	35
marché	market	17
marché anglophone	anglophone market	35
marché autorisé	licensed market	4
marché boursier principal	principal stock exchange	33
marché boursier principal de la société mère	holdco principal stock exchange	33
marché concurrentiel	competitive market	27
marché de base	core market area	29
marché de remplacement	replacement market	29
marché francophone	francophone market	35
marché organisé	organized market	33
marché principal	core market	
marché secondaire	extra-cable market	4 29

marge continentale	continental margin	19
marge sectorielle; bénéfice sectoriel	contribution margin	
marionnette	puppet	2
marketing de créneaux; ciblage sélectif	niche marketing	
marque	brand	15
marque de commerce	trade-mark	19
matériaux ou sujets d'émission	program material	19
matériel de branchement	drop hardware	30
matériel d'enrichissement	enrichment material	30
matériel de radiodiffusion	broadcasting equipment	30
matériel de soutien; équipement auxiliaire; équipement de réserve	back-up equipment	
matériel d'intermède	filler programming	7
matériel promotionnel; matériel publicitaire	promotional material	30
matériel publicitaire	advertising material	15
matériel publicitaire; matériel promotionnel	promotional material	
matière radiodiffusée	broadcast matter	17
mécanisme d'autoréglementation	self-regulatory mechanism	7
mécanisme de temporarisation; disposition de temporarisation	sunset mechanism; sunset clause	
média écrit	print media	18
membres-organismes	institutional members	30
mémoire écrit	written brief	3
ménage	household	16
mention au générique	credit	
mention de commandite	sponsorship credit	30
mention de contribution à la production	production credit	7
mentionner	mention (v.)	2

message d'alerte d'urgence	emergency alert message	35
message de commandite	sponsorship message	30
message destiné aux enfants	child directed message	2
message d'intérêt public	public service announcement	15 16
message d'intérêt public diffusé sans frais	unpaid public service announcement	2
message d'intérêt public pertinent	relevant public service announcement	17
message publicitaire; annonce; publicité	commercial message; commercial; advertisement	35 7 15
message publicitaire approuvé	authorized commercial	2
message publicitaire national préemballé	pre-packaged national commercial	30
message visant à promouvoir la sécurité	safety message	2
mesure concernant les demandes d'amélioration en suspens; mesure relative aux demandes d'amélioration en suspens	outstanding regrades measure	
mesure relative aux demandes d'amélioration en instance	held regrades measure	27
mesure relative aux demandes d'amélioration en suspens; mesure concernant les demandes d'amélioration en suspens	outstanding regrades measure	27
méthode d'échantillonnage	sampling methodology	27
méthode de réglementation par plafonnement des prix	price cap method of regulation	32
méthode de répartition intégrale des coûts	fully allocated approach	1
méthode d'établissement du prix de revient de la Phase II; Phase II	Phase II costing methodology; Phase II	32
méthode d'établissement du prix de revient de la Phase III; Phase III	Phase III costing methodology; Phase III	32 24
méthode de tarification pour l'ensemble de la compagnie	company-wide method of pricing	1

méthode d'évaluation	testing procedure	1
méthode d'évaluation	measurement method	27
mettre sur le marché	market (v.)	19
microsillon	long-playing record; long playing album; album	18 30
migration	migration	29
mini-centre de production	storefront operation	30
mini-série	mini-series	7 15
ministre de la Consommation et des Corporations (ANCIEN NOM); ministre des Consommateurs et des Sociétés	Minister of Consumer and Corporate Affairs	
ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	Minister of National Health and Welfare	15
ministre des Consommateurs et des Sociétés; ministre de la Consommation et des Corporations (ANCIEN NOM)	Minister of Consumer and Corporate Affairs	15
ministre des Finances	Minister of Finance	19
mire chromatique	colour bar test pattern	30
mise à la poste des comptes	bill mailing	27
mise en attente	call waiting	
mise en oeuvre; entrée en vigueur	implementation; coming into force	
mise en valeur en ondes	on-air exposure	30
Mission et pouvoirs du Conseil en matière de radiodiffusion	Objects and Powers of the Commission in Relation to Broadcasting	19
modalités d'achat	purchase terms	2
modalités d'application	enforcement procedure	2
mode brouillé	scrambled mode	30
mode codé	encoded mode	30
mode de distribution de signaux	method of signal distribution	35
mode de tarification	pricing system	1
mode de transfert asynchrone; MTA	asynchronous transfer mode; ATM	28

modèle économétrique relatif à la demande	econometric model of demand	1
modem; modulateur-démodulateur	data set; modem	1
modem Dataphone	Dataphone data set equipment	1
modification	amendment	19
modification à l'attribution des canaux	channel lineup change	5
modification connexe; modification corrélative	related amendment	19 31
modification corrélative	consequential amendment	19
Modification de la politique du Conseil en matière de distribution de matériel d'autopublicité portant sur la télévision payante par des télédistributeurs	Revision to the Commission's Policy Governing the Distribution of Pay Television Promotional Material by Cable Television Licensees	35
modification de services de programmation	alteration of programming service	35
Modification des inscriptions disponibles en moins de 24 heures	Listing Changes Available Within 24 Hours	27
Modifications connexes et corrélatives, abrogation, dispositions transitoires et entrée en vigueur	Related and Consequential Amendments, Repeal, Transitional and Coming into Force	19
modification tarifaire	rate change	5
modifié	amended	19
modifier	vary	31
modulateur-démodulateur; modem	data set; modem	
module de commutation	switching module	28
mois de radiodiffusion	broadcast month	15
moniteur	monitor	30
montage	editing	7
MOR contemporain; musique grand public contemporaine	contemporary MOR; contemporary middle of the road	18
MOTGC; système à micro-ondes de très grande capacité; système MOTGC	very high capacity microwave; VHCM; VHCM system	
mouvements de l'encaisse	cash flow	

moyen de télécommunication	means of telecommunication	19
moyenne mobile	moving average	5
MTA; mode de transfert asynchrone	asynchronous transfer mode; ATM	
MTV	MTV	4
MuchMusic	MuchMusic	4
multimédia interactif	interactive multimedia	34
multiplexage de programmation	program multiplexing	29
mur du central	central office wall	28
musicien	musician	18
musique américaine	American music	18
musique classique	classical music	30
musique classique) beaux-arts	Classical) Fine Arts	30
musique country	country music	18
musique d'ambiance	mood music	18
musique de danse	dance music	18
musique de détente	easy listening music	30
musique de fond; fond sonore musical	background music	8
musique de langue française	French-language music	18
Musique et Chanson francophone sur les ondes des radios MF, nos conclusions	Francophone Instrumental and Vocal Selections broadcast on FM stations	18
musique générale	music-general	30
musique *gospel+	gospel music	30
musique grand public contemporaine; MOR contemporain	contemporary MOR; contemporary middle of the road	
musique inédite	untried music	30
musique instrumentale	instrumental music	18
musique populaire	popular music	18
Musique populaire et rock accentuée	Pop and Rock - Harder	18
Musique populaire et rock légère	Pop and Rock - Softer	18

musique pour auditoire spécialisé	special interest music	30
musique pour fins de diffusion ultérieure	tape-delayed music	30
musique progressive	progressive music	30
musique rock	rock music	18
musique rock accentuée; rock progressif	progressive rock; progressive rock music	
musique rock légère; rock léger	soft rock music; soft rock	18
musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé	music - traditional and special	30
musique vocale	vocal music	18
musique vocale de langue française; musique vocale française; musique vocale d'expression française	French-language vocal music	



n'ayant pas figuré dans les palmarès	uncharted	30
ne plus être réglementé	be deregulated (v.)	35
NetExpress	NetExpress	26
NIP; numéro d'identification personnelle	personal identification number; PIN	
niveau de satisfaction des abonnés	subscriber satisfaction level	27
Nombre de fois où des abonnés éprouvent des difficultés à se faire entendre lors d'appels interurbains	Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Long Distance Calls	27
Nombre de fois où l'abonné éprouve des problèmes au sujet des comptes de téléphone	Frequency of Customers Experiencing Problems with Telephone Bill	27
Nombre de fois où les abonnés parviennent à rejoindre l'interlocuteur au premier appel	Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt	27
Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels locaux	Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Local Calls	27

Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels interurbains	Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Long-Distance Calls	27
Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à se faire entendre lors d'appels locaux	Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Local Calls	27
Nombre de fois où un abonné obtient la communication au premier appel	Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt	27
nombre de kilomètres de câble gainé	sheath kilometres	28
nombre total pondéré de numéros de téléphone	weighted total telephone number count	1
nommer une personne	appoint a person (v.)	35
non-Canadien	non-Canadian	33
non causal	non-causal	1
non urbain	non-urban	27
norme	standard	19 27
norme de rendement	performance standard	27
norme d'exploitation	standard of operation	5
norme distincte	separate standard	27
norme provisoire	interim standard	27
norme relative aux indicateurs	indicator standard	5
Normes de service aux abonnés de la télédistribution	Cable Television Customer Service Standards	5
Normes et pratiques journalistiques	Journalistic Standards and Practices	34
norme technique	technical standard	31
Norouestel Inc.	Northwestel Inc.	27
notion d'équité	concept of fairness	1
Nouveau cadre de réglementation pour les entreprises de distribution de radiodiffusion	New Regulatory Framework for Broadcasting Distribution Undertakings	35
nouvelle fausse	false news	35
nouvelles	news	19

Nouvelles lignes directrices relatives à l'évaluation des majorations tarifaires en vertu du paragraphe 18(8) du Règlement de 1986 sur la télédistribution	New Assessment Guidelines for Fee Increases Under Subsection 18(8) of the Cable Television Regulations, 1986	35
nouvelle trompeuse	misleading news	15-35
numérateur	numerator	27
numéro A.S.	S.R. number	15
numéro ASC	ASC number	2
numéro d'approbation	clearance number	2
numéro d'approbation ASC	Advertising Standards Council clearance number; ASC clearance number; ASC authorization number	2
numéro de poste	station number	27
numéro de texte	script number	15
numéro d'identification personnelle; NIP	personal identification number; PIN	24
numéro d'immatriculation	registration number	15
numéro du central de commutation	switching centre code	27
NXX; code de central	central office code; NXX	
		
objectif tarifaire	pricing objective	1
obligation	bond	19
obligation de rendre compte; responsabilité	accountability	
obligation non garantie; débenture	debenture; debenture bond	
observation	representation	19
obtenir un disque d'or	achieve gold certification	30
oeuvre d'imagination	fiction	34
oeuvre musicale	musical composition	17
oeuvre musicale non popularisée	uncharted musical selection	30

onde porteuse intermédiaire; onde sous-porteuse; sous-porteuse	subcarrier	
ondes radioélectriques	radio waves	19
opération; transaction	transaction	16 19
opération financière	financial affair	19
opérette et théâtre lyrique	operetta and musical	30
option d'abonnement par défaut	negative option	29
option d'escompte	discount option	26
ordonnance	order	19
ordonnance d'exemption	exemption order	31
Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation d'images fixes	Exemption Order Respecting Still Image Programming Service Undertakings	35
ordre de priorité des services de télévision	Television Service Priorities	16
organisation non personnalisée	unincorporated organization	31
organisme d'intérêt public	public service organization	35
organisme éducatif indépendant	independent educational authority	19
organisme provincial de réglementation	provincial regulatory authority	30
organisme public autonome	independent public authority	19
orientation directionnelle	directional pattern	30
origine ethnique	ethnic origin	35
ouvrage public	public work	19



PAANR; Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion

Northern Native Broadcast Access Program; NNBAP

pages blanches

white pages

27

Pages Jaunes	Yellow Pages	
paiement en espèces	cash payment	27
paiement par anticipation; versement préalable	advance payment	
paiements de contribution	contribution payments	24
paire de cable	paired cable	
paires de fibres optiques assignées	assigned fibre pairs	28
paires de fibres optiques disponibles	available fibre pairs	28
palmarès	chart; hit parade	30
palmarès des 30 premières places	Top-30 countdown	30
PAMEC; Programme d'aide aux médias communautaires	Community Media Assistance Program; CMAP	
paquet de données	packet of data	26
paragraphe	subsection	19
paramètres comme construits; paramètres d'exploitation établis au moment de la construction	as-built operations parameters	
parrainer	sponsor (v.)	19
partage	sharing	25
part d'auditoire	audience share	34
participation de l'auditoire	audience participation	6
particulier	individual	35
partie	party	3
partie accès	access portion	28
partie alimentation	feeder portion	28
partie jonction du réseau	trunk portion of the network	28
partie lésée	aggrieved party	4
partie sonore	audio component	35
parti politique accrédité	accredited political party	35
passable	fair	27
pause	break	15

PBX; central privé	private branch exchange; PBX	
PCS; point de commande de service	service control point; SCP	
périmètre de classe B; périmètre de rayonnement officiel de classe B	Grade B contour; Grade B official contour	35 15
périmètre de rayonnement	VHF footprint	28
périmètre de rayonnement; zone de rayonnement	coverage area	
périmètre de rayonnement autorisé	authorized coverage area	30
périmètre de rayonnement officiel	official contour	35
périmètre de rayonnement officiel de classe A	Grade A official contour	35
périmètre de rayonnement officiel de classe B; périmètre de classe B	Grade B contour; Grade B official contour	
périmètre de rayonnement officiel de nuit libre de brouillage	night-time interference free official service contour	30
période d'application; période de validité	term	31
période de plein tarif	full rate calling period; FRCP	1
période de programmation à caractère ethnique	ethnic programming period	15
période de programmation à caractère ethnique en soirée	evening ethnic programming period	15
période de questions de la législature	question period of the legislature	35
période de radiodiffusion en soirée	evening broadcast period	15
période de service choisie	selected service commitment period	26
période de validité; période d'application	term	
période de validité	remainder of the term	35
période d'intervention	intervention period	4
période électorale	election period	35 15
période tarifaire	rate period	1
périodique	periodical	19
permanent	ongoing	1

personnage	character	2
personnage créé par l'annonceur	advertiser-generated character	2
personnage de bande dessinée	cartoon character	2
personnage d'émission	program character	2
personne	person	35
personne à charge	dependant	19
personne atteinte d'une déficience	disabled person	19
personne intéressée	interested person	31
personnel	staff	19
personnel en ondes	on-air personnel	30
personne morale	corporation; corporate body	19
personne morale	body corporate	31
personne morale	licensee corporation	35
personne morale qualifiée	qualified corporation	33
personne physique	individual	19
perturbation du signal	impairment of the signal	30
petite collectivité	small community	4
petites annonces	classified advertisements	15
petit satellite	lightsat	28
peuple autochtone	aboriginal people	19
P.F.; plaidoyer final	final argument; F.A.	
Phase II; méthode d'établissement du prix de revient de la Phase II	Phase II costing methodology; Phase II	
Phase III; méthode d'établissement du prix de revient de la Phase III	Phase III costing methodology; Phase III	
Phone Mart	Phone Mart	27
pièce	part	2
pièce comptable	accounting record	
pièce instrumentale	instrumental selection	18

pièce justificative	voucher	19
pièce musicale	musical selection	18
pièce vocale de musique populaire	vocal popular music selection	30 18
pigiste	free lance	30
piratage	pirating; chipping	18 29
piste de son; trame sonore; piste sonore	audio track; sound track	
plaidoyer	argument	1
plaidoyer final; P.F.	final argument; F.A.	1
plainte	complaint	19 27
plainte écrite	written complaint	27
plainte orale	verbal complaint	27
Plaintes adressées par les abonnés aux cadres et chefs de service de Bell au Conseil pour 100 000 comptes	Customer Complaints Addressed to Officers and Department Heads of Bell and to the CRTC Per 100,000 Accounts	27
Plaintes reçues par la BC TEL	Complaints Received by BC TEL	27
Plan canadien d'attribution des fréquences FM pour voies à but commercial	Canadian FM Allotment Plan for Commercial Channels	30
plan d'appel optionnel	optional calling plan	
plan de contrôle; programme de contrôle	tracking plan	
plan d'entreprise	corporate plan	19
plan de numérotage régional; PNR	numbering plan area; NPA	24
plaque de recouvrement	faceplate	35
plate-forme	platform	19
PNR; plan de numérotage régional	numbering plan area; NPA	
point d'arrivée du réseau	network termination point	31
point de commande de service; PCS	service control point; SCP	24
point de contact	service interface	27

point de démarcation	demarcation point	35
point de désaccord	unresolved matter	35
point de service	service point	26
point de transfert des signaux; PTS	signal transfer point; STP	24
point de vente	sales outlet	18
point d'occupation	point of presence; POP	24
Points de comparaison	Comparability	27
politique canadienne de radiodiffusion	broadcasting policy for Canada	19
Politique canadienne de télécommunication	Canadian Telecommunications Policy	31
politique culturelle canadienne	Canadian cultural policy	34
politique de la compagnie en matière de crédit	company's credit practices	1
politique de la compagnie relative au crédit	corporate credit policy	1
politique révisée touchant les stations terriennes	revised earth station policy	4
porte-parole	spokesperson	2
portion *croissance+	growth portion	1
possédée et exploitée	owned-and-operated	30
poste	item	19
poste Dataroute hors réseau	Dataroute off-net extension	1
poste hors lieux; poste supplémentaire hors lieux	off-premises extension	
poste principal	main station	27
poste principal de résidence	residence main station	1
postes d'affaires principaux et équivalents	business main stations and equivalent main stations	1
poste supplémentaire	extension	27
poste supplémentaire hors lieux; poste hors lieux	off-premises extension	
post-production	post-production	15

postsynchronisation; doublage	dubbing	
Pourcentage d'abonnés satisfaits du délai écoulé avant la correction d'un dérangement	Percent Satisfied With Time Required To Correct Problem	27
Pourcentage de rapports de dérangement répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux	Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	27
Pourcentage de rapports de dérangement répétés par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux	Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	27
Pourcentage de rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux	Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	27
Pourcentage de rapports de dérangement subséquents par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux	Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports	27
Pourcentage de rapports de panne totale réglés en moins de 24 heures (sauf les fins de semaine et les jours fériés)	Percent of Initial Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours (Excluding Weekends and Holidays)	27
Pourcentage des abonnés qui n'éprouvent aucune difficulté à communiquer avec le service de réparations	Percent Experiencing no Difficulty in Contacting Repair Service	27
Pourcentage des abonnés satisfaits de la date d'installation promise	Percent Customers Satisfied with Date Promised for Installation	27
Pourcentage des rapports de dérangement initiaux (pannes) réglés en moins de 24 heures	Percent of Initial Out-of-Service Trouble Reports Cleared Within 24 Hours	27
Pourcentage des rapports de dérangement (pannes) réglés en moins de 24 heures	Percent Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours	27
Pourcentage des rendez-vous pour installation respectant l'objectif	Percent Installation Appointments Within Objective	27
Pourcentage des rendez-vous pour installation respectés	Percent of Installation Appointment Met	27
pouvoir d'achat	purchasing power	4
Pouvoirs généraux du gouverneur en conseil	General Powers of the Governor in Council	19

préamplificateur	pre-amplifier	30
préenregistré	pre-recorded	17
premier dirigeant	chief executive officer	19
première diffusion	first play	14
prescription	limitation	19
présentateur; annonceur	announcer	
présentateur en ondes; annonceur en ondes	on-air announcer	
présentateur professionnel; annonceur professionnel	professional announcer	
présentation	performance; display	19
présentation sonore	sound presentation	2
présentation visuelle	visual presentation	2
président-directeur général	President	19
président(e) du Conseil	Chairman of the Commission	19
président(e) du CRTC	CRTC Chairperson	4
prestation de serment	swearing	19
prestation du service de base	provision of basic service	16 35
prêt à faible taux d'intérêt	low interest loan	4
preuve	evidence	19
preuve de l'action	evidence of the act	16
preuve de signification	proof of service	3
preuve documentaire	documentary evidence	31
prime	premium	2
principe comptable	accounting principle	19
principe de la reconnaissance des coûts	principle of cost recognition	1
Priorités de l'abonné	Customer priorities	27
prise	outlet	5-35
prise d'abonné	house drop	30

prise de distribution	cable distribution tap	29
prise de distribution adressable	addressable tap	29
prise de service	service drop	30
prise de service d'abonné	subscriber drop	35
		16
prise en compte des coûts	cost inclusion	1
prise supplémentaire	additional jack	1
privilège	privilege	19
prix d'aubaine	bargain price	2
prix de gros	wholesale price	4
procédé optique	optical system	19
procédé technique	technical system	19
procédé visuel	visual system	19
procédure de commande de transmission synchrone	synchronous data link control; SDLC	
procédures d'attribution de licences	licensing procedures	4
processus de conversion	translation process	1
processus de modélisation	modelling processus	1
processus de régime de partage des revenus; processus de RPR	RSP process; revenue settlement plan process	
procuration	proxy	35
producteur	producer	18
producteur d'émissions	program originator	4
producteur indépendant	independent producer	7
producteur indépendant canadien; entreprise indépendante canadienne	Canadian independent producer	
production	production	19
production animée	animated production	12
production de disques	production of records	18
production interne	in-house production	34
productivité totale des facteurs; PTF	total factor productivity; TFP	36

productivité totale des facteurs pour l'ensemble de l'économie; PTF pour l'ensemble de l'économie	economy-wide total factor productivity; economy-wide TFP	36
produit	produced	7
produit de consommation	consumer product	19
produit du rachat	redemption proceeds; repurchase proceeds	33
produit net	net proceeds	33
profil d'utilisation	pattern of usage	1
programmation	program schedule	19
programmation	programming	15
programmation à caractère politique et de nature partisane	programming of a partisan political character	35
programmation canadienne	Canadian programming	35
programmation communautaire	community programming	35
Programmation complémentaire au canal communautaire	Complementary Programming on the Community Channel	16 35
programmation d'origine locale	locally originated programming	35
programmation éducative	educational programming	19
programmation en langue autochtone	native language programming	4
programmation journalière	daily programming	18
programmation locale	local programming	19
programmation sonore	audio programming	15
Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion; PAANR	Northern Native Broadcast Access Program; NNBP	4
Programme d'aide aux médias communautaires; PAMEC	Community Media Assistance Program; CMAP	30
programme de contrôle; plan de contrôle	tracking plan	1
programme de formation	training program	18
programme de promotion	promotional program	18
Programme de sous-titrage codé pour les malentendants	Closed Captioning for the Hearing Impaired	34

Programme d'évaluation de la qualité du service (PEQS) : accès au réseau) local	Service Provisioning Measurement Plan (SPMP): Network Access) Local	27
Programme de vérification de l'exactitude et du délai de la facturation	Billing Accuracy and Timeliness Measurement Program	27
programme enregistré	recorded program	14
programme fédéral d'aide à la commercialisation	federal marketing assistance program	18
Programmes d'aide à l'industrie du disque	Recording Industry Assistance Programs	18
programme TEL-CEL	TEL-CEL series	27
projet CinéRoute	CinéRoute project	34
projet de décret	proposed order	31
projet de fibres optiques comme montages spéciaux	special assembly fibre project	28
Projet de loi C-40	Bill C-40	19
projet de mise en valeur des talents	talent showcase	30
projet d'ordonnance	proposed order	31
Promesse de réalisation	Promise of performance	30
Promesses de réparations : pourcentage des promesses respectées	Repair Commitments: Percent Met	27
promoteur	promotor	18
promotion d'émissions	program promotion	2
propos offensant	abusive comment	15 35
propriétaire	owner	19
propriété des Canadiens	Canadian owned corporation	31
propriété effective	beneficially owned	33
propriété effective des actions	beneficial ownership of shares	33
propriété mixte des médias	cross-media ownership	30
propriété privée de terminaux récepteurs télévisuels	TVRO ownership	4
propriété sous contrôle canadien	Canadian controlled corporation	31

prorogation de délai	extension of time	31
protocole d'accès X.25	X.25 network access protocol	31
protocole de procédure de commande de transmission synchrone; protocole SDLC	SDLC protocol; synchronous data link control protocol	
protocole de transmission binaire synchrone IBM	IBM binary synchronous communications	26
protocole multiémission de transmission binaire synchrone IBM	IBM binary synchronous communications multi-leaving protocol	26
protocole SDLC; protocole de procédure de commande de transmission synchrone	SDLC protocol; synchronous data link control protocol	26
PTF; productivité totale des facteurs	total factor productivity; TFP	
PTF pour l'ensemble de l'économie; productivité totale des facteurs pour l'ensemble de l'économie	economy-wide total factor productivity; economy-wide TFP	
PTS; point de transfert des signaux	signal transfer point; STP	
public	public	19
publication industrielle spécialisée	trade publication	18
publicitaire; annonceur	advertiser	
publicité	advertising	19
		2
publicité; message publicitaire; annonce	commercial message; commercial; advertisement	
publicité directe	direct response advertisement	2
publicité locale	local advertising	2
publicité réciproque, de générique et de commandite	contra, credit and sponsorship message	30
publicité restreinte	restricted advertising	30
publicité télédiffusée	television advertising	2
puissance apparente rayonnée	effective radiated power	30
puissance de nuit; puissance nocturne	night-time power	
puissance de sortie	power output	30
puissance nocturne; puissance de nuit	night-time power	30

pylone **tower** **30**

Q

qualité de la transmission **transmission quality** **27**
qualité de réception non fiable **unreliable reception quality** **30**
qualité du service **quality of service** **30**
quart d'heure **quarter hour** **17**
question de compétence **question of jurisdiction** **19**
question de droit **question of law** **19**
question de droit ou de fait **question of fact or law** **19**
question d'ordre technique **technical matter** **19**
question fondamentale **threshold issue** **1**
questionnaire *composition du numéro+ **"Dial" questionnaire** **27**
questionnaire *Réparations+ du programme TEL-CEL **TEL-CEL "Repair" questionnaire** **27**
questionnaire *Téléphoniste+ **"Operator" questionnaire** **27**
Questions d'ordre général **General Policy Issues** **27**
quorum **quorum** **19**
quotité **board lot** **33**

R

raccordement **connection** **1**
raccordement côté extérieur **line-side connection** **24**
raccordement côté réseau **trunk-side connection** **24**
raccordement pour télédictée **dial dictation termination**
raccordement universel **universal termination** **28**

rachat d'actions	redemption of shares; repurchase of shares	33
RadioActivité	RadioActivité	18
radio communautaire	community radio	18
radiocommunication	radio-communication; radiocommunication	15-35
radiodiffuseur	broadcaster	19
radiodiffuseur privé	private broadcaster	
radiodiffuseur public national	national public broadcaster	19
radiodiffusion	broadcasting	19
radiodiffusion autochtone	native broadcasting	4
radiodiffusion de langue anglaise	English language broadcasting	19
radiodiffusion de langue française	French-language broadcasting	19
radiodiffusion directe du satellite au foyer	direct-to-home satellite broadcasting	4
radiodiffusion en direct	over-the-air broadcasting	30
radiodiffusion simultanée	simulcasting	17
radio étudiante	student radio	30
radiofréquence; fréquence radioélectrique	radio frequency	
Radio-Météo Canada	Weather Radio Canada	8
radio numérique	digital radio	34
rapport	report	19
rapport annuel du vérificateur	annual auditor's report	19
rapport de dérangement	trouble report	27
rapport de dérangement initial	initial trouble report	27
rapport de dérangement initial relatif à des pannes	initial out-of-service report	27
rapport de dérangement subséquent	subsequent repair report	27
rapport de sous-unité	sub-unit report	27
rapport financier	financial statement	33

Rapports de dérangement initiaux faits par l'abonné pour 100 postes	Initial Customer Trouble Reports Per 100 Stations	27
Rapports de dérangement initiaux pour 100 postes par mois	Initial Trouble Reports Per 100 Stations Per Month	27
Rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux	Subsequent Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports	27
Rapports répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux	Repeated Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports	27
rapport subséquent	subsequent report	27
Rapport Therrien	Therrien Report	4
rapport vocal/instrumental	vocal-to-instrumental ratio	30
rationalisation des tarifs	rate rationalization	36
RDI; récepteur-décodeur intégré	integrated receiver-decoder; IRD	
réacheminement des communications	call redirection	26
rebranchement	reconnection	5
rebranchement avec technicien	cold reconnection	29
rebranchement libre	hot reconnection	29
recâblage	rewiring	30
récepteur	broadcasting receiving apparatus	19
récepteur-décodeur intégré; RDI	integrated receiver-decoder; IRD	29
récepteur FM	FM receiver	16 35
récepteur radiophonique	radio receiver	16
réception	reception	31
réception de radiodiffusion	reception of broadcasting	19
réception de signes	reception of signs	31
réception domestique par satellite	home satellite reception	4
réception en clair	intelligible reception	19
réception en direct	over-the-air reception	4
réception forcée	forced reception	4
recettes brutes	gross revenues	35

Receveur général; Receveur général du Canada	Receiver General; Receiver General for Canada	19
recevoir en direct	receive over the air (v.)	35
recommandation	recommendation	18
reconduction	reappointment	19
reconquête du marché	winback	1
recours	action; remedy	19
recours au criminel	criminal remedy	4
recours aux grands succès	use of hits	30
recours civil	civil remedy	
recours juridique	legal remedy	4
reçu en direct	received over the air	35
reçu en direct à la tête de ligne locale	received directly over the air at the local head end	35
reçu par satellite	received by satellite	35
récupération	retrieval	31
redevance	royalty	3
rediffuser	rebroadcast (v.)	35
réduction en dehors des heures de pointe	off peak discount	26
réduction en fonction de l'heure de la journée	time-of-day discount	1
réduction procentuelle moyenne	average percentage rate reduction	28
réémettre	rebroadcast (v.)	15
reenregistrement	re-recording	18
rééquilibrage	rebalancing	1
rééquilibrage des tarifs	rate rebalancing	36
réexaminer	reconsider (v.)	31
référendum	referendum	15
refus par le Conseil	Commission disallowance	35
reggae	reggae	30

régie; salle de régie	control room	
régie centrale	master control room	30
régime de partage des revenus; RPR	revenue settlement plan; RSP	1 24
région de la capitale nationale	National Capital Region	19
région rurale	rural area	4
registre	record	19
registre; registre des émissions	program log; log	
registre comptable; livre comptable; livre de comptabilité	book of account	
registre des émissions; registre	program log; log	15 30
registre des segments premier plan	foreground log	17
registre des valeurs mobilières	securities register	33
registre du téléphoniste	operator record	27
registre public	public register	19
règle de distribution optionnelle au service de base	optional-to-basic rule	29
règle du *qui en prend un les prend tous+; règle du *tout ou rien+	"take one, take all" rule	29
règle du *tout ou rien+; règle du *qui en prend un les prend tous+	"take one, take all" rule	
réglementation	regulation	19
réglementation des entreprises	carrier regulation	4
réglementation du taux de rendement	rate of return regulation	32
Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes	Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers; Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations	33
Règlement concernant la radiodiffusion; Règlement de 1986 sur la radio	Radio Regulations, 1986; Regulations Respecting Radio Broadcasting	

Règlement concernant la télédiffusion; Règlement de 1987 sur la télédiffusion	Television Broadcasting Regulations, 1987; Regulations Respecting Television Broadcasting	
Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion; Règlement de 1986 sur la télédistribution	Cable Television Regulations, 1986; Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings	
Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision; Règlement de 1990 sur les services spécialisés	Specialty Services Regulations,1990; Regulations Respecting Specialty Services Television Networks	
Règlement concernant les réseaux de télévision payante; Règlement de 1990 sur la télévision payante	Pay Television Regulations,1990; Regulations Respecting Pay Television Networks	
règlement d'application	regulations	33
règlement de différends	dispute resolution	35
Règlement de 1986 sur la radio; Règlement concernant la radiodiffusion	Radio Regulations, 1986; Regulations Respecting Radio Broadcasting	17
Règlement de 1986 sur la radio) Modification	Radio Regulations, 1986, amendment	21
Règlement de 1987 sur la télédiffusion; Règlement concernant la télédiffusion	Television Broadcasting Regulations, 1987; Regulations Respecting Television Broadcasting	15
Règlement de 1987 sur la télédiffusion) Modification	Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment	20
Règlement de 1986 sur la télédistribution; Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion	Cable Television Regulations, 1986; Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings	16
Règlement de 1990 sur la télévision payante; Règlement concernant les réseaux de télévision payante	Pay Television Regulations,1990; Regulations Respecting Pay Television Networks	7
Règlement de 1990 sur les services spécialisés; Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision	Specialty Services Regulations,1990; Regulations Respecting Specialty Services Television Networks	6
Règlement du CRTC sur la télédistribution	CRTC Cable Television Regulations	5
règlements administratifs	by-laws	19
Règlements du CRTC	regulations of the CRTC	4
Règlement sur la distribution de radiodiffusion	Broadcasting Distribution Regulations	35

Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes	Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers; Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations	
Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; Règles de procédure du CRTC	CRTC Rules of Procedure; Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission	
Règles de procédure du CRTC; Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	CRTC Rules of Procedure; Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission	3
réinvestissement	reinvestment	18
relais bidirectionnel	two-way feed	30
relais micro-ondes; relais satellite	satellite relay; microwave relay	30
relais par câble	hard wire feed	30
relais satellite; relais micro-ondes	satellite relay; microwave relay	
relevant de la compétence ou de l'autorité de	under the direction or control of	19
relevé d'utilisation	usage statement	26
relevé d'utilisation détaillé	detailed usage statement	26
religieux non classique	non-classical religious	30
remboursement	refund	35
rémunération	remuneration	19
rendement; rendement économique	economic performance	1
rendement	performance	2
rendement comptable	accounting performance	1
rendement économique; rendement	economic performance	
rendement inférieur à la norme	below-standard performance	27
rendez-vous d'installation	installation appointment	27
rendre une décision	render a decision (v.)	35
renouvellement	renewal	2
renouvellement d'une licence	renewal of a licence	19

renseignement d'appoint	background information	30
renseignement d'appoint	surveillance	30
renseignements de contrôle	tracking information	28
renseignements exigés aux fins de la réglementation	regulatory reporting requirement	1
renvoi	referral	19
renvoi au ministre	reference to minister	19
renvoi automatique d'appels	call forwarding	1
réparti; attribué; imputé	allocated	1
répartiteur	splitter	30
réplique	reply	1
répondeur-enregistreur téléphonique	automatic telephone-answering and recording equipment	1
répondeur téléphonique	answering machine	5
Réponse de l'assistance-annuaire et de l'interception	Directory Assistance and Intercept Answer	27
Réponse de l'assistance-annuaire) pourcentage des appels obtenant une réponse en moins de 10 secondes	Directory Assistance Answer) Percent of Calls Answered Within 10 Seconds	27
Réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance	Outward Toll and Assistance Answer	27
reportage	reporting	7
reportage en extérieur	on-location report	30
reporter local; correspondant local	stringer	
représentant du public	public representative	2
représentant du titulaire	licensee's representative	16
représentant légal; mandataire	legal representative	31 35
représentation	performance	19
représentation	representation	3
reproduction illégale	illegal reproduction	18
requérant(e)	applicant	3

reréglementation	re-regulation	4
réseau	network	19
réseau à fibres optiques	fibre-optics network	
réseau ayant la responsabilité du service	network responsible for the service	35
réseau canadien d'émissions spécialisées et de télévision payante	Canadian specialty and pay network	4
réseau commercial	commercial network	35
réseau Datapac	Datapac network	26
réseau de câble unique de fibre optique jusqu'au foyer	single wire fibre-to-the-home network	28
réseau de fibre jusqu'au foyer	fibre-to-the-home network	28
réseau de langue anglaise de la Société; réseau de langue anglaise de la société Radio-Canada	Corporation's English-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's English-language television network	35
réseau de langue française de la Société; réseau de langue française de la Société Radio-Canada	Corporation's French-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's French-language television network	35
réseau de radio-téléphonie sans fil; réseau de téléphonie sans fil	wireless telephone system; wireless radio-telephone system	
réseau de services spécialisés de télévision	specialty services television network	6
réseau de télécommunications	telecommunication system	1
réseau de télédistribution à propriété partagée	partial cable-distribution system	1
réseau de téléphonie sans fil; réseau de radio-téléphonie sans fil	wireless telephone system; wireless radio-telephone system	31
réseau de télévision	television network	15
Réseau de télévision Global	Global Television Network	2
réseau de télévision payante	pay television network	16
réseau local	local network	1 27
réseau national sonore	national audio network	8
réseau optique	fibre route	28

réseau par fibre optique terrestre	terrestrial fibre network	28
réseau partagé de transmission de données à commutation par paquets	shared packet-switching data communications network	26
réseau privé	private network	19
réseau privé de transmission de données	private data network	
réseau radiophonique autorisé	licensed radio network	21
réseau téléphonique local	local telephone network	1
réseau téléphonique public commuté; RTPC	public switched telephone network; PSTN	24 26
réseau TVA	TVA network	16
résidence permanente	permanent residence	19
résidence temporaire	temporary residence	19
résident	resident	19
résident habituel	ordinarily resident	33
résident permanent	permanent resident	33
résiliation du service	termination of service	35
responsabilité; obligation de rendre compte	accountability	19
responsabilité relativement aux coûts	cost of responsibility	1
restrictions	limitations	30
restructuration interne	corporate restructure	30
résultat urbain/non urbain	urban/non urban result	27
résumé	summary	19
Résumé des plaintes des abonnés	Customer Complaint Summary	27
retirer	delete (v.)	35
retirer un service de programmation	delete a programming service (v.)	35
retour audio de l'émetteur	audio return of transmitter	30
retrait	deletion	35
retrait de services de programmation	deletion of programming service	35
retrait de services de programmation	programming service deletion	35

retrait des services de programmation non simultanés	non-simultaneous program deletion	35
retrait des services de programmation simultanés	simultaneous program deletion	35
retrait progressif	phasing out	28
retransmission	retransmission	19
revendeur	reseller	25
revente	resale	24
revenu non percevable	uncollectible revenue	
revenus après partage	settled revenues	24
révocation d'une licence	revocation of a licence	19
révoquer une licence	revoke a licence (v.)	19
revue Billboard	Billboard magazine	18
risque commercial	trading risk; commercial risk; mercantile risk	
risque d'entreprise	business risk	
ritournelle publicitaire	jingle	30
rock accentué	hard rock	18
rock léger; musique rock légère	soft rock music; soft rock	
rock progressif; musique rock accentuée	progressive rock; progressive rock music	18
rotation d'émissions	bicycled programs	30
roulement; flux	churn	29
route d'alimentation	feeder route	28
route de jonction	trunk route	28
RPR; régime de partage des revenus	revenue settlement plan; RSP	
RTPC; réseau téléphonique public commuté	public switched telephone network; PSTN	
ruban de démonstration	demonstration tape	18
ruban-témoin; bande-témoin	logger-tape; log tape	30
ruban vierge	blank tape	18

rupture de contrat	breach of contract	31
---------------------------	---------------------------	-----------

S

saisie	input	31
salle de régie; régie	control room	30
salle des nouvelles	newsroom	30
salle de spectacle	theatre	18
Sa Majesté du chef du Canada	Her Majesty in right of Canada	19
Sa Majesté du chef d'une province	Her Majesty in right of a province	19
sanctionner	assent (v.)	19
sans brouillage	interference-free	30
sans encaissement	coinless	1
sans frais	free of charge	35
sans opinion	no opinion	27
sans publicité	commercial-free	30
SAR; service d'accès réseau	network access service; NAS	
Saskatchewan Telecommunications; SaskTel	Saskatchewan Telecommunications; SaskTel	4
satellite Anik C	Anik C satellite	4
satellite Anik D	Anik D satellite	4
satellite de grande puissance	higher-power satellite	4
satellite de puissance faible	low-power satellite	4
satellite de radiodiffusion directe; SRD	direct broadcasting satellite; DBS	4 29
satisfaction de l'abonné	customer satisfaction	27
saturation	exhaust	28
SC; segment à accent canadien	Canadian feature segment; CFS	
scénario	story	12

scénario-maquette	storyboard	2
SDA; sélection directe à l'arrivée	inward dialing; direct inward dialing; DID	
SDM; système de distribution multipoint	Multipoint Distribution System; MDS	
SDMM; système de distribution multicanaux multipoints	multi-point multi-channel distribution system; MMDS	
SDMM à canaux multiples; Système de distribution multivoies multipoints à canaux multiples	Multichannel Multipoint Distribution System; MMDS	
second canal d'émissions sonores	second audio program channel	15
Secrétariat du Conseil du Trésor; Conseil du Trésor (ANCIEN NOM)	Treasury Board Secretariat; Treasury Board (FORMER NAME)	19
secteur à longue boucle	long loop area	28
secteur à tarif de base; STB	base rate area; BRA	1 27
secteur d'appel local	exchange area	24
secteur résidentiel	residential area	35
Section de la publicité destinée aux enfants	Children's Advertising Section	2
segment	segment	14
segment à accent canadien; SC	Canadian feature segment; CFS	17
segment musical	music feature	30
segment premier plan; SPP	foreground segment; FS	17
segments	clips	30
segments de programmation locale	local programming inserts	30
segment Services publics	utility segment	32
sélecteur de canaux	channel selector	30
sélection directe à l'arrivée; SDA	inward dialing; direct inward dialing; DID	1
semaine de radiodiffusion	broadcast week	35
séquence-annonce télévisée	television preview	30
séquence de film	film clip	2
série comique	comedy series	15
série d'information de fond	backgrounding series	30

série dramatique	dramatic series	15
serment	oath	19
serment professionnel	oath of office	
service à grande largeur de bande	higher bandwidth service	28
service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission	pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service	35 29
service à la carte par satellite de radiodiffusion directe; service à la carte par SRD	DTH pay-per-view service; direct-to-home pay-per-view service	
service à la carte par SRD d'intérêt général	general interest DTH pay-per-view service	35
service à la clientèle	customer service	5
service alphanumérique	alphanumeric service	8
service américain par satellite	U.S. satellite service	4
service à supplément	premium service	
service autorisé reçu par satellite	authorized satellite delivered service	4
service avec droit de préemption	pre-emptible service	28
service Broadband	Broadband Service	
service canadien par satellite	Canadian satellite service	4
service Centrex	Centrex Service	1
service d'abonnement à l'interurbain	message time-allowance plan	1
service d'accès à débit primaire au réseau numérique à intégration de services	integrated services digital network basic rate access	28
service d'accès à un numéro de téléphone	telephone number access service	1
service d'accès réseau; SAR	network access service; NAS	36
service Datalink	Datalink; Datalink service	1
Service Datapac international	International Datapac Service	26
service de base	basic service	35
service de base économique	budget basic service	29

service de base élargi; service de base étendu	expanded basic service; extended basic service	29
service de base exhaustif	big basic service	29
service de câblodistribution (QC); service de distribution par câble	cable television service	
service de canaux supplémentaires	augmented channel service	30
service de circonscription; service local	exchange service; local service	
service de commutation de paquets	packet-switched service	26
service de conférence local	local conference service	1
service de consultation	consulting service	19
service de diffusion directe par satellite	direct-to-home satellite service; DTH satellite service	34
service de distribution par câble; service de câblodistribution (QC)	cable television service	5
service de données; service de transmission de données	data service	25
Service de facturation	Billing Service	27
service dégroupé	unbundled service	1
service de l'assistance annuaire	directory assistance service	27
service de lecture pour aveugles	reading service for the blind	30
service de ligne d'accès	access line service	1
service de ligne directe	private line service	24
service de ligne directe intercirconscription	interexchange private line service	1 25
service de ligne individuelle	individual line service	1
service de ligne individuelle	single party service	27
service de ligne individuelle d'affaires	business access line	1
service de lignes à deux abonnés; ligne à deux abonnés	two-party line; two-party service	
service de lignes à quatre abonnés; ligne à quatre abonnés	four-party service; four-party line	
service de lignes groupées	equivalent service	1

Service de l'interception) rapidité et exactitude	Intercept Service) Promptness and Accuracy	27
Service de l'interception) vitesse de réponse du téléphoniste	Intercept Service) Speed of Operator Answer	27
service de maintenance et de réparation	maintenance and repair service	1
service d'émission pour la jeunesse et la famille	youth and family-oriented service	30
service d'émissions éducatives	educational programming service	4
Service d'émissions spécialisées	Specialty Programming Services	16
service de musique dédoublé	duplicate music service	30
service de musique vidéo; service spécialisé en vidéo musical	music video service	
service de PBX manuel	manual PBX service	1
service de programmation	program department	2
service de programmation	programming service	35
service de programmation à horaire fixe	scheduled programming service	35
service de programmation canadien	Canadian programming service	35
service de programmation chiffré	encrypted programming service	35
service de programmation d'affaires publiques	public affairs programming service	35
service de programmation de radio éducative	educational radio programming service	35
service de programmation de télévision	television programming service	35
service de programmation de télévision éducative	educational television programming service	35 16
service de programmation d'images fixes	still image programming service	35
service de programmation ethnique	ethnic programming service	35
service de programmation hors radiodiffusion	non-broadcast programming service	29
service de programmation non canadien	non-Canadian programming service	16

service de programmation par satellite canadien et non canadien admissible	eligible Canadian & non-Canadian satellite programming service	29
service de programmation reçu de façon non simultanée	non-simultaneously broadcast programming service	35
service de programmation sonore	audio programming service	16 35
service de programmation sonore canadien	audio Canadian programming service	35
service de programmation sonore non canadien	audio non-Canadian programming service	35-16
service de programmation spécial	special programming service	29
service de programmation télévisée complémentaire	alternative television programming service	19
service de programmation vidéo	video programming service	30
service de radiodiffusion	broadcasting service	19
service de réacheminement des appels; service de renvoi automatique des appels	remote call forwarding service	
service de réalisation	production department	2
service de recherche de personnes	locating service	1
service de remplacement	substitute service	28
service de renvoi automatique des appels; service de réacheminement des appels	remote call forwarding service	1
service de réparation	repair service	5 27
service de réseau dépendant	service-system service	1
Service de réseau local) blocage et défaillances	Local Network Service) Blockage and Failures	27
service de résidence	residence service	1
service de résidence local de base	residence basic exchange service	
service de secrétariat téléphonique	answering service	5
service de sélection de pages	frame grabbing service	1
service de sports	sports service	4
service de stations jumelées	twin-stick service	30

service de télé-achats	home shopping service	30
service de télécommunication	telecommunications services	31
service de télécommunications bidirectionnel	two-way telecommunications service	25
service de télécommunications international	international telecommunications service	31
service de téléphone payant; service de téléphone public	pay telephone service	
service de téléphone semi-public	semi-public telephone service	1
service de télécopieur à commutation automatique; TWX	teletypewriter exchange service; TWX	1
service de télévision	television service	19
service de télévision à antenne communautaire	community antenna television service	30
service de télévision à la carte	television pay-per-view service	35
service de télévision à la carte d'intérêt général	general interest television pay-per-view service	35
service de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise	English-language general interest television pay-per-view service	35
service de télévision à la carte d'intérêt général de langue française	French-language general interest television pay-per-view service	35
service de télévision facturé par émission; service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce	pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service	
service de télévision payante	pay television service	35
service de télévision payante de langue anglaise	English-language pay television service	35
service de télévision payante de langue française	French-language pay television service	35
service de télévision payante d'intérêt général	premium discretionary service	29
service de transmission de données; service de données	data service	
service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission; service à la carte	pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service	

service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission; service à la carte; service de TV à la carte	pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service	
service de vidéo sur demande; service VSD	video-on-demand service; VOD service	35 29
Service d'interception des appels	Intercept Service	27
service du Nord de la Société Radio-Canada; Service du Nord de la SRC (ANCIEN NOM)	CBC's Northern Service	34
Service du réseau interurbain) accès	Toll Network Service) Access	27
Service du réseau interurbain) blocages et défaillances	Toll Network Service) Blockage and Failure	27
Service du réseau interurbain) transmission	Toll Network Service) Transmission	27
Service du réseau local) accès	Local Network Service) Access	27
Service du réseau local) transmission	Local Network Service) Transmission	27
service du téléphoniste	operator service	27
service éducatif	educational service	30
service existant	existing service	1
service facultatif	discretionary service	35
service groupé	bundled service	1
service hors circonscription	foreign exchange service	1
service hors programmation	non-programming service	29 30
service hybride; double statut	dual citizenship/status	29
service ininterrompu	uninterrupted service	30
service interactif à site fixe	location-based interactive environment	34
service intercirconscription	interexchange service	1 25
service international	international service	19
service international de commutation par paquets	international packet-switching service	26

service interurbain	long distance service; toll service	1 27
service interurbain à communications tarifées; SICT	message toll service; MTS	1 24
service interurbain à rabais groupé	bulk discounted toll service	28
service interurbain à rabais sur le volume	volume-based discount toll service; volume-based service	28
service interurbain intraterritorial	intra-company toll service	1
service interurbain monopolistique	monopoly toll service; monopoly toll	1
service interurbain planifié; WATS	Wide Area Telephone Service; WATS	24
service intraterritorial	intra service	1
service local; service de circonscription	exchange service; local service	1 27
service local de base	basic local service; primary exchange service	1
service local monopolistique	monopoly local service; monopoly local	1
service local tarifé à l'utilisation; SLTU	local measured service; LMS	1
service minimal	lifeline service	29
service monopolistique	monopoly service	
service multilingue	multilingual service	4
service national d'intérêt général	national general interest service	4
service non protégé avec droit de préemption	unprotected and pre-emptible service	28
service obligatoire	mandatory service	16
service optionnel	optional service	29
service par satellite	satellite service	4
service par satellite admissible	eligible satellite service	30
service par satellite admissible distribué par satellite de radiodiffusion directe; service par satellite admissible distribué par SRD	DTH eligible satellite service; direct-to-home eligible satellite service	
service par satellite admissible en vertu de la partie 2	Part 2 eligible satellite service	35

service par satellite admissible en vertu de la partie 3	Part 3 eligible satellite service	35
service point à point	two-point service	1
service prioritaire	priority service	26 29
service privé de commutation automatique; SPCA	private automatic switching service; PASS	1
service public	public service	19
service radiomaritime et radioaérien	ship and aircraft service	1
service radiophonique	radio service	
service radiophonique international	international radio service	16 35
service radiotéléphonique de circonscription	exchange radio-telephone service	1
service radiotéléphonique mobile	mobile radio-telephone service	1
service radiotéléphonique mobile cellulaire	cellular mobile radio service	1
service reçu par satellite	satellite-received service; satellite-delivered service	4
service régional	Extended Area Service; EAS	1
service régional d'intérêt général	regional general interest service	
service religieux interconfessionnel; émission religieuse multiconfessionnelle	multi-faith religious program	
service réseau concurrentiel	competitive network service	1
service réseau spécialisé	dedicated network service	28
service sans fil	wireless service	31
services complémentaires	alternative programming	34
services de l'annuaire	directory services	27
Services de l'annuaire) Exactitude	Directory Services) Accuracy	27
service sonore payant	pay audio service	35
service spécialisé	specialty service	35
service spécialisé à caractère religieux	religious specialty service	35

service spécialisé à caractère religieux à point de vue limité	limited point-of-view religious specialty service	35
service spécialisé à caractère religieux à point de vue unique	single point-of-view religious specialty service	35
service spécialisé d'arts d'interprétation	performing arts specialty service	4
service spécialisé de langue anglaise	English-language specialty service	35
service spécialisé de langue française	French-language specialty service	35
service spécialisé en vidéo musical; service de musique vidéo	music video service	4 18
services SICT/WATS	MTS/WATS services; MTS/WATS	1
service sur large bande	broadband service	34
service sur voies radiofréquences complètes	whole RF channel service	28
service sur voies radiofréquences d'utilisation constante	full period RF channel service	28
service sur voies radiofréquences d'utilisation occasionnelle	occasional use RF channel service	28
service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle	partial use RF channel service	28
service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle (type II)	type 2 partial channel service	28
service sur voies radiofréquences partielles	partial RF channel service	28
service tarifé à l'utilisation	measured rate	1
service technique	service department	5
service téléphonique	voice service	25
service téléphonique intercirconscription	interexchange voice service	25
service téléphonique intercirconscription interconnecté	interconnected interexchange voice service	25
service téléphonique intercirconscription non interconnecté	non-interconnected interexchange voice service	25
service téléphonique local	local voice service	25
service téléphonique public	public telephone service	1

service téléphonique spécifique	custom-calling feature	1
service temporaire	short-term service	1
service transmis du satellite au câble; distribution du satellite au câble	satellite-to-cable service; satellite-to-cable service distribution	29
service VSD; service de vidéo sur demande	video-on-demand service; VOD service	
seuil de coût	cost floor	1
seuil de coût légitime	legitimate cost floor	1
seule année témoin	single test year	1
Shaw Cablesystems	Shaw Cablesystems	4
SICT; service interurbain à communications tarifées	message toll service; MTS	
siège social	head office	
signal	signal	31
signal audionumérique	digital audio signal	29
signal chiffré	encrypted signal	35
signal d'abonnement	subscription programming signal	19
signal de contrôle de communications	call control signal	26
signal de radiodiffusion	broadcasting signal	19
signal de télévision	television signal	4
signal de télévision local	local television signal	4
signal de télévision régional	regional television signal	4
signal étranger	foreign signal	4
signalisation	signal transmission	1
signalisation par impulsions cadran	dial pulse signalling	1
signalisation Touch-Tone	Touch-Tone signalling	1
signal local en direct	local off-air signal	4
signal radio	radio signal	4
signal reçu par satellite	satellite signal	4
signal secondaire	subsidiary signal	35
signal sonore de fond	background audio	8

signal terrestre local	local terrestrial signal	4
siphonnage d'émissions	program siphoning	30
site de l'émetteur	transmitter site	35
sketch comique	comedy sketch	15
SLTU; service local tarifé à l'utilisation	local measured service; LMS	
Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique; Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM)	Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada; Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME)	18
société coopérative de crédit	cooperative credit society	19
Société coopérative de crédit centrale	Central Cooperative Credit Society	19
société d'assurance-dépôts	deposit insurance corporation	15
société de caisse de retraite	pension fund society	33
société de caisse de retraite qualifiée	qualified pension fund society	33
Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC	Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC	18
Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM); Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique	Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada; Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME)	
société de fiducie	trust company	15
société de personnes	partnership	31
société de personnes qualifiée	qualified partnership	33
société de prêt hypothécaire	mortgage loan company	15
société de production affiliée; entreprise de production affiliée; maison de production affiliée	affiliated production company	
société indépendante	independent corporation	35
société mère; société mère d'une entreprise	carrier holding corporation	
société mère d'une entreprise; société mère	carrier holding corporation	33
société mutuelle d'assurance	mutual insurance company	33

société mutuelle d'assurance qualifiée	qualified mutual insurance company	33
Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ	Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ	18
Société Radio-Canada; SRC (ANCIEN NOM)	Canadian Broadcasting Corporation; CBC	19
Society of Ontario Advertising Agencies	Society of Ontario Advertising Agencies	2
SODICC; Société de développement des industries de la culture et des communications	Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC	
solde	balance	5
sollicitation de procurations	solicitation of proxies	35
sollicitation par téléphone	telephone solicitation	5
Sommaire des immobilisations au titre des activités de volet de base/TPA	Summary of Basic Tier/STV Fixed Assets	35
son	sound	19
Sondages BBM	BBM Bureau of Measurement; Bureau of Broadcast Measurement (FORMER NAME); BBM	2
son stéréophonique	stereo sound; stereophonic sound	30
sortie	output	31
soucoupe; antenne parabolique	satellite receiving dish; satellite dish; satellite dish antenna; dish; receiving dish	
souplesse	flexibility	1
sous-alinéa	subparagraph	15
sous-bande	sub-band	30
sous-catégorie	subcategory	17
sous-catégorie de teneur	content subcategory	17
sous contrôle	controlled by	33
souscription	syndication	
souscription	subscription	31
souscription d'émissions	program syndication	30
sous-distributeur	subdistributor	18
sous forme lisible par machine	machine readable form	

sous-porteuse; onde porteuse intermédiaire; onde sous-porteuse	subcarrier	
sous-porteuse modulée en fréquence	frequency modulated subcarrier	15
sous-titrage codé pour malentendants	closed captioning	15 29
sous-titrage électronique	electronic subtitling	34
sous-titrage en clair; sous-titrage visible	open captioning	29
sous-titres en clair; sous-titres visibles	open caption	
sous-unité de référence	reporting sub-unit	27
souveraineté culturelle	cultural sovereignty	
SPACQ; Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec	Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ	
SPCA; service privé de commutation automatique	private automatic switching service; PASS	
spécifications	specifications	28
spectre des fréquences radioélectriques	RF spectrum	4
spectre des radiofréquences	radio frequency spectrum	30
spiritueux	distilled spirit	6
sport amateur	amateur sport	6
sport professionnel	professional sport	6
SPP; segment premier plan	foreground segment; FS	
SRC (ANCIEN NOM); Société Radio-Canada	Canadian Broadcasting Corporation; CBC	
SRD; satellite de radiodiffusion directe	direct broadcasting satellite; DBS	
SRD du satellite au foyer; système de radiodiffusion directe du satellite au foyer	direct-to-home satellite broadcasting system; DTH satellite broadcasting; direct-to-home satellite system	
STA; système de télévision par abonnement	subscription television system; STS	
STAC; Système de télévision à antenne collective	Master Antenna Television System; MATV	
standard	switchboard	1 27

standard à cordons	cord board	27
standard automatisé	mechanized switchboard	27
standard de radio numérique	digital radio standard	34
standard non automatisé	non-mechanized switchboard	27
Star Channel	Star Channel	4
station	station	35 15
station à caractère ethnique	ethnic station	35
station affiliée	affiliate	34 35
station AM	AM station	35
station AM locale	local AM station	35
station à prépondérance verbale	talk-based station	30
station bastion; station principale	flagship station	
station commerciale affiliée	affiliated commercial station	34
station de langue française	French-language station	18
station de musique populaire	popular-music-based station	30
station de radio; station radiophonique; station de radiodiffusion	radio station; radio broadcast station	
station de radio autorisée	licensed radio station	35
station de radiodiffusion; station de radio; station radiophonique	radio station; radio broadcast station	
station de radio locale	local radio station	35
station de radio numérique	digital radio station	35
station de radio numérique locale	local digital radio station	35
station de télévision de faible puissance	low-power television station	4
station de télévision éloignée	distant television station	35
station de télévision extra-régionale	extra-regional television station	35
station de télévision locale	local television station	35
station de télévision locale privée	privately owned local television station	35

station de télévision non canadienne	non-Canadian television station	35
station de télévision non commerciale	non-commercial television station	35
station de télévision régionale	regional television station	35
station diffusant principalement de la musique rock	rock-oriented station	18
station émettrice; station mère; station source	originating station	
station FM	FM station	35
station FM au son rock	rock-oriented FM station	30
station FM country	country FM station	30
station FM locale	local FM station	35
station hors marché	out-of-market station	30
station locale	local station	19
station mère; station source; station émettrice	originating station	
station périphérique	remote station	15
station principale; station bastion	flagship station	30
station privée	private station	30
station radiophonique; station de radiodiffusion; station de radio	radio station; radio broadcast station	18
station radiophonique de formule palmarès	Top 40 radio station	30
station radiophonique de formule spécialisée	specialized radio station	18
station réémettrice de télévision	television retransmitter	4
stations de réseaux identiques	duplicate network stations	29
station source; station émettrice; station mère	originating station	30
stations réémettrices identiques de réseau	network duplicates	30
station terrienne	earth station	4 29
STB; secteur à tarif de base	base rate area; BRA	

stéréotypes sexuels	sex-role stereotyping	30
STFO; système de transmission par fibre optique	fibre optic transmission system; FOTS	
stimulant fiscal	tax incentive	4
structure culturelle	cultural fabric	19
structure de soutènement	support structure	1
structure économique	economic fabric	19
structure sociale	social fabric	19
structure tarifaire	rate structure	4
structure tarifaire fixe	flat rate structure	28
structure tarifaire progressive et uniforme	uniform escalating rate structure	28
STSAC; télévision à antenne collective par satellite; système de TV par satellite à antenne collective	satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV	
studio	studio	35 16
studio d'enregistrement	recording studio	30
studio des plus perfectionnés	state-of-the-art studio	30
substitution	substitution	35
substitution de services de programmation	programming service substitution	35
substitution de signaux identiques	simultaneous substitution	30
substitution des services de programmation simultanés	simultaneous program substitution	35
subvention; subvention économique	subsidy	4
subvention	grant	4
subvention économique; subvention	subsidy	
subvention explicite et implicite	explicit and implicit subsidy	36
subvention portable	portable subsidy	36
successeur du titulaire	successor of a licensee	35
succession	estate	35
Superchannel	Superchannel	4

Super Écran	Super Écran	4
superstation	superstation	4 29
supervision	monitoring	1
supervision de la réponse/du débranchement	answer/disconnect supervision	24
supplément au mode de paiement différé	deferred payment plan supplement; DPPS	28
supplément de retard	late payment charge	1 26
sûreté	security	35
sur une base facultative	discretionary basis	30 35
surveillance	supervision	19
surveiller l'observation	assess compliance (v.)	19
suspendre une licence	suspend a licence	31
suspension des droits de vote	suspension of voting rights	33
suspension d'une licence	suspension of a licence	19
suspension du service	suspension of service	1
suspension par le Conseil	Commission suspension	35
synchronisation labiale	lip synchronization; lip sync	30
système à micro-ondes de très grande capacité; système MOTGC; MOTGC	very high capacity microwave; VHCM; VHCM system	29 4
système automatique	dial system	1
système canadien de radiodiffusion	Canadian broadcasting system	19 30
système centralisé d'appel d'urgence	centralized emergency reporting system	1
système d'alarme	reporting system	1
système d'alarme et d'alerte	emergency reporting and alerting system	1
système d'amplification	loudspeaker system	1
système de câblodistribution (QC); système de distribution par câble	cable system	

 système de communications par satellite	satellite communications system	4
 système de contrôle des pièces	music tracking system	30
 système de diffusion à canaux multiples	multichannel delivery system	29
 système de distribution	distribution system	35 16
 système de distribution à large bande	broadband delivery system	4
 système de distribution automatique d'appels	automatic call distributor system	1
 système de distribution multicanaux multipoints; SDMM	multi-point multi-channel distribution system; MMDS	4
 système de distribution multipoint; SDM	Multipoint Distribution System; MDS	29 30
 Système de distribution multivoies multipoints à canaux multiples; SDMM à canaux multiples	Multichannel Multipoint Distribution System; MMDS	29
 système de distribution par câble; système de câblodistribution (QC)	cable system	4
 système de distribution par câble dans le marché principal	core market cable television system	4
 système de facturation informatisé	computerized billing procedure; computer billing system	30
 système de mise en ondes semi-automatisé	semi-automatic broadcasting system	30
 système d'émission du studio à l'émetteur	STL system; studio-to-transmitter system	30
 système de planification des services	service planning system	1
 système de raccordement numérique	digital termination system	1
 système de radiodiffusion	broadcasting system	4
 système de radiodiffusion directe du satellite au foyer; SRD du satellite au foyer	direct-to-home satellite broadcasting system; DTH satellite broadcasting; direct-to-home satellite system	29 30
 système de réémission	rebroadcast system	4
 système de réémission en direct	over-the-air rebroadcast system	4
 système de sécurité	security system	4

système de signalisation par signal sémaphore 7; CCS7	CCS7; Common Channel Signalling System 7	
système de sonorisation	radio announcement system	30
système de téléphone à poussoirs	push-button telephone system	1
Système de télévision à antenne collective; STAC	Master Antenna Television System; MATV	29
système de télévision par abonnement; STA	subscription television system; STS	35 4
système de transmission numérique	digital transmission system	35
système de transmission par fibre optique; STFO	fiber optic transmission system; FOTS	28
système d'étude de l'auditoire	audience research system	34
système de TV par satellite à antenne collective; STSAC; télévision à antenne collective par satellite	satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV	29 4
système de vérification quotidienne	daily check system	30
système d'évitement	bypass system	
système d'évitement local	local bypass system	1
système d'exploitation multiplex de communications secondaires; exploitation multiplex de communications secondaires; EMCS	Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO	29
système électromagnétique	electromagnetic system	19
système en direct	over-the-air system	4
système informatisé de collecte de nouvelles	computerized news gathering system	30
système MOTGC; MOTGC; système à micro-ondes de très grande capacité	very high capacity microwave; VHCM; VHCM system	
système musical informatisé	computerized music system	30
système optique	optical system	31
système QUEST	QUEST system	18
système radio	radio system	31
système UHF à large bande	broadband UHF system	4



tableau d'affichage communautaire	community bulletin board	30
tableau de réponse	answering board	1
TABS; analyseur de trafic TABS	telephone analysis and budgeting service; TABS	
taille de l'auditoire	audience size	34
talent musical	musical talent	18
tarif	rate	31
tarif	fee	35
tarif d'abonnement	subscription fee	
tarif d'approbation préalable	pre-clearance fee	2
tarif de circonscription	exchange tariff	1
tarif de gros	wholesale rate	35
tarif de localité	locality rate	1
Tarif des montages spéciaux	Special Facility Tariff	1
tarif des services d'accès des entreprises; TSAE	carrier access tariff; CAT	32
tarif douanier	customs tariff	18
tarif d'utilisation à la minute	per-minute rate	28
tarif fixe	flat rate	1
Tarif général	General Tariff	1
tarification	tariff	31
tarification à l'utilisation	usage sensitive pricing	1
tarification basée sur la moyenne du prix d'acheminement	route average pricing	24
tarification commune	joint tariff	31
tarification en fonction des routes	route pricing	1
tarification fixe	flat pricing	1

tarif juste et raisonnable	just and reasonable rate	31
tarif mensuel de base	basic monthly fee	35
tarif nominal	nominal rate	1
tarif réduit	reduced rate	31
tarifs compensatoires	compensatory rates	1
tarifs concurrentiels	competitive rates	1
tarif uniforme	uniform rate	30
tarif unique	single fee	35
taux d'abonnement	level of subscription	1
taux d'amortissement	depreciation rate	1
taux de contribution des services interurbains	toll contribution rates	36
taux de pénétration	penetration rate	1
taux de pénétration des abonnements	subscriber penetration rate	30
taux de rendement comptable	accounting rate of return	1
taux d'intérêt	interest rate	18
taxe d'appoint	surcharge	18
taxe de fabrication	manufacturing tax	18
taxe de messagerie	express toll	31
taxe de télégraphe	telegraph toll	19
taxe de téléphone	telephone toll	19
taxe fédérale sur les services de programmation de télécommunication	federal telecommunications programming service tax	4
taxe fixe	flat-tax	4
technique d'animation assistée par ordinateur; animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur	computer animation; computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique	
technique d'échantillonnage	sampling technique	27
technique d'information	information technology	19

technique d'interview en duplex	inter-city double-ender interview	34
technique efficiente	effective technology	19
techniques de distribution multipoint	multipoint distribution technology	30
technologie de l'adressabilité	addressable technology	29
technologie numérique	digital technology	35
technologie par micro-ondes	microwave technology	30
téléboutique	phone center	1
télécommande	remote control	30
télécommunicateur; entreprise de télécommunications; transporteur de télécommunications (VIEILLI)	telecommunications carrier	26 27
télécommunication	telecommunication	31
télécommunication non sollicitée	unsolicited telecommunication	31
Télécommunications Terra Nova Inc.	Terra Nova Telecommunications Inc.	27
télédiffuseur	television broadcaster	18
télédiffusion	television broadcasting	15
télédistribution sans fil	wireless cable	29
téléfilm	TV movie	34
Telenet	Telenet	26
téléphone à haut-parleur	speakerphone	1
téléphone à indicateur de messages	message-waiting telephone	1
téléphone antidéflagrant	telephone with explosive-atmosphere features	1
téléphone à veilleuse	night-light telephone	1
téléphone Décorphone	decorator-type telephone	1
téléphone de standardiste	attendant's telephone	1
téléphone ordinaire	hand telephone	1
téléphone pour système d'alerte	telephone-type alerting system	1
téléphone public	coin telephone	1 27
téléphone public local	local coin telephone	1

téléphoniste de l'assistance-annuaire; téléphoniste du service d'assistance-annuaire	directory assistance operator; D.A. operator	
téléphoniste de l'assistance aux appels	assistance operator	27
téléphoniste de l'interception	intercept operator; intercepting operator	27
téléphoniste de l'interurbain	long distance operator; toll operator	27
téléphoniste du service d'assistance-annuaire; téléphoniste de l'assistance-annuaire	directory assistance operator; D.A. operator	27
téléphoniste préposé à l'analyse du service	service analysis operator	27
Teleplus 200	Teleplus 200	1
Télesat Canada	Telesat Canada	4
téléspectateur	viewer	4
téléviseur	television receiver	35
télévision à antenne collective par satellite; système de TV par satellite à antenne collective; STSAC	satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV	
télévision à haute définition; télévision haute définition; TVHD	high definition television; HDTV	29
télévision interactive; TV interactive	interactive TV; interactive television	
télévision par abonnement	subscription television	30
télévision payante	pay television	4
télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission; service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC	pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service	
télévision payante universelle	universal pay television	30
témoignage personnel	personal endorsement	2
temps consacré à la publicité	amount of commercial time	30
temps d'antenne	broadcasting time	19
temps d'antenne gratuit	free air-time	30
temps plein	full-time	19
temps réservé	reserved time	15

teneur de créations orales	spoken word content	17
teneur de production	production content	17
tentative d'appel	attempted call	27
terminal d'abonné	customer terminal; subscriber terminal	26
terminal d'acheminement de transactions Vutran	Vutran transaction equipment	1
terminal récepteur télévisuel	television receiving only; TVRO	4
territoire d'exploitation	operating territory	1
test de coût différentiel	incremental cost test	1
test d'imputation; critère d'imputation	imputation test	
tête de ligne	head end	30
tête de ligne locale	local head end	35
texte	script	2
textes d'application	rules, orders and regulations	31
théorie des coûts différentiels	marginal costing theory	1
The Sports Network	The Sports Network	4
timbre caverneux	hollowness impact	27
titre; valeur mobilière	security	15 19
titre avec droit de vote	voting security	
titre de participation avec droit de vote; intérêt avec droit de vote	voting interest	
titre de répertoire	back title	34
titulaire	licensee	35
titulaire AM	AM licensee	17
titulaire de classe 1	Class 1 licensee	35
titulaire de classe 2	Class 2 licensee	35
titulaire de classe 3	Class 3 licensee	35

titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC); détenteur de licence de câblodistribution (QC)	cable television licensee; cable licensee	4 5
titulaire de licence d'exploitation de service de télévision payante	pay television licensee	4
titulaire de licence FM indépendante	independent FM licensee	30
titulaire de licence FM jumelée	joint FM licensee	30
titulaire du marché de base	core market licensee	30
titulaire d'une licence	holder of a licence	17 35
titulaire FM	FM licensee	17
TMSST; transmission multivoie de signaux sonores en télévision	multichannel television sound; MTS	
tonalité d'envoi	dial tone	27
tonalité vidéo	video dial tone	32
tour d'émission	transmission tower	30
tour de transmission en direct	off-air tower	30
45 tours	45s	18
trafic interurbain	toll traffic	1
trafic local	local traffic	1
traité de coproduction	co-production treaty	34
trame sonore	sound signal	18
trame sonore; piste sonore; piste de son	audio track; sound track	30
tranche	increment	1
tranche horaire	hour band	1
transaction; opération	transaction	
transfert de propriété	transfer of ownership	35
Transfert de propriété d'entreprises de radiodiffusion autorisées	Transfers of Ownership of Licensed Broadcasting Undertakings	7
transit d'accès	access tandem	24

transmission	transmission	31
transmission de données à large bande	wideband data transmission	1
transmission de données de qualité télégraphique	teletype data transmission	1
transmission de l'information	transmission of intelligence	31
transmission d'émission	transmission of broadcast; transmission of program	31
transmission de services de programmation	transmission of programming services	35
transmission du satellite au câble	satellite-to-cable	30
transmission en clair; transmission non brouillée	unscrambled transmission	4
transmission en modulation de fréquence	frequency-modulated transmission	16
transmission en stéréophonie	stereophonic transmission	30
transmission multivoie de signaux sonores en télévision; TMSST	multichannel television sound; MTS	30
transmission non brouillée; transmission en clair	unscrambled transmission	
transmission par satellite	satellite transmission	19
transmission radio numérique	digital radio transmission	34
transmission sans brouillage	interference-free transmission	34
transpondeur	transponder	4
transporteur de télécommunications	telecommunications carrier	27
transporteur de télécommunications (VIEILLI); télécommunicateur; entreprise de télécommunications	telecommunications carrier	
transporteur public de télécommunications (VIEILLI); entreprise de télécommunication	telecommunications common carrier	
travail d'animation	animation work	34
Trésor	Consolidated Revenue Fund	19
tribunal compétent	court of competent jurisdiction	19
tribune téléphonique	open-line; phone-in show	30

trop-perçu	unauthorized amounts	35
TSAE; tarif des services d'accès des entreprises	carrier access tariff; CAT	
TVHD; télévision à haute définition; télévision haute définition	high definition television; HDTV	
TV interactive; télévision interactive	interactive TV; interactive television	29
TWX; service de télécopieur à commutation automatique	teletypewriter exchange service; TWX	

U

Union des artistes; UDA	Union des Artistes; UDA	18
unité à accès multiples	multi-termination unit; M.T.U.	26
unité de données numériques	digital data unit	26
unité de facturation	billing unit	26
unité de production interne	in-house production core	34
unité de référence	reporting unit	27
univers à canaux multiples	multichannel universe; multichannel environment	34
universalité du service	universal accessibility of service	1
usage exclusif	exclusive benefit	35
utilisateur	user	2 25
utilisation conjointe	joint use	
utilisation du service local	local usage	1

V

valeur actualisée nette; VAN	net present value; NPV	1
valeur mobilière; titre	security	
valeur sociale	social value	2

VAN; valeur actualisée nette	net present value; NPV	
variété d'émissions culturelles	array of cultural programming	34
variétés	variety	7
vente en espèces	outright sale basis	28
ventilation	disaggregation	1
ventilation des résultats	breakdown of results	27
ventilation visite/aucune visite	visit/no visit breakdown	27
vérifiabilité	auditability	1
vérifiable	auditable	1
vérificateur	auditor	19
vérification interne	internal audit	19
véritable propriétaire des actions; véritable propriétaire	beneficial owner	33 35
versement préalable; paiement par anticipation	advance payment	1
versement préalable maintenu; VPM	recurring advance payment; RAP	1
version abrégée	shortened version	2
version doublée de grand succès	conversion of hits	30
veuve noire; boîte noire	black box; black cipher	
vice-président	Vice-Chairman	4
vice-président du Conseil	Vice-Chairman of the Commission	19
vidéoclip	music video clip; videoclip	6 18
violence	violence	2
violence gratuite	gratuitous violence	30
violence idéalisée	glamorized violence	1
vitesse de transmission	service speed	26
vitrine	window display	18
voie	channel	
voie associée	associated channel	26

voie de données intercirconscription	interexchange data channel	26
voie de satellite	satellite channel	4
voie de transmission de données à grande vitesse	high speed data channel	
voie de transmission de la parole sans signalisation ni conditionnement	channel for voice without signalling or conditioning	1
voie de transmission fermée	closed transmission path	35
voie DS-0	DS-0 channel	25
voie DS-1	DS-1 channel	25
voie excédentaire	excess channel	4
voie fournie par la compagnie	company-provided channel	25
voie intercirconscription	interexchange channel	1
voie intercirconscription intraterritoriale	intra-company interexchange channel	
voie locale	local channel	1
voie téléphonique	voice channel	1
voie téléphonique de radiodiffusion	channel for program transmission	1
voie téléphonique de télévision	channel for television transmission	1
voie Telpak	Telpak channel	1
voie vidéo de six MHz	six MHz video channel	1
volet	tier	30
volet de services facultatifs	discretionary service tier	30
volet des services de base	basic tier	29
volet optionnel	optional tier	29
volume d'appels	call volume	1
volume de trafic dans le temps	traffic volume over time	1
VPM; versement préalable maintenu	recurring advance payment; RAP	



WATS; service interurbain planifié	Wide Area Telephone Service; WATS	
Western Association of Broadcasters	Western Association of Broadcasters	4
Western Union World Communications	Western Union World Communications	



ZDDP; zone de desserte Datapac	Datapac Servicing Area; DP.S.A	
zone de desserte	service area	30
zone de desserte autorisée	licensed area	35
zone de desserte Datapac; ZDDP	Datapac Servicing Area; DP.S.A	26
zone de desserte numérique	digital service area	35
zone de rayonnement; périmètre de rayonnement	coverage area	30
zone sous-marine	submarine area	19

- 1 : Lexique interne CRTC
- 2 : Canadian Association of Broadcasters, *The Broadcast Code for Advertising to Children*
Association canadienne des radiodiffuseurs, *Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants*, 1988
- 3 : *CRTC Rules of Procedure*, Broadcasting Act, chapter 375
Règles de procédure du CRTC, Loi sur la radiodiffusion, chapitre 375
- 4 : Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, *The Cost of Choice*, Ottawa, SSC, 1985
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, *Le choix, à quel prix?*, Ottawa, MAS, 1985
- 5 : Cable Television Customer Service Standards *Normes de service aux abonnés de la télédistribution*
(annexe à l'avis public du CRTC 1991-60)
- 6 : *Specialty Services Regulations, 1990*
Règlement de 1990 sur les services spécialisés
Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°4 (DORS/90-106)
- 7 : *Pay Television Regulations, 1990*
Règlement de 1990 sur la télévision payante
Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°4 (DORS/90-105)
- 8 : *Cable Television Regulations, 1986, amendment*
Règlement de 1986 sur la télédistribution) Modification
Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°13 (DORS/90-321)
- 9 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*
Règlement de 1987 sur la télédiffusion) Modification
Gazette du Canada, Partie II, vol. 123, n°7 (DORS/89-162)
- 10 : *Cable Television Regulations, 1986, amendment*
Règlement de 1986 sur la télédistribution) Modification
Gazette du Canada, Partie II, vol. 127, n°9 (DORS/88-227)
- 11 : *Cable Television Regulations, 1986, amendment*
Règlement de 1986 sur la télédistribution) Modification
Gazette du Canada, Partie II, vol. 122, n°10 (DORS/88-251)
- 12 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*
Règlement de 1987 sur la télédiffusion) Modification
Gazette du Canada, Partie II, vol. 122, n°18 (DORS/88-415)

- 13 : *Cable Televisions Regulations, 1986, amendment*
Règlement de 1986 sur la télédistribution) Modification
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 121, n°16 (DORS/87-424)
- 14 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*
Règlement de 1987 sur la télédiffusion) Modification
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 121, n°16 (DORS/87-425)
- 15 : *Television Broadcasting Regulations, 1987*
Règlement de 1987 sur la télédiffusion
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 121, n°2 (DORS-87-49)
- 16 : *Cable Television Regulations, 1986*
Règlement de 1986 sur la télédistribution
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 120, n°17 (DORS/86-831)
- 17 : *Radio Regulations, 1986*
Règlement de 1986 sur la radio
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 120, n°20 (DORS/86-982)
- 18 : CRTC, *Rapport du comité consultatif sur la musique de langue française*, Ottawa, MAS, 1985
 CRTC, *Report of the Advisory Committee on French-language Music*, Ottawa, SSC, 1985
- 19 : *An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication*
Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication
- 20 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*
Règlement de 1987 sur la télédiffusion) Modification
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°13 (DORS/90-320)
- 21 : *Radio Regulations, 1986, amendment*
Règlement de 1986 sur la radio) Modification
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 122, n°23 (DORS/88-549)
- 22 : *Radio Regulations, 1986, amendment*
Règlement de 1986 sur la radio) Modification
 Gazette du Canada, Partie II, vol. II, n°7 (DORS/89-163)
- 23 : Department of Communications, *Technical Standards and Procedures for Broadcasting Receiving Undertakings (Cable Television)*, Draft no. 9.0, Issue 4
 Ministère des Communications, *Normes techniques et méthodes pour les entreprises de réception de radiodiffusion (Télévision par câble)*, ébauche 9.0, 4^e édition.
- 24 : CRTC, *Consumer Friendly Competition, The Facts/La concurrence au service du consommateur, Les faits*, CRTC, 1992
- 25 : Bell Canada, *Tarif général*, article 24 (Ordonnance Télécom. CRTC 92-336 du 19 mars 1992), 1992

- 26 :** Bell Canada, *Tarif général*, article 4700 (Service Datapac), 1991
- 27 :** CRTC, Décision Télécom CRTC 82-13, *L'utilisation d'indicateurs de la qualité du service pour la réglementation des compagnies de téléphone /Quality of Service Indicators for Use in Telephone Company Regulation*, Ottawa, nov. 1982
- 28 :** Larocque, Lucie, *Lexique interne*, sous-section CRTC, Ottawa, 1993
- 29 :** Carrier, Alice, *Glossary of Cable Terms / Glossaire des termes en télédistribution*, Ottawa, 1993
- 30 :** CRTC, *Lexique des termes à utiliser dans les décisions*, 1990
- 31 :** Statutes of Canada 1993, *An Act respecting telecommunications (Bill C-62) / Lois du Canada (1993), Loi concernant les télécommunications (Projet de loi C-62)*
- 32 :** Canadian Radio-television and Telecommunications Commission / Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, *CRTC Fact Sheet/CRTC fiche-info*, 1994
- 33 :** *Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunications canadiennes / Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers*, 1993 (SOR/DORS 94-667)
- 34 :** Comité d'examen des mandats SRC, ONF, Téléfilm, *Faire entendre nos voix. Le cinéma et la télévision du Canada au 21^e siècle / Making our Voice Heard: Canadian Broadcasting and Film for the 21st Century*, Hull, Patrimoine canadien, 1996
- 35 :** *Règlement sur la distribution de radiodiffusion /Broadcasting Distribution Regulations*, SOR/DORS 97-55, décembre 1997
- 36 :** Canadian Radio-television and Telecommunications Commission / Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, *CRTC Fact Sheet, Glossary / CRTC fiche) info, Glossaire*, 1997

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- ! Additifs alimentaires
- ! Administration correctionnelle
- ! Administration municipale
- ! Administration publique et gestion
- ! Agriculture
- ! Bancaire
- ! Barrages
- ! Bourse et placement
- ! Céramiques techniques
- ! CFAO mécanique
- ! Conditionnement d'air
- ! Constitutionnel (Lexique)
- ! Couche d'ozone
- ! Cuivre et ses alliages
- ! Électronique et télécommunications
- ! Emballage
- ! Enseignement assisté par ordinateur
- ! Financement et assurance à l'exportation
(Financiamiento y Seguro a la exportación)
- ! Fiscalité
- ! Génériques en usage dans les noms
géographiques du Canada
- ! Génie cellulaire (structure cellulaire)
- ! Génie enzymatique
- ! Génie génétique
- ! Géologie : gîtologie) métallogénie
- ! Gestion des déchets nucléaires (Gestión de
desechos nucleares)
- ! Gestion des finances publiques
- ! Guerre spatiale
- ! Hélicoptères
- ! Industries graphiques
- ! Intelligence artificielle
- ! Langage Ada
- ! Lexique de l'emploi
- ! Lexique de l'informatique
- ! Libre-échange
- ! Logement et sol urbain
- ! Lois fédérales (Lexique juridique)
- ! Lutte intégrée
- ! Matières dangereuses utilisées au travail
- ! Micrographie
- ! Nomenclature française des oiseaux d'Amérique
du Nord
- ! Pensions

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- ! Ada Language
- ! Advanced Ceramics
- ! Agriculture
- ! Air-Conditioning
- ! Artificial Intelligence
- ! Banking
- ! CAD/CAM Mechanical Engineering
- ! Cell Engineering (Cell Structure)
- ! Collection of Definitions in Federal Statutes
- ! Computer-Assisted Instruction
- ! Computer Security and Viruses
- ! Constitutional (Glossary)
- ! Copper and its Alloys
- ! Correctional Administration
- ! Dams
- ! Educational Technology and Training
- ! Electronics and Telecommunications
- ! Emergency Preparedness
- ! Employment Glossary
- ! Enzyme Engineering
- ! Export Financing and Insurance (Financiamiento
y Seguro a la Exportación)
- ! Family Violence
- ! Federal Statutes (Legal Glossary)
- ! Food Additives
- ! Free Trade
- ! French Nomenclature of North American Birds
- ! Generic Terms in Canada's Geographical Names
- ! Genetic Engineering
- ! Geology: Gîtology) Metallogeny
- ! Global Warming (Contributors to the
Greenhouse Effect)
- ! Government Finance Management
- ! Graphic Arts
- ! Hazardous Materials in the Workplace
- ! Health Services
- ! Helicopters
- ! Housing and Urban Land
- ! Informatics Glossary
- ! Integrated Pest Management
- ! Medical Signs and Symptoms
- ! Micrographics
- ! Municipal Administration
- ! Nuclear Waste Management (Gestión de
desechos nucleares)

- ! Protection civile
- ! Quatenaire
- ! RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- ! Réchauffement climatique (les agents à effet de serre)
- ! Recueil des définitions des lois fédérales
- ! Sécurité et virus informatiques
- ! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- ! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- ! Sémiologie médicale
- ! Services de santé
- ! Station spatiale
- ! Statistique et enquêtes
- ! Technologie éducative et formation
- ! Terminologie en usage à Parcs Canada
- ! Titres de lois fédérales
- ! Transport des marchandises dangereuses
- ! Transports urbains
- ! Vérification publique
- ! Violence familiale

- ! Ozone Layer
- ! Packaging
- ! Pensions
- ! Public Administration and Management
- ! Public Sector Auditing
- ! Quaternary
- ! RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- ! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- ! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- ! Space Station
- ! Space War
- ! Statistics and Surveys
- ! Stock Market and Investment
- ! Taxation
- ! Terminology Used by Parks Canada
- ! Titles of Federal Statutes
- ! Transportation of Dangerous Goods
- ! Urban Transportation

Collection Lexique

- ! Aménagement du terrain
- ! Caméscope
- ! Chauffage central
- ! Diplomatie
- ! Dotation en personnel
- ! Droits de la personne
- ! Économie
- ! Éditique
- ! Emballage
- ! Enseignement postsecondaire
- ! Explosifs
- ! Géotextiles
- ! Gestion des documents
- ! Gestion financière
- ! Immobilier
- ! Industries graphiques
- ! Matériel de sécurité
- ! Mécanique des sols et fondations
- ! Planification de gestion
- ! Pluies acides
- ! Procédure parlementaire
- ! Projets de construction
- ! Relations du travail
- ! Reprographie
- ! Réunions
- ! Services sociaux

Glossary Series

- ! Acid Rain
- ! Camcorder
- ! Central Heating
- ! Construction Projects
- ! Desktop Publishing
- ! Diplomacy
- ! Economics
- ! Explosives
- ! Financial Management
- ! Geotextiles
- ! Graphic Arts
- ! Human Rights
- ! Labour Relations
- ! Management Planning
- ! Meetings
- ! Packaging
- ! Parliamentary Procedure
- ! Postsecondary Education
- ! Realty
- ! Records Management
- ! Reprography
- ! Security Equipment
- ! Site Development
- ! Social Services
- ! Soil Mechanics and Foundations
- ! Staffing

Collection Lexiques ministériels

- ! Assurance-chômage

Departmental Glossary Series

- ! Unemployment Insurance

Langue et traduction

- ! Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- ! Le guide du rédacteur
- ! Lexique analogique
- ! Repères - T/R
- ! The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- ! Vade-mecum linguistique

Language and Translation

Autres publications

- ! Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- ! Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier
Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles
Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Other Publications

L'Actualité terminologique

- ! Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- ! Index cumulatif (1967-1992)

Terminology Update

- ! Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- ! Cumulative Index (1967-1992)

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER !

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada) TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur :

(819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Par Internet : <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-f.html>

By Internet: <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-e.html>

Aussi disponible dans les librairies ou chez votre libraire.

FOUR EASY WAYS TO ORDER !

By mail:

Canadian Government
Publishing) PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax:

(819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

Also available through bookstores, or through your local bookseller.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

français - anglais - espagnol

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Diverse and user-friendly
writing tools

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada